

بسم الله الرحمن الرحيم *

* خداوندا در توفیق بکشای *

یزدانی را سیاسی که بستایش و نیایش نیازمند نیست .
زبان شیرین پارسی در شمار السنه ادبی عالم فرد منتخب و ادبیات
ایران دوهیای ادبیات سایر ملل بهر جهتی دارای مزیت و امید است
(آفتاب آمد دلیل آفتاب) - از آشنا گذشته بیکانگانی که با علم
و ادب آشنا و از دانش و معرفت بهره ورنند ادبیات فارسی را بچشم
عظمت مینگرند و بر منزلت شایان و مقام شامخ ادبی این زبان یک
زبان و از بن دندان معترفند - بسیاری از دانشمندان شرق شناس خارجه
را میشناسیم که در راه خدمتگذاری بعلم و ادب و کشف آثار علمی
و ادبی و صنعتی و تاریخ ادبیات ایران مالهای فراوان و عمرهای بی بدل
صرف نموده و هر قسم زحمات توان گدازی را بجان و دل متحمل شده
اند تا اطلاعاتی بدست آورده و مقاله ها و کتابها نوشته هدیه هموطنان
و همزمان خویش ساخته اند - و سی سرمایه ها خرج کرده و چندین
آثار علمی و ادبی و مؤلفات ذی قیمت مفقود الاثر ما را که خود
آنها اطلاعی چندان نداشته ایم نزبور طبع آراسته بنظر ما رسانده اند
و از اینجهت خاطر ما را رهین شکران و منت خویش قرار داده اند -
افسوس که ما از خود و همه جا بیخبر و همیشه سفره کسترده را منتظریم .
دانشمندان گذشته ما احیاناً اگر راجع به (تاریخ ادبیات ایران)

همتی کرده تألیفی ساخته و باخلاف سپرده اند عموماً تذکره شعرا یا قدیمی
 فراتر تذکره دانشمندان است - آنان بقدر وسع خویش رنج فراوان برده
 خدمتهای شایان بادیات ملی خویش نموده اند و تا اندازه که توانسته
 اند در این راه بذل مساعی بلیغه کرده جد و جهد بکار برده اند و نام شعرا و
 بزرگان و مفاخر ملی خود را زنده نگاه داشته اند - و اگر هائره
 مؤلفان را بیش از این وسعت نداده اند معذورند - زیرا حدی وسیع
 ر برای این موضوع (تاریخ ادبیات) در نظر نگرفته بوده اند -
 ولی دانشمندان و اساتید محترم عصر جدید را که مفهوم جامع این
 موضوع آشنا شده اند بسی شایسته بود که عطف توجهی کرده تألیفات
 جامعی سازند و تاریخ ادبیات ایران را بمعنی حقیقی که اکنون در نظر
 علمای ادب دارد چنانکه شایسته است با قلم شیرین نگاشته در صحائف
 کتب ثبت نمایند و خود و ملتی را سرافراز و جمعی را از زحمت تنبع
 و سرکشتگی و حیرت آسوده و خلقی را از در یوزکی برادر این و آن بی
 نیاز سازند، ببخیران و جاهلان را منشأ انتباه و رهروان از کاروان باز
 مانده و یوسفیان آواره را شمع آگاهی و دلیل راه شوند .

ایعجب هر چه نشستیم و گفتیم (ماخوشه چین خرمن ارباب دولتم
 باری نگه کن ای که خداوند خرمنی) دریغ کردید - چشم ما در راه این
 انتظار سفید شد و بوی پیراهنی نشنیدیم، روزنه امیدی باز نکشت و شاهد
 مفسود کوشه چشمی ما نشان نداد .

این ننده ناچیز (جلال - همائی) را که از چشم براهان این مقصود
 بودم و سالها بدین امید و آرزو گذراندم که ایکاش (دستی از غیب برون

آید و کاری بکند)؛ گاهی این سودای خام بسر میافتاد که از خود رطب و یابسی بهم بافته چیزی در اینموضوع بنویسم و دفتری بسازم باشد که علاقه مندان علم و ادب از سر غیرت برخیزند و چنین نکین سلیمانی را بدست اهریمنی نپسندند و بیاس حرمت علم و ادب و بنام احبای مآثر ملی و برای دفع اشتباهات ما دامن همت بکمر زده فکری کنند و خود حق مقام را ادا کنند. باز بخود گفتیم «ایمکس عرصه سیمرغ نه جولانکه تست عرض خود میبری وزحمت ما میداری».

بالاخره پس از تأمل بسیار آشفته وار دلی بدربار زده در غیبت مهر فروزنده شب پره سان بازیگر میدان کشتم و با بضاعت مزاجات و خبرت ناقصی که در این باب داشتم مدد از خداوند کار خواسته شروع باین تألیف ناقابل کردم و یادداشت های چند ساله خود را که برخی از عمر کرانمایه بر آن خرج کرده بودم در این وجیزه درج نموده هدیه پیشگاه ارباب ادب ساختم - هم بدین امید که بنظر خردمندان لایق بگذره و منتی بر ما گذاشته از اشتباهاتمان آگاهی دهند و حاشا نه بطریق اقتباس و تقلید بل از راه انتقاد و تحقیق از خود در اینموضوع چیزی بنویسند و بیش از این ما را از فضائل شان محروم و بی نصیب نگذارند امید است که هر چه زودتر بآرزوی خود برسیم.

موضوع این رشته تألیف ناقابل ما (تاریخ ادبیات ایران) است

از قدیمترین عصر تاریخی تا عصر حاضر در چند بخش :

۱- از ازمئه قدیمه تاریخی تا القراض ساسانیان مشتمل بر سه دوره :

هخامنشی، اسکندری و اشکانی، ساسانی .

۲ - از انقراض ساسانیان تا حمله مغول - مشتمل بر عصر خلفا و طاهریان و صفاریان و سامانیان و غزنویان و آل زیار و آل بویه و سلاجقه و اتابکان و خوارزمشاهیان و غیر هم از سلاطین غیر مشهور و امرا و فرمانفرمایانی که در بارشان دارای خصوصیتی دخیل در علم و ادب بوده است و محض اصطلاح ایندوره را مینامیم به (عهد برمکی و عباسی) یا (عهد سامانی و غزنوی) یا (عهد ابن سینا و فردوسی) .

۳ - از حمله مغول تا انقراض صفویه - مشتمل بر عصر مغول و ایلخانیان و آل مظفر و تیموریان و ترکمانان و صفویه - و ابن عصر را مینامیم (عهد مغولی و صفوی) یا (عصر خواجه طوسی و سعدی) .

۴ - از انقراض صفویه تا عهد مشروطیت ایران - مشتمل بر عهد نادری و زندیه و قاجاریه - و ابن عصر را مینامیم (عهد قاجاری و امیر کبیر) یا (عهد سبزواری و قاجانی) .

۵ - از عهد مشروطیت ایران تا کنون که اوائل دوره چهارم بعد از اسلام محسوب میشود .

در این تألیف ضمناً نظری به پروگرام وزارت جلیله معارف برای (مدارس متوسطه) داشته ایم - این است که آموزگاران محترم و محصلین نوبت خود میتوانند ازین کتاب استفاده کنند .

در خاتمه محض قدر دانی می‌کوئیم : آقا محمد ولی مدیر (کتابخانه ادبیه) تبریز الحق در طبع و نشر قسمت اول این رشته تألیف (از

ازمنه قدیم تاریخی تا انقراض ساسانیان) و در فراهم کردن وسایل طبع قسمت دوم (از انقراض ساسانیان تا حمله مغول) که اکنون در تحت طبع است همی بسزا کرده است - بنام قدروشناسی ازایشان امتنان داریم - امیداست که وسائل طبع ونشر باقی اجزاء نیز فراهم گشته مقبول نظر صاحب نظران واقع گردد .



کتاب و مؤلفاتی که در تألیف ما محل اعتماد و مورد استفاده شده است از فارسی و عربی و فرانسه و غیره بسیار است و در ذیل صفحات کتاب پاره از مآخذ خود را تصریح کرده ایم - اینک محض نمونه کتبی چند را که با تألیف ما مناسب بوده و خیلی بما کمک کرده است یاد و از شماره کتب لغت و علمی و ادبی و دواوین خطی و چاپی که تعداد آنها خوانند را زحمت میدهد صرف نظر می کنیم .

تاریخ ایران مشیر الدوله (پیرنیا) ، تاریخ ساسانیان مرحوم فروغی ، در رالیتجان ، تاریخ ایران ذکاء الملک ، تاریخ ادبیات ذکاء الملک ، تاریخ اقبال آشتیانی ، تاریخ گزیده ، تاریخ بیهقی ، تاریخ کامل ابن اثیر ، تاریخ ابو الفدا ، مروج الذهب ، مقدمه ابن خلدون ، تاریخ تمدن اسلامی ، تاریخ آداب اللغة العربیه جرجی زبدان ، تاریخ الاداب العربی احمد حسن زیات ، حبیب السیر ، بغیة الوعاء فی طبقات النجاة سیوضی ، نزهة الالباء فی طبقات الادباء ابن انباری ، عبون الأبناء فی طبقات الاطباء ابن انیاصیبه ، ابن خلکان ، فوات الوفیات محمد بن شاکر ، یتیمه الدهر ثعالی ، سلامة العصر ، الوسیط ، روضات الجنات ، الفهرست ابن ندیم ، اغانی ابو الفرج اصفهانی ، المعاصر والاضداد جاحظ ، عیون الاخبار ابن قتیبه ، الشعر والشعرا ابن قتیبہ ، کتاب الصناعین ابی هلال عسکری ، جواهر البلاغه احمد هاشمی ، نقد الشعر قدامة بن جعفر ، غرر اخبار ملوک الفرس ثعالی ، لیان والتبین ، علم الادب آب

شيخو ' تاريخ مختصر الدول ' تاريخ الحكماء ابن القفطي ' تاريخ الحكماء قطب لاهجي
 المحاسن والساوي ' طبقات الشعراء الجاهلين والاسلام بمجدين سلام ' شفاء الغليل فيما
 في كلام العرب من الدخيل احد خفاجي ' نامة دانشوران ' تذكرة مجمع الفصحا '
 تذكرة دولتشاه سمرقندي ' تذكرة هفت اقليم ' تذكرة لباب الالباب عوفي ' تذكرة
 الاوايا شيخ عطار ' المعجم في معايير اشعار المعجم ' چهار مقاله نظامي عروضي '
 تاريخ الفلسفه حنا اسمعده فهمي ' آئينه اسكندري ' آثار الشيعه ' مطلع الشمس '
 عقد الفريد ' نفخ الطيب ' رجال ابو علي بالملحقات ' شهر ياران گنام ' عالم آراي
 عباسي ' آنشكده آذر ' المآثر والاثار اعتماد السلطنة ' الاقتضاب في شرح ادب
 الكتاب ' خزانه الادب ' تاريخ نكارستان ' تذكرة بهارستان معتبد الدوله منو-
 چهر خان (خطي) ' كنز دانش ' كنز شايدگان ' تذكرة شعراي چارمحل اصفهان
 مخزن الدرر بقلم همان ساماني (خطي) ' تذكرة شعراي زمان فتحعلي شاه
 (خطي) تاريخ ادبيات ايران در تحت تأثير آثار ترجمه ادوار ديرون ' معجم الادبا
 ياقوت ' تاريخ الفلاسفه عبد الله بن حسين ' الالفاظ الفارسيه العربيه السديادي شير
 الفلسفه اللغويه جرجي زيدان ' تذكرة خوشنويسان غلام محمد دهلوي ' اساس الاقتباس
 جامع الصنائع ' معيار الاشعار ' قاموس الاعلام تركي ' نقايس الفنون ' آثار المعجم فرصت
 مجله الهلال ' مجله دانشكده ' مجله آينده ' مجله ايران شهر ' مجله العرفان (منطبعة
 صيدا) مجله ارمغان ' مجله كنجينة معارف ' مجله كاوه ' كشف الظنون ' رياض
 العارفين ' طرايق الحقائق ' شرح ادوار صفي الدين ارموي ' خلاصة الافكار في
 معرفة الادوار شهاب الدين صيرفي ' خط خطاطان ' رساله فارابي ' نجات ابو علي سينا
 منطق شفاي ابو علي سينا ' دائرة المعارف ستاني ' دائرة المعارف فريد وجدي '

Grammaire garue et fleurie .

Bruvetière, fist de la française.

BrouvueA biterayof persia از ترجمه

Petit Larousse.

Grand Larousse.





بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمه

هر علمی را تعریف و موضوع و غایتی است که در مقدمه کتاب ذکر آنها خالی از فوایدی نیست - بنا بر این لازم است پیش از شروع بمقصود اشاره بمعنی ادب و تعریف و موضوع و فائده علم ادب و مراد از تاریخ ادبیات بنمائیم تا حدود و فواید این علم فی الجمله برای متعلم واضح گردد سپس داخل مقصود شویم .

تعریف و موضوع و فائده ادب و ادبیات

باصطلاح قدما

کلمات لغویین در معنی لغوی ادب نزدیک یکدیگر است - ادب

در لغت بمعنی ظرف و حسن تناول است [۱] و ظرف در اینجا مصدر است بمعنی
کیاست مطلق یا خرافت در لسان ببراءت و ذکاء قلب یا حذاقت [۲] و بتعبیر
بعضی نیت گفتاری و نیت کرداری و بعضی ادب را در فارسی بفرهنگ ترجمه کرده
و گفته اند ادب یه فرهنگ بمعنی دانش میباشد و با علم چندان فرقی ندارد [۳]
در تعریف و تحدید ادب اصطلاحی عبارات ادبای متقدمین مختلف
است - بعضی گویند (الادب کل ریضة محمودة یتخرج بها الانسان
فی فضیلة من الفضائل الوسیط ص ۳ الادب کل ریضة محمودة یتحلی
بها الانسان لفضیلة من الفضائل معبار اللمغه ص ۶۱ ج ۱) ادب عبارت
است از هر ریاضت محموده که بواسطه آن انسان بفضیلتی آراسته میگردد
و این معنی منقول از معنی لغوی تادیب و تادب است که در آنها ریاضت
اخلاقی مأخوذ است . و برخی گویند (الادب عبارة عن معرفة ما
بحریر به عن جمیع انواع الخطا جواهر الادب احمد هاشمی ص ۸) ادب
عبارت است از شناسائی چیزی که توسط آن احتراز میشود از نه
نوع خطا - و این معنی عرفی منقول از ادب بمعنی حذاقت یا برعت
و ذکاء قلب و امثال آنهاست و برخی گویند که (مسکنه تعصیه من
قامت به هم یسینه دائرة معارف استانی) بلکه ستمگر صحتش در ز

[۱] الادب محرکه الضرف و حسن امور قوموس - ادب تنها صرف و حسن
تأثیر فیهو ادب ج ادباء اقرب الموادد .

[۲] الضرف الکیاسة و قبل امه هو فی مسن و قبل هو حسن الوجه و اسیه
او یکون فی الوجه و انسان و قبل مریة و ذکاء قلب و قبل حقیق قرب اموارد

[۳] ترجیح ادبیت مبحوم ذکاء احسن فروغی ص ۲۳ .

اعمال ناشایسته نگاه میدارد.

و اما علم ادب یا سخن سنجی در اصطلاح قدما عبارت بوده است از (معرفت باحوال نظم و نثر از حیث درستی و نادرستی و خوبی و بدی و مراتب آن [۱] و بعضی علم ادب را چنین تعریف کرده اند که (علم صنایع تعرف به اسالیب الکلام البلیغ فی کل من احواله جوهر الاراد احمد هاشمی ص ۹) علم ادب علمی است صنایع که اسالیب مختلفه کلام بلیغ در هر یک از حالات خود بتوسط آن شناخته میشود - تعریف علم ادب بنا بر مسلك قدما شامل اکثر علوم عربیه بوده است - و در تعداد علوم ادبیه نیز کلمات قدما مختلف است بعضی عدد آنها را هشت دانسته [۲] و برخی بیشتر - یکی از شعراً علوم ادبیه را در این دو شعر جمع کرده است

نحو و صرف عروض بعده لغه ثم اشتقاق و قرض الشعر انشأ
 کذا المعانی بیان الخط قافیه تاریخ هذا العلم العرب احصأ
 جرجی زیدان مینویسد که علم ادب در اصطلاح علمای ادبیت
 مشتمل بر اکثر علوم ادبیه است از قبیل : نحو - لغت - تصریف -
 عروض - قوافی - صنعت شعر - تاریخ و انساب - و ادیب کسی است که
 درای تمام این علوم یا یکی از آنها باشد و فرقی مابین ادیب و عالم
 آن است که ادیب از هر چیزی بهتر و خوبترش را انتخاب مینماید و

[۱] تاریخ ادبیات مرحوم ذکاء الملک ص ۲۴

[۲] «المعجم الادبی» مسوؤله ای وهی نایبه اللغة والتصریف و النحو والعروض
 والقوافی وصنعة الشعر واخبار العرب واسبابهم معیار اللغة ص ۶۱ ج ۱



عالم تنها يك مقصد را گرفته در آن مهارت مباد [۱]. بعضي كويند اصول علم ادب عبارت است از « لغت - صرف - اشتقاق - نحو - معانی بیان - عروض - قافیه - وفروع آن عبارت است از « خط - قرض الشعر - انشاء - محاضرات - تریخ - وفن بدیع را ذیل و قاع و معانی و بیان شمرده اند [۲].

ادب درس و ادب نفس

باید دانست که آنچه در تعریف علم ادب ذکر شد راجع به (ادب درس) میباشد که آنرا ادب اکتسابی نیز مینامند زیرا بدرس وحفظ ونظر کسب میکرد [۳] و اما ادب نفس یا ادب طبعی بعضی آنرا چنین تحدید کرده اند که ادب طبعی عبارت است از اخلاق حمیده و صفات پسندیده که با ذات انسان سرشته شده باشد [۴] و مرحوم ذکاء الملک فروغی (میرزا محمد حسین متوفی ۱۳۲۵ هـ) در تریخ ادبیات خود ادب نفس را بصطلاح حلما وصاحبان معرفت عبارت دانسته است از دانشهایی که اسباب کمالات نفسانی شود از قبیل علم بحقیق اشیاء که از آن بحکمت و فلسفه تعبیر نمایند وسایر علوم بدانشها را ادب درسی نمیده

[۱] تاریخ آداب اللغة العربیه جرحی ریدان ص ۹۵ ج ۲

[۲] دائرة المعارف بستانی ص ۶۵۵ ج ۲

[۳] والکسبی ما کتبه بالدرس والحفظ والخیر حواهر الاداب احمد هاشمی

[۴] وهو قسم من ضعی و کسبی الضعی مدبر عبه الانسان من الاخلاق حسنه

والصفات المحموده ذکره والحمد حواهر الاداب ص ۸

است مثل حساب و هندسه و طب و جغرافیا که دانستن آنها مستقیماً در طریق استکمال و تزکیه نفس انسانی واقع نمیشود هر چند بطور غیر مستقیم و بقول اهل علم (ثانیاً و بالعرض) بآداب نفس کمک مینماید - و مخفی نماند که ما باین تعریف مرحوم فروغی برای ادب نفس و آنچه از جواهر الادب نقل کردیم ظاهراً کمال مبایت است زیرا فضائل اخلاقی با علومی که موجب کمالات نفسانی میشود خیلی فرق دارد .

و آنچه بنظر بدوی میآید این است که فلسفه و حکمت هم جزو ادب آموختنی است (ادب درس) بلی ممکن است ادب درس را دو قسم دانست یکی آنکه مستقیماً موجب تهذیب اخلاق و قوای فطری میشود و دیگری دانشهایی که بطور مستقیم در این طریق واقع نیست - یدش ازین قاعده سائی در این موضع از وضع رساله ها خارج است .

و اما موضوع علم ادب نزد قدما دو فن نظم و نثر است و غایت این علم مهارت یافتن در آن دو صنعت و فوائد ادبیات و خدماتی که عموم ادبیه مخصوصاً نظم و نثر بعلم و معارف و عالم انسانیت کرده و میکنند روشنتر از آنست که بر صاحب ادراکی مخفی باشد - علم ادب انسان را از اغزش جهالت نگاهداشته موجب کمالات اخلاقی است و در صاحبش یکسوی همه عالیه ایجاد مینماید که آنرا در تحصیل امور سربزه و میدارد و در و حس تعالی و ترقی را بیدار مینماید [۱]

[۱] و فائده ۱۱ بعصه صاحب من زلفه الخیر و انه یروض الاخلاق و ینبیه الضمیر و ۱۲ بعین عینی المروءه و یهتد بهم الی ضب المعالی و الامور السریفه جواهر الادب احمد هاشمی

این خلدون در مقدمه خود مینویسد که علم ادب مانند سایر علوم موضوع مشخصی نداد که بحث از عوارض ذاتیه آن بشود و تنها مقصود از بن علم همانا ثمره و فائده آن است که اجاده و مهارت یافتن در دو فن منظوم و منثور باشد - و آنچه در طریق حصول این ملکه واقع میشود از قبیل حفظ اشعار و متون ادبیه و نحو - صرف - علم انساب و تواریخ و غیر از اینها از مقدمات این علم محسوب میگردد و از این جهت است که متقدمین از ادبای عرب تعریف این علم را این طور میکردند که (الادب هو حفظ اشعار العرب و اخبارها و لاخذ من کل علم لطرف) ادب عبارت است از حفظ اشعار و اخبار عرب و بهره یافتن از هر علمی باندازه حاجت .

بعقیده نگارنده اگر موضوع علم ادب را بنا بر طریقه و اصطلاح ادبای ماستافیه همان دو فن نظم و نثر قرار بدهیم ولیکن با قید حیثیت (از قسید: مطبوعیت و تالکوارائی در طبع یا خوئی و بدی و درستی و نادرستی و نظایر آنها) و تعریف جواهر الادب را [۱] تعریف این علم بدانیم درجه معیت و مانعیت این تعریف (بقول اهل منطق طرد و عکس) چندان خللی وارد نخواهد آمد -- و بنا بر این آنچه را قدم جزو علوم ادبیه شمرده اند یکدسته داخل مسائل و دسته دیگر جزو مقدمات و مبانی این علم خواهد بود و نظر بر ارتباط کاملی که مابین علم ادب و سایر فنون و علوم موجود است هر قدر دایره معارف و علوم وسیعتر

[۱] علم صناعی تعرف به اسالیب الکلام البلیغ فی کل من احواله

میشود بر وسعت محیط علم ادب و ادبیات افزوده خواهد شد -
و انسب این است که بجای علم ادبی صناعت ادب تعبیر شود [۱].

ارکان علم ادب [۲]

ارکان علم ادب چهار چیز است .

اول قوای فطری عقلی و آن پنج چیز است : ذکاء - خیال -
حافظه - حس - ذوق . [۳]

دویم قوانین و اصول نظم و نثر و حسن تألیف و انواع انشاء و شعر
و فنون خطابه .

سوم مطالعه تصانیف بلغا و تتبع وافی در جزئیات آنها .
چهارم کثرت ارتیاض و تدرب در سبکهای ادبای قدیم و تأسی نصحا
و بلغا در حل و عقد نظم و نثر .

توضیح

چون در طی مطلب گذشته ذکر کردیم از علوم ادبیه رفت لازم

[۱] رجوع شود بکتاب فلاسف و کلام مخصوصاً شرح هدایه ملاصدرا در فرق
مابین علم و صناعت و اینکه صناعت علمی است که منطبق بکلیت عمل ذهنی یا خارجی است .
[۲] مأخوذ از جواهر الادب احمد هاشمی و کساب البیان و التبلیغ و کتاب
المثل السائر .

[۳] مراد ازین قوی ترتیب ذکر آنها این است ۱ - استعداد تام برای ادراک
علوم و معارف ۲ - قوه حفظ صور محسوسات ۳ - قوه حفظ معانی ۴ - قوه
تأثر از منبرکات ۵ - قوه درک لطایف و دقایق .

دانستیم که برای ایضاح اشاره بتعریف هریک از آنها بشود تاخوانندگان آگاه باشند و متعلمان کور کورانه نکندند و شرح و بسط مجملات را بعهده آموزگاران مطلع محول میسازیم .

✽ علوم ادبیه ✽

باید دانست که معانی معقوله را بدون واسطه الفاظ نمیتوان ازدیگری فهمید و نه میتوان بدیگری فهانید پس افاده و استفاده موقوف بلفظ است و اگر احوال لفظ منضبط نباشد امر تفهیم و تفهیم مختل میشود - از اینرو علما در ضبط احوال لفظ علمی را استخراج و مدون ساخته اند و آنها را علوم ادبیه نمیده اند و ادب درسی ذاتاً و ادب نفس بواسطه مربوط بانهاست - بس علوم ادبیه متعلق باحوال الفاظ است .

نظر اینکه در تشخیص علمی که مستقیماً متعلق باحوال لمطاست

- ما بین علما اختلاف نظر است مثل اینکه بعضی علم قرائت را داخل علوم ادبیه شمرده اند و برخی خارج - یا آنکه بعضی علم بدیع را علم مستقل دانسته اند و برخی آنرا تابع معانی و بیان شمرده اند در عده علوم ادبیه علمی این فن اختلاف دارد . این ابزاری [۱] اقسام آنرا هشت دانسته و زحشری [۲] در کتاب قسطاس عده آنها را دوازده ذکر کرده و قاضی زکریا [۳] در حشیه بیضاوی بیچار ده

[۱] عبدالرحمن معروف (ابن ابیاری) از عمای عربیت و دبیت (۵۷۷-۵۱۳)

[۲] محمود بن عمر بن محمد بن عمر خوارزمی (۵۳۸-۵۶۷)

[۳] قاضی عید الدین زکریا بن محمود قزوینی از محدثین و سمای عربیت و

قائل شده و علم قرائت را هم داخل علوم ادبیه شمرده است (نظر باینکه هر چند کلام خالق است ولی با اسلوب کلام مخلوق است) در کتاب نقایس الفنون (تألیف محمد بن محمود امین در زمان ابو اسحق بن محمود شاه) علوم ادبی را مشتمل بر پانزده فن دانسته است [۱] و بعضی بیشتر از اینها گفته اند و برخی کمتر.

سید شریف [۲] قائل باین است که علوم ادبیه دوازده است و در وجه تقسیم بدوازده قسم چنین ذکر میکند که :

علم ادب اولاً منقسم بدو قسم میشود : اصول، فروع. اما اصول علم ادب هشت است زیرا علوم ادبیه متعلق بالفاظ است و در اینصورت یا گفتگو از وضع مفردات و مواد و هیأت آنها میشود بطور اطلاق این (علم لغة) است - و یا اینکه بحث فقط از حیث صور و هیأت میشود و این (علم صرف) است - و یا از حیث انتساب بعض کلمات لبعض دیگر در اصالت و فرعیّت (علم اشتقاق) است. و یا اینکه مطلقاً بحث از مرکبات میشود و این هم چند قسم دارد زیرا : اگر گفتگو از اصل هیأت ترکیبیه و تادیّه معانی اصی بشود (علم نحو) است -- و اگر باعتبار افاده معانی باشد غیر از معانی لغوی (علم معانی) است -- و اگر باعتبار کیفیت افاده معنی باشد در مراتب وضوح

[۱] خط - نعت - تفسیر - اشتقاق - نحو - معانی - بیان - بدیع - عروض -

نوفانی - تریس - علم امان - علم دواویر - انشاء - علم استیفاء

[۲] علی بن محمد حرجی استرآبادی معروف بمیر سید شریف از علمای مشهور

(موف ۸۳۵)

و خفاء (علم بیان) است و (علم بدیع) از لواحق معانی و بیان و داخل در آنهاست - و اگر بحث از مرکباتی بکند که دارای وزن هستند دو قسم دارد زیرا اگر از حیث وزن گفتگو شود (علم عروض) است - و اگر از حیث اواخر ابیات بحث شود (علم قافیه) است .

و اما فروع چهار علم است - زیرا : اگر بحث متعلق بنقوش کتابت باشد (علم خط) است و اگر مختص بکلام منظوم باشد (قرض الشعر) است - و اگر اختصاص بکلام نثر داشته باشد (انشأ) است و اگر بهیچکدام اختصاص نداشته باشد علم محاضرات است و فن (تاریخ و انساب) داخل در این قسمت است [۱] بهتر این است که از نقل اقوال متقدمین خود داری نموده تعریف هر يك از علوم ادبیه بدراریم .

۱- علم صرف : علمی است که از احوال ابنیه کلمات گفتگو مینماید - و مراد از احوال ابنیه عوارضی است که بر جوهر کلمات طاری میشود از قبیل : حرکات و سکونات و زیادت و حذف و قلب و ادغام و ابدال و مانند آنها از هیاتی که عارض کلمه میشود - مثل اینکه کوئی فلان لفظ فلان وزن را دارد یا نه کوئی الف در لفظ ابر (بر هفت گشور بود پادشاهی شاد دزد شد و پارسا) زائد است . یا آنکه زمی و آوا و شاباس مخفف زمین و آواز و شه ماتس است (حروف ن و ز و د حذف شده است) - یا آنکه حرف (ز) گاهی به (ج) بدل میشود مانند سوج (سوزا) و ج (روزا) و

امثال آنها - یا آنکه در دُنب و سُنْب پس از ابدال و ادغام سَم و دَم حاصل شود و در شب پره شیرِه شود بقلب و ادغام .

۲ - علم لغت : علمی است که گفتگو میکند از مدلولات وضعیه مفردات و همچنین در وضع مرکبات و دلالت بر معانی جزئیه [۱] چنانکه گویند مثلاً (در) بمعنی قلعه و (پُلوان) بلندی اطراف زمین زراعت است که مردم از آنجا آمد و شد کنند و معنی ترکیبی آن پل مانند باشد .

۳ - علم اشتقاق : علمی است که بحث میکند از کیفیت خارج شدن بعضی کلمات از بعضی دیگر بواسطه تناسب جوهری که مابین آنها موجود است بصالت و فرعیت - بعبارة اخري اشتقاق آنست که مابین دو لفظ تناسبی در اصل معنی یا ترکیب موجود باشد پس یکی را اصل و دیگری را فرع قرار دهند - اصل مشتق منه و فرع مشتق نامیده میشود اشتقاق منقسم میشود بسه قسم : صغیر - کبر - اکبر .

اشتقاق صغیر آنست که میان دو کلمه در حروف و ترتیب آنها تناسب باشد مانند نصر و نصرّ در عربی و سوخت و سوز و سوخت و سوز (مصدر مرخم در دد سوخت و سوز گداز) در فارسی .

اشتقاق کبر آنست که مابین دو کلمه تناسب در لفظ و معنی باشد چون ترتیب حروف باشد جَبَد و جَسَد در تازی و خَبَا و خَبَا

[۱] توضیح فرق مابین وضع شخصی و وضع نوعی و اینکه مرکبات وضع دارد یا نه؟ مؤکّر یکب مفصّله ادبی ارفیقیر موصول و شرح مفتاح سکاکی میشود .

در پارسی [۱].

اشتقاق اکبر آنست که میان دو کلمه تناسب در مخرج باشد مانند
لهق و لعق در عربی و سنیخ و سنیخ در پارسی [۲].

بعضی [۳] اقسام اشتقاق را اینطور تعریف کرده اند که اشتقاق صغیر
آنست که رد صیغ مختلفه کنند باصلی واحد بی تقدیم و تأخیر آنحروف
جهت اشتراك ایشان در جمیع حروف و معنی (مانند برید و میبرد -
برآن - برنده - برندکی - برش که از بریدن مشتق شده اند) . و
اشتقاق کبیر عبارت است از رد صیغ مختلفه با معنی واحد جهت اشتراك
در جمیع حروف اصول باعتبار تقدیم و تأخیر آنحروف باعتبار اختلاف
حرکت چنانچه گویند ترکیب مال که وضع آن جهت جمعیت است و
ین معنی در مال، و امل و مالا و آلم ظاهر است (یعنی تمام آنها در
معنی واحد مشترکند) - و اشتقاق اکبر عبارت است از رد صیغ مختلفه
لمعنی واحد جهت اشتراك در اکثر حروف چنانچه گویند روح و ریخ
و راح هر سه مشترکند در لضافت و قوت (یعنی تمام آنها در یک معنی
متناسب هستند) .

برخی از علمای این فن تقسیم را بنصورت دیگر ذکر کرده اند [۴] که

[۱] بنا بر اینکه هر دو صحیح باشد مطابق ضبط برهن جمع .

[۲] آچه در شرح اقسام اشتقاق در اینجا ذکر شده منقول است از دکتر
المعرف استانی .

[۳] ندیس الفنون

[۴] رجوع شود کشف الضنون و حشیه سید نعمة الله بر شرح جمعی .

نقل آنها در اینجا تطویل بلاطائل است .

تذکره^{*} فرق ما بین علم صرف و اشتقاق این است که در علم اشتقاق گفتگو میشود از تناسبی که میان دو کلمه از حیث ماده موجود است مانند سوختن و سوخت و در علم صرف بحث میشود از تناسبی که ما بین دو لفظ از حیث هیئت و کیفیّت بناء موجود است مانند سوخت و دوخت . بعبارة اخري مدلول ماده الفاظ از علم لغت معلوم میشود و تناسبی که ما بین آنها موجود است اگر تناسب جوهری و مادی باشد از علم اشتقاق معلوم میشود و اگر بحسب شکل و صورت باشد از علم صرف - پس رتبه علم اشتقاقی بعد از لغت و قبل از علم صرف است .

بی اغلب در مولفات ادبی ابواب مخصوص بعلم اشتقاق را جدا گانه ننوشته اند بلکه در ضمن ابواب و مباحث صرف مباحث اشتقاق را آورده اند - و همین امر باعث اشتباه بعضی شده است که ما بین این دو علم را فرق نگذاشته اند .

۲- علم خط : علمی است که بواسطه آن شناخته میشود کیفیّت تصویر الفاظ و نقوش کتابت مانند اینکه هاء غیر ملفوظه در جمع نه (ها) کجا نوشته میشود مثل (لاله ها) و کجا حذف آن ممکن است مثل (سیها در جمع سیه) - یا اینکه واو معدوله در کدام ار کلمات نوشته میشود مثل (خواندن - خواهش) - یا آنکه در کجا حواریته میشود و در کجا حر و همجنین درخواست و برخاستن - و مثل اینکه تموین منصوب در همه جا بصوت الف نوشته میشود مگر در «ء

مدورّه مانند (عجالة - نسبة) و همزه مانند (جزء فجرة) . و صاحب نفایس الفنون خطاطی بمعنی خوشنویس را هم داخل این علم شمرده است [۱].

۵ - عام نحو: علمی است که بواسطه آن شناخته میشود احوال کلمه و کلام از حیث اعراب و نداء - و بیشتر مورد استعمال این علم در لغت عربی است و در فارسی خیلی کم و نندرت یافت میشود مثل اینکه بگوئیم علامت اضافه و وصف کسره است مانند (آب حوض - مرد نیک) و معدودی از نظائر آن .

۶ - علم معانی: علمی است که بیان میکند حالات لفظ از حیث مطابقة کلام «مقتضای مقام» مانند بحث در مجز عقی (اسناد شیشی بغیر ماهو له) مثل:

❦ نظامی ❦

از آن سروستین کاخ دلاویز که زجا کره کردی کویدت خبیز
و مانند اینکه در کجا موجبات ذکر مسند الیه موجود است
چنانکه گوئیم (خدا رزاق است) و در کجا مقتضی حذف آن در
کار است مثل:

❦ حافظ ❦

صبح است و زاله میچکد از ابر بهمنی ساقی ز جای خیز ویده چه یکمی
[۱]. صبح علیهم و خوشنویسی خط کنونی فارسی و عرب مصابح عقیده نگارنده
لفظ نقاشی و صنایع مسطره خوبی نزدیک است .

۷- علم بیان: علم باموری است که میتوان بوسیله آنها مطلبی را بطرق مختلفه در وضوح و خفا ادا کرد - مباحث تشبیه و استعاره و کنایه و حقیقت و مجاز داخل در مباحث این علم است .

۸- علم بدیع - علمی است که بواسطه آن وجوه کلام بلیغ شناخته میشود - صنایع بدیعیه خواه لفظی باشد و خواه معنوی بسیار است که در کتب مخصوصه بدین علم مسطور است .

۹- علم عروض - از بحور و اوزان شعر گفتگو مینماید - بحث در تقطیع با فاعیل و تعیین بحور مختصه و مشترکه و تفکیک دوائر در عهده این فن است .

۹- علم قافیه - معرفت احوال اواخر ابیات است مانند اینکه قافیه چیست؟ و حروف تأسیس و دخیل و قید و ردف و روی کدا'مند؟ و در قافیه رعایت کدام از حروف و حرکات لازم است؟ و عیوب قافیه چیست؟ و امثال آنها .

۱۰- قرض الشعر یا نقل الشعر - علمی است که در آن بحث میشود از حالات کلمات شعریه نه از جهت وزن و قافیه بلکه از جهت خوبی وندی و شایستگی و عدم شایستگی آنها - بعقبه ندم اهمیت این علم در عالم شعری زیادتر از عروض و قافیه و امثال آنهاست - زیرا جهت عمدۀ که رعایت آن بر شعر (و همچنین بر دبیر) لازم است رعایت صحت استعین انفاظ و ادای معانی است متأسفانه در این زمان کمتر وعیت اینگونه 'ضروریات علم ادب میشود و هر کس رطب

و یاسی بهم بپاؤد و از ادبیت بلاؤد آنرا ادیب اریب مینامند .
 بری خطاهائی که در شعر اتفاق می افتد گاهی لفظی است باینمنی
 که لفظی صحیح یا مورد خود واقع نشده است و گاهی معنوی بطوری
 که معنی رکاکت دارد . چیزی از آن فهمیده میشود که مراد متکلم
 نیست و مقصد مقتضی نبوده است - و در ضمن چند مثال مطلب روشن
 می گردد .

❖ بهرامی گفته است ❖

❖ چکوئی کر همه حتران چنو بوده است کس نیز❖
 ❖ نه هست کنون و نه هشدونه بوده است هر کیز❖
 ❖ نگاه خشمه و گوهر شود هرونك شو نیز❖
 ❖ چنو خشنود هشد من کنم زالفاس قرمیز❖
 در بن شعر بیرون رنشابه برد و استعرت و کیک و ترکیب
 مذهب دو عیب است یکی زیدت یاء هر کبیز و قرمیز و دوم زیدت
 لف اشباع [۱].

❖ خاقانی گوید ❖

زن عقل بدو گفت که 'ای عمر عثمان هم عمر خیم می هم عمر خصب
 که صاحب المعجمه (ص ۲۷۰) بری تشدید مخفف مخصوصاً در
 کلمات تبری که زایدت قبیح است شاعر آورده است .

[۱] المعجمه فی معاییر شعر المعجمه تألیف شمس الدین محمد بن فیس رازی در
 وائس مائه هفتم هجری (ص ۳۶۷) .

✽ مسعود سعد ✽

کمانم از بی آن تبر و از قامت تو و زو مرا همه درد و غم است قسمت و تبر
مرا نشانه تبر فراق کرد و هکرز^۱ کسی شنید که باشد کمان نشانه تبر
لفظ (هکرز) را بمعنی هرگز استعمال کرده است و حال آنکه
در صحیح لغت دری هکرز نیست و مستعمل هرگز است [۱].

✽ رافعی گوید ✽

معطی نشود مرده ممسک تعاطی احوال نشود دیده ازرق تنکحل
مراش این است که شخص ممسک بتکلف بخشد کی بخشنده نشود
چنانکه صاحب چشم ازرق بتکلف سرمه سیه چشم نکردد - و همان
پنداشته است که تعاضی باب تفاعل است از اعطا و حال آنکه تعاطی در
لغت عرب جرأت و اقدام است و از اعط مشتق نیست و بدان تعلقی
ندارد و اگر گفتی معطی نشود مرده ممسک بنسخی راست بودی و لکن
او خواسته است که بجانت معطی و تعاطی بجای آرد.

✽ بلفرج [۲] گوید ✽

دیدار خواست چشم زمانه ز قدر تو در کوش او نهاد قضا لن ترائب

[۱] المعجم (ص ۲۷۷)

[۲] صبح این که بدستور ماخوذ از المعجم ص ۱۰۷ ادوارد برون انگلیسی و
تصحیح مجرأ بنمیه قزوینی است و شاید ماخوذ از المعجم و بهوس که صورت کلماتش
همین است و در معنی صاحب و سیار است به آنکه در اصل ابوجهب باشد (ماخوذ
از حواشی هـ - یت تریه المصنوع) .

چون جواب زمانه نه قدر او میدهد لن ترانی درست نباشد الا
آنکه تصحیح آنرا وجهی توان گفت یعنی قضا زمانه را از عدم
امکان آن دیدار بدین عبارت اعلام داد که موافق لفظ قرآن بود و
در زبان عوام است که چون از کسی چیزی طلبند نه ننگرید و انکس
صت کنند و گوید نمی توان دید گویند آت لن ترانی میخواهد [۱]

﴿ عیان سامانی [۲] گوید ﴾

هر چه باشد نوعی را دختری ماده شیراکی کم از شیر نری
و در این شعر دو عیب هست یکی آنکه تعبیر (هر چه باشد)
در موقع مدح و ستایش موهم خلاف مقصود است و دیگر آنکه لفظ
(ماده) رکیک است و اگر (شرزه شرا) گفته میشد رکا کتی نداشت
و همه شاعر خواسته است که در مقابل تر ماده آورده باشد .

﴿ مثال تازی ﴾

ابو ندم گوید :

کریم مقلد مدحه و المدحه و الوری معی و اذا مالمته لمته و حدی
صاحب بن عباد [۳] بر ابو ندم عیب گرفته است که در مقابل مدح

[۱] المعجم

[۲] میرزا بوراثه عیان سامانی از شعرای زمان ناصرالدین شاه است و این شعر
از کدجیه الاسرار اوست خضاب حضرت زینب علیها سلام الله .

[۳] اسمعیل بن عباد طالقانی متقب نه (صاحب) از اعاضه عمادی ادبیت است

(متوفی ۳۸۵)

ملافت صحیح نیست بلکه صواب این است که ' در مقابل مدح ذم یا هجاء بیاورند. دیگری باز در همین شعر ' بر ابو تمام عیب گرفته است که تکرار لفظ (امدحد) خوب نیست زیرا دو حرف (حاء - هاء) از حروف حلق هستند که در لغت عرب ثقیل شمرده میشود .

ادبای قدیم در این امر خیلی دقت و احتیاط میکردند حتی اینکه سعی میکردند طهری شعر بسازند که در موقع تقطیع هم لفظ رکبکی در نیابد مانند ('ای ناصح دوات بر سرت وی نور عرت رهبرت) و در برابر مضامین و الفاظ کاذب و رعایت مقتضیات وقت و حالات را میکردند - مسعودی رازی برای اینکه موقع را نشناخت گرفتار حبس شد - بیهقی در ضمن وقایع سال ۴۳۰ هجری میگوید ایر رضی الله عنه (سلطان مسعود بن محمود غزنوی مراد است) بجهنم مهرگان نشست روز سه شنبه دست و هفتم ذو الحجه بسیار هدیه و نثار آوردند و شعرا را هیچ نفرمود و بر مسعودی رازی خشم گرفت و او را به هندوستان فرستاد که گفتند که او قصیده گفته است و سلطانرا نصیحتها کرده در آن قصیده و این دو بیت از آن قصیده است :

مخلفان تو موران بدید مرد شدند تر از سر موران مار گشته دمار
مده زمانشان زین بدش و روزگار میر که ازدها شود از روزگار باند مار
این مسکین سخت بیکو نصیحتی کرد هر چند فضول بود و شعرا را
بدموک این نرسد [۱] .

ن گفته نماند که موقع ناشناسی غیر از ترس وعده جرأت بر اظهار حقایق است و شاعر یا منشی بایستی در موقع خود جبر و بی پروا بود، حقایق را بهر نحوی که باشد بدلهات جرأت و شجاعت ادبی اظهار نماید - بالاخره ادب باید شجاعت ادبی هم داشته شد (مؤرد را دیدار کنیم بگرامتیا ز داد) و موقعی را که بییهی ذکر میکند مصادف بازمهانی بوده است که آتش فتنه سلاجقه در خراسان رفته رفته بالا گرفته و سلطان مسعود را نگران ساخته است و معنی لغوی (قرض و قرض) هر دو به شرحی ذکر شد بی تناسب نیست رجوع به لغت شود .

۱۱ - علم انشاء - انشاء در لغت بمعنی شروع و ایجاد

و وضع است و در اصطلاح علمی است که که توسط آن شناخته می شود کیفیت استنباط معانی و تألیف آله و تعبیر آن به لفظی که لایق مقام باشد [۱] و در انشاء تمام عدم دخالت در د و شخص منشی از هر فنی استمداد میجوید .

بعضی چنین گفته اند که (علم انشاء یعنی انشاء اثر عمومی است که در آن گفتگو میشود از کلام نیز ارجحیت اینکه دارای فصاحت و بلاغت است و مشتمل بر آداب معتبره نزد ادباً در عبادت پسندیده که لایق مقام است - و این علم استمداد از جمیع علوم دارد مخصوصاً حکمت

[۱] علم یعرف به کیفیة استنباط المعانی و تألیف مع التمبر عم: بلفظ لایق

بلفظ وهو مستمد من جمیع العلوم حواهر الادب ص ۱۰

عملی [۱] نظامی عروضی [۲] در صدر مقاله اول از چهار مقاله تعریف نالسه جامعی در مهت دیری ذکر کرده است و آن این است (دیری صنعتی است مشتمل بر قیاسات خطابی و بلاعی منتفع در مخاطباتی که در میان مردم است ترسیل محاورت و مشاورت و محاسمت در مدح و دم و حیل و استعطاف و اعراء و تزك کردابیدن اعمال و جرد کردابیدن اشغال و ساحت و وجود در وعدت و احکام و فائق و ادکار سوانق و طاهر کردابیدن ترتیب و نظام سخن در هر واقعه و روحه اولی و احری ادا کرده آمد [۳] تعریف چهارم مقاله شامل اغلب اقسام نثر است چنانکه شرح آن در اس و حصره نماید

۱۲ - علم محاضرات - محصره در لغت تقریباً بمعنی

محاوره و حاصر حوی سر (المحصره ان یحب الواحد صاحبه اما یحصره من الخواص و منه قرأهم فلان حسن المحاصره - اقرب الموارد) و در اصطلاح عبارت است از آنکه بری دنگری کلامی بساوورد که مناسب مقام باشد در حقه معانی و صغته یا از جهت ترکیب مخصوصی

[۱] عنه الانشا ای اشاء المر یجت فیه عن المنور من حب الی بلع و فصیح و مشتمل علی الادب الامعه و عدمه فی العبارات المستحصه و الالافه المقام و اله استمداد من جمیع العلوم سببا الحکمه العلمیه لشف الحصون ص

[۲] او احسن احمد بن سمر بن عینی سمرقندی معروف بنظمی عروضی از شعرا و نویسندگان قرن ششم هجری و تسمه ۵۵۰ قصه درجیات بوده است

[۳] چهارم مقاله عروضی ص ۱۴

که آن کلام دارد [۱] لغزۀ احرى عام محصر عبارت است از مناسب گوئی و حاصر حوائی و حسن محاورت و ندبیه گوئی هم در حق همین فن است - این عام در ضمن علوم ادبیه همات سرئی دارد و شخصی که دارای این ماکه است هر فرد همه کس مطبوع و مقرب واقع میشود - این فن از هر فی بیشتر باعث حلوه و رزوق کلام و متکلمه است و از همین جهت که غلبه استاید دستا در تحصیل این ماکه بسیار سعی می کرده و دیگران را فوق العاده تر از سر توصیه مند نموده اند و بعضی از ادبای قدیمه [۲] مخصوصا در خدمت پادشاهان هیچ چیز را بهتر از ندبیه گفتن نمیدانند و میگویند ندبیه صبح پادشاه حرم شود و مجلسها بر فرورد و شعر بمقصود رسد و آن قصه که رودکی از آل ساهان دید نه ندبیه گفتن و رود شعری کس ندیده است - و یر گویند [۳] شاعر بود که در مجلس محاورت خوشاوی بود و در مجلس معاشرت خوشرویی برای یافتن این ماکه 'اولاً باید شخص صحیح انضاع و حد الرویه و الاخره دارای صبح سلیم و سلیقه مستقیم باشد و ثانی در انواع علوم متنوع و از ادب و رسوم کاملاً مطلع باشد و اشعار و کلمات استاید قدیم و جدید را بسیار مضامه کند و همواره در نظر بگیرد و آثار مننحه آن را از تر داشته باشد

[۱] ماحود از کشف الضنون .

[۲] مدد صمدی عروضی در چهار مقاله ص ۳۵

[۳] چهار مقاله ص ۳۴

صاحب چهارمقاله علاوه بر انواع علوم ادب از قبیل: عروض قافیه - نقد الشعر و امثال آنها گوید (شاعر بدین درجه رسد الا که در غنمون شباب و در روزگار جوانی بیست هزار بیت از اشعار متدبیران یاد گیرد و ده هزار کلمه از آثار متأخران پیش چشم کند و بیست و دو این استادان همی خواند و یاد همی گیرد که در آمد و نماندن شدن ایشان از مصایق و دقیق سخن بر چه وجه بوده است تا طرق و ادعای شعر در طبع او مرتسم شود و غلب و هنر شعر بر صغیفه حرد و منقش گردد [۱] ه)

هر چند صاحب چهارمقاله رعایت این شروط بر شاعر لازم ندانسته است و سکن رسد دانست که اینگونه دقیق را رعایت کردن بر عهده هر دی فرص و هر متکلم نویسنده را موجب مرید و رقی و صراوت سخن و لگرس است - باری باری تقریب بدین چند مثال ذکر میکنم: دوزی صعلشاه بن اب رسالان یکی ر بدینار خود موسوم به (احمد بدیعی) تردد مباحث اتفاق میر دو مهره در شش گاه (خانه شش) داشت و احمد بدیعی دو مهره در یک گاه (حال خانه) و بولت ضرب ن مهر بود شده چنانکه رسد در بگره است احتیاط کرد و دوشش خواست تفق دو بیت آمد - هر رسد در خسته شد بطوریکه اغلب بدینان ترسیدند - و بزر زرقی در همان مجلس بین دولت را ساحت و عصیان چه رسد و مهره دفع دلتیکی و عصب ر میر صعلشاه شد و ز

سر نشاط آمد و ازرقی راصلۀ فراوان داد [۱].

* گر شاه دوشش خواست دویک زخم افتاد *

* ناظن نبری که کعبتین داد نداد [۲] *

* آن زخم که کرد رأی شاهنشاه یاد *

* در خدمت شاه روی برخاک نهاد *

و همچنین مانند این رباعی که امیر معزی گفته است در مه فعی که سلطان سنجر سلجوقی کمان گروه [۳] در دست داشته و بعلاء الدوله امیر علی فرامرز استهلال میکرده و شاه ماه را دیده است .
ای ماه چو ابروان باری کوئی یانی چو کمان شهر باری کوئی
نعلی زده از زر عیاری کوئی بر کوش سپهر کوشواری کوئی
امیر معزی (متوفی ۵۴۲) بواسطه این رباعی تقرب حاصل کرد و ملکشاه را [۴] خوش آمد واسبی از اسبهای خاص بوی عطا کرد -
مجدداً معزی فی البدیهه این رباعی را انشاد کرد :

چون آتش خاطر مرا شاه بدید از خاک مرا بر زر ماه کشید

چون آب یکی ترانه از من بشنید چون بد یکی مرکب خاصم بخشید

و این رباعی پیشتر سبب تقرب و احترام او نزد شاه گردید و

[۱] چهار مقاله ص ۴۹

[۲] در بعضی تذکره ها بجای داد (داو) یا او ضبط شده است و کعبتین

دو جسم مکعب است که از یک تاش بر آن نقش کنند و بدان رد بزند .

[۳] کسانی که در آن گلوله نهاده وها کنند غیث الغات

[۴] سلطان جلال الدین ملکشاه سلجوقی جدوس (۴۶۵) وفات (۴۸۰)

بیش از بیش مورد مراحم ملوکانه واقع گشت - و مانند این حکایت که صاحب مجمع الفصحا ذکر میکند [۱] :

گویند وقتی سلطان محمود غزنوی در میدان اسب سواری و کوی بازی از اسب افتاده چهره اش خراشیده شد - حکیم عنصری این رباعی را در معذرت گفته سلطان اسب را بوی بخشیده بود .

شاه ادبی کن فلک بد خورا کاسیب رسانید رخ نیکو را
کرگوی خطا رفت بچوکانش زن و اسب غلط کرد بمن بخش او را [۲]
گویند اسب را بوی بخشید و او بعد از تصاحب اسب این رباعی را گفته :

رفتم بر اسب تا که زارش بکشم [۳] گفتا بشنو نخست این عذر خوشم
نه گاو زمینم که جهان بر کیرم فی چرخ چهارم که خورشید کشم
حمد الله مستوفی در تاریخ گزیده [۴] این دو رباعی را نسبت
لمعزی و این قصه را عیناً نسبت باو و سلطان سنجر سلجوقی میدهد .
و همچنین است رباعی که عنصری مرتجلاً انشاد کرده است در
موقعی که سلطان محمود غزنوی در حالت مستی ایاز را ببردن زلفین
خویش امر داده و ایاز طاعت کرده است و بعد از زوال مستی در

[۱] ص ۳۶۶ ج ۱

[۲] در بدیع این شعر را برای حسن صب شاهد میآورند

[۳] ز حورش بکشم در بعض تذکره صسط است و درباره (بجرمش)

[۴] ص ۲۵۰

هنگام صبح شاه پشیمان و سخت تنگدل شده است - حکایتش در چهار مقاله نظامی عروضی بتفصیل مذکور است [۱].

کی عیب سرزلف بت از کاستن است چه جای بغم نشتن و خاستن است
جی طرب و نشطومی خواستن است کاراستن سر و زییراستن است
و ممکن است قصه قبعثری و حجاج را که در کتب ادبیه [۲]
مستور است بمناسبتی داخل این باب دانست .

خلاصه: امتله تزی و ویرسی در این باب بسیار است و کتب
مخصوص این موضوع تألیف شده است نظیر (محاضرات الادبا و محاورات
الشعر) تألیف رغب اصفهانی [۳] .

این نکته را باید در نظر داشت که مناسب گوئی بمعنائی که
ذکر شد غیر از مضبقة کلام با مقتضای حال است که در هر جا و بر هر
متکلمه اینج ادبی لازم است و فن محضره بکسب مزیت و فضیلت مخصوصی
است که در پرتو از اشخاص ادیب ذاتاً بدر اثر محرمست زیاده حاصل
میشود و داخل علم قوام ادبی نیست .

(تکمیل)

دسته از علوم هست که برخی از ده آنها را مستقلاً جزء

[۱] مقاله دوم ص ۴۰ ضح براین

[۲] مانند مصول در ایراد کلام برخلاف مقصی اظهر

[۳] حسین بن محمد بن منصل از مشهیر عمای ادبیت و حدیب و نظم و نثر و فاش

علوم ادبیه شمرده اند و بعضی آنها را داخل در آنچه ذکر کردیم دانسته اند - مشهور از آنها بقرار ذیل است :

۱- علم تاریخ و قصص - عبارت است از معرفت

احوال گذشتگان و وقایع ایام و شرح حالات و تولد و وفات اشخاص از قبیل : سلاطین و امرا و رجال بزرگ و دانشمندان و رسوم و آداب ملل و طوائف عالم .

۲- علم انساب - علمی است که بواسطه آن روابط

خویشاوندی مابین قبائل و طوائف شناخته می شود بطوری که اصول و فروع هر دسته و نژادی از یکدیگر انفکاک پیدا کند .

۳- علم مسالك و محالك - معرفت اسامی و احوال

بلدان و بقاع .

بعضی این علم را از مقدمات علم انساب و تاریخ شمرده و آنها را یکسره از مقدمات فن محاضرات دانسته اند .

۴- علم احاجی و اغلوطات - احاجی جمع احجیه

واحجیه در لغت بمعنی کلمه مغلق مشکل است - اُغلوطه در لغت بمعنی کلام یا مسئله مشکلی است بطوریکه شخص را باشتباه می اندازد [۱]

در این علم بحث میشود از الفاظ و ترکیباتی که بحسب ظاهر مخالف با قواعد قیاسیه هستند و تطبیق آنها با قوانین مقررہ میسر نیست [۱] و علم لغز نیز داخل در همین علم است .

بعضی علم اجاجی و اغلوطات را از فروع لغت و نحو و صرف دانسته اند [۲] .

۵ - علم امثال - عبارت است از معرفت اقوال سائره و اطلاع از خصوصیات آنها و اینکه منشأ پیدایش هر مثل باشد مثلی چیست و مضرب و مورد استعمالش کجاست ؟

۶ - علم دواوین - معرفت اشعار مدونه و تراکیب مصنوعه را علم دواوین نامیده اند .

این علم و علم امثال را صاحب نفایس الفنون در عداد علوم چهارده کانه ادبیت (نه بر عقیده خودش) شمرده است .
بعضی عدّه دیگری از علوم را هم داخل علوم ادبیه شمرده اند که در ضمن مضارب آتیه اشاره بدنها میشود .

عقیده نگارنده راجع بعلوم ادبیه

هر کس راجع بعلوم ادبیه و تعداد آنها چیزی میگوید - عقیده

[۱] علامه زمخشری جرانہ محمود بن عمر (متوفی ۵۳۸) کتاب محبت را در این فن تألیف کرده است .
[۲] کشف الظنون .

حقیر در اینمورد این است که : شخص ادیب ماهر بواسطهٔ یکنوع احساسات و ادراکات ممتازه که مخصوص باوست برای ایجاد کلامی چند مرحله را می بینماید - نخستین در دریای فکر و اندیشه فرو می رود و بجستجوی لآلی افکار بدیع درین بحر پهناور غوطه ور میشود تا گوهرهای گرانبهائی بچنگ میآورد - بعد از آن آنها را در عالم تفکر زیر و رو کرده بنظم و ترتیبشان می پردازد - سپس معانی متصور خویش را از عالم مجرد خیال بعالم الفاظ تنزل میدهد و دراین مرحله بادیه پیمای دشت وسیع الفاظ میگردد و دست بلغات و کلمات می اندازد و برای افکار تازه خویش الفاظ مناسبی انتخاب مینماید - پس از فراغت از انتخاب الفاظ مفرد متوجه ترکیب و جمله بندی میگردد و دراین مرحله تمام همش مصروف این است که تمام مقصود خود را در کسوت الفاظ و جمل درآورد بطوریکه هرچه مراد اوست درضمن جمله پرورانده شود -- بعد از آن جمله ها را نظم و نسق ادبی میدهد بطوریکه هر مطلبی بجای خودش ذکر شده باشد و دراین مقام کاملاً رعایت مقتضای حال و مقام را درعهده می گیرد. - بعد از تمامیت بنیاد ادبی کلام بآرایش و بیرایش آن می پردازد و جمال سخن را بازبورهایی لفظی و معنوی آراسته میسازد تا هرچه بیشتر بر زیبایی و مطبوعیت آن افزوده دلکش و دلنشین باشد بطوریکه چشم و گوش بیننده و خواننده را مفتون و مجذوب ساخته از راه شیرینی و لطافت عبارات ذهن او را برای درک معانی حاضر گرداند و بالاخره از طریق چشم و گوش مقاصد خود را تحویل

خواننده و شنونده و افکار خویش را در آنان نفوذ میدهد .

پس می بینید که متکلم یا نویسنده ادیب بلیغ سرزانو را هدف دل ساخته مراحل را می پیماید و منازل را میسبرد تا امتاع پر قیمتی را بدست آورده در معرض نمایش این و آن قرار میدهد - و چندین بار از این پهلوی بدان پهلوی میغلطد تا معنای مجرودی را از عالم علوی عقل گرفته در نشاء سفلی لفظ جای میدهد و در لافاه عبارات پیچیده بدست سامعین و قارئین میسیارد و در حقیقت مجردات را با مادیات ارتباط میدهد (از اینجا است که شعرا تالی ابیا میشوند و این است که صف کبری یلش و بس بسته و بس شعرا باشد و پیش ابیا) .

شخص ادیب ماهر در هر مرحله که می پیماید محتاج بقریحه مخصوص و دانتلهای زیادی است که بوسیله آنها در کار خویش استادی و مهارت یابد میکند - مثلاً در عالم تعقل محتاج بعلم عقایه مخصوصاً علم منطق و مبادی شعر است [۱] - در عالم 'استخدام' الفاظ که میآید در هر مرتبه بعلمی حاجت دارد : در مرتبه 'الفاظ مفرده بعلم لغت و صرف و اشتقاق - در مرتبه 'الفاظ مرکبه بعلم نحو - معنی - بیان - در مرحله 'آرایش کلام بعلم بدیع . در صورتیکه نخواهد کلام هنضومی بسازد با علم عروض - قفیه - قرض شعر و هنر آنها سر

(۱) علم مبدی شعر عبرت است از علمی که در آن گمبک و میشود رفته رفته تجزیه که از آن به ترغیب و ترهیب حص میشود و این مقدمت حسن نو - واسته ختم میشود .

و کار دارد - و در نثر نویسی محتاج بعلم انشا میشود - در کتابت محتاج بعلم خط است . - و بالاخره در علم الفاظ محتاج بعلم لفظیه است .

و نظرباینکه وجههٔ سخنش مخصوص بشخصی بادستهٔ دون شخصی و دستهٔ دیگری نیست بلکه با هر کسی سر و کار پیدا میکند باید از تمام علوم بقدر لزوم بهره مند باشد تا بتواند در هر موقعی بمناسبت مقام سخن بگوید یا چیزی بنویسد و اینجاست که بقول صاحب چهار مقاله چنانکه شعر در هر علمی بکار رود هر علمی در شعر همی بکار رود - پس وظیفهٔ شخص ادیب کامل سنگین و بسیار است و هر اندازه که دائرهٔ علم و اطلاعی بسط داشته باشد مهارت او بیشتر و دائرهٔ ادبیت او وسیعتر خواهد بود .

چیزی که هست این است که در قسمت بندی علوم بایستی آنها را از یکدیگر تفکیک نمود و حریم وحد هر علم یا صناعتی را از دیگری جدا ساخت تا علوم مخلوط بهم نشوند و هر عالمی وظیفهٔ خود را بداند و بحریم دیگری تجاوز ننماید . - از اینرو باید علمی را داخل علوم ادبیه شمرد که قوام اساسی علم ادب بسته بآنهاست و سایر علوم را جزء مقدمات یا فروع دانست . - و گرنه ادب و علم ادب را با مفهوم عام وسیعی میتوان شامل اکثر بلکه جمیع علوم دانست .

پس از تمهید مقدمهٔ فوق میگوئیم که ارکان علم ادب علمی هستند که ساختمان ادبی کلام بلیغ بآنها پایدار و استوار میشود مانند : لغت

صرف - معافی - بیان - عروض - و امثال آنها و اما علم منطق و مبادی شعر از مقدمات علم ادب است و همچنین علم انساب و تاریخ و مسالك و ممالك و علم دواوین که از مقدمات فن محاضره است و علم احاجی و اغلوظات از فروع لغت و نحو و صرف است [۱] - و اما علم امثال در اینکه برای شخص ادیب در هر زبانی اطلاع بر امثال و اقوال سائره از هر جهتی لازم است شکی نیست و اما در اینکه خود در عداد علوم ادبیه دیگر علم مستقلی است جای تردید است زیرا قسمتی از خصوصیات امثال مربوط بوقایع و روایات و قصص است و قسمتی مربوط بتشبیها و استعارات و کنایات و قسمتی راجع بعلم اعراب و تصریف و لغت و نظائر آنها. - و اما علم قرائت [۲] که بعضی داخل در علوم ادبیه شمرده اند هر چند در ادبیات فارسی بکار میرود ولیکن چندان دخیل در کار نیست - و بر فرض لزوم داخل در نحو و صرف و لغت است. - و علم استیفا [۳] که صاحب نفایس الفنون در علوم ادبیه شمرده است برای منشی گری بمعنای عرفی و دفتر داری لازم است و محرّر با منشی ادیب که مقصود ماست خیلی فرق دارد (زین حسن تا آن حسن فرقی است رؤف) والله العالم بحقایق الامور .

[۱] کشف الظنون .

[۲] معرفت قرائت مختلفه قرآن و وجوه آنها و علم تجوید داخل در این

علم است .

[۳] علم محاسبه و کمیت خرج و دخل و صادرات و واردات .

بیش ازین تطویل کلام در اینجا جائز نیست - عجالةً ازین موضوع صرف نظر کرده مختصراً اشاره مینمائیم باصطلاح جدید در علم ادب و ادبیات و در این مقصود کمک میجوئیم از کتاب نفیس تاریخ آداب اللغة العربیه (ص ۲۷۷ ج ۲) مورخ محقق مرحوم جرجی زیدان [۱] در تحت مبحث الادب والانشاء عند الافرنج .

ادب و ادبیات باصطلاح جدید اروپائیان

مقصود اروپائیان از علم ادب (Littérature) و غایت تحصیل ادبیات نزد ایشان همان مهارت یافتن در دوفن نظم و نثر است ولیکن نه تنها در عبارت و اسلوب فصاحت و بلاغت بلکه باتصنّ روح انتقادی .

مراد از روح انتقادی این است که شاعر یا منشی باید در کلیه حوادث طبیعی و نواقص اجتماعی و عیوب رجال و سلاطین و امرا و اولیای امور بنظر انتقاد و تأمل نگریسته اعمال و احوال آنها را در تحت نظر دقیق نقاد در آورد و آنچه بنظرش میرسد برای اصلاح اخلاق ملی و تشکیلات عمومی و اداری با بیانات شعری و عبارات لذت بخش بیان نماید بطوریکه محرك عواطف بشری گشته در نفوس اثر کاملی ببخشد و مقاصد و مکنونات خاطر خویش را بدین وسیله در لوح قلوب سامعین و قارئین مرتسم سازد . - تنها هایه مزیت و فضیلت

[۱] تولد (۱۸۶۱) - وفات (۱۹۱۴) میلادی .

یکنفر شاعر و منشی بر شاعر و منشی دیگر قوت همین روح انتقادی است و بس .

مقصود اصلی ادبی امروزی اروپا از تألیف کتب رمان و روایات تمثیل (دراہ [۱]) چیست؟ تنها مرادشان این است که از اوضاع مشهوده انتقاد کنند و در ضمن حکایت به نمایشهای اخلاقی و سیاسی مرده را بعمل و اوضاع خوب یا بد متوجه سازند و فضایل و رذایل اخلاقی را بیست چشم ایشان مجسم سازند تا باین واسطه بعمل خوب و بدیسته راغب را از کردارهای ناستوده گریزان بشود .

پس یگانه مقصود نهائی شاعر یا منشی در نظم و نثر و حطه و تمثیل نزد اروپائیان همان انتقاد ادبی سیاسی یا اخلاقی جامعه و فرد است بدون مراعات استرضای خاطر احدی از سلاطین و امرا و عیبه و یا کسب معس از این طریق یا حمله مغرضانه بکسی یا طلب شهرت و اظهار فضل و غیره از اغراض سوئی که احياناً بعض متداین قسم و لطف خود را فدای انجام دادن آنها میسازند .

باید في الجملة تصدیق کرد که در ادب و شعرای قدیم ما کمتر این روح بوده و بر فرض وجود هم سخوت جبرانه و تغلب زمامداران مطلق العنان آذر آنها را بنمره محو و نبود ساخته است و از روی انصاف آن شعرا و نویسندگان از اینجهت قبل ملامت نمیباشند — آری بیم از قتل و حبس و شکنجه و غارت حکومتی مستبد و

انحصار طریق حیات بتملق ایشان مجال حریت قول و استقلال فکر
 بهیچکس نمیداده است. - مع ذلك می بینیم که جسته جسته بعض
 عرفا و شعرا و نویسندگان قدیم ما با گوشه نشینی و مناعت طبع در لباس
 عرفان و موعظه و داستان سرایی جنبه انتقاد را از دست نداده مقصود
 خودشان را ادا و زبان و قلم را صرف اصلاح هیئت اجتماعی نموده اند.
 - بر سبیل اتفاق پاره از آثار ایشان از قبیل : کلیله و دمنه . هزار
 افسانه (الف لیل) که مشتمل بر نکات اجتماعی و اندرزهای حکمانه
 است بیادکار باقی مانده .

در شعرای اسلامی نیز اشخاص آزاد فکری پیدا شده اند که
 بی پروا با صراحت لهجه در ضمن منظومات حکمتی عادات زشت و آداب
 سخیفه هیئت جامعه را طرف حمله و انتقاد قرار داده عقاید خودشان را
 اظهار کرده اند و گاهی هم در وضع حکومتها دخالت کرده سلاطین و
 امرا را مورد نصایح سودمند قرار داده اند .

مثلاً عمر خیام نیشابوری [۱] بدون هیچ ملاحظه و بیمی رباعی
 و سالوسی را نقادی کرده زاهدان خشک را طرف انتقاد قرار داده است:
 ای زاهد شهر از تو پرکار تریم با اینهمه مستی ز تو هشیار تریم
 تو خون کسان خوری و ما خون رزان انصاف بده کدام خونخوار تریم
 و در بیان جهالت و نادانی عامه این رباعی نیز بخیم منسوب
 است :

کاوای است در آسمان و نامش پروین يك گاو ده كر نهفته در زیر زمین
چشم خردت کشا و چون اهل یقین زیر و زبر دو گاو مشتی خر بین
ابو العلاء معری [۱] در ضمن شعرای اسلامی عرب بجدی در
منظومات خودش بانتشار آراء فلسفی و اجتماعی پرداخته که بعضی نام
شاعر را از او برداشته فیلسوف و حکیمش نامیده اند و برخی نسبت
کفر و زندقه باو داده اند. — در انتقاد حکومت و حکام میگوید:

يكفیک حزناً ذهاب الصالحين معاً ونحن بعدهم في الارض قطان
سأس الانام شياطين مسلطه في كل مصر من الوالين شیطان
و اشعار ابو العلاء در این مقام کمتر از اشعاری نیست که ویکتور
هوگو [۲] در خطاب بسلاطین گفته است [۳] و همچنین ابو العلاء در
جای دیگر بر حال ملت دلسوزی نموده تصوّر حکومت جمهوری میکند
و می گوید :

ملّ انقم فكم اعشراة امرت بغير صلاحها امراؤها
ظاهوا الرعيه واستجازوا اكيدها فعدوا مصالحها و هم اجراؤها
غیر از آنها هم در شعرا و ادبای اسلامی نقادین بوده اند که از
ذکر آنها صرف میکنیم .

[۱] احمد بن عبدالله بن سلیمان از مشهور شعرای عرب است که دارای مشرب
فلسفه بوده (۴۴۹ — ۳۶۳) .

[۲] Victor hugo

[۳] مضامین این اشعار در تاریخ آداب انفة العربیه جرجی زیدان ص ۲۷۹

چیزی که هست این است که هیچکدام از این انتقادها مطابق روح عقیده اروپائیان نیست و مقصود ایشان از نقد ادبی یا ادب انتقادی کاری است که شکسپر «Shakespear» و دانته «Dante» و هوگو «Hugo» و روسو «Rousseau» و ولتر «Voltaire» و امثال آنها در ضمن تألیف رمان و نمایشها و مقالات ادبی خودشان کرده اند. - زیرا می بینید مقصود اینگونه نویسندگان از تألیفات آنها تصویر حقایق و انتقاد از عادات زشت عمومی یا طرز اجتماعات و قوانین و اصول حکومت بوده است - اغلب برای فهماندن يك نکته اخلاقی یا سیاسی کتاب رمان بزرگی تألیف کرده اند و بالاخره مقصود خودشانرا بهر نحوی که بوده است فهمانده و اثرش را گرفته اند (چنانکه تألیفات ولتر و روسو و منتسکیو در انتقاد هیئت اجتماع و قوانین و اصول حکمت فرانسه در قرن هیجدهم و رساندن محاسن طرز حکومت و قوانین انگلیس باعث انقلاب کبیر فرانسه و برقراری حکومت شوروی در آن مملکت گردید [۱]).

ولی چنانکه اشاره شد مقایسه عصر ادای قدیم ما با عصر کنونی روا نیست و دوره های آنها با یکدیگر تفاوت فاحشی دارد - خیلی فرق است مابین دوره که سلاطین در قلوب رعایا رتبه خداوندی و مالک الرقابی داشتند و حکومت مطلقه استبدادی در وجود عامه مردم سرشته شد بود با دوره که بسا خونها در راه آزادی فکر و عقیده ریخته شده

افراد جامعه داراي حقوق مختصر كشته اند و قرائح افراد در سایه اينگونه افكار تربيت ونشور نما يافته است .

نگفته نماند كه يك قسمت نقادی در شعرا و ادبای ما بسیار رائج بوده (و هنوز هم در تابعین سبك قدما این مسلک یافت میشود) و آن عبارت است از همان (نقد الشعر) كه بطور عموم در نظم و نثر داشته اند و باستعمال الفاظ بیمورد یا معانی ناپسند یا عدم اصول عروض و قافیه شدیداً اعتراض داشته و آنرا عیب كامل میدانسته اند و جسته جسته از بعضی قدما یا متأخرین ما یکدسته نقادیهای دیگر یافت میشود كه خالی از تجدد و ابتكار و بی شباهت بنقادی های اروپائیه نمی باشد . - مثلاً كتاب یخجالیه [۱] در انتقاد از سبك نثر نویسی و تدریخ شعرای آتشكده آذر در مقام خود اهمیت ادبی شاینی دارد و كتاب مقویم [۲] در انتقاد طرز تقویم نویسی طرز مطبوعی دارد - و كتاب رویای صادق [۳] در انتقاد حكام و امرا و اشخاصی كه در لباس روحانیت ریاست عامه داشته اند خالی از اهمیت نیست . (و از جمله مؤلفانی كه بالنسبه مشتمل بر روح انتقادی است كه كتاب موش و

[۱] تألیف آقا محمد علی منتهی اصفهانی در زمان محمد شاه قاجار (۱۲۶۳) .

[۲] تألیف میرزا حبیب الله خان افشار محصل نظام در زمان ناصرالدین شاه قاجار (۱۲۶۲ - ۱۳۱۳)

[۳] تألیف اسدالله خان تنگرفچی اصفهانی در زمان ناصرالدین شاه قاجار

گربه عبیدزاکانی [۱] و کلثوم نه نه آقا جمال خوانساری [۲] را باید شناخت اولی زهد ربائی و صید عوام و دومی حرفهای زنانه و مسلک نسوان را در حقیقت انتقاد کرده است (و کتاب کلیله و دمنه که ذکرش بعد ازین خواهد آمد در اشمال بر جهات اخلاقی و تدابیر سیاسی و نصایح سودمند در عالم خود بی نظیر است و همچنین مرزبان نامه و سایر کتب اخلاقی ما که اغلب معروف و مشهور است - ولیکن باز کاملاً مطابق مسلک ادبای امروزی اروپا نیست .

تاریخ ادبیات

باید دانست که لغت نیز در تحت ناموس نشو و ارتقاء متواضع است و قرن بقرن بلکه سال بسال و روز بروز طریق کمالی می پیماید و سیر تکاملی دارد و کلمات و حروف و صورت ترکیب در هر زبانی مبدأ تکوینی دارد و احوالی را داراست که بایکدیگر مختلف است . - لغات عالم بواسطه اختلاطی که مابین ملل موجود میشود و عوامل دیگر از قبیل وجود عادات و آداب و شرایع در هر عصر تغییری می

(۱) عبیدزاکان از شعرای معروف ایران است که اغلب حقایق را بصورت مطایبه بیان کرده است و اشعار جلدی خوب هم دارد - قسمت مختصری از دیوانش نزد حقیر موجود است .

(۲) آقا جمال خوانساری متوفی (۱۱۲۵) پسر مرحوم آقا حسین خوانساری و پدر و پدر هر دو از علمای معروف هستند .

یابد و ممکن است در اثر تغییراتی که در زبان راه پیدا میکنند لهجه تغییر کند یا لغات مستحدثه پیدا شود یا لغاتی از بین برود - بالاخره لغات اهل عالم يك سير طبیعی داود و انقلاباتی بر آنها عارض میشود و عیناً حکم ملّت و نژادی را دارد که در بدو امر سرزمینی را محل خود قرار میدهند و رفته رفته زیاد میشوند و آداب مخصوصه اختیار مینمایند و دوره ترقی و انحطاطی دارند و هر لحظه بر وسعت سلطنت و حکومت و نفوذ خویش میافزایند و احوال مختلفه پیدا میکنند و کم یا بیش در عالم زندگانی خودشان را ادامه داده بالاخره بالمرّه از بین میروند و اثری از آنها بقي نمي ماند باینکه در صفحه تاریخ عالم آثاری بیادگار باقی میگذازند .

وقتی که در مد عالم و آداب و شرایع آنها دقت کنیم می بینیم که اندك اندك یکنوع حرکت نهانی دارد که بعد از القضاء مدتی بروز کرده منتهی بیک انقلاب سیاسی یا اجتماعی میگردد و لغت هم در هر دوره تبع انقلابات کشته انقلاب پیدا میکند و مقصود از نهضت علمی یا سیاسی و اخلاقی همین است که بدان اشاره شد . و گاهی هم در میان کشمکش ها و انقلابات لغت زنده حیات خود را خاتمه داده مطلقاً محو و نابود میگردد .

(تاریخ لغت) عبارت است از تاریخ پیدایش و عصر ترقی و انحطاط و حوادث و احوالی که بر آن عارض شده است از بدو تکوّن تا عهد زوال آن .

این مطلب را هم باید دانست که هر ملتی تاریخ عمومی دارد که حاوی شرح کلیه احوال و اوضاع آن ملت است. - و تاریخ عمومی مشتمل است بر تاریخ سیاسی و تاریخ اجتماعی و تاریخ اقتصادی و تاریخ علمی یا ادبی و امثال آنها .

مثلاً (تاریخ سیاسی) عبارت است از شرح روابط سیاسی و جنگها و فتوحات و اقسام حکومتها و آنچه ازین قبیل باشد .
در (تاریخ اجتماعی) گفتگو میشود از عادات و اخلاق عمومی و وضع رفتار افراد ملتی بایکدیگر و انقلاباتی که منجر بتغییر عادات و شرایع و اخلاق آنها میگردد .

و در تاریخ اقتصادی صحبت از ثروت و زراعت و صناعات و منابع ممکنات و امور مالی میشود. - و سایر اقسام تاریخ را از قبیل تاریخ نظامی و غیره بر آنچه گفتیم قیاس باید کرد و از آنجمله تاریخ ادبی یا علمی است .

تاریخ ادبی یا علمی عبارت است از شرح احوال ملتی از حیث آداب و علوم و علت پیدایش و تنزل و ترقی علمی و فکری آنها بطور عموم. - این معنی شامل موضوعات مختلفه مهمی میشود مانند خط و زبان و علوم و آداب و شرح احوال شعرا و نویسندگان و علما و حکما و ریاضی دانان و اطبا و غیرهم از دانشمندانیکه در راه علم و ادب بذل مساعی نموده خود را بدرجات عالی رسانده اند و از برکت وجود آنان دیگران بهره مند گشته اند - و نتایجی که از افکار

و مؤلفات آنها عابد جامعه شده است و آثاری که از وجود اینگونه اشخاص در صفحه روزگار بیدار باقیانده است .

پس در حقیقت تاریخ ادبیات هر قومی تاریخ هر چیزی است که قرائح و افکار موجد آنها بوده است . - بعبارة اخری تاریخ عقول افراد هر ملتی و تأثیر آن در نفوس و اخلاق و آداب ایشان تاریخ ادبیات آن ملت است [۱] - از اینجهت وظیفه تاریخ ادبیات بسیار مهم بوده مشتمل بر شعب و فروع بسیاری میشود - کلیه احوال هر علمی با ذکر تاریخ ایجاد آن و کیفیت ارتقاء و انحطاط و انقراض و تعیین مقدار ترقی آن در هر ملتی نسبت بهر دوره از وظایف لازمه تاریخ ادبیات آن ملت است .

مطابق عقیده صحیح و بقول مورخ شهیر جرجی زیدان [۲] تاریخ عمومی در صورتیکه مشتمل بر تاریخ ادبیات نباشد بجز شرح و تفصیل يك سلسله جنگ و جدال و فتح و شکست و خونریزی و غارت چیز دیگری ندارد مفسر تاریخ عمومی و معرف احوال هر دوره تاریخ ادبیات است - باصرف نظر از تاریخ ادبیات اطلاع بر حقیقت تمدن و کنه سیاست ملتی امکان پذیر نیست - علل اصلی تمدن و ترقی و تنزل و سقوط و اسباب واقعی پیشرفتهای سیاسی و اقتصادی و اجتماعی و اسرار قومیت هیچ قومی بدون پی رهن بتاریخ ادبیات آنها معلوم

[۱] تاریخ آداب اللغة العربیه ص ۱۰ ج ۱

[۲] تاریخ آداب اللغة ص ۹ ج ۱

نمیشود - یگانه علت واقعی رشد اجتماعی یا تزلزل اساس قومیت و ملیت و اقتدار یا انقراض هر جمعیتی همانا افکار و عقول آنهاست. - با قطع نظر از تاریخ ادبیات باید از هر قسم نتیجه و فائده که از تاریخ منتظریم صرف نظر کرد و هیچ ثمره اخلاقی یا سیاسی را متوقع نبود.

راست است که تاریخ گذشته آئینه مستقبل است ولیکن در صورتی که متضمن تاریخ ادبیات باشد.

خلاصه: تاریخ ادبیات دارای مفهوم وسیعی است و تنها شرح احوال چند نفر شاعر یا نویسنده را نمی توان تاریخ ادبیات حقیقی دانست.

نهایت امر اینکه مؤلفین در این موضوع مذاقهای مختلف دارند - بعضی فقط بتاریخ ادبیات بمعنی خاص [۱] قناعت می کنند و برخی ادب بمعنی عام را [۲] موضوع بحث قرار میدهند ولی تنها بتراجم شعرا و علما اقتصار کرده از آثار آنها بادی نمیکنند و برخی فقط بشرح آثار علمی و ادبی میپردازند و ذکرهای از شرح احوال علما و ادبا نمیکنند - چنانکه اشاره شد تاریخ ادبیات وقتی جامع الاضراف است که شامل تمام قسمتها باشد و در هر مورد چیزی فروگذار نشود.

[۱] ادب بمعنی خاص عبارت است از همان علوم ادبیه مشهور

[۲] ادب بمعنی عام علاوه بر علوم ادبیه شامل سایر قسمتهای علمی هم میشود

برای تکمیل و تأیید مطالب گذشته مقاله ذیل را بعنوان

(ارتقاء ادبیات و لغات) عیناً در اینجا نقل میکنیم [۱]

زبان و ادبیات دو چیزند که مانند موجودات حیّه قابل ارتقاء و نشو و نما بوده و مانند آنها مراحل مختلفه طفولیت و جوانی و بیری را پیموده بسمت انقراض و فنا یا تفرع سیر مینمایند .

وقتی که زاده حیوان یا انسانی را با خود او مقایسه کنیم می بینیم با کمال شباهتی که آن مولود ما والد خود دارد امارات اختلاف و تغییر 'رتبه' اعضا و مشهود است و این اختلاف و تغییر روز بروز قوت یافته بس 'زمرور مدتی' - بپست بست متلاً - وجه شباهت معدوم و پشت بیستمین 'از جدّ خود' بکل متمیز میگردد و البته تغییر و 'اختلاف' در طی قرون و ادوار عظیم تر شده ممکن است روزی این دو فرد بکسی ، یکدیگر تبیین حاصل کنند .

بهین وجه دو لغت که 'از یک ریشه اشتقاق یافته و بدو صلاح عاماً دو خواهر از یک مادر باشند نزودی - خیلی سریعتر از موجودات حیّه - تغییر حاصل کرده بتدریج از یکدیگر دور میشوند و بسا هست

[۱] ابن مقفه مأخوذ است از روزنامه ایران شماره ۱۵۵ مقفه انسه و ادبیات و جذب آقا میرزا عباسخان اقبال شنیدی آنرا نقل کرده ام و بیست دانست که بیشتر مضامین این مقفه مأخوذ است از کتب تاریخ آداب اللغة اهریه جرجی زیدان ص ۳۷ ح ۱ و حکمه ترجمه را دارد

که در صورت ظاهر دوزبان مختلف بشمار میروند ولی حقیقه همان طور که در موجودات زنده حد فاصل و سرحد ثابتی برای تغییر انواع «Espèces» از اختلافات «Variétés» نیست در لغات نیز حد فاصلی برای تشخیص لهجه ها «Langues» از السنه «Dialectes» وجود ندارد و علت این مسئله همانا تغییرات لاینته طعی است که بلغات عارض میشود و از همین جهت در تعیین عدد السنه علما را اشکال و اختلاف دست داده و در احصاء آنها همه باید دیگر توافق ندارند یعنی عده لغات والسنه را از چهار هزار تا شش هزار گفته اند .

از طرفی دیگر تغییری که در لغت حاصل میشود موجب ارتقاء آن شده و بوسائلی آنرا قابل بقاء و حیات مینماید .

بحث در تاریخ لغت یعنی تحقیق در خصوص نمو و تجدد و تفرع آن شاملی سه نظر است :

اولاً - بحث در تکوین آن متضمن تکوین اسماء و افعال و حروف و توالد صیغ مستنفه و تغییرات معموله و غیره - و این بحث را فلسفه اللغویه «Philologie» گویند .

ثانیاً - بحث محتویات و ثروتهای لغت یعنی بحث در علوم و

ادبیات آن باختلاف اعصار و ادوار و این بحث را «تاریخ ادبیات»

نامند . - اگر بتحقیق در تاریخ هر يك از ظواهر ملتی (مانند ادبیات و لغت و قوانین) نظر کرده شود واضح میگردد که این ظواهر در طی نمو و ارتقاء و تفرع خود تغییراتی و بطور خفیه بسمت نموی

سیر مینمایند . این سیر پس از انقضای مدتی مدید ظاهر شده نتایج آن بشکل انقلابی بروز میکند . انقلاب مزبور که در ادبیات و لغات بنهضت تعبیر میشود غالباً از اختلاط ملل بایکدیگر واحتكاك افكار ایشان باهم حاصل میگردد و بد آنکه ظهور پیغمبری صاحب نفوذ و مقنن یا فیلسوفی بزرگ و نافع از اهل رزم و سیاست سبب اختلاط ملل واحتكاك افكار فراهم آورده در نتیجه نهضت ادبیات و لغات را موجب میشود چنانکه ظهور پیغمبر ما (ص ع) در جامعه عرب تولید نهضتی کرده در اتمت و ادبیات ایشان انقلابی ایجاد نمود و حدوث انقلاب کبیر فرانسه سبب ادبیات را در اروپا بر گردانده اصطلاحات جدید و لفظ تازه در لغت اهالی آن بوجود آورد .

عواملی که در ادبیات موثر است

با اینکه می بینیم تمام مساعی که یایش ادبیات دارند و ادبیات آنها هم تقریباً شبیه یکدیگر است زیرا همه نظم یافتن دارند - در اشعار آنها حماسه و رثاء و غزل و مدیحه و در نثرشان خطابه و تاریخ و امثال آنها موجود است وجه امتیاز آنها از یکدیگر چیست؟ علت اختلافی که در سبک ادبیات مدن عالم مشهور است مثل اینکه یونانیها بیشتر در ادبیات متوجه کمدی « Comédie » درام « Drame » تراژدی « Tragédie » هستند - فارسیها اغلب مایل اشعار عنائی و غزاسرائی « Lyrique » و مضامین عرفانی و

فلسفی شده اند - هندیها در ادبیات خودشان نازک کاریها واستعارات وتشبیهات غریبه وقصه گوئی از زبان حیوانات مثل (کلیله و دمنه) دارند در شعرای فارسی زبان سبک های ممتاز از یکدیگر وجود دارد مانند سبک هندی وسبک ترکستانی سبک عراقی وهمچنین سبک عارفانه وعاشقانه وحکیمانه و طرزهای دیگر - رومیهای قدیم در صنعت خطابه از تمام ملل جلو تر بوده اند قوم عرب با آنهامه فضل و تقدیمی که در ادب دارند آثاری از قبیل شاهنامه فردوسی و داستان ایللیاد « Iliade » از خود باقی نگذاشته اند وبالاخره جهانی که ادبیات اقوام عالم را از یکدیگر ممتاز مینماید چیست ؟

نه فقط اختلاف مابین ادبیات ملتی با ملت دیگر محسوس است بلکه در یک ملت هم نسبت بدوره های مختلف وهمچنین در اشخاص یک دوره ادبیات تفاوت پیدا میکند مثل اینکه می بینیم شعرای زمان سامانیها وغزنویها در اشعار خودشان حماسه سرائی و رزم آزمائی یا فراغت حال وآسودگی خاطر را نشان میدهند - از ابتدای فتنه مغول بیدم در اشعار روح انکسار وتواضع ومطالب پیچیده عرفانی آشکار است - در زمان صفویه مدایح ائمه دین وترغیب به تقوی ودیانت ومرثیه سرائی برای اهل بیت علیهم السلام رواج دارد - در زمان قاجاریه روح دیگری در ادبیات ایرانیها پیدا شده است - بالاخره هر دوره اختصاصاتی را دارا است که عصر دیگر ندارد.

آیا علل این اختلافات که مابین ادبیات ملل عالم وهمچنین

در ادبیات يك مآتي نسبت بعصرهای مختلف دیده میشود چیست ؟
تصور میکنم جواب این سؤال با در نظر داشتن اموری که بطور
کلی ذیلاً اشاره بآنها میکنیم واضح خواهد شد .
ادبیات عموماً با اموری مربوط است و کاملاً در تحت تأثیر آنهاست
که اثر آنها امتیازاتی بادیات میدهد و هر کدام را بجهت ممیزه
مخصوص میسازد .

بالا ترین چیزی که در ادبیات مؤثر است (محیط) میباشد .
در اینجا لازم است عین آنچه را که جناب ملك الشعراء [۱] در
تحت عنوان (تاثیر محیط در ادبیات) نگاشته اند نقل
کنیم : زیرا در این مورد مخصوصاً حق مقام را ادا کرده اند
محیط يك ملت یعنی کلیه مؤثرات طبیعی از قبیل آب و هوا و
غذا و محل و عوارض مناسبه بآن - از قبیل نشر افکار دینی ، افکار
علمی و افکار سیاسی و حوادث تریخی و نتایج مربوطه بآن - از قبیل
غالبیت ها و مغلوبیت ها ، مهاجرت ها و اختلاطها و غیره این جمله
که ما آنرا بتحیط مادی و معنوی تلخیص مینمائیم : تنها مؤثر
ادیات بشمار آمده و همواره روح اشعار و آثار ادبیه و موسیقی و
اخلاق معاشرتی و محاورات عمومی و افکار ادبی يك ملت را مشخص

[۱] محمد آقی خراسانی ملقب بملك الشعراء متخلص به بهار صاحب مجله دانشکده

که اکنون حیات دارند و بعقیده من اولین شاعر طهران هستند

و معلوم مینماید .

در ممالکی که مناظر دلکشای طبیعی ، آبشارهای غریب و غریب ، جنگلهای سبز ، ییلاقات همیشه بهار ، گلکشت های رنگین ، بندرت یافت میشود شاعر بیشتر شاهکار های طبیعی خود را در وصف همین مناظر دیر یاب بکار برده اگر کاهکده یکی از مناظر دلگشای طبیعی مصادف شود روحش بحرکت آمده و رای اینکه همواره حقیقت آن منظره را برای یادکار در قلب خود نگاه بدارد و نمونه واقعی نام و تمامی از آن را برای هموطنان خود با تحفه بیاورد و صف آنرا بالهای دقت بدون اغراق مثل همان چیزی که در مقابل اوست برشته تحریر در میآورد .

و در کشوری که سرتاسر معرض تأثیرات آزاد طبیعت بوده و جز جمال طبیعت ، تکامل نعمت و زهد چیزی پیدا نیست .
آن دلتی که در بحبوحه و فور نعمت و رفاهیت و فرح طبیعی زیست کرده قحطی ندیده تشنگی نکشیده در زیر ایوانهای یخی زندگی نکرده و بالهب های دوزخی عمر نگذرانیده دچار طوفانها و سیل های سهمگین و خشم طبیعت نشده است - شاعرانش در وصف جمال طبیعت و شگفتی های آن زحمت بخود راه نداده و در معرفی چیزی که همه روزه در برابر آذن حاضر و آماده است اصرار نورزیده و در میان شاهکارهای ادبی چنین ملت مترقی از وصف يك گل سرخ يك درخت نارنج و يك افق پراشعه و رنگارنگ و چیزی که خالی از اغراق

و مثل يك تپلو ساده از اصل موضوع لصدق و راستی حکایت نماید دیده ندیده و بالعکس درین ملت بیشتر اغراقات شعرانه و شگفتی های تصویری و استعجابات و همی و سرگذشت منظره های آسمانی و بهشتی و غیر قبل فهم بکار میرود .

يك شاعر سویدی وقتی كه میخواهد از يك چمن با صفائی حکایت کند میگوید :

« صحرا همه سبز بود جا بجا گنجای سفید ریزه و درشت از نای سبزه ها سر کشیده و بما تماشا میکردند - آب اینقدر صاف بود كه صورت انسان در آن منعکس میشد - نسیم بقدری بود كه شاخه های درختان را حرکت داده و سینه ما را در موقع تنفس خنك میکرد . . . »

رئی یات شاعر هندی یا ایرانی در همین موقع - هشت بهشت و نه، شیر و عسل و بهین شدن آسمان سبز و دشت جوی سبزه بر روی صحرا ویر کننده شدن دهد - و هشتی جوی گر و شکوفه بر سبزه زار - و برید ایستادن عروس سمن فرحاری و دسران ترکی عوض درخت در صنف خیابانها را برای فهایدن چکوبکی همان چمن سبز و برگل ویر درخت برای شما حکایت خواهد کرد . - چه كه شاعر سویدی كه جز ابر غلیظ و مه های نمناك و برف و یخ و برودت شبهای سیاه و خمودت روز های زرد و كبود چیزی ندیده است - فقط از دیدن يك مرغزار بطراوت همان اطف منظره را میجوید و میگوید كه عین واقع است - و آن انداره از آن منظره

تعجب نموده و آنرا در نزد خود گرامی و مهم فرض مینماید که در موقع حکایت محتاج باغراق و تهیه وسایل و هو می برای استعجاب مسنم نخواهد بود اما شاعر چینی یا هندی چگونه شما را از چیزی متعجب کند که روزی صد بار خود او و شما آنرا دیده اید - اینست که ناگزیر از يك عالم وهمی غیر مرئی كمك طلبیده و بدان وسیله شما را بشکفتی و تحسین مجبور مینماید - یعنی چیزهائی میکویید که نه او و نه شما هرگز آنرا ندیده و نمی توانید به بینید .

تکمیل تمام مصنوعات و مخلوقات طبیعت در هندوستان ناچار نمود که افکار فلاسفه و شعرا قصه سازان هند بهارای طبیعت یعنی بجائی که نمیدانند و ندیده اند معطوف شده و خیالات و همی دقیقی که حل کردن معانی آن نیز از مقدرات فکر يك انگلیسی دوراست همواره پیشرو ادبیات آنان گردد - این تأثیر بود که ادبیات آسیا را ایجاد نمود. - و آزاد نبودن نمو طبیعت و نقصان سرمایه های طبیعی در سرزمین اقوام لاتن آنها را بتفحص و جستجوی همان چیزی که از آن بی بهره بوده اند وادار ساخته و احتیاج آنها بخیلی از مادیات افکار ادبی آنان را بطرف حل کردن همان مادیات و طبیعیات مفقوده یا منقوصه محیط خود سوق داده و ادبیات اروپائی را ایجاد ساخت .

محیط در ادبیات موثر است - ملّت مغلوب که

مجبور بوده است بتأثیرات خفت ناك و پست مغلوبیت نن در داده و از

فکر انتقام و جبران بدبختی نیز منصرف شود چنین ملتی شعر حماسی و رزمی نداود - تمجید شجاعت و زور آزمائی و ساختن سرگذشت پهلوانان و فاتحین در اشعار او نیست - برعکس خاطره های تیره روزی عشاق و بدبختی ناس ، ظلم ظلام ، صبر صابرين ، قناعت رجال ، انزوی ابدال ، بی قدری دنیا ، پرسش و انتقام روز جزا ، دلگشائی و زهد بهشت ، آسایش مرد بعد از مرگ ، ریشه و پایه سخنن وی است .

يك شاعر عاشق در يك ملت مغلوب و متملق بیشتر از بیوفائی معشوق و مرگ عاشق سخن رانده و يك شاعر عاشق در يك ملت فاتح و متکبر بیشتر از شبهای وصل و لذت دیدار یار و صداقت معشوق بحث مینماید - این همان محیط است که در فکر این دو شاعر دو مضمون مغایر و مخالفی را پرورانیده و در حقیقت اوست که غالبیت و مغلوبیت را تا اعماق حیات معیشتی و حیات ادبی این دو شاعر تأثیر داده و نتیجه این تأثیر عمیق را از نوك خامه های آن دو بشکل دو غزل بیرون فرستاده است .

ادبیات فارسی - در عصر سامانیان و غزنویان و سلاجقه

دارای روحی علیحده و در عصر مغول دارای روح دیگر و در اواخر صفویه و اوایل قاجاریه دارای روح جداگانه بوده و امروز روحی دیگر دارد و هیچکدام از این حالات باهم شبیه نیستند .

✽ رودکی شاعر قرن سوم میگوید ✽

شادزی با سیاه چشمان شاد که جهان نیست جز فسانه و باد
 زآمده شادمان نباید بود وز گذشته نکرد باید یاد
 ابر و باد است این جهان و فسوس بده پیش آر هر چه بادا باد
 نیک بخت آنکه او بداد و بخورد شور بخت آنکه او نخورد و نداد

شاعر در عصری بوده است که فتوحات سامانیان درجات اعلائی خود را طی نموده و روز خوش و راحت و طرب و داد و دهش و تقسیم غنائم رسیده بوده است - این است که بکامرانی و وصل بی فکری و عدم تردد و ترنزل و بخشش نوید داده و توصیه مینماید - و چنان کاملاً بعصر و محیط خود راضی و خوش است که نه گذشته را قابل تذکار دانسته و نه آینده را شایان انتظار می شمارد - و نیز میگوید :

بوی حموی مولیان آید همی یاد یار مهربان آید همی
 ریک اموی و درشتیهایی آن پای ما را بر نیان آید همی

در اینجا نیز یقین بر مهربانی معشوق داشته و از دوری و سختی راه نپز اندیشه ندارد - و فرخی در عصر محمود غزنوی میگوید :

از همه شهر دژ من سوی او دارد میل بدهد نیست پس این کبر که اندر سراوست
 اینجا عشق خود را بمعشوق باعث فخر و اخوت معشوق می شمارد - و در جای دیگر میگوید :

✽ مر کبان دارم خوشرو که براهم بکشند ✽

✽ کودکان دارم نیکو که برایشان نگرم ✽

سیم دارم که بدو هر چه بخواهم بدهند *

زَر دارم که بدو هر چه به یانم بخرم *

ولی سعدی میگوید :

آمدم تا عنان شه گیرم زَنَم از دست خورویان داد

ملکا کر تو داد من ندهی جن شیرین خود دهم برباد

دیگر گوید :

ایدریغا کر شی در بر خرابت دیدمی *

سرگران از خواب و سرمست از شرابت دیدمی *

و در جای دیگر :

بنشینم و صبر پیش گیرم دلباله کار خویش گیرم [۱]

سعدی با اینکه هنوز مرء مغلوبیت های 'سفناك عصر خود را

بخشیده بوده 'ست معذاك بوی آنها را استشهء نموده - در جائی می

خواهد زدست معشوق پیدشاه تظلم کند و آخرین چاره خود را

مثل همه مغلوبین مرء تصور کرده - جای دیگر آرزو میکند که

آیا ممکن است شی او را مست و خراب در آغوش بکشد؟ به لاخره

صبر کردن و پی کار خود رفتن ر بر تعقیب مقصود ترجیح میدهد.

پس از سعدی شعرای مغلوب مغول خود را 'سك یر و غلام حلقه

بگوش' کدای خاك راه' فرش كوچه و نقش سراچه خوانده

[۱] انصح المتكلمین سعدی شیرازی متوفی (۶۹۱) این شعر را ازلیبی و مجنون

نظامی متوفی (۵۹۸) اقتباس و تفسیر کرده است.

معشوق را قائل تیغ بدست سفاک و خود را کشته شمشیر تیز و غیره نام میدادند .

شعب بی انتهای موسیقی که قسمتی از اسامی آنها هنوز در میان ما متداول است بکلی پس از فتنه مغول از بین رفته و فقط بعضی دستگاه ها و مخصوصاً دستگاه حزن انگیز شور و شعبات آن باقی مانده . انتهی کلام

نویسنده مذکور بعد از اینکه از شرح تأثیر محیط عموماً خاصه در ادبیات فارغ میشود شروع باین قسمت میکند که تغییرات محیط باعث تغییرات و جنبش های قریحه و فکری و صنعتی حتی اختلافات قیافی و عضلاتی خواهد شد و اموری را که باعث اختلاف و تغییرات محیط میشوند میشمارد در درجه اول - هوای اقلیم بسبب حرکت محوری زمین . - در درجه دوم - مذهب که تبدیلات آن منشاء تبدیلات در طرز زندگانی يك ملت یا يك جماعت میشود . - در درجه سوم - زبان و تعلیم و دروس . - در درجه چهارم - قضایای سیاسی و اقتصادی . و در ذیل هر عنوانی شرحی مینکارد که از نقل آنها در اینجا صرف نظر کرده تفصیلات را محول به (علم محیط و اقلیم) « Mésologie » مینمائیم و بذکر پاره از امور دیگر که با ادبیات ربط دارند می پردازیم :

از جمله عواملی که در ادبیات مؤثر است (نژاد) میباشد -

اقوام و ملل عالم از حیث نژاد مختلف هستند مانند نژاد آری و سامی -

و هر نژاد اصلی شعب و فروع دارد که در افکار و احساسات ما بکدیگر متباین هستند - بعضی از نژادها دارای هوش و ذکاوت فطری و بعکس برخی کودن و بلید میشوند. - این نوع اختلافات باعث میشود که اقوام عالم در علوم و ادبیات یکسان نباشند و در توجه بعلم و آداب و در سبک ادبیات متغایر باشند. - مثل اینکه می بینیم یونانیها بیشتر بتحقیقات در امور عقلی و ایرانیها بمطالب فوقی و عرفانی مایل هستند .

احتیاج - هم از اموری است که منشأ ایجاد ویندیش یا ترقی علوم و آداب میشود . این قضیه تقریباً حکم مسلمات را پیدا کرده است که (احتیاج ما در هر اختراعی است) همانطور که حس احتیاج در حیات انفرادی تأثیر دارد و انسان را با ایجاد و نگهداری چیزی وامیدارد - در حیات اجتماعی نیز دارای تأثیر عظیمی است - احساس حاجت ملتی را باختراع و مهارت یافتن در یکدسته از علوم و آداب مجبور میسازد - مثلاً تقدّم رومیان در فن خطابه بواسطه این بوده است که در محاکم قضائی برای اثبات دعاوی و حقوق خودشان محتاج بایراد نطقهای بلیغ و موثر بوده اند .

از جمله اموری که موجب اختلاف و تغییرات ملتی در علوم و ادبیات میشود (زمان) است . - میدانیم که هر دوره و هر زمانی

مقتضی چیزی است - هر عصري مناسب بلامري است که در آن عهد وجود ميگيرد يا تنزل و انحطاط پيدا ميکند - اختلاف زمان و مقتضيات هر دوره موجب تغاير و اختلاف طرز علما و ادبا و نويسندگان مي گردد . - افکار و تصورات شاعر يا نويسنده که در دوره انقلاب واقع است البته با خيالات و احساسات شاعر و نويسنده ديگر که عهد و آرامش و آسايش را درك ميکند خيلي فرق دارد .

ادبيات هر ملتي کاشف احساسات آن

ملت است - در صورتيکه احساسات ملي دچار تشویش و اضطراب باشد و بمکت گرفتار هرج و مرج و عموم افراد دلگرفته و دأبوس و قرائح افسرده و برتر مرده و دسته اسير و عده مقتول و خانه ها خراب و شهرها ويران و زن و مرد از غني و فقير و وضع و شرف بي حائز و حيران و سرگردان (مثل دوره فجايع خبز مغول) آيا از رزن چنين ملتي چه تراوس مي کنند ؟

البته غير از ناله هاي جانکداز و اطهار تاثرات الم خنر و گرفتاري ردهات و بيجارکي چيزي نخواهيد شنيد . - شعرا و نويسندگان هم رب ممت و حاكي ارا احساسات ملي هستند و از زبان و قلم آنان هر ليرن مي آيد که در نهاد ملت مکنون است - بالاخره زاده هاي افکار آنها از فرزند هاي همان دوره و محکوم بحکم همان عهد است .
بعکس - در صورتيکه آسايش عمومي و رفاهيت خاطر سر تا سر

مملکت را فرا گرفته و قدرت و نفوذ ملی و دولتی بسر حد کمال رسیده باشد و مردم همه در عیش و نوش و عشرت و شاد کامی باشند. — از زبان عموم اغنی شعرا و دیران ترنات نشاط بخش و سخنهای روح افرا و حرف یزرگواری و بلند پروازی و استعنا و عریدهای مستانه و مذمت و شهادت آیهیخته مسموع میگردد. ری ادبیات آئینه سرتا نایبای احول هر دوره و هر ملتی است .

اختلاف در استعداد

آنجکه مذکون - راجع لعل اختلاف قوام و ملل عالم و افراد بت ملت در دوره های مختلف ذکر کردیم از قبیل : ' نژاد ' محیط و اقامه ' احتیاج ' دوره هر کدام تمقنه خود - صحیح و فطالق واقع است و دشمنندان در این باب نیز همین تصور سخن زاده اند - ولیکن اگر بخواهیم در تعیین جهت اختلاف کاملاً بحقیقت ردیک شده باشیم بواقعه ها بایستی - ملت نکته - دیگر را هم در نظر گرفت و آنرا در عالم تعالی صهری - جزء علت تامه بختلاف قرار داد و آن این است که :

افراد بشر همانطور که بحسب صورت ظاهر و شکل با یکدیگر مغایرت دارند لحدی که در ملیونها جمعت دو نفر نخواهید یافت که در تمام جزئیات شکل و اندام و صوت و رفتار و حرکت و سکون و غره از جهت صوری و خلقی با یکدیگر شبیه باشند - در معنی و بصن

نیز از یکدیگر نهایت امتیاز را دارا هستند. - بعبارت جامع کلیه افراد نوع انسان با یکدیگر در معنی و صورت، ظاهر و باطن فرق دارند - هر فردی بجهت مشخصه مخصوص است - استعدادات و قوای ذاتی که در اختصاص نهفته است بتمام جهات یکسان نیست - تمایلات عواطف، احساسات، قرائح و افکار، هوش و ذکاوت، قوت نفس، سرعت انتقال، زرگواری و مناعت طبع بالاخره سرفاسر مواهب روحیه مابین اشخاص جهان بالسویه قسمت نشده است بلکه (هرکسی را بهرکاری ساختند) و مقدر است که از هرکسی چکار آید - هر دل هوایی و هر سری سودائی دارد درخت مقل نه خرما دهد نه شفتالود.

بالاخره ذاتیات قابل تخلف و اختلاف نیست.
در اینجا سوء تفاهم نشود که ما منکر اثر تعلیم و تربیت هستیم - حاشا و کلاً!

مقصود ما این است که عوامل خارجی در حدود اختصاصات فطری اشخاص تأثیر دارد - یکدسته از اخلاق و سنجایای ذاتی در افراد انسان یافت میشود که حکم بلندی و کوتاهی قامت را دارد و تصرف در آنها محال و مخالف ناموس طبیعت است.

راست است که محیط، احتیاج، نژاد، دوره، تعلیم و تربیت، شرایط وادیان و القاءات مذهبی و نظایر آنها در وجود بشر از حیث رفتار و کردار و علوم و افکار عوامل موثری هستند و انسان چیزهای

آموختنی را در این دبستانها می آموزد - ولی روح کلام اینجاست که این تأثیرات فقط سرحد محیط دائرة استعدادات محدود است و فطریات و ذاتیات اشخاص در تحت قانون لایزالی است که قابل تغییر و انقلاب نیست .

عوامل خارجی استعدادات باطنی را زنده میکنند - موثرات برونی و دائع درونی و نهائی را آشکار میسازند - مریدان صوری و ظاهری احساسات و قوای باطنی و معنوی را بروز میدهند نه اینکه چیزی بر ذاتیات اشخاص بیفزایند یا از آنها بکاهند .

تعلیم و تربیت در نهایت لزوم است برای اینکه قابلیت ها محو نشود ، چراغهای استعدادات خاموش نگردد ، افشاندنهای دست طبیعت بسرحد رشد و نما برسد ، نهالهای بار آور نخشکند ، بالاخره افکار حیات بخش نمیرد .

خلاصه : ما مطالب خودمان را در این چند کلمه تلخیص می کنیم که « نفوس^[۱] و مزاجها و ساختمانها عین صری افراد نوع انسان مختلف است و قوای ظاهری و باطنی انسان تماماً تابع مزاج

[۱] مراد از نفوس نفوس ناطقه و مراد از مزاج مزاج شخصی است نه

و نفس اوست « و لزان جنه در نهایت اختلاف است .
 نکته نکندم که در اینجا جای بسی حرف است مثل اینکه کسی
 بگوید « مزاج در تحت تأثیر محیط و نفوس و تمام قوی تابع مزاج
 است بالاخره انسان فرزند محیط است . » - ولی جای تحقیق در این
 مطالب اینجا نیست .

ثاری: جمال معترضه ما را از مطلب دور کرد از خوانندگان
 پوزش میطلبم - مقصود این بود که اشخاص در ظاهر و باطن باهم
 تفاوت دارند این همان اختلافی است که ما بین دو برادر در يك
 خانواده از هر حیث موجود است و دو درخت را در يك آب و خاک
 از یکدیگر جدا میسازد و از این جهت است که در افراد يك ملت و
 يك آب و خاک و يك دوره اختلاف در سبک ادبیات مشاهده می
 شود. آیا چیزی که سبک اشعار عمر خیام و معزی و عمیق بخارایی
 و چندین نفر شاعر دیگر را در يك عصر از هم امتیاز میدهد چیست؟
 مضامین و سبک شاعران ناصر خبث و علوی یا قطران کبری و

شعراي دیگر در يك عهد برای چه تفاوت دارد؟
 خواجه نصیر طوسی - سعدی شیرازی - از معاصرین خودشان
 بچه علت اینهمه امتیاز دارند؟
 اینها نیست مگر بواسطه امتیازانی که در قرائح و استعدادات
 این اشخاص بوده و در موقع بروز هر کدام از آنها جهت مخصوص

ساخته است

اغلب نوابغ علمی و ادبی (مانند سایر نوابغ دنیا) در عصری ظهور کرده اند که علل ظاهری در کار نبوده است و وجود آنها تمام نوابغ و قوانین طبیعی را که بنظر سطحی علل واقعی هستند زیر پا گذاشته و هر يك بتوبه خود كوكب درخشنده بوده اند كه آسمان علم و ادب دنیا را منور ساخته اند . و طلوع این اختران فروزنده نیز در انقلابات علمی و ادبی دخالت عمده دارد .

علاوه بر عواملی كه بطور کلی اشاره بدانها شد امور دیگری نیز در ادبیات دخالت دارند كه در عالم تعلیل ظاهری بی ربط از واقع نیستند و در طی مطالب گذشته مندرج شده است - مثلاً در اثر انقلابات سیاسی و تغییرات حكومتی و سلطنتی در هر ملتی یكنوع انقلاب علمی و ادبی وجود میگیرد - چنانكه ادبیات ایران بعد از هر دوره انقلاب سیاسی تغییرات فاحشی پیدا کرده است - برای اثبات مطلوب عهد اسکندر کبیر - فتح اعراب - دوره بنی عباسی - دوره مغول - و آذری كه تابع آن انقلابات شده است كافی است . - بسا اتفاق می افتد كه در سلاطین و وزرا و درباریان اشخاص بانفوذی روی كار می آیند كه دانش پرور و ادب دوست هستند و تشویق و ترویج آنها باعث میشود كه اشخاص عالم و ادیب بسیار پیدا میشوند و بازار علم و ادب رواج میگیرد اندك اندك منجر بنهضت علمی و ادبی بزرگی می گردد . . .

و همچنین اختلاط ملی با ملت دیگر موجب تغییر در علوم و صنایع و آداب آنها میشود مانند اینکه جنگهای صلیبی و آمیزش اروپائیان با مسلمان باعث شد که اروپائیان از تمدن مسلمان منتفع شدند و از آنها سرمشق گرفتند رفته رفته کار بجائی رسید که تجدّد علمی و ادبی و صنعتی اروپا ایجاد گردید و آنچه مسلمان در آغاز تمدن از ارسطوها و افلاطونها گرفته بودند باریج چندین برابر از نوک قلم فارابیها و ابن رشد ها و ابن سیناها تحویل اروپائیان دادند . -
اطالۀ کلام بیش ازین در این مورد بخصوص موجب ملالت خاطر و تحسر و افسوس است .

و باید دانست که عوامل مذکور نه تنها در ایجاد و تکوین ادبیات مؤثرند بلکه در ترقی و انحطاط و دوام و زوال آنها نیز اثر دارند - پس بکلمۀ جامع میتوان گفت ادبیات مطلقاً از حیث وجود و فنا و ترقی و تنزل در تحت تأثیر اموری چند واقع است .



شعر - نظم - نثر

برای آینده در مطالب آینده روشن باشیم و محتاج باطلۀ کلام نشویم این مقدمه را نیز در اینجا ذکر میکنیم که شعر چیست ؟ و اقسام آن چند است ؟ و فرق مابین

نظم و شعر چیست . .

نظم - در لغت بمعنی تألیف و ضمّ کردن چیزی است بچیزی [۱]

و جواهر منظوم عبارت است از جواهری که در یک رشته جمع و پهلوی یکدیگر چیده شده باشد . - و در اصطلاح بمعنی کلام موزون مقفی است مانند قصائد و غزلیاتی که از شعرا خوانده و شنیده ایم .

نثر - در لغت پراکندن است [۲] - و در اصطلاح کلامی

است که مقید بوزن و قافیه نباشد مانند عبارات مکتوبه و منشائی که مردم بیکدیگر مینویسند .

نظم و نثر هم در معنای لغوی و هم در معنای اصطلاحی قسیم و ضد یکدیگرند .

اقسام و اجناس نظم فارسی - جنس نظم از حیث

اسلوب ظاهری منقسم میشود بچند قسم که درالسنه و افراہ مشهور است :

قصیده - غزل - رباعی - مسمط - قطعه

[۱] النظم التألیف و ضمّ شئی الی آخر - يضمّ المؤمنو آلفه و آجمعه فی

سلك قاموس .

[۲] نثر الشئی نثره و یثّرہ ثراً و ثاراً رماه متفرقاً قاموس

— دو بیتی — مثنوی — ترجیع بند — ترکیب بند .

قصیده — ابیانی چند است بر يك وزن و يك قافیه مشتمل

بر مقصود و مطلوب مشخصی از قبیل مدیحه ، حماسه ، هجاء ، رثاء ،
بُتْ شکوی و امثال آنها در صورتی که بیت اول مصرّع باشد [۱] —
و بعضی گفته اند که حدّ اقل عدد ابیات قصیده بیست و يك است
و حدّ اکثرش محدود نیست بعضی از شعرا قصیده دو یست بیتی و بیشتر
هم گفته اند

اسانید سخن مخصوصاً در قصیده سرائی رعایت (حسن مطلع

و مقطع و لطف تخلص و ادب طلب) [۲] را هیچ

وقت از دست نداده اند — قصاید مدحیه اغلب بدعای مدوح ختم می

شود که در السنه شعرا به (شریطه) معروف است و در اینجا

باید کاملاً حسن مقطع را مراعات کرد نظوری که از عیوب لفظی و

معنوی مبرّی باشد و در حسن تخلص بداعت و لطافت معنی و جزالت

[۱] مصرّع بیتی باشد که عروس و ضرب آن در وزن و حروف قافیه متفق

باشند المعجم ص ۳۹۰ — مانند این مطلع های شیرازی (کشت عطار باغ باد صبا
خاک شد مشک خیز و ماه گشا .)

[۲] حسن مطلع و مقطع و ضلب را در مصایع بدیعیه شمرده اند

لفظ مطلوب است - تفصیل و شرح 'بن مطالب در عهده بدیع است. -
محض استطراد این چند مثال در اینجا ذکر میشود:

از مطالع پسندیده مطلع قصیده فرخی سیستانی است [۱]

با کاروان حله برفتم ز سیستان با حله تنیده زدل بافته زجان

و از ابتدا آت ناپسندیده بلفرج راست [۲]

'ای سرافراز عالم ای منصور وی بصدر تو اختلاف صدور

از مقاطع لطیف شریطه قصیده ابوری است :

تا محل همه چیز از شرف او باشد جاودان بر همه چیزیت شرف بدو محل

پای اقبال جهان سوی بداندیش تولنک دست آسیب فلک سوی نکوخواه توشل

روز بدرفته و روزت همه فرخنده و عید ور قضا سنده با دخل ازل وجه امل

و رمتاض نپسندیده مقطع قصیده ازرقی است [۳] :

[۱] غنی س حولوع موفی (۴۲۹) .

[] ممدوح را سه خوانده است نصف دا و شاید که ممدوح را گویند ای

نلان مگر در چیزی که در آن صفت مدحی باشد چنانکه ای پادشاه عالم و ای صدر

جهان و مانند آن المعجم ص ۳۷۹

[۳] صاحب المعجم در اینجا مینویسد « درین دعا دو عیب است یکی معنوی

یکی لفظی اما معنوی آنست که گفته است همیشه در بضاتش و هرگز مباد که به

هرل و بیکاری مشغول دشی و چنانکه وجوه مدایح باید که بچیزی از فضایل نفسانی

باشد عمده ادعیه ممدوح باید که بر حصول سعادات نفسانی بود و عیب لفظی آنست که

گفته است مباد گوش تو و مباد دست تو و این جنس سخت ناپسندیده است و باید که

همیشه تان بود صد فروتر از سید صد همیشه تان بود پنج برتر از پنجام
 بدست و طبع تو نازده باد جام و ادب بقر و نام تو پانده باد افسر و کاه
 مباد گوش تو بی یانک رود سال سال مباد دست تو بی جام باده ماه بهام
 ظهیر فاریابی [۱] مداح قزل ارسلان در شیرینی حسن تخلص
 معروف است - و از امثله حسن تخلص این دو بیت مختاری [۲] است
 دی باز در تفکر آنم که باد را با تاب سنبل سمن آرای تو چه کار
 کر نیز کرد زلف تو گردد بسوزمش از وصف آتش سر شم شیر شهر یار
 صاحب کتاب المعجم فی معایر اشعار العجم (شمس الدین محمد
 بن قیس رازی که سابقاً ذکرش شده است) از تخلصات زشت این
 شعر ازرقی [۳] را شاهد آورده است .

اگر تو بیغ جفا را دلم نشانه کنی بجان خواجه فاضل نکو بمت که مزین

بقیه از صفحه قبل

شاعر مجید و کاتب فاضل نظم و نثر خویش را از الفاظ ذوات و جہین که چون
 آنرا از قرینه جدا کنی قبیح باشد پاک دارد و اگر ازین جنس ضرورت افتد میان
 لفظ دعا و ذکر ممدوح فاصله دارد چنانکه کوید مجلس بی می مباد و گوشت بی سماع
 مباد ؟ مقصود من فقط نقل عبارات صاحب کتب بود و کر نه در این مورد بنده عقیده
 دیگری دارم و الله العالم .

(۱) ظهیر الدین فاریابی طاهر بن محمد مداح قزل ارسلان و معاصر خاقانی
 (متوفی ۵۹۸ هـ) مجمع الفصحا .

(۲) عثمان بن محمد مداح سلاجقه کرمان در غزنین وفات یافته است (۵۴۴ هـ) . مجمع الفصحا

(۳) حکیم زین الدین هروی منک الشعراى صفانشاه بن مؤید (متوفی ۵۲۶ هـ) مجمع الفصحا

خلاصه : قصیده مخصوصاً باید دارای آغاز و انجام و حسن سیاق و نظام ادبی باشد هر چند در سایر اقسام نظم هم رعایت این مطالب شرط است .

غزل - در لغت بمعنی حدیث کردن با زنان [۱] و معاشرت

با ایشان است و مغزله نیز عشق بازی و محادثه با زنان است - و در اصطلاح عبرت است از ابیاتی چند بر یک وزن و قافیه که بیشتر مشتمل بر مضامین عاشقانه و تصویر احوال عشاق و جمال معشوق باشد و دو مصراع مضامین نیز مانند مطلع قصیده در حروف قافیه موافقت داشته باشد - و گفته اند که عده ایات غزل از هفت تا سیزده است و در صورتیکه از سیزده تجاوز کنند و به بیست و یک برسند (تغزل) نامیده میشود .

وجه تسمیه غزل در اصل همین است - گاهی در ضمن ابیات غزل مضامین عرفانی و اخلاقی نیز گفته میشود ولی چون غلبه با همان مغزله است مجموعاً آنها را غزل میگویند .

مقتضب یا محدود

مرسوم است که شعرا در قصائد خودشان مقدمه قبل از رسیدن

[۱] مغزله النساء محدثین و الاسم الغزل محرکه قهوس المنه

بمقصود (از قبیل مدح، مرثیه، هجو، حماسه [۱] الخ) شروع بچیز مناسبی از قبیل مغالزه با محبوب و بهاریه و خزائیه و طلوعیه و غروبیه شرح احوال محب و محبوب و عاشق و معشوق و وصف دمن و اطلال و باغ و بوستان و خمریه و امثال آنها می کنند که کاملاً با مقام مناسب باشد برای اینکه حواس شنونده را از کلیه شواغل منصرف سازند تا فکرش برای فهم مقصود و درک مراد آنها مهیا و آماده شود سپس با حسن تخلص و استطراد ملیحی شروع بمقصود میکنند - در السنه بعضی از شعرائی متأخرین این نوع از مقدمه به تغزل معروف است ولیکن بیشتر از ارباب ادب و عارفین باصطلاح این نوع از مقدمه را مطلقاً نسیب و تشبیب خوانده اند و در اصطلاح هر قصیده که این نوع از مقدمه را نداشته باشد محدود یا مقتضب [۲] گویند و وجه این تسمیه محتاج بتفصیل و بیان نیست.

نسیب و تشبیب

معنای لغوی نسیب و تشبیب نزدیک یکدیگر است زیرا معنای

(۱) حماسه بفتح حاء شدت در امر و شجاعت است و حماسه نزد شعرا این است که

شخص خود را بشدت و شجاعت وصف کند - محیط المحيط

(۲) اقتضاب در لغت بمعنی بردن است

آنها مغالزه با زمان و حکایت حال عاشق با معشوق و وصف جمال محبوب است - و در اصطلاح بیشتر از شعرای مفلک [۱] هر غزل که در اول قصاید بر مقصود شعر تقدیم افتد از شرح محنت ایام و شکایت نکایت فراق و وصف دمن و اطلال و نعت ریاح و ازهار و غیر آن آنرا (نسیدب و تشبیب) خوانده اند [۲]. - و برخی مابین آنها فرقی قائل شده اند باینطور که غزلی که مشتمل بر وصف محبوب و مغالزه مابین عاشق و معشوق باشد و در مقدمه قصاید واقع شود آنرا (نسیدب) گویند - و در صورتی غزل را (تشبیب) خوانند که حکایت حال واقعه خارجی باشد مثل اینکه شاعر حقیقه عاشق کسی باشد و حسب حالی بگوید مانند اشعار کثیر [۳]، مجنون [۴]، قیس بن ذریح [۵] (از شعرای عشاق عرب که اخبار آنها در کتب ادبیه از قبیل اغانی

(۱) افلق الشاعر ائی بالفلق ای بالامر العجیب - محیط المحيط.

[۲] المعجم ص ۳۸۴

[۳] کثیر بن عبدالرحمن (متوفی ۱۰۵) معشوقه اش عزه بوده و کثیر بتعصب

در تشبیع معروف است

[۴] مجنون بنی عامر قیس بن مویح و معشوقه اش لبنی دختر مهدی بن سعد بوده است

— در اسم مجنون و اصل قصه او اختلاف بسیار است چنانکه بعضی گویند اصل قصه مجنون جعلی است .

[۵] قیس بن ذریح رضیع حسین بن عیسی بوده و معشوقه اش لبنی بت

جواب کعبه است .

وعقد الفريد والشعر والشعراء وتزيين الاسواق مسطور است. - وهمجين
است وحشي باقى [۱] از شعراي فارسي. - محض نمونه چند شاهد ذكر
مي كنيم: كثير عزه

ومشي الي لعيب عزة نسوة جعل الاله خدودهن نعالها
ولوان عزة خاصمت شمس الضحى في الحسن عند موفق لقضى لها

* مجنون ليلى *

واني لينسني لقاءك كلما لقيتك يوماً ان ابثك مايبا
وقالوا به داء عياء اصابه وقد علمت نفسي مكان دوائيا

* قيس بن ذريح *

يقولون لبني فتنة كنت قبلها بخير فلانتم عليها وطلق
فطاوعت اعدائي وعاصيت ناصحي و اقررت عين الشامت المتعلق

* وحشي باقى *

(در صورتيكه واقعاً شخص معينى را در نظر داشته باشد)

دوستان شرح پريشانى من گوش كنيد داستان غم پنهانى من گوش كنيد
قصه بدسر وسامانى من گوش كنيد گفتگوى من و حيرانى من گوش كنيد
آخر اين قصه جانسوز نگفتن تاكى
سوختم سوختم اين راز نهفتن تاكى

(۵) وحشى باقى اراهل باقى از توابع كرمان مداح شاه طهماسب بزرگ صفوى
است وفات او را صاحب قاهوس الاعلام (۹۹۳) نوشته است .

روزگاری من و دل ساکن کوئی بودیم ساکن کوی لت عریده جوئی بودیم
عقل و دین با حته دیوانه روئی بودیم بسته در سلسله سلسله موئی بودیم
کس در آن سلسله - غیر از من و دل نند نبود

يك گرفتار ازین جمله كه هستند نبود الخ

ممکن است اشعاری را که نطاحی از زبان خسرو و شیرین و فرهاد و
لیلی و مجنون ساخته است بتکلف تاویل و تنزیل از این قبیل شمرد
و شواهدش بسیار است .

مقدمات ادبی که در فرامین و پاره‌ار مکتوبات دیگر بمناسبت
و مقصود مینویسند در اصطلاح (تشبیه سخن) دمیده میشود .

صاحب المعجمه مینویسد (ص ۳۸۷) (بعضی اهل معنی فرق
نهادند میان نسیب و عرب و گفته اند معنی (نسیب) ذکر شاعر
است حناق و حناق معشوق را و تصرف حواش عشق ایشان در وی و
غزل دوستی زدن است و میل هوای دل بر ایشان و دافعال و اقوال
ایشان .

رباعی - که بعضی آنرا (ترانه) یا (بیت) نیز خوانده اند

عمارت است از دو بیت (چهار مصرع) بربك وزن - که غیر از مصراع
سوم در قافیه و هم متفق باشند لعبارة اخرى بيتي مصرع و بيتي مقفی [۱]

[۱] ساق معنی مصرع - و شتبه - مقفی است که ضرب و عروض در حروف مختلف
باشند مثل : نام یکی کردند ز آدمی به کز او ماند سرای زر نگار .

باشد و ممکن است که چهار مصراع در قافیه متفق بشود - و بتقریب [۱]
 گویند که وزن رباعی (لاحول ولا قوة الا بالله) است .
 وزن رباعی وزنی است بغایت مطبوع و مقبول و برای هر قسم مضمونی
 مستعد و مهیاست و رباعی خوب گفتن در حقیقت بحر را در کوزه
 کنجانیدن است و از اینجهت خیلی دقت و استادی لازم دارد که
 کاملاً خالی از حشو و زوائد بوده مطلب بزرگی در عبارت کوچکی
 تأدیه شود .

رباعی یا دوبیتی از مخترعات شعری فارسی است و صاحب المعجم
 چنین پنداشته است که رودکی مخترع این جنس ارشعراست و عقیده
 [۱] بنا بر تحقیق اوزان رباعی بیست و چهار است و ارباب فن عروض رای
 ضبط اوزان رباعی دو شجره وضع کرده اند یکی موسوم به (سحره احرب) و دیگری
 موسوم به (شجره اخرم) - اوزان رباعی مستخرج از بحر هزج است (احزاء
 بحر هزج چهار بار مفاعیلن مفاعیلن است) بدینطریق که ابدأ مصراعهای رباعی یا
 مفعول باشد که آنرا احزب گویند یا مفعولن که آنرا احزم خوانند - در صورتیکه
 صدر مفعول باشد جزو دوم مفاعیلن سالم است یا مفاعیلن مقبوض یا مفاعیلن مکفوف -
 در صورتیکه صدر مفعولن باشد جزو دوم مفعولن باشد یا مفعول احزب یا باعلان اشتر -
 و چون جزو دوم مفاعیلن یا مفعولن باشد جزو سوم مفعولن باشد یا مفعول در صورتیکه
 جزو دوم مفاعیلن یا مفعولن باشد جزو سوم مفاعیلن یا مفاعیلن باشد - و قافیه
 مفاعیلن و مفعولن فع ابتر باشد یا فاع ازل و قافیه مفاعیلن و مفعول فاعول اهتم یا فعل
 محجوب باشد . پس مجموعاً ۲۴ میشود . مأخوذ از المعجم و معیار الاشعار .

دارد که در اوزانی که بعد از خالین بن احمد [۱] اختراع شده است هیچ وزنی بدل زدیگتر و در طبع آویزده تر از این وزن نیست - راجع بسبب استخراج و منشأ اختراع این وزن چندین مینویسد که ملخص آن این است که :

رود کی روزی از ایه اعید در یکی ار کردشکاهای غزنین می کشت و تماشای مردم و احوال آنها را میکرد. در ضمن یکدسته از کودکان بر خورد که مشغول گردودزی بودند - در آنمیانہ کودکی ده یازده ساله با نپايت ملاحت و صباحت منظر موقعی که یکی ار کردکان از چن [۲] بیرون افتاد و تقهقري هم بجایگاه بز غلطید از سر ذکی طبع وصفی قریحت گفت :

غنغن غنغان همی رود تان کو

شاعر این کلمات را مطوع یافت و پس از رجوع بقوانین عروضی از فروع بحر هزج بن وزن را استخراج کرد والله اعلم. و بعد از آن مینویسد (ص ۹۰) «ولحکة آنکه رباع صناعه موسیقی بدین وزن احسن شریف ساخته شد و صرق لطیف تألیف کرده و عادت چنان رفته است که هر چه از آن جنس بر ایت دزی سازند آنرا (قول) خوانند و هر چه بر مقصعات پدرسی باشد آنرا (غزل) خوانند

[۱] خبیر بن احمد مخترع فن عروض (متوفی ۱۱۸۰ هـ)

[۲] در عبارت المعجم کوگوز نوشته وگو بفتح کف وگوز بفتح کف

فرسی کردکان و معرب آن جوز است .

اهل دانش ملحونات این وزن را (زانه) نام کردند و شعر مجرد آنرا (دو بیتی) خواندند برای آنکه بناء آن بر دو بیت بیش نیست و مستعربه آنرا (رباعی) خوانند.

عربها دو بیتی را از فارسیها گرفته اند [۱] و در قدیم مابین آنها معمول نبوده است.

برخی از ادبا مابین رباعی و دو بیتی فرق میگذارند باینکه هر کاه چهار مصراع بر یکی از اوزان مخصوصه (بیت و چهار وزن از فروع هزج) مثل لاحول و لا قوه الا بالله باشد آنرا (رباعی) مینامند و اگر بر این اوزان نباشد آنرا (دو بیتی) میگویند.

مثال رباعی :

این چرخ جفا پیشه عالی بنیاد هرگز کره کار کسی را نکشاد
هر جا که دلی دید که داغی دارد داغ دگری بر سر آن داغ نهاد

مثال دو بیتی :

دل عاشق به پیغمبی بسازد خمار آلوده با جامی بسازد
مرا کیفیت چشم تو کافی است ریاضت کش ببادامی بسازد

مثنوی - آنرا در اصطلاح (مزدوج) نیز خوانند عبارت

[۱] علم الادب تألیف اب لوئیس شیخو ص ۴۲۰ ج ۱

[۲] بابا طاهر عربان همدانی از اجله عرفا و دانشمندان در زمان دیلمه بوده و

در (۴۱۰ هـ) وفات یافته است مجمع النعما



است از ایبانی که هر کدام مستقلاً مصرّع باشند و هریقتی را دو قافیه لازم است مانند شاهنامه فردوسی و خمسه نظامی :

فردوسی

میازار موری که دانه کش است که جان دارد و جان شیرین خوش است
سیاه اندرون باشد و سنک دل که خواهد که موری شود تنکدل
نظامی (در مخزن الاسرار)

جام سحر در گل شبرنگ ریخت جرعه آن در دهن سنک ریخت
ز آتش و آبی که بهم در شکست پیه درو کرده یاقوت بست [۱]
قطعه - چند بیت است که دارای مطلع مصرّع نباشد

- و بعضی اساتید معتقدند که باید عدد اشعار قطعه از دوازده بیت
تجاوز نکنند و هر قدر که شاعر بتواند مطلب خود را در کمتر از
دوازده بیت پیرو راند بهتر است . - و اغلب این شعر جنس درمورد
حکمت و پند و تاریخ و اندرز و تقاضا و هجو و مراسلات منظوم بکار
میرود مانند :

سعدی (متوفی ۶۹۱)

اگر ز باغ رعیت ملک خورد سببی بر آوردند غلامان درخت را از بیخ

[۱] معنای این دو بیت مخصوصاً تشریح شود و در بعضی نسخ بجای پیه پنبه نوشته

شده است .

به پنج پیضه که سلطان ستم روا دارد زنند لشکر یانش هزار مرغ بسیخ

ابوالمفاخر رازی

(معاصر محمد بن ملکشاه ۵۱۱-۴۹۸) در ری سلطان مسعود

بن محمد بن ملکشاه فرستاده

ای خسرویکه سائس حکم تو برفک برتر ز طاق و طارم کیوان نشسته است
لطفت با ستین کرم پاک میکند کردی که بر صغیفه دوران نشسته است
بر تخت ری توسا کن و از حکم نافذت دو ملک چین بمرتبه خاقان نشسته است
شاه سپاه تو که چو مورند و چون ملخ برگرد دخل و دانه و دهقان نشسته است
باران عدل بار که این خاک سالهاست تا بر امید وعده باوان نشسته است
و کاه باشد که در آغاز یا اثناء قصیده چند شعر کاملاً بسته و
مربوط بیکدیگر است و شاعر در ضمن آنها مطلبی را که یک
بیت کنجایش ادای آن را نداشته است بیان میکند - این چند بیت
را نیز شعرا قطعه میخوانند مانند:

ظهیر فاریابی (متوفی ۵۹۸)

خود از برای سر زره از بهر تن بود تو جنکجوی عادت دیگر نهاده
در بر گرفته دل چون خود آهنین وان زلف چون زره را بر سر نهاده

امیدی رازی [۱]

بر آنسرم که اگر همتم کند یاری ز بار منت دوان کند سبکباری

[۱] امیدی طهرانی از شاگردان ملا جلال دوانی و معاصر شاه اسمعیل صفوی
است مجمع الفصحا.

اگر کنی ز برای یهود کناسی و گر کنی ز برای مجوس گنکاری
 در این دو کار گریه آتقدر کراهت فی در این دو دغل خسیس آتنباه دشواری
 که در سلام فرومایگان صدر نشین بروی سینه نهی دست و سر فرود آری
 این نوع از قطعات در تصاید خیلی ملیح واقع میشود - وقتی
 که شاعر استاد میخواهد قطعۀ مستقلی نگوید نخست معنی و لفظ و قافیۀ
 معنی را در نظر میگیرد که عمدۀ توجہش آتنهاست نظیر بیت القصیده [۱] بعد از آن
 تبع و مناسبت آنها وزن و قافیۀ قطعۀ را انتخاب میکند مثل اینکه اول مصراع مادۀ
 یاربخ را درست میکند و بعد از آن يك قطعۀ بوزن و قافیۀ آن میسازد.

مسطح - سطح دالغ بمعنی رشته نظم و نوعی از قباله

است [۲] - و تسمیض در اصطلاح شعر این است که ابیات هم وزن
 يك قصیده را تحت تحت و دسته دسته کنند بصوری که مصراعهای آخر

[۱] بیت القصیده است که در ابتدا يك معنی را شاعر در نظر بگیرد و آن
 را نظم میکند و ذۀ قصیده را بر آن میگذارد و ممکن است در قصیده اش شعر بهتر
 از آن دشد و عامۀ شعرا بیت القصیده شعری را میگویند که بهترین ابیات قصیده
 باشد و قول اول اصح است - مثل گفته شرف الدین شفره (ای چو درسخی
 چو شیر شجاع چون قضا چیره و چو جرخ مصاع آتآنجا که میگوید کر نکرده
 وداع معذوره نیست بر مکیان طواف وداع ثای قصیده را در عین نهاده است برای
 اینکه نبخواسته است عذر وداع را باین عبرت بخواند که (نست بر مکیان طواف
 وداع) المعجم ص ۳۹۷.

[۲] المسطح بالكسر خبط النظم و قباله اضول من المنحنه قاموس

لختها در قافیه موافق باشند و سایر مصراعهای هر دسته در قافیه با یکدیگر موافق و با مصراعهای آخر مخالف باشند - مثل اینکه در لخت اول پنج مصراع [۱] متفق القوافی بیاورند و مصراع ششم در قافیه با آنها مخالف باشد و همچنین در لخت دوم پنج مصراع بیاورند که قافیه آنها با یکدیگر موافق باشد و مصراع ششم با آنها مخالف ولی مصراعهای ششم لازم است که در قافیه متفق باشند. - و هر لختی ممکن است که بیشتر یا کمتر ازین مقدار مصراع داشته باشد و تسمیه به (خُمَس) و (مُسَدَس) و (مُثَمَّن) از روی تعداد مصاربع است. - بلی بر سیل تقنن ممکن است که تمام مصراعهای يك لخت متفق القوافی باشند. - ماری این جنس از شعر را (مسمط) گویند زیرا ما این منظومات رشته کشیده شده است که بنای شعر بر آن است.

این جنس از شعر مخصوص پارسیان نیست بلکه در عرب هم معمول است. مسمطات منوچهری [۲] مشهور است محض نمونه لخت اول از مسمط راییه خزانیه ذکر میشود :

خیزید و خز آید که هنگام خزان است باد خنک از جانب خارزم وزان است

[۱] مصراع در لغت لنگه در است و وجه تسمیه این است که هماغطور که دو لنگه در با یکدیگر باید کمال تناسب را داشته باشند دو مصراع بیت نیز لازم است کمال مناسبت داشته باشند و بعضی در وجه تسمیه غیر ازین گفته اند رجوع بکتاب عروض شود.

[۲] ابوالنجم احمد بن یعقوب وفاش را در (۴۳۲) یا (۴۴۰) نوشته اند

آن برك رزانست كه ارشاد رزان است كوئي بمثل پيرهن رنگ رزان است
دهقان تفكر سر انگشت كزان است
كاندر چمن و باغ نه گل ماند و نه گلشنار [۱]

مثال تازي از امرؤ القيس [۲]

و مستلّم كشت بالمرح ذيله اقمّت بغضب ذي سقاسق ميله
فجعت به في ملتقى الحى خيله تركت عناق الطير تحجل حوله
كان على انواه نضح جريان

تركيب بند - ترجيع بند

صاحب المعجم ما بين آنها، فرق نگذاشته و هر دو را ترجيع ناميده است و مينويسد "ترجيع آنستكه قصيده را بر چند قطعه تقسيم كنند همه در وزن متفق و در قوافي مختلف و شعرا هر قطعه را از آن (خانه) خوانند - آنكه فاصله عيان دو خانه بيتي مفرد سازند و آن بيت را (ترجيع نند) خوانند پس اگر خواهند همان بيت را ترجيع بند همه خانه ها سازند و در آخر هر قطعه [۳] و اوّل ما بعد

[۱] در بعض نسخ بجای گمراز گمراز نوشته شده است .

[۲] امرؤ القيس بن حجر كندی از مشهیر شعراى جهيت و فاش در حدود

(۵۶۰ م) و اين اشعار را بعضي غير او نسبت داده اس .

[۳] مراد از قطعه درين عبارات معني اصطلاحى آنست بلكه معني نفوى مراد است

آن بنویسند و اگر خواهند هر خاوه را ترجیع بندی علی حده گویند و اگر خواهند ترجیع بندها بر يك قافیت بنا نهند تا قطعه مفرد باشد .

ولي بعض دیگر مانند صاحب جامع الصنائع فقط آن قسم را (ترجیع بند) مینامند که يك شعر در فواصل قسمتهای قصیده مکرر شود و سایر اقسام را (ترکیب بند) گویند - ظاهر تسمیه همچنین می فہاند که يك بند ترجیع شود مگر اینکه در وجه تسمیه چیز دیگری بگوئیم [۱] والله العالم .

این جنس از شعر در اشعار اساتید از قبیل جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی [۲] و پسرش کمال الدین اسماعیل [۳] و خاقانی [۴] و عبید زاکانی (از زاکان قزوین و از شعرای مائۀ هشتم هجری معاصر سلمان ساوجی) بسیار یافت میشود .

از ترجیع بند های خوب معروف ترجیع بند هائف اصفهانی است (سید احمد متوفی در بلدۀ قم ۱۱۹۱ هـ) و ابتدای آن این است .

[۱] ترجیع بمعنی تردید صوت است در حلق و ترجیع در اذان بمعنی تکریر شهادتین است و این معنی مأخوذ است از رجوع بمعنی برگشتن - و اگر بگوئیم وجه تسمیه در ترجیع بند تکرار بیت نیست بلکه انصراف و رجوع باول و از سر گرفتن مطلب است شامل ترکیب بند باصطلاح متأخرین هم میشود

[۲] جمال الدین محمد بن عبدالرزاق اصفهانی متوفی (۵۸۸) .

[۳] کمال الدین اسماعیل متوفی (۶۳۵)

[۴] متوفی بنا بر اصح (۵۹۵) .

ای فدای توهم دل و هم جان ای نثار رخت همین و همان الخ
و بند ترجیعش این است :

که یکی هست و هیچ بدست جز او وحده لا اله الا هو
و از ترکیب بندهای بسیار خوب مطبوع ترکیب جمال الدین
محمد عبدالرزاق است در نعت پیغمبر (ص ع) و ابتدای آن این
اشعار است :

ای از بر سد ره شاه راهت وی قبه عرش تکیه کاهت
ای طاق نهم رواق بالا بشکسته ز کوشه کلاهت
مه طسٹ کردن سمندت شد صرّه پرچم سیاهت الخ
آنچه مشهور از اجناس نفع است همین است که ذکر شد -
ولی هر نوع تمیز در نغمه ممکن است مثلاً اینکه قصیده گویند که
نم مصرعهای اول به عمق اتم فی شدند و مصرعهای دوم قفیه
دیگر داشته شدند و بیشتر این نوع از تفننات صنایع بدیعیه
زدیست است .

نثار

نثر - کلامی است که مقید وزن و قفیه نباشد و قسم
اولیه نثر سه است [۱] .

محادثه - خطابه - کتابت

محادثه - عبارت از عبارات منثوری است که در محاورات

معمول است و مردم برای تفهیم مقاصد و رفع حوائج و تأدیه مافی الضمیر بابکدیگر بکار میبرند و مکالمه میکنند .

خطابه - عبارات فصیح موثری است که شخص بلیغ بنیه

الشای راجع بامر مهمی لجماعی القاء میکند .

کتابت - عبارت از رسائل و مرقوماتی است که برای

تفهیم مقاصد یا حفظ مطالب و اغراض دیگر نوشته میشود .

نثر مرسل و مسجع

در هر يك از اقسام سه گانه سابق الذكر نثر ممكن است كاتب

و متكلم ملتزم تقفیه اواخر فقرات نشود و ممكن است كه التزام سجع

نشده باشد - در صورت التزام آنرا (نثر مسجع) - و در صورت

عدم التزام آنرا (نثر مرسل) خوانند - بنا بر این اقسام

نثر شش تا میشود .

اقسام مشهور نثر بنا بر اصطلاح اروپائیان [۱]

اقسام مشهور نثر بنا بر اصطلاح اروپائیان چهار تاست :

تاریخ - قصص - فصاحت - رسائل

تاریخ - حکایت حوادث عام و نتایج آنهاست بطوریکه

قضایای واقعیه بخوبی از عبارات مفهوم گردد. - مثل تاریخ بیهقی

قصص - نوشتن احادیث مختصره و نقل افسانه و داستانهای

جعبی است که برای تعلیم و تفهیم مضارب اخلاقی یا غراض دیگر مرتب میشود - مانند کیله و دمنه و رمانهای اخلاقی و سیاسی و مذهبی و غیره .

فصاحت - عبارات و جمل موثری است که برای قناع مستمع

و تلقین مقصد و اغراض عمده از قبیل مقصد سیاسی و فصول مذهبی و دعاوی حقوقی شخص هطق ادا میکند و بکار میبرد. - فصاحت بسته شکل وجود میگیرد که آنرا قصه فصاحت باید دانست :

۱ - فصاحت حواظ دینیه - در موقع وعظ و

تعلیم و تشریح قوانین و اصول مذهبی - که واعظین و متکلمین زیر

دست در منبرها دارند .

۲ - فصاحت سیاسی - از برای تعلیم و بیان جهات

سیاسی - مانند نطقهای سیاسی نافذ با اثری که خطبا و ناطقین بزرگ در مجامع و محافل عمومی ایراد میکنند - و اغلب اتفاق افتاده که اینگونه نطقها مقدمه انقلاب و نهضت سیاسی عظیمی را فراهم ساخته است .

۳ - فصاحت محامات - از برای اثبات دعاوی حقوقی

و جزائی که وکلای بلیغ ماهر در محاکمات قضائی بکار میبرند .

رسائل - مکاتبات و مراسلاتی است که مابین طبقات مردم

معمول است .

فن رسائل باعتبار موضوع بسه قسم منقسم میشود [۱] :

۱ - رسائل اهلیه یا شوقیه - و آن عبارت است از

مراسلاتی که مابین خویشان و دوستان مبادله میشود مشتمل بر اشتیاق ملاقات ، شکایت از جدائی استعطاف ، ارسال هدایا ، احوال بررسی و امثال آنها .

۲ - رسائل متداوله - عبارت از مراسلات معمولی

عمری است از قبیل مکاتبات اداری و تجارتی و معاملات معهوده بین الناس - مانند بیع و نکاح و صلح و امثال آنها و از قبیل رقعۀ تهذیب ، تعزیت ، وصدت ، شفاعت ، تقاضا ، دعوت و نظائر آنها که طرز نوشتن و جواب فرستادن و حفظ القرب و مناصب هر کسی و بالاخره مقتضیات و رسوم و آداب هر مقامی را شخص دیر باید مراعات کند . .

۳- رسایل علمیه - عبارت است از مقالاتی است که در مطالب علمی و مسائل ادبی نوشته میشود [۱] .

نجه در اینجا از اقسام نظم و نثر گفتیم فقط برای اسطراد بود و گرنه تحقیق علمی در علم نظم و نثر و اصول نظم و انشاء و مواد و خواص و طبقات و محسن و عیوب آنها محتاج تألیف جداگانه است اکنون جای آنست که بتعریف (شعر) و اقسام آن بپردازیم

شعر

بعضی احتمال داده اند که لفظ شعر اصلاً عربی نباشد بلکه مغرب شیر باشد و شیر در لغت عربی بمعنی سرود و آواز است و (شور)

[۱] لاما سیت : رسالات لان اصحاب یرسونها ای من افرجه عیبه و یسک فیها صاحبها مدهج الاسترسن و المنحضت السیفه جوهر الادب احمد هاشمی

دست در منبرها دارند .

۲- فصاحت سیاسی - از برای تعلیم و بیان جهات

سیاسی - مانند نطقهای سیاسی نافذ با آری که خطبا و فاطقین بزرگ در مجامع و محافل عمومی ایراد میکنند - و اغلب اتفاق افتاده که اینگونه نطقها مقدمه انقلاب و نهضت سیاسی عظیمی را فراهم ساخته است .

۳- فصاحت محامات - از برای اثبات دعاوی حقوقی

و جزائی که وکلای بلیغ ماهر در محاکمات قضائی بکار میبرند .
رسائل - مکاتبات و مراسلاتی است که مابین طبقات مردم معمول است .

فن رسائل باعتبار موضوع بسه قسم منقسم میشود [۱] :

۱- رسائل اهلیه یا شوقیه - و آن عبارت است از

مراسلاتی که مابین خویشان و دوستان مبادله میشود مشتمل بر اشتیاق ملاقات ، شکایت از جدائی استعطاف ، ارسال هدایا ، احوال پرسی و امتثال آنها .

۲- رسائل متداوله - عبارت از مراسلات معمولی

عربی است از قبیل مکاتبات اداری و تجارتی و معاملات معهوده بین الناس - مانند بیع و نکاح و صلح و امثال آنها و از قبیل رقعۀ تہذیب ، تعزیت ، وصدت ، شفاعت ، تقاضا ، دعوت و نظائر آنها که طرز نوشتن و جواب فرستادن و حفظ القاب و مناصب هر کسی و بالاخره مقتضیات و رسوم و آداب هر مقامی را شخص دبیر باید مراعات کند .

۳- رسایل علمیہ - عبارت است از مقالاتی است که در مطالب علمی و مسائل ادلی نوشته میشود [۱] .

آنچه در اینجا از اقسام نظم و نثر گفتیم فقط برای استطراد بود و گرنه تحقیق علمی در علم نظم و نثر و اصول نظم و انشاء و مواد و خواص و طبقات و محاسن و عیوب آنها محتاج بتألیف جداگانه است اکنون جای آنست که بتعریف (شعر) و قسام آن بپردازیم

شعر

بعضی احتمال داده اند که لفظ شعر اصلاً عربی نباشد بلکه معرّب شیر باشد و شیر در لغت عبری بمعنی سرود و آواز است و (شور)

[۱] لانا سمیت بررسالات لان اصحاب یرسلونہ ائی من اقترحہ علیہ و یسک فیہ صاحبها منہج الاسترسال و المنخضبت الذبیغہ جواهر الادب احمد ہاشمی



مصدر آن است - و مبداء شعر در هر ملای سرودهای ساده طبیعی و مذهبی و ملی و عشقی و غیره بوده است و رفته رفته تکمیل شده و وسعت یافته است. - و در فارسی میگویند غزلی سرود پاسرائید و در تازی گویند **أنشد شعراً** [۱] و انشاد بمعنی سرودن است .

در صورتیکه لفظ شعر عربی و بمعنی فهم باشد مقصود فهم عمومی ؛ بست بلکه مراد یکنوع الهامات لطیف و ادراکات مخصوصی است که یکدسته از برکزیدگان افراد بشر (شعرا) دارند طبقه شعرا از هر چیزی علاوه بر آنچه عموم مردم می فهمند دقایق و لطایف دیگری احساس میکنند که مخصوص بآنهاست - از محسوسات و آثار طبیعی خارجی نکات و رموزی را می بینند و ادراک میکنند که فهم عموم از درک آنها عاجز است و آنچه را که شاعری فهم میتواند با بیان رسای شیرین بدیگران بفهماند - شاعر در حقیقت دو چشم دارد - در یک چشم بادیگران شریک است و در یک چشم ار آنها ممتاز و همچنین زبانی دارد که دیگران از آن محرومند . - مثلاً هر کسی کل زگس را می بیند ولی بیماری زردی و رنجوری ، تکیه کردن بهما ، چشم مست ، سرگرانی مستی ، قدح می ، چند درم پای قدح نهادن ، دیده بر آسمان

[۱] جرجی زیدان باین استعمال ربط شعر را با موسیقی بیان میکند ولی باید

دوختن ، تاج بر سر نهادن آن را - و در جای دیگر : چشم دریدگی و کستاهی ، سر گرانی از غرور چند درم داشتن ، ادب نگاه نداشتن [۱] و غیره آنرا نمی بیند و همچنین اغلب اشخاص ممکن است درازی شبی را طالب باشند و سیاهی شب را ببینند ولی دوختن سیاهی چشم را بر دامن شب برای دراز شدن همه کس تصور نمی کند - و بر فرض اینکه تصور کند قوه این را ندارد که تصور خود را عیناً با بیان دلچسب مناسب بدیگری بفهماند باینطور که :

عاشق شب وصل یار بگزیده خویش از ابر قرار دل غمدیده خویش
تا آنکه دراز تر شود بر دوزد بر دامن شب سیاهی دیده خویش
و همچنین هر کسی کیچ و راست شدن و چم و خم یافتن یککده
درخت سرور را از آزار و زیدن با می بیند ولی مانند بودن این حالت
را بحالت چند دختر ساز جامه زیب صورت خوش اندام که برای
معافه سرها را نزدیک یکدیگر میاورند و رخساران عقب بکشند -
تصور نمی کند و بر فرض اینکه چنین معنی بخاطرش لیاید قادر بر این
نیست که آنرا اینطور بیان کند که :

[۱] هر کدام از آنچه ذکر شد اشاره بهضمون شعری است مانند :
بدور چشم تو بیمار شد چنان ترکس که تکیه زد بهص آنکه از زمین برخاست
رسید موسم آن کز ضرب پو ترکس مست نهد پی قبح هر که شش درم دارد
شوخی ترکس نگر که بیش تو شکفت چشم دریده ادب نگاه ندارد

مؤلف

روزی از باغ گذشتی وز رشک نکبت ترکس از دیده حسرت نگران است هنوز

حفت بسرو كالقيان تلحفت خضرالحرير علي قوام معتدل
فكانها والريح جاء بميلها تبغى الشعانق ثم يمنعها الخجل
بالاخره قريحه وذوق شاعرانه يكنوخ چيزهاى رقيق دقيقى
را مى فهمد وعين آنها را مى فهاند كه ديگران ندارند و بر فرص
داشتن قوه تفهيم آنرا ندارند احساسات نارك شاعرانه از مواهب طبيعى
و ودائع الهيه است كه بدستة مخصوصى عطا شده و ما آنها را شعرا
ميناميم. - اين الهامات بر ذهن شاعر هم در هر وقتى نميشود و
و همچنين كلمات و جمل كه در يكوقت از قلم و زبان شاعري تراوش
ميكند ممكن است در وقت ديگر و ساعت ديگر از او صادر نشود -
مثلاً شايد اگر نظامى ميخواست خسرو و شيرين ديگرى يا فردوسى
شاهنامه آخرى با سعدى غزلهاى ديگرى بر همان وزنها و قافيه ها مثل
همين خسرو و شيرين و شاهنامه و طبييات و بدايع بسازد ممكن نميشد -
زيرا اين دسته از خاطر هاى قلبى و بيانات وافي در شعرا نيز مرهون
ماوقات است .

شعر - نتيجه انفعالات و تاثيرات شخص متأثر است - شعر
ماينده عواطف و احساسات رقيقه انسان متفكر است - شعر لغت
فرد است - شعر نقوش ظاهره و صور آشكارى است از حقايق مرموزه
غير مرئى - بالاخره شعر تصوير جمال طبيعت است.

شاعر — صورت نند معانی ناپیدای نهانی است — شاعر —

جمال طبیعت و مکنونات عالم وجود را با نقوش الفاظ مجسم میسازد — طبیعت را تخیال مصور ساخته عواطف و احساسات درونی را در عبارات و کلمات جلوه گر مینماید .

نقاش — بوسیله رسم اشکال و خطوط و رنگ آمیزی جمال

طبیعت را نشان میدهد . — موسیقی دان بواسطه نغمات و الحان از جمال طبیعت تعبیر میکند . — شاعر — با الفاظ و معانی جمال طبیعت را مصور میسازد .

در تعریف شعر حدود ج مع و مانعی ذکر کردن مثل اینکه علم هندسه و نحو را تعریف میکنیم خیلی مشکل است و تنه

(مدرك حقیقت شعر ذوق است و بس)

و از این جهت است که صاحب الین و تبیین [۱] شعر را سر بسته اینطور تعریف میکند که (شعر شیئی تجیش به صدور و فتقذبه علی السنتنا) و حاصل مرادش این است که شعر از هیجان خاطر و سرچشمه قلوب تراوش میکند و بر زبانهها جاری میگردد — و این خود تعریف مبهمی است .

اهل منطق شعر را از صناعات خمس [۲] میدانند — و میگویند

[۱] مؤلف این کتاب ابوعنه بن جحط است (متوفی ۲۰۰) . ه

[۲] برهان — شعر — خطابه — جدل — مغلطه

شعر از مقدمات تخیلیه تألیف میشود [۱] - و مخیلات عبارت است از مقدمات خیالیه که موجب اقباض یا ابسط و نفرت یا رغبت میکرد مثل اینکه عسل را برای نفرت دادن طبع امّره صفرا تشبیه کنند و برای ترغیب تهور را بشجاعت و جبن را باحتیاط مانند نمایند [۲] - و بالاخره قیاس شعری در اصطلاح ایشان عادت از قیاسی است که ترکیب یافته باشد از مقدمات خیالیه بطوریکه منشاء اقباض و ابسط باشد .

از آنچه گفتیم معلوم میشود که شعر مشروط بوزن و قافیه بدست - بلی وزن و قافیه بر حسن و طلاوت آن می افزاید و طبع را برای قبول بهتر حاضر میسازد .

و آنچه در تعریف شعر گفته اند که (کلام موزون مقفی است) حقیقه [۳] واضح نیست و این تعریف نظم است - و ممکن است کلام شعر باشد و نظم نباشد بلکه شعر منثور « *Vers libres* » باشد - و همچنین ممکن است که نظم باشد ولی شعر نباشد . - پس بقول اعلیٰ منطق نسبت شعر بانظم و اثر نسبت عموم و خصوص من وجه است [۴]

[۱] منطق شفاء ابوعلی سینا .

[۲] نجات شیخ الرئیس .

[۳] مجازاً اطلاق شعر بر نظم صحیح است .

[۴] عموم و خصوص من وجه این است که دو مفهوم بایکدیگر طوری باشند که گاهی هر دو باهم در وجود مجتمع باشند و وجود هر کدام از آنها بدون دیگری ممکن باشد مثل سیدی و حیوانیت که در حیوان سفید مجتمع و در کاغذ و حیوان سیاه مفرقند .

موسیقی هم در شعر حکم وزن و قافیه را دارد - اثر شعری که با ساز و آواز توأم باشد البته بیشتر از شعری است که ساده خوانده میشود - و کمال تأثیر و مقبولیت شعر در موقعی است که با وزن و قافیه مطبوع و ساز و آواز خوش آهنگ همراه شده باشد. - از این جهت است که در شعرای قدیم غالب ملل اشخاصی مانند رودکی و فرخی وجود داشته اند که اغلب اشعار خودشانرا با آواز خوش و نوای چنگ و امثال آن در حضور بزرگان و سلاطین و مجامع ملی می خوانده اند - گذشته از اینها اصلاً لهجه شیرین و طرز ادای کلام خیلی در تأثیر معنی دخالت دارد. - و در قدیم چنین مرسوم بوده است که از آواز خوش و فن موسیقی و بلاخره شیرینی لهجه محروم بوده اند شخصی را بنام قول [۱] یارای و راویه برای ینکار استخدام میکردند مثل رویان یونانی « Rhapsodistes » [۲].

خلاصه: شعریت شعر بمعنی است نه وزن و قافیه و معنی شعری گاهی در قالب نظم و گاهی در قالب بحر ریخته میشود - و اموری که موجب مزید تأثیر معانی شعریه میکرد از قبیل وزن و قافیه و لغات و آهنگ موسیقی و مناسبت مقدم و حالات خواننده و شنونده از حقیقت شعر خارج و جزء تربیذات یا تفققات محسوب میکردند.

[۱] قول فصیح جيد الکلام قنوس

[۲] مشهورترین رواة فسیه یونان رواة ابیداد و تاریخ هردت هستند.

اقسام شعر

بعد از اینکه بالنسبه از تعریف شعر فارغ شدیم بذکر اقسام و انواع آن می پردازیم .

شعرا چند طور تقسیم کرده اند .

ادبای قدیم ما مانند ادبای عرب انواع شعرا بر حسب مقصود و غرض شاعر تقسیم کرده اند به : تغزل و تشبیب ، مدح ، مرثیه ، هجو ، حماسه ، وعظ و حکمت ، خطایبه ، وصف ، حکایت ، تعلیم ، عتاب و شکوے و امثال آنها از اغراضی که شعرا دارند و معانی و شواهد آنها معروف است [۱] .

[۱] بطور لف و نشر و مرتب مثل : غزلهای سعدی ، مدائح عنصری و اوری ، سرائی عمیق و خاقانی و غیره ، هجوهای انوری و هجو فردوسی ، حماسه نظامی (ملك الملوك فضلم نفضيل معاني الخ) و عبد الواسع جلی (بر نسبت من است هنرهای من گوا) ، مواعظ و تنبیها ت و حکم بوستان شیخ سعدی و مثنوی مولانا جلال الدین بلخی ، مطایبات و هزلیات سوزنی و عید زاکانی ، هلاک و طلوچه و غروب و بهار و خزان و امثال آنها در اشعار ظهیر قاریابی و جمال الدین اصفهانی و منوچهری و غیره ، داستانهای شاهنامه و حکایت بوستان و منطق الطیر

بعضی [۱] اساس شعرا بر سه قسم تقسیم کرده اند (۱) - اشعار

اخلاقی (۲) - اشعار وصفی (۳) - اشعار روایی

اشعار اخلاقی - راجع است بتشریح صفات ممدوحه و مذمومه و ترغیب مردم بفضائل اخلاقی و پیروی از اصول پسندیده .

اشعار وصفی - عبارت است از اشعاری که شاعر در آنها نقاشی طبیعی و جسمانی یا روحانی و نفسانی میکند مانند : اشعار رزمی ، بزمی ، وصف شکار ، بیان حالات عاشق و معشوق ، تعریف شب ، ماهتاب ، طلوع ، غروب ، بهار ، خزان و امثال آنها .

اشعار روایی - عبارت است از داستان سرایی و ذکر وقایع تاریخی و شرح احوال تاریخی که شاعر از خود یا از دیگری میگوید . شاهنامه فردوسی متضمن تمام این سه قسمت بحد کامل هست .

اقسام شعر مطابق تقسیم

اروپائیان [۲]

اروپائیان شعرا بر سه قسم تقسیم میکنند : ۱ - شعر قصی

بقیه از صفحه قبل

شیخ عطار و غیره ، کلشن راز و نصاب الهیان ، حبسه مسعود سعد سلمان و خفانی و مرض درد چشم کمال الدین اسمعیل اصفهانی و امثال آنها .

[۱] دانشکده شماره ۷

[۲] جرجی زبدان

(Epique) ۲ - شعر غنائی (Lyrique) ۳ - شعر تمثیلی (Dramatique) .

شعر قصصی - عبارت است از افسانه‌ها و روایات تاریخی و شرح وقایع خواه در کلام موزون باشد و خواه در غیر موزون .
شعر قصصی همان شعر روایی است که قبلاً ذکر کردیم .
شعر غنائی یا موسیقی - اشعاری است که حاکی از عواطف و احساسات روحی است - فخر ، حماسه ، حکمت و تعلیم ، مدح ، هجاء ، رثاء ، تشبیب ، وصف مناظر و نظائر آنها تمام داخل در این قسم است .

شعر تمثیلی - فن نمایش است و نثر نویسی [۱] .
و آن چنان است که برای تحریک عواطف بشری فضائل و رذائل اخلاقی و یوایهای قدیم باین فن درماین سایر مال معصص بوده اند و مخصوصاً در عصر پرسکلس (قرن پنجم ق م) نثر نویسی در یونان رواج و اهمیت یافته و شعرای بزرگی در آن عصر پیدا شده اند و نثر نویسندگان مشهور آن عصر عبارتند از شعرائی ثلاثه - اشیل (Echile ۵۲۵ - ۴۵۶ یا ۴۵۷ ق م) سقراط (Sophocle ۴۹۵ - ۴۰۵ ق م) اریستید (Euripide ۴۸۰ - ۴۰۶ ق م) و این هر سه از شعرای تراژدی هستند - اریستوفان (Aristophane ۴۴۵ - ۳۷۵ ق م) از کمدی نویسهای معروف این عصر است نیاثر نویس فرانس بيشتر از یوایها اقتباس شده و بعد از قرون وسطی مابین آنها اهمیت یافته و رفته رفته تکمیل شده است مثل کمدی که در فرانسه قرن ۱۵ میلادی خیلی رونق گرفته است

و غیره را در خارج مجسم میکنند و در صحنه های نمایش حقایق سیاسی و معنوی و اجتماعی را مشهود و محسوس میسازند و مضار و منافع هر چیزی را بالعمان ب مردم نشان میدهند - تأثیر این نوع از اشعار در قلوب عموم بیشتر از سایر اقسام شعر است زیرا اثری که از دیدن قضایا در خاطر متمکن میگردد از شنیدن حاصل نمیشود - از اینجهت متفکرین از شعرا بیشتر باین قست اهمیت داده اند .

درام (Drame) نیز از حیث اغراض و مقاصد و طرز نمایش انواع و اسامی مخصوصی دارد - دو قسمت تراژدی (Tragédie)

و کمدی (Comédie) خیل مشهور است .

نمایش مضحک یا تیارکیک (Comique) سه نوع مشهور دارد :

۱ - اخلاقی (Moralité) ۲ - مسخره (Sattie)

۳ - مضحکه (Farce) - و تنها مقصود از این نمایشها همان تصویر مطالب و تنبیه تماشاچیان است .

و از جمله اقسام شعر تمثیلی درام مذهبی است که بدرام لی تورریک معروف است (Liturgique)^[۱] بعضی اقسام مشهور شعر را شش تا شمرده اند^[۲] :

[۱] در قرون وسطی فرانسویها مانند یونانیها این قسم نمایش مذهبی را داشته اند و معمول چنین بوده است که در روزهای عید کشیشها در کیس مضامینی را از عهد عتیق و جدید و تریخ حواریون گرفته در اشعار موعظه عایش میداده اند .

[۲] دائرة المعارف فرید وجدی در لفظ ادب .

غنائی - قصصی - تمثیلی - تعلیمی -

(Didactique) رعائی - شروود (Fugitive)

ومی گوید هر ماڻي که از وحشت بتمدن دیرسد باین انواع شعر بر میخورد: غنائی - ترنم و سرود است - قصصی - تواریخ و خرافات و عجایب داستانی است - تمثیلی آنست که در ملاحظه نایش داده میشود - تعلیمی شعری است که برای تعلیم مطالب علمی است - رعائی - عبارت است از تصویر عهد قدیمه و زندگانهایی طبیعی ساده - شروود عبارت است از قطعه های کوچکی که متضمن آراء حکیمانه یا نکات ادبیه است .

بنا بر اینکه اقسام اولیه شعر را بش از همان سه قسم سابق ندانیم (قصصی - غنائی - تمثیلی) اقسام تعلیمی و رعائی و شروود داخل در نوع (غنائی) خواهد شد .

آغاز پیدایش شعر در اقوام

و ملل عالم و احوالی که بر آن وارد شده است

شعر همزاد بشر است - از وقتی که بشر در عالم وجود قدم نهاده شریک عواطف و احساسات بوده است - انسان از آغاز خلقت دارای

انفعالات و تأثرات بوده ، غم و شادی ، رغبت و نفرت ، امید و آرزو ، مالک و مسرت ، ترس و بیم ، دوستی و عداوت ، شوق و بیزاری ، بالاخره حالات نفسانی داشته است . - بسر از آغاز خلقت تا انجام در تهم ادوار حیاتش محکوم عوصف قبی و احساسات معنوی است .

بشر - همین لشری که در غار ه و جنگاها بسر میرده - همان آدمی که دوست و برتر درختن بس بری خود فراهم مید ساخته - همین انسانی که میوه های جنگلی و حباً با گوشت بعضی حیوانات تغذیه میکرد - بالاخره همان لشری که در عدد سایر حیوانات و تعبیر بعضی در صفت رحمت و تربیت شب و روز میگذازاده - درای ذوق طبیعی و عوصف روحی و در کت و عوصف فطری بوده است . - مظاهر فرح گنیز هیده بیت و هصائب گونه کون می کشیده است . - روشنائی در دست میرشته رحمت و تبرکی وحشتناک میشده و عبهر سیده ست - ز هوی شاف ، فضای فرح زای صاف درخشندگی کو کب فروزده آسمانی ، رنو فکنی خورشید جهالتاب ، منظر دلگشا ، دشتای وسیع سبز و خرم ، صدی آبدار ، نفعت مرغان و بلبلان خوش احن ، نسیم ملایم عصر آهیز ، گهی رنگا رنگ ، الوان گونه کون ، نوهای موزون ، هوای نشاء لگیز فص بهر خلاصه از دیدر جهل طبیعت و تشریف مظاهر زیه و تجسبات روح افزای طبیعی : لذت میرده و حالت طرب و نشاطی در او وجود میگرفته است . - و بالعکس از دیدن منظر زشت ، خفتگی مهیب ،

صداهاى هولناك ، مظاهر غصب و عداوت ، ظلمتهاي دهشت آميز حالت نفرت ورعبى در او حادث ميشده و از آنها ميكريخته است .

بارى : احساسات و عواطف روحى و انفعالات و تاثيرات قلبى از وجود بشر غير قابل انفكاك است . بعد از آنكه اين مقدمه معلوم شد حال ميگوئيم : بديهى است كه اين نوع از عواطف و ادراكات بطورى از انسان نمودار و جلوه گر ميشود . - آيا نماينده اين تاثيرات در بشر چيست ؟ - البته يا كردار است يا گفتار - زيرا انسان مقاصد و مكنونات خود را يا بوسيله الفاظ بطريق مكالمه آشكار ميسازد يا بوسيله اعمال خارجي .

اولين نماينده احساسات بشر در چنين حالاتي : شعر ، تغنى ، رقص است .

در (شعر) بوسيله الفاظ - در (تغنى) بوسيله آهنگ صدا - در (رقص) بوسيله حرركات و سكنات حالات و عواطف روحى نشان داده ميشود .

پس (شعر و موسيقى و رقص زاده گان

يك مادرند) و فرزندان يك حالت - اين هر سه مولود عواطف اند و مادر طبيعت آنها را بيك شكم زائيده است - همان معلمى كه شاعرى را بپسر آموخته است رامشگرى و وجد را نيز باو ياد داده . آدمي زاده در دبستان طبيعت از عشوه و ناز گل و نوای بلبل

و آواز برکها و چم و خم شدن نولهالان دشت و چمن و صدای خوش
آیند جرین آلهای روان هم صنعت شعر را آموخته است هم فن
موسیقی و رقص را - از این جهت است که ارسطو رقص را از فنون
جمله [۱] دانسته و میگوید شعر و رقص دو شاخه از یک ریشه اند.
- و بعضی میگویند که « رقص شعر متحرک است ».

خلاصه : زبده خلقت این سه چیز بیکدیگر آمیخته بوده است
و اثبات تقدمه زمانی بعضی بر بعضی خیلی مشکل است [۲] - و چنانچه
تردید نیست که این سه چیز از قدیم ترین آداب ملل عالم است و شعر
بمعنی حقیقی مخصوصاً از موسیقی بمعنی عام جدا نبوده است .

در اقوام قدیمه (مانند یونانیها و مصریهای قدیم [۳]) چنین مرسومه

[۱] رقص که منظور مست نه رقص لهو و لعب و خلعت است زیرا این قسم

از رقص جزو قبیح اعمال شمرده میشود و تعریف رقص بوجه فلسفی این است که
(رقص حرکت فطری است که از تراکه قوای حیوانی در جسم پیدا میشود زیرا
تزیید قوی بدرجه میرسد که قابل تحمل نبوده برای تخفیف راهی میضبط و بنا بر
این حرکتی که طفل میکند نیز داخل در رقص است) و نویین رقص را صورت
دیگر تعریف کرده اند که شامل وجهه فلسفی آن نیست .

[۲] شاید بعضی احسن بدهند که رقص ضمیمی تر و از این جهت قسبتر از

موسیقی و شعر باشد و بی جای تردید است .

[۳] و همچنین ها کل اورشیم و - بر و معدن و زردشت و ژوبتر و زهره

و غیره تماماً منبع این سه چیز بوده است (هلال شماره ۱ سنه ۳۵)

بوده است که در معابد و مجامع مذهبی برای اظهار نخشع و عبودیت و ابراز عواطف دینی رقص میکرده اند و با آهنگهای غنائی شعر میخوانده اند .

وزن شعر

جای این سؤال باقی است که آیا اشعار اولیه دارای وزن بوده اند یا نه و بر فرض که دارای وزن نبوده است در چه وقت دارای وزن شده است ؟ جواب این سؤال بطور اختصار این است که تشخیص وزن بمعنی عام شمولی و تمیز موزون از غیر موزون طبیعی نشراست و موزونیت بالذات ملایم با طبع انسانی است - انسان سالم تام و تمام چیزهای موزون را می پسندد و بر ناموزون ترجیح میدهد - وزن چیزی نیست که بدست یاری صنعت برای بشر درست کرده باشند و اندک اندک با آن انس گرفته و در طبع او گوارا شده باشد بلکه التذاذ از موزون مقتضای آفرینش بشر تام الخلقه است - آدمیزاد بالطبع اگر شخصی را به بیند که يك چشمش سفید و كوچك و گرد و چشم دیگرش سرخ و بزرگ و دراز باشد و همچنین يك ابرویش راست و پهن و دارای موهای زرد و ابروی دیگرش کج و باریک و دارای موهای بنفش و همچنین یکدستش سطر و تا سرزانو و دارای ده انگشت و دست دیگرش لاغر و تا وسط پهلوی و دارای پنج انگشت باشد - تعجب می کند و در طبعش گوارا نیست - و بالعکس از تناسب و موزونیت اندام

واعضای شخص متناسب الاعضا طبعاً لذت میبرد و در طبعش کواراست .
 - داری از ذوق طبیعی و حس آزاد بشر طبعاً حتی مقدور چیزهای
 موزون تراوش میکند - پس چگونه ممکن است که لکونیم اولین مظاهر
 ذوق طبیعی بشر (شعر - موسیق - رقص) داری وزنی نبوده
 است - نهایت مر اینکه 'وزن' اولیه 'اوزان' مخصوصی بوده اند که
 رفته رفته بواسطه لذت تمدن و صنعت علمی و خروج از حالت طبیعی
 اولیه در مذق و نگار و تمییز 'اوزان' دیگری شده است بطوریکه آنچه شعری
 اولیه از شعر خودشان با هنگری مخصوص میخوانده اند و احساس
 موزونیت از آنها میکرده اند که با خوانش شاید خیلی سخته و
 خالی از وزن و تناسب تصور کنیم . چنانکه می بینیم قوه و
 'السنه' علم در شعر محتلف اند مثلاً چند جمله در زبان و ذوق یک
 ملت شعر مضبوع است و زشتی من آنها لذت میبرند و در نزد ملت
 دیگر خوش آیند نیست و از آنها احساس موزونیت و مضبوعیت نمی
 کنند و همچنین در آخن موسیقی و آریانجست که بعضی بحور عروض
 مثل قریب و جدید و مثل کل مخصوص زبان فارسی و بعضی نظیر بسیط
 و وافر و کمال مخصوص زبان عرب است و باجمه زدن و آنچه و
 ذوقیات ملل عام از تشخیص مضبوع و غیر مضبوع و موزون و غیر
 موزون در حالت آینه دارد و هرچیزی که مثلاً در زبان فرانسه و نزد
 فرانسویها مضبوع است از شعر و موسیقی ممکن است در زبان فارسی
 و فارسی زبانی مضبوع و گوار نباشد . پس جای سبب نیست

اگر بگوئیم که اشعار و غناهای اولیه در نظر شعرا و ملل قدیمه دارای وزن و آهنگ متناسب مطبوعی بوده است که ممکن است ما ادراک آنها را نکنیم و از شنیدن آنها چندان لذت نبریم و این بامدعای ما تنافی ندارد. — مراد ما از (وزن) وزن بمعنی اعم است که مابین دو لجه و دو جمله و دو کلمه وجود میگیرد هر چند بامد و قصر حروف و سرعت و بطوء ادای کلمات و تمدید صوت و امثال آنها باشد. — و مدعای ما این است که شعر و موسیقی با آن ربط موکدی که مابین آنها موجود است هیچوقت از این جنس موازنه خالی نبوده است. و هر چند مخصوص بذوق و زبان قوم مخصوصی باشد. • ملخص سخن آنکه شعر و موسیقی و رقص از آغاز پیدایش بایکدیگر وجود گرفته اند و قوانین و قواعد مضبوطه نداشته است و متدرجاً از یکدیگر تفکیک شده و هر کدام از آنها فن جداگانه و دارای قوانین و اصول مخصوصه شده است و از باب این صنایع از هم جدا شده و از یکدیگر دور افتاده اند — معذالك در موقع اجتماع شعر کنونی با موسیقی و رقص کنونی حس میکنیم که طبیعی تر و باذوق ملایمتر میشود.

باید دانست که هر قدر شعر و موسیقی بمرور ایام از حالت اولیه خارج شده است جنبه اصلی و معنوی خود را از دست داده و بیشتر روح تصنع بخود گرفته است — هر قدر بقتل بر میگردیم می بینیم که روح عواطف و احساسات طبیعی در شعر غلبه دارد بر روح علمیت

و صنعت کاری - دخالت اصول خشک علمی در شعر و موسیقی روحانیت و آزادی و معنویت آنها را گرفته و در عوض محدودیت و تقید بقیود ظاهری و آداب عامی را بآنها داده است - بالاخره بشر هر اندازه که باتمدن ظاهری و براهین عقلی و علوم جافه آشنائی پیدا کرده است از سادگی و بساطت اولیه بیگانه گشته و بهین نسبت مظاهر ذوق و رشحات ضیعی او نیز تابع تغییرات و تبدلات او شده از عالم آزادی اصلی بیرون آمده لمحیط تمدن و حدوده و قیود زندگانی ادبی نزدیک شده است تا بحدی که برای بت قطعه چندیتی چندین کتاب قانون برای مفردات و مرکبات و وزن و قافیه آن وضع شده است .

برای : بعد از اینکه بشر وضع زندگی و طرز اولی خود را عوض کرده و باتمدن نزدیک شده و حس ریاست و جهلگیری و جنگ و فتح پیدا کرده است شعر هم از حالت صحرا نشینی او بی خارج شده و با بدائرة شهر و اقیه و مدنیت نهاده و احساسات قوه در آن اثر کرده حالت مدح ، حماسه ، فخر ، رتبه و نظایر آنها را بخود گرفته است - هر قدر دایره تمدن وسیعتر شده دایره شعر هم وسعت یافته است و علوم و صنایع و الفاظ مستحدثه و غیره در آن راه یافته و وضع شعر بکلی عوض شده است و رسیده است بدایجه رسیده است .

در ابتدای امر بشر حالت طبیعی داشته و لغت بحد احتیاج طبیعی و شعر زبان طبیعی بوده است ولیکن هیچکدام بوضع او بی خود باقی نمانده بلکه در اثر توارد حالات و تغییرات بشر لغت نیز تبدیل

یافته و احتیاج موجب وضع لغت جدید شده و عده آنها روز بروز زیاد گشته و کلمات شعر هم اغلب تغییر و تبدیل پیدا کرده و عاقبت بزبان علمی و صنعتی نزدیکتر شده است تا بعواطف طبیعی و احساسات معنوی .

کلیات احکامی که ذکر شد نه تنها مخصوص شعر و موسیقی زبان فارسی است بلکه تقریباً در تمام ملل ولسنه عالم جاری است - چیزی که هست این است که فارسیها بنوع سرشار طبیعی مابین ملل عالم ممتازند و زبان فارسی زبان شعری ادبی است و عمده منظور ما همین زبان است .

نظم و عروض فارسی امروزی

در اینکه رتبه طبیعی پیدایش نظم و عروض متاخر از شعر و موسیقی است تردیدی نیست و در زبان فارسی هم همینطور است - و در اینکه فارسیها قبل از اسلام شعر داشته اند تقریباً جای شك باقی نیست چنانکه بعد از این خواهد آمد - وطن قوی میرود که نظم هم قبل از اسلام وجود داشته و آثار آن ازین رفته است - ولی عروض کنونی را ایرانیها از عربها گرفته و از خود رفته رفته در آن تصرفاتی کرده اند و اوزان مخصوصه بخودشان دارند (مانند بحر مشاکل) .

اول کسی که در مسامین تدوین علم عروض کرده است خلیل

بن احمد است [۱] که دوائر پنجگانه را وضع و پانزده بحر اختراع کرده است و بعد از آن دیگران از قبیل اخفش [۲] بحور دیگر را استخراج نموده و فن عروض 'ندک اندک' علم مستقلی شده و بالنسبه رسعتی یافته و اصول و قوانینی پیدا کرده است .

اصل وزن شعر را در عرب بعضی [۳] اعتقاد کرده اند که مأخوذ از توفیق سیر شترها در بیابان باشد و اعراب بیشتر با نقه و جل سر یکار داشته اند - و مؤید این احتمال این امر را قرار داده است که جز اول چیزی است که عرب برای راندن شتر استعمال کرده است - و بعد از حدوث وزن شعر آوردن و بحور عروضی را هر کدام رای حای از احوال وضع کرده اند مثل اینکه بحر طویل باحماسه و 'و' فربخ و رمل باحزن یا فرح مناسبت دارد - و بعد از اینکه اوزان وضع شده است غناء دارای الحان معین شده است و هر وزنی مخصوص نداء و خنی شده است مثل اینکه هزج غنائی آهسته است که بدان قصص میکنند .

[۱] وقت او را جرجی زیدان در تاریخ آداب امة العربیه (۱۸۰) هجری ضبط کرده است و در سق هم چنین نوشته ایم و در اس خسکان (۱۷۰) (۱۷۵) و اقنوان دیگر نقل شده و مطابق هیچ قولی (۱۸۰) را ضبط کرده است .

[۲] ابوالحسن اخفش در عروض بحر خبیب را ریده کرده (متوفی ۲۱۵ هـ)

[۳] جرجی زیدان .

نظر برابطهٔ اکیدی که فن عروض با علم ایقاع موسیقی دارد [۱]
بنظر بنده اگر بگوئیم اصلاً این فن بالاخص بعد از اسلام از روی
موسیقی ایجاد و تدوین شده است چندان از طریق صواب دور نیفتاده ایم
— زیرا تقطیعات عروضی تقریباً شبیه مقاطع موسیقی است بلکه
با نظر دقیقی عین یکدیگرند والله العالم بالصواب .

تاریخ پیدایش اقسام شعر

از نقطهٔ نظر آثار و علائم تاریخی میتوان گفت که (شعر
ابتدائی همان سرودها بوده است که باچنگ و غیره توأم میشده است [۲]
و اغلب این سرودها مذهبی بوده است که با تنگی و رقص طوائف مختلفه
در معابد خودشان برای اظهار تخشع و شکر نعمت و ابراز بندگی و
خضوع برای الههٔ خودشان میخوانده اند — و یک قسمت هم داستانهای
مذهبی بوده است که بطل آن افسانها خدایان و ارباب انواع بوده اند .
— قدیمترین شعری که از ملل گذشته باقی است همین سرودهای مذهبی
و غیره و همین دسته از اشعار است که ذکر شد مانند ایلید و ادیسه
همرو و داوگناهایی اوستا [۳] — و اشعار اولیه شعری قدیم فرانسه

[۱] رجوع شود تعبیر الاشعار منسوب بخواجه طوسی

[۲] بعضی چنین گویند که در یونان قدیم اغلب شعر خواندن مخصوص اشخاص

موسیقی دان ساز زنی بوده است که کور بوده اند والله العالم .

[۳] شرح ایلید و ادیسه و داوگاتا در ذیل کتاب ذکر خواهد شد اش .

به شانس (Chanson) یعنی آواز و سرود معروف است که آنها را شعرای شہل (تروورها) (Trouvères) و شعرای جنوب (تروبادورها) (Troubadours) گفته اند .

بعد از آنکه رفته رفته ملل عالم با مرحله تمدن گذاشته اند نوع دیگری از شعر وجود گرفته است از قبیل مدح ، حماسه ، فخر ، رثاء و امثال آنها . - و چون تنها کلام را برای تحریک عواطف بشری کافی ندیده اند شروع بتصویر و تجسیم مطالب کرده اند . - پس شعر قصصی مقدم بر شعر غنائی و شعر غنائی مقدم بر شعر تمثیلی است (بهمین معنی که در ابتدای تقسیم شعر بنا بر مذهب اروپائیان ذکر شد) .

بی مناسبت نیست که در اینجا قدیمترین منظومه که از ملل عالم باقی است یاد کنیم .

قدیمترین منظومات [۱]

مشهور این است که منظومه ایلید و ادیسه (از آژوهر) قدیمترین کتاب شعری عالم است و این منظومه دارای چهار ده هزار بیت است - ولیکن این عقیده بنظر شتاب میاید زیرا ایلید و هرحدود قرن نهم قبل از میلاد نظم شده ولیکن کتاب مقدس براهمه

[۱] این قسمت را عیناً از تاریخ ادب الفه العربیه جرجی زیدان ص ۵۹ ج ۱

گرفته ایم بدون اینکه از خود اظهار عقیده کنیم و الله اعلم .

(ودا Védas) که داخل در نظم موسیقی است بعضی گویند در حدود قرن دوازدهم قبل از میلاد منظوم شده است - و علاوه از مصر قدیم آثار نظمی باقی است که بعهد رامسس دوم میرسد (در حدود قران ۱۴ ق م) . - سفر ایوب از تمام این آثار چند قرن قدیمتر است - بنا بر این در صورتیکه سفر ایوب عربی الاصل باشد ثابت میشود که قدیمترین آثار شعری که در عالم باقی مانده است از عربهاست .

اقسام شعر و نثر در فارسی

بعقیده ما زبان فارسی از تمام اقسام شعر و نثر بهره مند است اما مطابق تقسیم ادبای ایرانی محتاج ذکر نیست و زده همه کس معلوم و واضح است .
و اما مطابق تقسیم اروپائیان آن هم با توجه مختصری واضح خواهد شد - زیرا اقسام مشهور نثر :

۱ - تاریخ (L'histoire) ۲ - قصه (Roman)

۳ - فصاحت (L'éloquence) بتمام اقسام سه گانه :

فصاحت مواعظ دینی - (L'éloquence de la

chaire) فصاحت منابر سیاسی (L'éloquence

(L'éloquence قضائی فصاحت de la tribune)

(La lettre رسائل) du barreau ۴ - درزبن

فارسي وجود داشته و دارد مانند تاريخ يهقی، هزار افسانه، دختر نامه، مرزبن نامه، چهل طوطی، منبرهاي وعظ مذهبی و روضه خوانی، نطقهای مهیج سیسیون، و کالتهای شرعی و قانونی که از زمان قدیم به کنون در زبان فرس موجود بوده است و همچنین منشآت خواجه نظام الملک و قیصر مقام و امثال آنها.

و در وجود اقسام شعر از قبیل: قصصی (Poésie

Poésie lyrique غنائی épique ou épopée)

تعلیمی (Poésie didac tique) نیز جای تردید نیست -

زیرا در این قسمت آثر برجسته از قبیل: شاهنامه اوستا، آثار شعرائی از قبیل نضامی، سعدی، خیام دریم - سکه شعر فارسي نثر پیاده جهات در بعض این اقسام بر آثر من دیگر تفوق دارد. - تنها چیزیکه شاید بر بعضی مجهول باشد و تصور کنند ادب فارسی از آن محروم است قسمت شعر تمثیلی است (Poésie dramatique) و برای اثبات این قسمت مخصوصاً تراژدی و کمدی (Comédie tragédie) باید اقسام بزرگ در

عروسی^[۱] و طرز معرکه کیریهای که تا چندی قبل در ایران خیلی رایج بوده است در نظر گرفت - زیرا يك يا چند نفر کاملاً اکثر معرکه بازی میشدند و حرفهای شیرینی میزدند و حرکات مضحکی میکردند که بیشتر متضمن دقایق اجتماعی بود. - و گاهی صورتهای مصنوعی میکشاندند و بقول خودشان تقلید در میآوردند و خیلی مرسوم بود درویشان در معرکه ها افسانههای اخلاقی و اجتماعی و داستانهای مذهبی میکشاندند و در ابتدای معرکه مسخره ها برای جمع آوری مردم حرفها و اعمال خنده آوری داشتند و گاهی تقلید نوکر و ارباب در میآوردند و جسته جسته وضع حکام و روسای عوام فریب مذهبی را مجسم میکردند و بطور تلویح از اعمال آنها انتقاد میکردند - و علاوه خیلی از مسخره ها و بذله گویان در دربار سلاطین و رجال راه پیدا کرده و مقرب بوده اند که احياناً از آنها کمدیهای اخلاقی هم بروز میکردند .

خلاصه اگر وضع معرکه گیری در اواش و قصه سرایان ایران را در میدانها و مجامع عمومی و حرکات بازیگرها و مسخره ها را در این معرکه ها در نظر بگیریم تصدیق خواهیم کرد که فضای معرکه صد نفری یا بیشتر عیناً صحنه نمایش کنونی است و آنچه شاید بنظر بعضی قابل اعتنا نباشد ریشه همان چیزهایی است که بنظر متفکرین امروزه

[۱] اقسام بازی اسامی مخصوصی دارد از قبیل بازی سرخوانچه ، پرده شاه سلیم ، وغیره و فعلاً چون اغلب آنها موقوف شده است اسامی آنها نیز فراموش شده . و در این اواخر کریم بشر از آنها معروف بود .

دنيا خيلى نزرک و شيان اهميت است - چيزيکه هست اين است که اين امور هم در عداد ساير چيزها وضع ظاهري خود را عوض کرده و بالباسي که مناسب اين دوره است جلوه گر شده بابتعير ديگر متدرجاً تکميل شده و در تحت اصول و قوانين درآمده است . -
 پيش از اين نخواستيم سخن دراز شود و گر نه شمه از اوضاع و رزها و اشخاص بازگر و حرفها و رفتارهاي آنها را در اينجا مينکاشتم تا بعد از واضحتر گردد . - و همچنين تعزیه (شبه خواني) که برآي عزاداري مذهبي تاچندي قبل بدستگاه مخصوص بسياري در ايران خيلى معمول بود و هنوز هم در بعض بلاد و قصبات و قري آري از آن دقي است تراژديهاي است که در نوبه خود خن زانعميت بيست و بري مجسمه ساختن و قريح مخصوصاً قضيه کربلا و تهيج حس عصبيت دلي و تشريح مضاميد بن معديه و مضاعف لعضي از بني اميه و غير آنها و شن دادن عوق ظلم و خود سري و بالاخره محسوس کردن يك سلسله از حوادث تاريخي وغيره وضع شده است - و معومه است که در ابتداي تأسيس خيلى ساده تر از اين بوده است که در واحتر معمول شده و تدريج وسعت يافته است .

شروع بمقصود

تصور ميکنم بيشتر از اموري که عقیده ها داست آنها پيش ر شروع بمقصود اصلي لازم بود در مقدمات گذشته ذکر شده باشد -

و بعد از این نیز در طی مطالب اشاره بپاره از امور دیگر خواهد شد
انشاء - اینک جای آنست که مقدمات را کافی دانسته و سخن را
کوتاه کرده ماصل مقصود اعی تاریخ ادبیات ایران از ازمینه تاریخی قدیم
ما عصر حاضر ببردازیم .

تاریخ ادبیات ایران

تاریخ ادبیات ایران طبعاً بدو قسمت مهم تقسیم میشود : دوره
قبل از اسلام و دوره بعد از اسلام .

دوره قبل از اسلام

دوره قبل از اسلام سه قسمت منقسم میشود (۱) - دوره قدیم
اول (از قدیمترین ازمینه تاریخی تا سال ۳۳۱ قبل از میلاد) -
(۲) - دوره فترت و انحطاط ادبی (از سال ۳۳۱ ق م تا سال
۲۲۶ میلادی) (۳) - دوره قدیم دوم (از سال ۲۲۶ میلادی
تا سال ۶۵۰ میلادی) .

دوره قدیم اول

این دوره شروع می شود از قدیمترین ازمینه تاریخی تا سال
۳۳۱ ق م که داریوش سوم بقتل رسیده و دولت هخامنشی که مبدأ

تأسیس آن بدست کورس کبیر تقریباً سال ۵۵۰ قبل از میلاد است
بدست اسکندر مقدونی منقرض شده است .

ایرانیها در این دوره از « ائندک » بتمدن نزدیک شده و از حالت
صحرا نشینی خارج گشته اند و رفته رفته دولتی یافته اند (دولت
هخامنشی) که از مقتدرترین دول روی زمین و آداب و علوم و رسوم
مذهبی و اجتماعی داشته اند که سر مشق تمام ملل عالم بوده است —
در این عهد صیت قندار و تمدن ایرانیان سر تا سر دلیلی متمدن را فرا
گرفته و تقریباً بر تمام ملل و دول حیه آن عصر فرمانروائی و تسلط
داشته اند — در همین ایدم بوده است که برجسته قدرت و سطوت و علم
عالمگیری و جهان بینی (ایران) گاهی در کنار شط سهند و سیحون و
زمانی بفرق رود بین و دایوب و جیحون در هتازز بوده و پنداری
مادر کهن سال صیعت تنه قدرت و همت خود را مصروف پرورش
ددن آب و خاک بآن یرن و تربیت نوحسنگان ین مرز و بوم ساخته
و هر چه از ذخایر گرنهپ و ودائع یرقیمت عزت ، شجاعت ، همت ،
نزر گوازی ، دانش ، فتخر داشته نذر راه آن کن کرده است و هنوز
خرابه های قدیم ایران دهنها در کرده و میکوبد

از نقش و نگار در و دیوار شکسته — در بدید است صنادید عجم ر
چیزی که هست این است که آن را این عهد لکی محو شده و
چندان چیز مبسوطی باقی نمانده است که بر جزئیات آداب و علوم آن
عصر دلالت داشته باشد و غلبه اسکندر و اهلی زمانه مداران بعد جبر

مهمی در دسترس ما نگذاشته است که از روی آنها بخوبی بتوانیم از کلیه اوضاع علمی و ادبی نیاکان خود مان اطلاع صحیحی بدست بیاوریم - ازین جهت ناچار باید متشبت بیکدسته از بقای جزئی و امور تخمینی بشویم که آن هم قابل اهمیت است .

زبان در دوره قدیم اول

باید دانست که بشر از بدو تکون برای اظهار مقاصد و تفهیم و تفهم بتکلم محتاج شده است - طبیعت قوه لطق را بانسان عطا کرده و او را بوضع لغات قادر ساخته است - هوائی که از گلو خارج و بیکی از مخارج دهن مصادف میشود تشکیل حرف میدهد و از انضمام حروف بیکدیگر کلمات و از تألیف کلمات بیکدیگر جمله و کلام در ت میشود . - انسان بالطبع برای تأدیة مکنونات ضمیرش خود بخود بقسمتی از لغات متکلم شده است [۱] - و همچنین اصواتی را که از

[۱] عقبه ما در خصوص وضع لغات اولیه همین است نه اینکه یکسر ملا اول فکر کرده باشد و لغی را وضع کرده بدیگران آموخته باشد مثل طفلی که خود بخود لغتی را برای مقصودی وضع میکند - بلی وضع لغت بطریق دوم لابد در هر زبانی شده است ولی مقصود ما لغات اولیه است نه لغاتی که تدریجاً در زبانی وجود گرفته نظیر زبانهای کنونی دنیا - و تکلم اولی در انسان نظیر اصوات بانی حیوانات است و اینکه در بدو امر چرا فلان لفظ ملا برای فلان معنی زبان او جاری شده است علت طبیعی بهان دارد و عوامل خارجی دخالت عمده دارند - لمخلاف لهجه ها و لغات بواسطه اخلاف طبایع و نژاد ها و آب و هوا و پاره از عوامل دیگر است والله العالم .

حیوانات و غیرها شنیده است حکایت کرده و از اینجا هم یکدسته از کلمات پیدا شده است - و بالاخره جل و کلمات و حکایت اصوات نایکدیگر جمع شده تشکیل زبان مخصوصی داده اند. - و زبان اولی بتدریج و مرور دهور شعب و فروعی پیدا کرده و مادر چند زبان شده است. - و بعد از اینکه افراد بشر از هم جدا شده و قوامی تشکیل یافته و تمدن نزدیک شده اند درسی دوار مدنیت لغات مستحده را وضع کرده اند و همچنین از اختلاط قومی با قوم دیگر لغات دخیله پیدا شده است.

برای برویه بر سر مضبوط خود من - (ایرانی) اصلاً
'زیراد آریین' [۱] و زهشت شعب مردم هند و اروپائی است [۲]

[۱] 'نظیر' مشتق است از (آریین) و 'ئیه' آریین جمع (آریه) است که زبان سانسکریت و 'وسه' معنی یک و جیس است - نه براین آریین معنی جیاست - درسی هم در برابری معنی جیب و عقیق است - قوم آریین در ابتدای اقامت در فلات 'ایرین' اسم خود را ایرین گذاشته و آن خطه را (آریه) یعنی ولایت آریین هم گذاشتند و مرور به و تغییرات فضا (ایران) و رفته رفته ایران و ایران شده است حسی مورخین یونانی در قرن سوم ق م اسم اینچرا آریین نوشته - 'نظیر' در وسط بری این خطه استعمال شده است (ایران ویژه) یعنی جمله جیست زیرا آریه معنی جیب و ویژه است - (ویج) بمعنی خلاصه و نجر است و بعضی (ایرین و اح) ضبط کرده اند.

[۲] 'زیراد سفید پوست' قسمت تقسیم میشود : هند و اروپائی که آنرا

(Indo-européen) - این مردمان پیش از چهار هزار سال قبل از میلاد بایکدیگر بقول بعضی در آسیای وسطی و بقول بعضی در سواحل رودولگا و بقول برخی سواحل دریای بالتیک و بحسب بعضی تقریباً در شبه جزیره اسکادیناوی زندگانی میکردند - شعبه آریین در حدود سه هزار سال قبل از میلاد از باقی شعب جدا شده و بطرف جنوب رفته و باز لیچند شعبه تقسیم شده اند : شعبه هندی - شعبه
~~~~~  
بقیه از صفحه قبل

هندو درماتیک ( Indo-germanique ) نیز میگویند - سامی یعنی بنی سام که اکثر در عربستان و شامات و بین السهرین و آفریقای شمالی مسکن داشته اند و ملل سامی نژاد قدیم کلدانیها و آشوریها و فینیقیها و بنی اسرائیل و یهود و آرامیها و اعراب هستند - حامی یعنی بنی حام که تورات آنها را از اولاد حام بن نوح دانسته - اهالی قدیم مصر و قبطیها و بربرها لیبیا و حبشیها از بنی حام هستند - و هند و اروپائی هشت شعبه میشود - آریایی - یونانی و مقدونی - ارمنی - آلبانی ( در شبه حریره بالکان ) - ایتالیائی - سلتی ( بومیهای اروپای غربی ) - درمنی ( آلمانی و انگلو ساکسونها و غیره ) - لیتوانی و اسلاوی - مردمان هند و اروپائی مردمانی هستند که مساکن آنها از هند تا اقصای بلاد اروپاست یعنی در اروپا کلیه سکه آن نامنسای مردمانیکه از نژادهای دیگر در اقلیت اند و در آسیا فقط هندیهای آریایی و ایرانیهای یعنی اعم یعنی کلیه مردمانی که از شاخه ایرانی آریایی منشعب شده اند .

( تاریخ مشیرالدوله )

ایران - سکائی [۱]. - رنهی ایرانی وهندی بعد از اینکه از شعب دیگر هندواروپائی جدا شده اند مرتباً لعقیدهٔ اعضای مابین رود آمویه و سیحون با هم رندکای کرده و همزبان و هم کیش بوده اند - بعد از مدتی این دو دسته نیز بواسطهٔ تنگی محلی یا جهات دیگر از آسیای وسطی مهاجرت بباختر کرده اند و از آنجا نیز دو دسته شده اند . یکدسته اعقیدهٔ برخی از طریق دامیر لطف هند و درهٔ پنجاب رفته و در آنجا مسکن گرفته اند که لشعهٔ (هندی) موسومند و

دستهٔ دیگر لغات ایران آمده اند که اشعهٔ (ایرانی) معروفند - بعضی احتمال داده اند که دیهجرت شعبهٔ آریانه‌های ایرانی عبارت ایران در دو هزار سال قبل از میلاد شد [۲] و برخی این عقیده را تقویت کرده اند که از قرن چهاردهم ق م شروع و تا قرن هشتم ق م امتداد یافته است [۳] .

در اینکه آریانه‌های ایرانی وهندی مخصوصاً مدتهاً با یکدیگر همزبان و هم مذهب بوده اند جای تردید نیست چنانکه شعب دیگر هندواروپائی

[۱] عصی گویند که این دسته از آریانه‌های شمی بوده اند - داریوش اور در کتبه‌های خودش این مردم را (سث) و (سکا) نامیده است . (تاریخ مشیرالدوله) .

[۲] در رانجیان .

[۳] تاریخ مشیرالدوله .

زبان مشترکی داشته اند ولی حقیقت امر و اینکه چند مدت و چه زمانی بوده است مستور است و آثاری در دست نیست — همین قدر معلوم است که برای تبدیل لهجه و زبانی بلهجه و زبان فرعی دیگر قرن‌ها لازم است — بلی بعضی [۱] تقریباً تاریخ کتاب مقدس هندیها (ودا) و قرائن زبان شناسی حدس زده اند که اریانه‌ها در حدود ۲۴۰۰ ق م زبان مشترکی داشته اند .

از زیان‌ات فوق ربط دیرینه ایرانی‌ها با هندی‌ها معلوم شد و واضح گشت که این دودسته مخصوصاً از حیث زبان و آداب بیکدیگر خیلی نزدیکتر از ارتباط آنها با سایر شعب هند و اروپائی است — چنانکه تاحدود (۱۳۵۰ ق م) هم مذهب بوده اند و بحدس بعضی مابین قرن نهم و چهاردهم جدائی مذهبی میان آنها رخ داده است .

## زبانهای آریین (Aryenne)

ما در تمام السنه عالم غیر از زبان چینی و سریانی و عبری و عر

[۱] زمان انشاء کتاب ودا بقرن ۱۴ ق م صعود میکند و از قرن ۸ ق م مابین تر نمی آید و اگر در قرن چهاردهم قبل از میلاد زبان آریانه‌ها یکی بود این کتاب بزبان مشترکی نوشته شده بود و علاوه مطالعه در تمدن اروپائیها خصایصی را نشان میدهد که مدنیه لازم است تا آنها حاصل شود — پس باید هزار سال عقب تر رفت و گفت در (۲۴۰۰) ق م تقریباً اریانه‌ها زبان مشترکی داشته اند (مأخوذ از تاریخ مشیر الدوله) .

زبان (آرین) است - راجع لمركز اولي اين زبن هر کس  
 برای خود چیزی بنخمن گفته است - چیزیکه هست این است که  
 کلمه آرین چذکه 'شاره' باشد بلفظ ایران خیلی مناسبت دارد .  
 چنانکه 'شاره' شد بعضی گویند که زبان آرین ابتدا (تقریباً  
 در حدود سه هزار سال قبل از میلاد) در وسط آسیا در میان قومی  
 زراعت پیشه متداول بوده است - بعد از تفرق آنها هر کدام بسمتی  
 از کرهٔ ارض در یهن زبان تکلم کرده اند و تدریجاً بواسطهٔ تأثیر آب  
 و هوا و عوامل دیگر در لغت آنها تغییر پیدا شده است - از اینجهت  
 در دیده می شود که بدهٔ 'زلفوت' آنها شبیه یکدیگر است مندر اینکه:  
 در ورسی (سر) و در فرانسه (پر) (Père) و در الکسیسی (فدیر)  
 (Father) و در سنسکریت (تیری) و در سنسکری (پتر) و در لاتینی  
 (پتر) (Pater) گفته میشود .

زربن صی (آرین) مصق شجرهٔ نسبه که بعض رودنیان  
 رسم کرده هفت شاخه بدویشه نژاد جـه میشود که یکی ز آنها زن  
 اریا (ایرانی) است . - و آن هفت شعبهٔ نژاد عبارت هستند از  
 ۱ - سلتنی (Celtique) ۲ - اسلاوی (Slave)  
 ۳ - اریا (Aria) ۴ - سانسکریت (Sanskrit)  
 ۵ - یونانی قدیم (Grecque) ۶ - لاتین (Latin)



۷- توتونیک (Teutonique) . - وهر کدام از اینها

نیز ما در چند زبان هستند مثل اینکه زبان آریا مبدأ زبان فارسی  
پهلوی ، ارمنی ، سکزی ، سغدی ، پاستو  
(زبان افغانی) است - و توتونیک مبدأ زبان رُمنی و هلندی - ولانی  
منشاء زبان فرانسه و انگلیسی - و اسلاوی مادر زبان روسی - و  
سلتی منشاء بریتانی قدیم .

## زبان زند و سانسکریت

آرینه‌های هندی و ایرانی بر سایر شعب هند و اروپائی از حیث  
ادبیات مقدم هستند زیرا آثار تاریخی و ادبی آنها از قرن چهاردهم  
قبل از میلاد شروع میشود مانند ریگ ودا که یکی از چهار قسمت  
کتاب مقدس هندیها (ودا) است [۱] - و این کتاب بلغت سانسکریت  
نوشته شده است و این زبان بازماند ایرانیان دوبرادر خیلی نزدیک  
و شبیه بیکدیگرند - و در قرن ۱۴ ق م زبان معمول ایرانیها بازمان  
برادرشان هندیها تقریباً یکی و بر فرض تفاوت فرق مختصری مابین

---

[۱] چهار قسمت کتاب ودا عبارت است از (۱) ریگ (راک) ودا  
(۲) ساماودا (۳) یاجورودا (۴) اتارواودا - شرح این اقسام در ذیل  
کتاب انشه خواهد آمد .

آنها بوده است .

## زبان سانسکریت ( Sanscrit ) - لغتی است که

کتاب ودای براهمه بدان نوشته شده است - اصل این کلمه مرکب از دو کلمه ( سن ) بمعنی کامل و ( کریت ) بمعنی آفریده است - پس این کلمه در زبان سانسکریت بمعنی آفریده شده کامل است . - سانسکریت دو قسم میباشد : یکی سانسکریت خالص اصلی که مشابه زبان گاتهای زردشت است و قسم دیگر سانسکریت مخلوط که سانسکریت تاقاری هم میگویند و شباهت بزبان لاتینی و یونانی دارد [۱] .

## زبان زند ( Zend ) - قدیمترین زبانی که از ایرانها

مخصوصاً دینی است زبان زند است - و آنرا ( ماکترینی ) قدیمه ( Bactriane ) نیز میگویند زیرا ( باختریان ) در مشرق ایران بدان تکم میکرده اند - اصطلاح زند از اروپائیان است .

زبان زند زبانی است که کتاب اوستا ( Avesta ) بدان نوشته شده و کتاب اوستا کتاب مذهبی زردشتیان و از قدیمترین آثار ادبی و مذهبی ایرانیان است .

فصول مختلفه اوستا در زمان ساسانیان جمع آوری شده و چند قسمت است :

## ۱ - یاسنا مشتمل بر آداب مذهبی مثل ادعیه که در مقابل

آتش خوانده میشود - گاتاها (گاتها) یعنی سرود های مذهبی جزو (یاسنا) است. - (۲) ویسپرد - که حاوی آداب عبادت

است و این قسمت متمم (یاسنا) است. (۳) وندیلاد - دستور العالمی است برای غلبه بر دیوان یعنی قوای زشت و بد - و مشتمل است بر قوانین اخلاقی و تزکیه نفس و اخباری که راجع به خلقت عالم است. - (۴) یشیت - سرود هایی است راجع به (آتش سینتان) یعنی (جاویدانهای مقدس و مجردات عالی خلقت) و همچنین به (یزت) ها که (اعداها یزد و ایزد شده است). - (۵) خورده اوستا (یعنی اوستای کوچک) کتاب دعا و حاوی بعض ادعیه کوچکی است که در ماه ها و روز ها خوانده میشود.

قسمت (وندیداد) تقریباً بالتمام باقی مانده و چیزی از آن مفقود نشده است. - و قسمت (خورده اوستا) بعدها در زمان شاپور دوم تألیف شده است.

بعضی [۱] اقسام اوستا را اینطور نقل کرده اند ۱- وندیداد

[۱] برای این تقسیم و تقسیمات دیگر رجوع شود به (مجله دانشکده) و مقالات مسلسل (مادر نظر دیگران) و در بعضی از کتب زردشتیان اینطور نوشته شده است که: تعلیمات زردشت عبارت است از نخستین (یاسنا) یا (یشیت) که قسمت اولش (گاتا) است و قسمت دومش مناجاتها و

۲ - - و یسپرد ۳ - یاسنا که گاه جزو آنست ۴ - خرده اوست  
مشمول بر ادعیه کرچک و یکقسمت (بشت) یعنی سرودهای ستایش  
- و برخی طور دیگر تقسیم کرده اند - و وجهی را که در اول ذکر  
کردیم مطابق نقل محققین است .

باری شکی نیست که زبان زند با سانسکریت خیلی ارتباط دارد  
(مخصوصاً قسمت گاتها) و شاید ارتباط این دو زبان بایکدیگر بیشتر  
از ارتباط زن، یوآنی، لاتینی و عربی با عبری باشد - این زبان با زبان  
سانسکریت از حیث قدمت بقول بعضی [۱] رقابت بلکه در اساس قدمت  
بر سانسکریت ترجیح دارد. - بهر حال ریشه زبان زند و سانسکریت یکی  
است و این دو زبان با زبان فرس قدیم که عمداً قریب ذکر خواهد شد  
سه برادرند از زبان مشترک 'رینها که در حدود (۳۰۰ ق م) معمول  
بوده و از روی تحقیق معلوم نیست که آن زبان صلی چه بوده است ؟

بقیه از صفحه قبل

عبادتهای مخصوصه است بعد از دو قسمت (یاسنا) قسمت (ویسپرد) است  
که عبارت است از مجموعه بزش و نیش و سرودهایی که پیش از نماز  
و تسبیحات ادا میشود - و بعد از گاتها (وندیداد) است که مبنی بر  
شریعت آشوئی و پدکی ظاهر و باطن است و دیگر - (خرده اوستا) است  
که ادعیه و نمازهایی است که اغلب مخصوص موبدان است و قسمتی  
هم آداب دینی زردشتیان است .

و تاریخ نوشته های مردمان اریائی شاید از (۱۴۰۰ ق م مانند ربك ودا) بالاتر زود [۱] .

زبان زند تقریباً در حدود هزار سال قبل از میلاد

در ایران معمول بوده و شاید تا سال (۵۵۰ ق م) زمان تشکیل دولت هخامنشی امتداد یافته باشد زیرا قدیمترین قسمت اوستا [۲] گاتاهاست

[۱] تاریخ مشیر الدوله .

[۲] محض نمونه این فقره از گاتهای اوستا در اینجا ذکر میشود  
نقل از بعضی کتب زردشتیان :

آهیا یاسا ننگها - اُستائز سُتور فلد دریا -  
منیه اش مزد او پو اُرویم - سپنتا اشاویسپی  
انگ شیوتنا - و نگهی اش خر توم منگهویا  
- خشنه ویساگی اشچا اُروانم . یعنی ای خداوند مهربان

با زبانی آرزومندانه پر از احترام نماز ترا ادا میکنم و نیروی اعمال  
پاکی که فرمان تو بر پسندیدگی آن جریان یافته است روح خود را بمقام  
اعلی علین پرواز داده شادی عظیم خود را در پرستش تو میدانم که تو ای  
دای برتر مطلق فوق همه قدسیانی و برکت اعظم تو را که خود بر تراست  
استقبال کرده میستایم تا بوسیله آن جهانرا بشارت شادمانی جاودانی دهیم .

که از خود زردشت پیغمبر قدیم یارسیدهاست . و در وجود زردشت شکی نیست ولی در زمان وجودش خیلی اختلاف است [۱] آنچه بالاخره جمعی تصدیق کرده اند این است که زردشت معاصر افلاطون « در حدود ۶۱۰ ق م » بوده و پادشاه آنوقت در ایران ( ویشتاسب ) باو ایمان آورده — ارجاسب شاه توران با ویشتاسب جنگ کرده و در حدود « ۵۸۳ ق م » قشون کشیده و « بلخ » را که بزبان اوستا « باخدی » یا بخدی است متصرف شده و شهر را غارت و معبد را خراب و مؤبدان را مقتول و خود زردشت را نیز که در آنوقت هفتاد

[۱] در محل تولد زردشت اختلاف است جمعی از روی ادله و براهین است کرده اند که مولش کنار دریچه ارومیه آذربایجن است و برخی گویند محل تولد او در اوستا ( رغ ) است که بزبان پهلوی ( رگ ) و بزبان امروزی ( ری ) باشد — و بعضی گویند زردشت در ( ۶۰۰۰ ق م ) و برخی از روی گفته ارسطو ( ۹۶۰۰ ق م ) بوده و بعضی بالاتر ازین و برخی کمتر گفته اند — آنچه فعلا عقیده بسیاری است این است که مولش نزدیک دریچه ارومیه و زمانش ( ۶۵۳ — ۵۸۳ ق م ) بوده است — زردشت را بعضی معاصر کشتاسب هکباتی دانند و گویند چند سلسله سلاطین بعد از کیان بوده اند که اسامی آنها محوشده است — و بعضی بوجود چند زردشت قائلند و گویند از زردشت آخری تا میلاد مسیح ۴۰۰۰ سال است — زردشتیان گویند زردشت از صافیه ( مهدین ) است و مهرداد از ( مه بود ) است که بزبان اوستا روشن ضمیر بزرگ میشود ( مه — بزرگ و بود — روشن ضمیر )  
ورفته رفته مه بود و مهرداد شده و او را جمع بسته اند به بودیان و مهردیان .

ساله بوده است روی پله های معبد بقتل رسانده است [۱] — بنا بر این زمان زردشت در اواخر مائه هفتم و اوائل مائه ششم قبل از میلاد میشود و مطابق قول محققین ولادت او در قرن هفتم و وفاتش در اوائل نیمه اول قرن ششم ق م است چنانکه ذکر شد و در صورتیکه «گاتا» از آثار مائه هفتم ق م باشد ثابت میشود که لا اقل این زبان در مائه دهم ق م وجود داشته است .

دارمستتر Darmestetere « از مشرقین قرن نوزدهم میلادی » و بعضی دیگر گفته اند که « اوستا » بزبان مدیها [۲] « زبانی که در مغرب ایران معمول بوده » نوشته شده است — و برخی شدیداً این عقیده را انکار کرده مرکز زبان زندرا بطور تحقیق مشرق ایران « با کترین » دانسته اند . ولی جای تردید نیست که زبان مدیها

[۱] دانشکده ص ۳۰۵ .

[۲] شاید زبان مدی مادر مادر زبان کردی کنونی باشد — مدیبه قومی بوده اند ایرانی شاد که در حدود قرن ( ۱۰ ق م ) بطرف مغرب ایران آمده و در آذربایجان و کردستان مسکن گرفته اند و در اوائل قرن هفتم ق م سلطنت مدی را تشکیل داده اند و تا حدود ( ۱۵۰ ) سال در آذربایجان و کردستان و غیره سلطنت کرده اند — مد اصلی عبارت از آذربایجان و کردستان و عراق عجم بوده و بعد از آن بقول بعضی وسعت دولت مدی از رود هالیس تا رود آمو، بوده است — بعضی جغرافیون اخیر بدو مد قائل شده است : مد بزرگ یا عراق عجم ( کروس ) همدان کرمشاهان ، قزوین ، عراق ، اصفهان ، نهاوند ، ری و بالاخره تادر بند بحر خزر ) و مد کوچک ( آذربایجان ) — تاریخ مشیرالدوله .

با فارسیها تقریباً يك زبان بوده و بشهادت استرابون [۱] پارسیها و مدیا زبان یکدیگر را میفهمیده اند - و شاید تفاوت مابین آنها مثل تفاوت مابین زبان فارسی کنونی در دو شهر یا شهر و قریه بوده است. در پایان این مطلب این نکته را خاطر نشان مینمایم که اصطلاح (زن زند) در زبان اوستا چندان خوب نیست - زیرا لفظ (زند) علم نیست و اصلاً بمعنی ساده کردن و تفسیر لفاظ مشکله است و لفظ (اوستا) مرکب از (آ) حرف نفی و (وِسته) بمعنی دانسته است و مجموعاً لفظ (اوستا) بمعنی نامفهوم است (زیرا برای هر کسی مطالب و حقایق آن واضح و معلوم نیست) - اوستا در زمان ساسانیان بلغت پهلوی تفسیر و ضمیمه اوستا شده است - بلکه بعضی معتقدند که بر اوستا دو (زند) یعنی دو تفسیر نوشته شده است - نخستین بار در عصر اوستا تفسیری ساده بر آن خود اوستا بر آن نوشته شده و ضمیمه اوستای اصل شده و رفته رفته برور آید چون زبان اوستا نامفهوم و مخصوص یکدسته از هویدا شده است چنان تصور کرده اند که شرح اوستا خود مقالات و کتب مستقی است و مجدداً در زمان ساسانیان زند جدیدی بر زبان پهلوی بر هر دو نوشته اند و آن ترجمه را (زَند) نامیده اند و آنچه اکنون معروف به (زند) میباشد همان تفسیر

---

[۱] Strabon مقب یسر جغرافیا - در آیات سیواس عثمی در س (۵۰) قبل از میلاد متولد شده و در اواخر عمرش در رم اقامت نموده - مؤلف تاریخه اش مفقود و کتب جغرافیائی او موجود است .



زمان ساسانیهاست (۲۲۶ م - ۶۵۰ م). - و نه‌ر حال کتاب کنونی اوستا بیک زبان و راجع بیک زمان نیست بلکه مرکب از چند زبان است که در قسمت‌ها و زمان‌های مختلف در ایران معمول بوده است چنانکه اصل اوستا با قطع نظر از شرح آن نیز در یک زمان تألیف نشده است - مثلاً قسمت (گاتا) بنا بر مشهور متعلق بزردهشت است ولی قسمت (خرد اوستا) در زمان شاپور دوم تألیف شده است و زبان اوستای اصلی بازبان زردی که در زمان ساسانیان نوشته شده است خیلی فرق دارد و بخوبی میتوان قسمتهای قدیم آنرا از قسمتهای جدید امتیاز داد. - بنا براین زبان اصلی اوستا را (زبان زند) نامیدن چندان مناسبی ندارد و این اصطلاح (یا اشتباه) از بعض متشرقین از قبیل انکتیل دوبرون (در قرن ۱۸ میلادی) و پیروان او ناشی شده است [۱].

## دخالت لغات تورانی و سمیتی در زبان ایرانی

نظر باینکه مملکت ایران درازمنه قدیم محدود بمملکت (تورانی) یا (ترکستان) و سمیتی [کلده - آشور - عیلام] بوده است - در

[۱] دانشکده در ذیل عنوان (زند اوستا غلط مشهور است) ص ۲۱۵

اثر مج- ورت و آمیزش با آنها مخصوصاً در دوره تسلط آشوریه و  
عربها یکدسته از کلمات ( بلکه عادات و آداب ) آنها داخل زبان  
خالص ایرانی شده است . - دخول لغات تورانی و سمیتیک [۱] در لغت  
ایرانی خالص قطعاً قبل از قرن ششم قبل از میلاد است .  
دخول لفظ و ادب آشوری و سمیتیک در کتاب ( اوستا ) هم  
اثر کرده - چنانکه می بینیم قسمتی از آنها داخل ( اوستا )  
شده است .

## خلاصه

لذ براینکه قدیمترین قسمت اوستا را از هزاره هفتم قبل  
از میلاد بدانیم و بگوئیم هجرت ایرانیان به بلاد ایران از قرن چهار  
دهم قبل از میلاد شروع شده و تا قرن هشتم ق م امتداد یافته است [۲]  
میتوانیم تاریخ لغت ایران را ( با قطع نظر از دوره که تمام ضوائف  
هند و اروپائی زبان مشترکی داشته اند و این خود دوره محسوب می  
شود ) به این ترتیب تقسیم کنیم :  
[۱] Sémitique یعنی بی سم است و از چند قوم آشکیر می باشد :  
آشوری ، رومی ، فنیقی ، سریانی ، عرب و غیر از آنها از این نژاد -  
در رانیتجن .

[۲] مطابق عقیده که اخیر قوت یافته است تاریخ شیراندوله .

کرد) از قدیمترین ازمئه تاریخی [۱] قبل از میلاد تا سال سیصد و سی و یک ق م (انقراض دولت هخامنشی) بچند دوره قسمت کنیم :

## ۱- دوره ایرانی و هندی - زبان ایرانی ها

با هندیها در این دوره کاملاً بدون اختلاف متحد بوده - این دوره شاید از قدیمترین ازمئه تاریخی تا قرن ۱۴ ق م امتداد یافته باشد.

## ۲- دوره اوستا - یاد دوره مخصوص ایرانی

- این دوره تقریباً شروع میشود از قرن چهاردهم قبل از میلاد و متحد میشود تا اواخر قرن هشتم ق م - در این دوره ایرانیها رفته رفته از برادران هندی جدا شده و بمروور قرون و تئمادی ایام در پاره از لغات و تلفظات و لهجه اختلاف پیدا کرده اند و در نتیجه هر کدام لغت مخصوصی ولی شبیه بیکدیگر پیدا کرده اند و بالاخره تدریجاً ایرانیها زبان مخصوص جدیدی تشکیل میدهند که قسمتی از اوستا (مانند گاتاهای منسوب بزردشت) بالنسبه نمونه از آثار آن زبان است - زیرا زبانی که این قسمت تا آن نوشته شده قطعاً قبل از آن وجود هم داشته است هر چند در قسمت مخصوصی از ایران باشد .

## ۳- دوره ایرانی مخلوط - و بتعبیر بعضی

---

[۱] برای ضبط مطالب اگر از باب مثال مبدأ این تاریخ را از دوهزار سال

قبل از میلاد (قرن بیستم ق م) قرار بدهیم بی مناسبت نیست .

(عصر سمیتگی) - این دوره عصر مخصوصی در مقابل دوره سابق ندارد بلکه از اواسط دوره دوم یعنی از قرن دهم قبل از میلاد شروع میشود و بنیمه قرن ششم قبل از میلاد یعنی (۵۵۰ ق م) زمان تأسیس دولت هخامنشی در ایران ختم میشود - در این دوره بواسطه تسلط آشوریها پاره از الفاظ (سمیتگی) و کلمات آشوری داخل زبان خالص ایرانی میشود - بلکه قسمتی از آداب و عادات سامی نیز جزء آداب ایرانیها میگردد. - و چنانکه سابقاً اشاره کردیم از دخالت الفاظ و آداب اجنبی در کتاب (اوستا) نیز ظاهر است.

دوراً فرس قدیم - از نیمه قرن ششم تا سیصد و سی ویت قبل از میلاد - در این دوره زبان فرس قدیم در ایران معمول بوده است - و بی تکیون این زدن متعلق قبل از این وقت است زیرا اولین آثار این دوره باین زبان است و معلوم است که قبل از آن معمول بوده.

تبصره - آنچه ما و دیگران در زمینه آثار و تاریخ قدیمه مینویسیم بحدس و تخمین نزدیکتر است تا بتحقیق و یقین؛  
پشه‌کی داند که این دیر از کی است در بهران زاد و مرگش دردی است

## زبان فرس قدیم

زبان فرس قدیم — از مشتقات زبان اریایی و راد سانسکریت و اوستا و بدر زبان پهلوی و جدّ زبان فارس کنونی است این زبان در دورهٔ سلطنت هخامنشی (۵۵۰ ق م تا ۳۳۱ ق م در ایران معمول بوده است بعضی [۱] چنین حدس زده اند که زبان فرس قدیم مخصوصاً در اواخر دورهٔ هخامنشی مخصوص کتیبه ها و فرامین بوده و زبان متداول عمومی در اواخر آن دوره زبان پهلوی بوده است ولی تصدیق این حدس حتی مطابق مستظورات خود حدس زنند در خصوص زبان پهلوی خیلی مشکل است .

فرس قدیم با زبان دند بسیار مشابهت دارد و هر دو دارای بست و چهار حرف هستند — چیزیکه هست این است که از زبان زبا ساده تر و در تلفظ ار آن برای ما آسانتر است .

## آثار فرس قدیم

### یا کتیبه های دوره هخامنشی

کتیبه هایی از دورهٔ هخامنشی در انبیهٔ قدیمه ایران باقی مانده است که زبان فرس قدیم نوشته شده — از روی این کتیبه ها و

---

[۱] از روی مقایسهٔ کتیبه های هخامنشی با قواعد صرفی زبان فرس قدیم ( تاریخ مشیر الدوله ) .

اشیا و آثار قدیمه دیگر ( ارقنیل گلدی و مهرها ) زدن فرس  
قدیم کشف گشته ست .

این کتیبه ها بدکره‌ای مهم پادشاهان هخامنشی ایران از قبیل:  
داریوش اول ( ۵۲۱ - ۴۸۶ ق م ) و کوروش مؤسس دولت  
هخامنشی ( ۵۵۹ - ۵۲۹ ق م ) - و خشایارث ( ۴۸۶ - ۴۶۵  
ق م ) و غیره ست که در جاهای مختلف ایران باقی مانده است . - مثل  
اینکه در باسراکاد ( مشهد مرغاب ) بی تخت قدیمه سلسله هخامنشی  
جای مهمی ست که مشهور است به ( قبر مادر سبین ) [۱] و محققین  
آنجا ر قبر کوروش دانسته اند و قسمتی خند میخی در آنجا نوشته است  
( اَدَمْ کوروش خَشایِثی هَخامنشی )

یعنی من هستم کوروش ( کیخسرو ) پادشاه هخامنشی ( کیان ) -  
و در نقش رستم [۲] ز مقدور شاهن هخامنشی ۹ قبر در سردانی واقع  
[۱] قبر مادر سبین گفته است شش صقه و مارج حکه از سنگهای سبز  
بزرگ ساخته شده است - این بقعه نزدیک قریه ( شیخان ) از دهت بلوک مشهد  
مادر سبین یا ( مشهد امّ النبی ) واقع است - این بوک سرد سیر و مشتمل  
بر شش پارچه ده و در سمت شمال شرقی شیرز تقریباً مسافت بیست فرسخ واقع  
است ( نادر العجم ) .

[۲] نقش رستم در طرف جنوب تخت جشید تقریباً مسافت سه ربع فرسخ  
است - کوهی که کتیبه نقش رستم بر آن کنده شده است سابقاً به ( تپه شاهی )

است و دخمه ها در آنجاست و در دخمه سوم و بالای مقبره داریوش کتیبه هست - و از جمله ترجمه خطوط میخی دخمه سوم این است که: من هستم داریوش پادشاه نزرک و شاهنشاه حاکم ولایات تمام طوایف و هم دور تر از این ولایات پادشاه این جهان نزرک پسر ویستسپا پسر مئخمئسیا فارسی - و نیز از ترجمه آنها این است که: داریوش پادشاه میگوید این کارها که کردم همه از عنایت اورمزد کرده ام - اورمزد برای من حافظ بود تا وقتی که کار را تمام نمودم [۱] - و همچنین در تخت جمشید (پرس پلیس Persépolis) پایتخت جدید هخامنشی که در قرن ششم قبل از میلاد بنا شده (تخت جمشید غیر از استخر است و نای استخر لا اقل متعلق بدو هزار سال قبل از میلاد میباشد [۲]) آثاری از فرس قدیم هست که عمده آنها را داریوش اول و خشایارشا بیا کار گذاشته اند.

نقشه از شماره قل

معروف بوده است (زیرا مقبره سلاطین در آنجاست) و اکنون (کوه حاحی آباد) مشهور است (زیرا قریب بقریه حاحی آباد است) - و این کوه غیر از کوه نحت جمشید است و مابین این دو کوه رودخانه سیوند است - قطعه از کوه که نقش رستم بر آن حجاری شده است (آق تپه) مینامند - و لفظ (نقش رستم) از اصطلاحات عوام است (آبار العجم).

[۱] این ترجمه ها زیاد است و در کتاب آثار العجم ضبط شده است ص ۲۹.

[۲] تاریخ مشیر الدوله ص ۱۲۹.

و همچنین کتیبه های دیگر مثل کتیبه الوند ( نزدیک عبس آباد  
 قریب اهدان ) و کتیبه ون ( در ارتو قیو ) .  
 و در خرچ زبان هم از کتیبه های هخامنشی کشف شده است -  
 مانند کتیبه که بهر درپوش بری رآب در دری مغرب بادری اهر  
 راجع به ( کانی ) در قندگه ( سوئر ) کنده شده است - این کتیبه  
 وضع رفتار درپوش در محاکم قعه نشان میدهد [۱] .  
 در کتیبه ای که تا حال کشف شده چه بر لند و چه بر  
 آذر و شیاء چهار افع است [۲] .

## خط و زبانهای کتیبه های هخامنشی

کتیبه های هخامنشی شوم بستندی زبان آرمی لغت میخی  
 نوشته شده است ( ترتیب خط میخی خود ذکر شد ) - و بعضی  
 فقط بزبان فرس قدیم و برخی سه زبان : پارسی قدیم - تیلامی -  
 سوری . - و برخی چهار زبان : پارسی قدیم - تیلامی - سوری  
 آرمی نوشته شده است . - در حقیقت یک مصداق چند زبان  
 برای فهم عموم اهالی ممالک دله و همه آن عصر نوشته بد و زبانهای  
 دیگر بمنزله ترجمه زبان پارسی قدیم است . - و کتیبه که بهر  
 زبان نوشته شده باشد است آنچه اکنون کشف شده خیلی

[۱] تریج زبان مشیر الدوله .

[۲] تریج ایران .



نادر است .

## قسمتی از ترجمه دو کتیبه مهم بیستون

### و نقش رستم

بیشتر از کتیبه های مهم هخامنشی از آثار داریوش بزرگ ( ۵۲۱ - ۴۸۶ ق م ) میباشد - از آنجمله دو کتیبه بسیار مهم و مفصل است : یکی کتیبه ( بیستون ) که از حیث جهات تاریخی و تفصیل درجه اول از اهمیت و شهرت را حائز است . - و دیگر کتیبه ( نقش رستم ) که رتبه آن بعد از رتبه کتیبه بیستون است .  
اما ( کتیبه بزرگ بیستون ) بسه زبان پارسی قدیم و عیلامی و آسوری کنده شده است .

قسمتی از ترجمه نسخه پارسی ( خطوط میخی پارسی را و یسباخ گویند ) این است [۱] :

داریوش شاه میگوید این است آنچه من کردم پس از آنکه شاه شدم - بود کمبوجیه پسر کوروش از دودمان ما که پیش ازین شاه بود - از این کمبوجیه برادری بود ( بردی ) نام از یک مادر یک پدر با کمبوجیه - بعد کمبوجیه بر دیارا کشت - با اینکه کمبوجیه بر دیارا

---

[۱] این قسمت از تاریخ ایران مشیرالدوله مأخوذ است و این ترجمه نزدیکتر است بزبان پارسی تا آنچه که در آثار المعجم فرصت ضبط شده .

کشت مرده نمیدانستند او کشته شده پس از آن کمبوجیه بمصر رفت مردم بددل شدند اخبار دروغی دربارش و مادی و سایر ممالک منتشر شد. — داریوش شاه میگوید پس از آن مردمی (مغی گئومات) نام از (پرسی اوودَه) برخاست کوهی است (ارکادرس) هم از آنج در ماه و یخن [۱] در روز چهاردهم برخاست مرده را فریب داد که من بردم بسر کوروش برادر کمبوجیه هستم پس از آن تمام مرده بر کمبوجیه شوریدند و درس و مادی و نیز سایر ایالات بطرف او رفتند 'و تخت را' تصرف کرد در ماه گِرمه بد [۲] روز نهم بود که 'و تخت را' تصرف کرد — پس از آن کمبوجیه مرد — بدست خود کشته شد — داریوش شاه میگوید 'بن' ریکه صنعت که گئوماتی مغ [۳] از کمبوجیه بزرع کرد زمین قدیم درخونده را بود بند بر این گئوماتی مغ پارس و مادی و ممالک دیگر از کمبوجیه انتزع کرد بخود اختصاص داد 'و شده شد' — داریوش شاه میگوید کسی از پارس و مادی از خانواده ما پیدا نشد که بن صنعت را از گئوماتی مغ بازستاند مرده از او میترسیدند چه عده زید از اشخاصی که بردید را میشناختند میکشت — از اینجهت میکشت که خیال میکرد کسی مرا نشناسد نداند من پسر کوروش نیستم — کسی جرئت نمیکرد چیزی

[۱] ماه آخر زمستان .

[۲] ماه اول بهار .

[۳] این لفظ در ترجمه آثار العجمه (ماکوشی کمانا) ضبط شده است .

درباره گئوماتای مغ بگوید تا اینکه من آمدم - از آهور مزد یاری طلبیدم آهور مزد مرا یاری کرد - در ماه باغ یادیش [۱] روزدهم من با کسی از مردم این گئوماتای مغ را با کسانی که سردهسته همراهان او بودند کشتم - در ماد قلعه هست که اسمش (سی لک ی هوانیش) و در بلوک فی سای است [۲] آنجا من او را کشتم پادشاهی را از او بازستاندم بفضل آهور مزد شاه شدم [۳]. - داریوش شاه میگوید ساهنتی را که از دودمان ما بیرون رفته بود برقرار کردم - آن را بجائی که پیش از این بود باز نهادم بعد اینطور کردم معا بدی را که گئوماتای مغ خراب کرده بود برای مردم مرمت کردم - بازار وحشم و مساکی را که گئوماتای مغ از طوائف گرفته بود بآنها رد نمودم - مردم پارس و ماد و سایر ممالک را بحال پیش برگرداندم - بفضل آهور مزد اینکارها را کردم - آنقدر رنج بردم تا طایفه خود را بمقامی که پیش داشت رسانیدم .

در قسمت اول این کتیبه داریوش نسب خود را ذکر می کند

[۱] ماه اول نائیز .

[۲] جایی بوده است نزدیک همدان .

[۳] کلمه آهورا مزدا مرکب است از اسم و صفت زیرا (آهورا) بمعنی خداوند روح و حیات است و مزدا در اصل مرکب از دو لفظ (مه) بمعنی بزرگ و (زدا) بمعنی دانای مطلق است و بکثرت استعمال (آهورا مزدا) یعنی خداوند بزرگ دانا شده است .

باینطریق [۱] : من هستم پادشاه بزرگ داریوش پادشاه یادشاهان پادشاه  
پارس و توانع پسر و یستشد نبیره ارشامای هخمنیسیا - داریوش پادشاه  
میگوید پدر من (ویستشبه) ست پدر آن (آرشا) بود پدر او  
(اریارام) پدر آن (جشبنش) پدر آن (هخمنیسیا) - داریوش پادشاه  
میگوید که از این سبب ما را هخمنیسیا میگویند که از عهد قدیم  
بدست کسی مغلوب نشده ایم و از پدر پسر سلسله ما ها پادشاه بوده اند  
- بعد از این قسمت شرح وسعت مملکت خویش را میدهد و واقعه  
بردن بای دروغی [۲] را که شرحش ذکر شد بیان میکند و شورشهایی که  
در ابتدای سختت او روی داده و یغیب از قبیل (نقی تیرا) در شط  
فرات و (مارتی) در هوز و (فرو رتش) در مملکت مدو (ستراکم)  
و (وهیزدد) در پارس و غیر از آنها و شرح اسیر کشی خود را  
و طرف بری دفع شورشمه و یغیب ذکر میکند و بالاخره میگوید که  
خدمه بن شورشید و وسط در عکول شخص رخ داده بود زیرا هر  
کدام در ایات خود دعوی شاهی کردند و خود را از نرادشاهان  
خواندند و مرده را فریب دادند .

بالاخره این کاتبه بنصیحت و دعای ختم میشود باینطریق: ای  
آنکه پس از این شاه خواهی بود به تمام قوی از دوزخ برهیز اگر  
فکر کنی چه کنم تا مملکتی سالم بماند دروغگو را بجز پرس در آو

[۱] این قسمت بیشتر از آثار العجم فرصت مأخوذ است .

[۲] لفظ بردیا در ترجمه آثار العجم (برتی) ضبط شده است .

— دروغگو و آنکه را بیداد کنند دوست مباش از آنها باشمیر ناز  
خواست نما — داریوش بادشاه میگوید ای که آثار و تصویرها را می  
بینی اگر آنها را محافظت کنی اورمزد یار تو باشد عمر تو دراز گردد  
و اگر محافظت نکنی اورمزد دشمن تو باشد .

و اما ( کتبه نقش رستم ) در اهمیت و تفصیل رتبه آن بعد از رتبه کتبه  
دستون است قسمتی از ترجمه آن این است که : خدای اهورمزد بزرگی است که  
این زمین را آفریده که آن آسمان را آفریده که بشر را آفریده که  
حوشی را برای بشر آفریده که داریوش را شاه کرده — یگانه شاهی  
از بسیاری قانون گذاری از بسیاری — منه داریوش شاه برك — شاه  
شاهان — شاه ممالك — شاه این نوم بهناور تا آن دورها — بسر  
و یشناس — هخامنشی — پارسی بسر پارسی — آریایی از برادر آریایی .  
— داریوش شاه میگوید ما اراده اهورمزد این است علاوه بر پارس  
ممالکی که در تصرف من است و بر آنها حکومت میکنم و من ناح  
میدهند و آنچه فرمان من است اجراء میکنند و در آنها قانون  
من محفوظ است .

ماد — ائورا — خووج — آربای —  
پرثو — مودرایا (یه) — هرای و — آرمین —  
باختریش — کت پ توك — سوغود —

سپرد - خوار زمیش - یئون - زرنک  
 -- سکاتی ی تر دریا - هر خواتیش - سگودر  
 - ثات گوش - ی ئو ناک برا - گندار  
 - پوتی یا - هیندوس - کوشیا (کوشا) -  
 سکا هم وراک - مکیا (مچیا) - سکاتیگر  
 خئودا - کرخا (کرکا) - بابیروس [۱]

[۱] این قسمت از ترجمه د. اسمعیل ماک و داد مأخوذ است از  
 تاریخ ایران قدیمه هشیر لئونه - و سعی قدیمه این داد و ماک  
 ترتیب الف و شر مرتب تصبیق میشود د سعی جدیده دیس : ماکت  
 ماد - سور - خوزستن - عرستن - درت (خرسن و کرکان)  
 - مصر - هرات - رمنستن - دختر (دج) - کپ دوکه (قسمت  
 شرقی سیی صغیر) - سعد (خر سیرفند) - مغرب سیی صغیر  
 یا شهر سارد - خوارزه (خیوه) - یونیهی سیی صغیر - سیستن  
 - سکهای آنصوف دریا - رنج (فغانستان جنوبی - قندهار) -  
 مقدونی - پنجاب هند - یونیهی سردار (ترکیه مروری)  
 - کب ویشور - سومنی و عدن مروزی - سند - حبستن

- سکهای ماوراء سبجون - برّقه - سکهای ماوراء سبجون - قرتاجنه  
 - بابل . - و در کتاب آثار العجم فرصت در ضمن ترجمه کتبه بیستون  
 اسم بیست و سه محل را که در تصرف داریوش بوده است باین طریق در  
 متن وحاشیه ضبط و معنی کرده است : بارسا ( نارس ) - اووارا ( شوش )  
 - ماروش ( بابل ) - اثرا ( محدود بشامات ) - اریایا ( عربستان -  
 مدرا یا مصر ) - سپاردا ( بلغار ) - یونا ( یونان ) - ار منا ( ارمنستان )  
 - کاتاپا ( از شهرهای فلسطین ) - تهوکا ( از شهرهای فلسطین ) -  
 یارثوا ( نزدیک عشق آباد کنونی ) - زارانگا ( نزدیک سبستان ) -  
 هاروا ( خراسان ) - اوا « ؟ » - رازمب ( خوارزم ) - ماکتریش  
 ( باختر ) - سگدا ( سغدیا ماوراء النهر ) - ساکا ( سیستان یا توران )  
 - ناکوش در کابلستان - هارا همراهات اواش - سیستان  
 حالیه - ماکا مکران - والله العالم - و این نکته را خاطر نشان  
 میکنم که سین سانسکریت غالباً نه ( هاء ) اوستا و زند و فارسی - و همچنین  
 مثل ( دس ) هندی و ( دسه ) زند و ( ده ) فارسی - و همچنین  
 ( آسورا ) در سانسکریت و ( اهورا ) در اوستا - از این جهت است  
 که مملکت ( سند ) در کتبه های قدیم تقریباً ( هند ) نوشته شده  
 و هر دو یکی است .



## نمونه از لغات و ترکیبات زبان فرس قدیم (هخامنشی)

بعضی گویند که مجموع کلانی که از فرس قدیم تا کنون کشف شده است از چهار صد زیاد تر نمیشود - ما در اینجا محض نمونه عده از لغات و تراکیب فرس قدیم را ذکر میکنیم [۱].

|                    |                   |                   |
|--------------------|-------------------|-------------------|
| آه - بودن          | دا - داه          | آورمزد - خدا      |
| ترس - ترسیدن       | درو - کا - دروغ   | ور - آقا          |
| کار - کردن         | دوستا - دوست      | آلی - آب          |
| کارب - گرفتن       | کاتو - آتشگاه     | آدم - من          |
| کوب - گفتن         | کا - کی چه وقت    | ایم - این         |
| اکوئومه - من میکنم | کوف - کو و کجا    | آوا - آن          |
| تئی - میفرماید     | مزم - بسیار       | ایدا - اینجا      |
| ترسه - ترسیده      | وسب - اسب         | او - خوب          |
| کوتائی - میگوید    | هخینسیا - هخامنشی | اسکا - خشت        |
|                    |                   | خسپایشیا - پادشاه |

[۱] نقل از تورالمجه .



واز ترا کب آن زبان مثلاً این است (آدم کوروش  
 هخمنسیا) یعنی من هستم کوروش پادشاه هخامنشی - و مانند  
 این کلمه که نخستین مکتوب خوانده شده از کتیبه های استخر  
 فارس است [۱]: داریائوش، خشایاثیانام، خشایا  
 ثیا داهیونام، ویشتاسپا هیاپوترا، هخامنشیا  
 هیا ایمام، چارام، اگونائوش.

که ترجمه آن اینست: دارا پادشاه بزرگ شاهنشاه ایالتها پسر  
 کشتاسب هخامنشی است که این عبادتخانه را بنا نموده است.

## خط در دوره قدیم

همانطور که بشرطبعاً برای اظهار افکار و خیالات خود بکلمات  
 و آهنگهایی متکلم شده و اشاراتی بکار برده است - برای نشان دادن  
 تصورات و محسوسات خود علائمی را وضع کرده و آنچه را که بزبان  
 می گفته است بطوری در خارج مرتسم می ساخته هر چند بوسیله  
 تصویر اشیاء یا بخطوط درهم و برهم کج و معوج و قلمش انگشتان  
 و لوح کاغذش صفحه خاک باشد و صورت درخت و مرغ را برای



I<I. III. = IYI. III. I<- . \ . III. III. = IYI. I<- . Y = < III. < . \ . < IYI. < . III  
 I<- . IYI. III. I<- . \ . III. III. = IYI. \ . = IYI. I<- . \ . Y = = IYI. = IYI. \ . III. = IYI. \ .  
 III. III. = IYI. \ . Y = < III. < . \ . III. < III. = IYI. Y = IYI. III. < = < . III. \ .  
 III. < IYI. < = IYI. \ . III. < III. = IYI. Y = IYI. III. = IYI. III. I<- . \ . < III. < IYI. < = IYI. \ .  
 III. = IYI. III. = IYI. \ . III. = IYI. \ . I<- . III. = IYI. III. \ . Y = = IYI. = IYI. \ .  
 III. < IYI. < = IYI. \ . Y = IYI. III. = IYI. \ . III. < III. = IYI. Y = IYI. III. \ .  
 III. III. = IYI. < III. = IYI. \ . < = < III. = IYI. \ . < III. = IYI. III. = IYI. III. I<- . \ .  
 III. III. I<I. = IYI. \ . < III. = IYI. III. \ . III. = IYI. III. = IYI. \ . III. < = < IYI. < III. < III. = IYI. \ .  
 III. = IYI. \ . III. = IYI. \ . III. < III. = IYI. IYI. = IYI. III. = IYI. \ . IYI. = IYI. III.  
 IYI. III. IYI. < = III. IYI. \ . III. III. = IYI. = IYI. III. IYI. < = IYI. IYI. = IYI. III. \ .  
 III. III. = IYI. < III. = IYI. \ . Y = IYI. = IYI. III. IYI. < = IYI. \ . < = < IYI. < III. < III.

نمونه خط مبینی پارسی - از کتاب کوسودبیج (کتابهای نظامینشی)

نشان دادن آنها نکشد و مانند کودکان خردسال در دیوار را پرتش  
 و نگار سازد - بالاخره قوه کتابت در ردیف زبان از ودایع آلهیه  
 بشر است و بهرطور که نطق از خصائص ذاتیه انسان است کتابت نیز  
 از اعراض ذاتیه او محسوب میگردد - باری اقوام بشر از قدیمترین  
 ازمنه بعد از مخرج حروفی که طبعاً داشته اند یابیشتر و یا کمتر برای  
 خصوصاتی که در تلفظ بکار میبرد یکنوع علائمی رسم میکرد  
 است - و این نوع از علائم که برای حفظ یا فهمیدن مکنونات خود  
 استعمال کرده اند بهر نحوی که باشد خواه بتصویر (مانند خطوط  
 مصری قدیم) و خواه بطریق دیگر (خط) نمیده میشود - و اینکه  
 از چه تاریخ در بشر ایجاد خط شده و ابتدا در کدام قومی خط  
 معمول بوده است بطور تحقیق معلوم نیست و (کس ز آغاز و ز انجام  
 جهان آگاه نیست او و آخر این کهنه کتاب افتاده است) -  
 بلی بعضی از روی آثار باقیه و علائم تاریخی گفته اند که مخترع خط  
 فینیقی ها هستند - بدیهی است که در ابتدای امر خط بهر نحوی  
 که بوده است منظم نبوده و بتدریج نظم پیدا کرده و نزد یکدسته  
 عموماً رواج یافته است - چنانکه لسنه و لهجه های قوام عالم  
 مختلف است - خطوط نیز مختلف است - مثل اینکه بعضی از چپ  
 بر است و بعضی برعکس و عده ارقام حروف یکی که و دیگری زیاد  
 شکل حروف و حرکات و علائم دیگر در برخی بطوری و در بعضی طور  
 دیگر است - بیشتر علل این اختلاف را اگر همان علل اختلاف لسنه

از قبیل نرّاد و مقتضیات محیط و غیره بدانیم چندان از حقیقت دور نشده ایم - و یعلاوه می بینیم که پاره از حروف و مخارج آنها در يك زبان نیست مثل مخرج (ضاد عربی) در فارسی و گاهی بعضی از آهنگها بچند شکل نوشته میشود و تقریباً يك طور تلفظ میشود مانند بعض حروف زبان فرانسه. - این امور و جهات دیگر دست بهم داده منشأ اختلاف املاء و وضع کتابت خطوط اقوام مختلفه را فراهم ساخته است.

خلاصه: زیاد از مطلب دور نشویم. - آرینهای ایرانی قطعاً از دیر زمانی مانند زبان خط مخصوصی داشته اند چیزی که هست آثار آن درائر انقلابات و تطورات زمانه از بین رفته است راجع بخط اوّلی ایرانیها قبل از دوره هخامنشی اثر تاریخی تا کنون بدست نیامده است - و خطی که زبان خیلی قدیم ایرانیان بدان نوشته میشده است معلوم نیست و نمیدانیم زبان قدیم را تحقیقاً بچه خطی تحریر میکردند.

## خط میخی پارسی

قدیمترین آثار خطی که از ایرانیان باقی است (خط میخی) میباشد که در کتیبه های هخامنشی دیده میشود - این خط در دوره هخامنشی در ایران معمول بوده و آثار مکتوبه که از قرن ششم قبل از میلاد است باین خط است (مانند کتیبه های هخامنشی) و قطعی است که این خط قبل از آن هم وجود داشته و باید گفت که خط میخی

و آرامی در دوره تسلط بی‌سام بر ایران (۱۰۰۰ - ۵۵۰ ق م) از مغرب فرات در ایران انتشار یافته است [۱] - چیزیکه هست این است که در دوره هخامنشی تصرفات در آن شده و از وضع مشکلی بوضع آسانی تبدیل یافته و بالاخره طرز مخصوصی بخود گرفته است که بنام (خط میخی پارسى) مشهور است و تقریباً برای هر صدائی در این خط علامتی مخصوص وضع شده است و از این جهت خط میخی پارسى بمراتب از خط میخی عیلامی و آسورى سهلتر است - و برای خواندن و نوشتن این خط دالستان چهل و یک علامت یا پایه کافی است [۲].

آنچه بعضی [۳] راجع بخط میخی نوشته اند تصور تلخیص در اینجا نقل میکنیم :

« حروف خط میخی (ضمیمه حروفش که در کتیبه مادر سلیمان در لفظ کوروش هست) بمجموعاً بیست و یکت و هر کدام صورت مخصوص و مخرج عیجده درند - بعضی از این حروف با دو یا سه رقم نوشته میدود (برای مضموم و مفتوح و مکسور) و آنچه فقط یک رقم دارد مثلاً همیشه مفتوح است و مکسور و مضموم نمیشود مگر در کلمه مخصوص که در آنجا معلوم است که فقط مضموم یا مکسور است - و همچنین

[۱] دانشکده .

[۲] تاریخ ایران قدیم .

[۳] فرصت الدوله شیرازی در - العجمه و کتب میخی .

آنکه دورقم دارد. - و گاهی از زديك بهم نوشتن یا دور از هم نوشتن کلمات حرکت و سکون معلوم میشود. - و برای کسرء مخصوصاً علامتی داشته اند و بعلاوه در فواصل جمل علامتی می گذاشته اند. - گاهی يك حرف را مثل (ش) چند طور مینوشته اند. - و عموماً خط میخی بسه طرز نوشته میشده است: عراقی، بابلی، طرز دیگر. و اختلاف طرزها مانند اختلاف خط نسخ و نستعلیق است. - يك حرف خط میخی عبارت است از: ا، ب، پ، ت، ث، ج، خ، د، ر، ز، س، ف، ك، گ، م، ن، و، ه، ی، ش و چند حرف است که در آن یافت نمیشود: چ، ح، ذ، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ق، ل باینمعی که در کلمات فرس قدیم هخامنشی این حروف وجود نداشته و از اینجهت در خط میخی آن عصر هم علامتی برای آنها وضع نشده است. .

چنانکه در عهد هخامنشی زبان فرس قدیم معمول بوده و رفته رفته تغییراتی در آن راه یافته تا آنکه بالاخره مبدل بزبان پهلوی شده است - خط میخی پاری قدیم نیز رفته رفته پیروی لغت را کرده و تغییر یافته تا آنکه بالاخره این خط از بین رفته و بجای آن خط پهلوی در ایران رایج شده است - و بعضی [۱] گویند که تا زمان اردشیر بابکان (۲۱۲ - ۲۲۶ میلادی) خط میخی معمول بوده و در زمان او متروک شده و خط پهلوی رواج یافته است - راجع بخط

پهلوي بعد از اين شرح خواهيم داد .

# کشف زبان فرس قدیم

## و قرائت خط میخی

عده کثیری از مستشرقین اروپا در راه اکتشاف زبان فرس قدیم و قرائت خط میخی بذل مساعي کرده و زحمتهای کشیده اند - شاید اروپائیان تقریباً از حدود قرن شانزدهم میلادی متوجه این کار شده باشند و هر کدام انبوت خود زحمت کشیده اند تا اینکه بالاخره در قرن نوزدهم میلادی کاملاً موفق لکشف زبان و خط قدیم فارسی شده اند. - او این دفعه کسی که موفق لکشف قرائت کتیبه های هخامنشی شده است گروت فند (Grotefend) میباشد - و صریقی که او را بدین مقصود رسانیده این بوده است که قبیل زوسیوانستر دوساسی (S. de sacy) یکی از کتیبه های دوره ساسانی را که با ترجمه یونانی همراه بود لوسیله قرائت خط یونانی خواند - این کتیبه مفتاح قرائت سایر کتیبه های ساسانی و همچنین کتیبه های هخامنشی گشت - و گروت فند که از تاریخ قدیم ایران اطلاعی داشت از روی سبک کتیبه ساسانی کتیبه هخامنشی را قرائت کرد و بعد از آن مستشرقین دیگر از قبیل بورنوف فرانسوی (burnouf) و پرت فرانسوی (Oppert) و دیگران همت گذاشتند و در این زمینه تحقیقات کردند تا اینکه



راولن سن انکلیسی (Ravolinson) در قرن نوزدهم میلادی بالنسبه موفق بتکمیل شد و کتیبۀ بیستون را کاملاً ترجمه و منتشر کرد . -  
 از جمله اشخاص دانشمند که از زبانهای اریانی اطلاع داشته و در راه  
 اکتشاف خطوط میخی تخت جشید و غیره و زبان قدیم جدیت کامل  
 بخرج داده و تحقیقاتش مفید واقع شده است (اسپیکل زرمی)  
 ( Spiegel ) است که در سال ۱۸۶۷ میلادی درصدد این کار  
 برآمده و از مملکت خود خارج شده و بسیاحت ایران و هندوستان  
 مشغول شده و از زبان زند و سانسکریت بخوای اطلاع پیدا کرده و  
 بالاخره تاحدی بمقصود خوش نایل گشته است [۱] .

## شعر در دوره قدیم اول

تصور میکنم مقدماتی که سابقاً در حقیقت شعر گفته ایم مبتنی  
 بر اینکه (شعر) مظهر روح و عواطف انسانیت و مولود احساسات  
 میباشد و از وقتی که مظاهر حسن و لطافت در دنیا وجود داشته و  
 تا وقتی که در مغز بشر جوشش عشق و احساسات وجود دارد و بالاخره  
 از ابتدای آفرینش تا آخرین دقایق حیات بشر (شعر) بمعنی اعم در  
 در عالم بوده و همیشه زنده جاوید خواهد بود - مطلوب ما را  
 اینجا اعنی وجود شعر در دوره قدیم ایران (ازازمنه قدیمی تاریخی  
 تا ۳۳۱ ق م) بخوبی اثبات مینماید . - این مطلب را هم ضمیمه

مطلب گذشته می‌کنیم که ایرانیها از حیث ذوق سرشار طبیعی و طبع شاعری در طبقه اول از ملل عالم واقعند - و از وجود اخلاقی ارقییل رودکی و فردوسی و سعیدی بی‌لحاح اسلاف میتوان برد - چگونه میتوان گفت که اجداد و نیاکان صدیها از امثال اینگونه نوبخ از شعری بهره نبرده اند. - و علاوه چنانکه قبلاً ذکر شد نزدیک اصوات این است که جدائی آرینهای ایرانی از آرینهای هندی از قرن چهاردهم قدم از میلاد شروع و تا قرن هشتم قدم امتداد یافته است و در طرف دیگر می‌بینیم که تاریخ تألیف ودا قطعاً مابین این دو قرن است زیرا از قرن چهاردهم بهلاتر نمیرود و از قرن هشتم پدائین تر نمی‌آید و قدیمترین قسمت ودا که عبارت از (ریگ ودا) است شاید متعلق بقرن ۱۴- ق م باشد - و درین تاریخ کاملاً حدائی مابین آرینهای ایرانی و هندی رخ نداده است و تا چند قرن بعد از آن نیز جدائی محسوس نبوده است. - بند بر این شاید ممکن است کسی حدس بزند که مخصوص قسمت قدیم ودا از آثار ادبی آرینهای هندی و ایرانی باشد و مخصوص بیکدسته از آنها نباشد و بی‌جای این حرف باقی است که این قسمت در کجا تألیف شده و چه شده است که فقط دست آرینهای هندی افتاده است ؟ در صورتیکه ودا مخصوص آرینهای هندی باشد - آیا می‌توان گفت که بواداران آنها در آن زمانه زاین آثار محروم بوده اند ؟ برای هر چند صورت قیاس تحسینی ضعیف باشد باید گفت که ایرانیهای هم از اینگونه آثار داشته اند. - و قیمت (ریگ

ودا) تماماً اشعار و سرودهایی است که از زمان خیلی قدیم بیا د کار مانده است .

در اشعار قدیمهٔ ایرانیدها از همه واضحتر قسمت (کاتا) های اوستاست که شرح آن در ساق گذشت . - در شعر بودن (کاتا) هر چند شعر منشور باشد و در این که داخل در شعر قدیم ایرانیان است جای تردید نیست . - بعضی میگویند که این قسمت داخل در شعر «ودون» است و علاوه بر شعریت نظم بودن آن هم قائلند . - مؤید شعر بودن (کاتا) این است که مردم آنرا با آواز میخوانده اند و مسعودی صاحب تاریخ مروج الذهب [۱] میگوید که عوام کتاب زردشت را زمزمه مینامند . - و مورخین اسلامی کتاب اوستا و زند را (فصحیح) مینامند - و در السنه شعرا بلبلس و مرغ خوش آواز را (زند خوان) و (زند باف) و (زند لاف) گفته اند چنانکه نظامی در قصیده که وصف خود را کرده میگوید :

جو قوارع زبوری بفصاحت اندر ارم    بزم زبان موبد ز نشید زند خوانی [۲]

## نثر و تاریخ و خطابه

سبک نثر نویسی و انشاء دورهٔ قدیم از روی ترجمه کتیبه ها که

[۱] علی بن حسین بن علی - از مورخین مشهور اسلامی است که مدتها در استخر فارس مقیم بوده و از نسل عبد الله بن مسعود است - وفاتش (۳۶۳ هـ) .

[۲] نسبت عمدهٔ این موبدات مأخوذ است از مجلهٔ دانشکده .

سابقاً ذکر کردیم معلوم میشود. - همچنین فن تاریخ نویسی که در کتیبه عجمی بکار برده شده است مخصوصاً کتیبه مفصل بیستون - و در حقیقت میتوان گفت که داریوش اولین مورخ نامی ایران است که آثارش بقلم برجسته سرلوحه دفتر تاریخ ایران است. - همچنین خطابه های اخلاقی و سیاسی که مضامین آنها برای تشجیع مردمان پارسی و تحذیر آنها از دروغ گفتن و غیره در آن کتیبه ها مسطور است ( مثل اینکه وقتی که می پنداری میدانی چه قدر ولایتها بودند که پادشاه داریوش در آنها سلطنت میکرد - نگاه کن بین که تخت مرا بر میدارند و آنها را بشناسی آنوقت هم هنوز انخواهی دانست که نیزه مردان فارسی و دور میرسد و هنوز نخواهی دانست که مرد فارسی دور از ایران مجذوله ها کرده و جنگ نموده است [۱]. - علاوه بر اینها و آنجا که میشناسید خود زردشت در قرن هفتم ق م یگانه خطیبی بوده است که به خطابه های مذهبی و اخلاقی مردم را بکیش خود دعوت میکرد - بعد از او هم داعین مذهب او در حقیقت خطبائی بوده اند که به عبارات بلیغ و مضامین دلچسب مردم را به پیروی مذهب زردشت ترغیب مینموده. - و این مطلب واضح و در محل خود مبرهن است که هیچ دعوت مذهبی خالی از خطابه نمی شود.

# علوم در دوره قدیم اول

- مطابق روایت پارسیان زردشت بعد از خود بدست و یک کتاب گذاشته است مشتمل بر علوم مختلفه مذهبی و طبیعی و فلسفه و غیره که روی دوازده هزار پوست کاو نوشته شده بوده است و در حدود سه قرن قبل از میلاد بواسطه غلبه اسکندر بر ایران تمام این آثار محو شده است :

- با قطع نظر از این روایت میدانیم که ابرایه‌های قدیم از علوم فلسفه و ریاضی و نجوم و طبیعی و غیره بعد کافی بهره داشته اند و یادکارهای یاجماتی این دوره از قبیل عید نوروز - واسامی فارسی ماههای رومی مانند ( کاون - ارار - ایار - آب - نیسان ) بخوبی دلالت دارد بر اینکه ابرایه‌های دوره قدیم اول از هیئت و نجوم مطلع بوده اند - و علاوه اهالی کلد که مخترع علم نجوم و کائنات جو هستند در آن زمان مانند سایر ملل متقدمه آن عصر از قبیل مردم بابل و فلسطین و فینیقی و لیدی و شوش دنع مملکت ایران و در تحت نفوذ این دوات بوده اند - و اهالی این ممالک بدیتر از تمدن و آداب و علوم طبیعی و ریاضی و فلسفه و غیره بهره مند بوده اند - پس چگونه میتوان گفت که مابین ابرایه‌ها با آنها ذوق سرشار و هوس فطری ( لوکان العلم فی الریا لنا له رجال من اهل فارس ) که داشته اند اینگونه از علوم هر چند بورات باشد رائج نبوده است ؟ ! -

ملکه ایرانیها آنچه که خود نداشته اند در آنوقت از دیگران اقتباس نموده آنرا تکمیل کرده اند. - العقیده لعضی علاوه بر علوم دیگر مخصوصاً ریاضیت - در ایرانیهای قدیم رتبه علمی داشته و ملل متمدنه علم از این حیث رهین مات بر میما هستند و شهر اعشاری و آحاد و عشرات و مئات را ایرانیها بعد از دیگران رسیده است - وقصه جام جهان نما که نقشه هفت قلیم در آن ترسیم شده بوده است حکایت میکند که افن نامیش زمین شکل کره علم بوده - [۱] چنانکه افسانه ولادت دسمنه که بهایو مادرش را شکافته و در بیرون آورد و پرسیمرغ و مهره گستره و برشداروی سپهر را که در افسانه های قدیم ایران باقی مانده است بقول بعضی تصور کنی میسر است که فن جراحی و پزشکی در آن عصر وجود داشته است .

و بعضی عقیده در آن که تصانیف یونانی (Astronomie) و الفصمکه (Mécanique) در آن و مکانیک (Mécannique) و (سوره نامه) و امنگنه درسی گرفته شده است [۲] .

و اینکه بر روی ستارگان آسمان تقدیس میکرده و آنرا مظهر نور الهی میدانسته اند اخوانی دلالت دارد بر اینکه متوجه دجرام عالمیه بوده اند و فقط قانع لموجودات ارضیه نموده است - و برخی گویند که [۱] داشکده .

[۲] بن قسمت قسمت و بجن علمی ردشیر و در آن دری مأخوذ است از آئینه اسکندری و عربه دار صحت و سقم - این حدیث موجب آن کتاب است و نه ادله .

قبل از اردشیر دراز دست در همدان انجمن علمی از دانشمندان تشکیل  
میشده و در زمان او بریاست حکیمی (زب) نام در نزدیکی سارو این  
انجمن تجدید شده است و از آثار این انجمن انتخاب زبان عمومی رسمی  
برای دربار پادشاهی بوده است بنام زبان (دری) .

با صرف نظر از هر چیز تنها وجود زردشت و تعلیمات عالمانه حکیمانه  
او برای اثبات وجود علوم مخصوصاً بسط فلسفه و حکمت در آن زمان  
کافی است - زیرا در اینکه زردشت مرد حکیم دانشمندی بوده است  
اختلافی نیست و آثار فیلسوفانه او بخوبی از مقام فلسفه و خردمندی  
او حکایت میکنند و سر تا پا تعلیمات مذهبی او مملو از فلسفه و حکمت  
است بلکه میتوان گفت که مذهب او یکنوع طریقه فلسفی است -  
در ضمن تعلیماتش اصول نجومی و طبیعی و غیره از قبیل حقایق عناصر  
و ثوابت و سیارات و اهتمام بعلم هیئت خصوص برای زراعت پیشگان  
دیده میشود . - آیا با وجود نشر آراء فلسفی زردشت می توان گفت  
که ایرانیها در آن عصر از علم بی بهره بوده اند ؟ ! .

و بعضی گویند که در زمان آریمن (مُغ) و (مارث) و (ماکوش)  
که معرب آن مجوس است بمعنی شخص خارق العاده و دانشور  
بزرگ میباشد و رئیس مغان در فارسی (مؤبد) و (مُغبد) نامیده  
میشده است - و لفظ مارث (Mage) و مارثیک (Magique)  
که در زبان خارجه بجای چیز فوق العاده حیرت انگیز استعمال میشود  
و تسمیه کتاب (محسطی) و بطلمیوس بهمین مناسبت است و مغها همان

دانشمندان و فرزانشان بوده اند [۱] .

باری در اینکه، تازمان غلبه اسکندر مقدونی ایرانیها کتب مذهبی و ادبی و علمی مفصل داشته اند محل تردید نیست .

در عصر هخامنشی [۲] سازده ترقی علوم و ادب پاره از صنایع مستظرفه در ایران نیز خیالی اهمیت داشته است از قبیل حجاری و کنده کاری و مجسمه تراشی از سنت و کاشی سازی و غیره که آثار آنها از تخت جمشید و نقش رستم و سروستان و فیروز آباد ( در راه شیراز به داراب کرد و نندر عباس ) و حفیریت شوش و آتشکده هائی که در جاهای مختلف ایران بوده است نظیر ( تخت طوس ) در یاسارکاد و همچنین جاهای دیگر که بنام ( آتشگاه ) معروف است بخوبی آشکار و هویدا است . — و ربط شعر به موسیقی هویدا این است که فن موسیقی هم در این دوره وجود داشته است -- ولابد خطاطی بمعنی خوشنویسی نیز در آن معمول بوده است و کتیبه ها با خط خوب آن عصر نوشته شده است والله العالم .

[۱] وجه تناسب و اشتقاق نقطه و مژ و مژست منقول است از کتب ( ثبته اسکندری ) و فائده این نقل در اینجا فقط تجدید ذهن خواننده است و بی مسئول صحت و اعتبارش مؤلف آن کتاب است والله العالم .

[۲] تغییر دولت هخامنشی و صرف نظر از استعمال نقطه کین و سطننت یشدندین و موبدین به تابت مورخین این عصر است — و این ننده را در خصوص اسمی بدشهن قدیم ایران و تاریخ باستانی عقیده است که اینجا محل اظهارش نیست .



## کتاب آثار العجم

در بیان این مبحث لازم است محض تذکار نکوئیم مرحوم میرزا آقا فرصت در تألیف کتاب آثار العجم الحق رحمتی سراکشیده است - محض اینکه یادی از او کرده باشیم در این کتاب از مسطورت او مطالبی نقل کردیم .

ولی معلوم است که اغلب این مطالب با تحقیقی که بعد از او شده است فرق دارد - از اینجهت چندان یقین قطع بصحت و اعتبار مندرج آن کتاب نیست والله العالم .

## دوره فترت و انحطاط ادبی

از سال ( ۳۳۱ ق م ) تا ( ۲۲۶ میلادی )

دوره دوم قبل از اسلام شروع میشود از موقع انقراض دولت هخامنشی ( ۳۳۱ ق م ) تا زمان شاهنشاهی اردشیر مانکن ساسانی ( ۲۲۶ ) میلادی . - این دوره مامیده میشود به ( دوره اسبکندری

و اشکانی ) یا ( دوره انحطاط ادبی ) قبل از اسلام .

بیش گفتیم که ایرانیان دوره هخامنشی از علوم و صنایع و کمالات و ادبیات بقدر کافی و موافق اقتضای آن دوره نصیب داشته اند بلکه از

هر حیث پیشرو ملل متمدنه آن عصر بوده اند .

علیه اسکندر مقدونی [۱] بر ایران و قوت داریوش سوم در سال ( ۳۳۰ ق م ) دوات هخامنشی را در ایران منقرض و بکلی 'احول' عاوم و آداب ایران را زیر و رو ساخت و انقلاب سیاسی و هرج و مرج و صاع یمن ممکت مستترم انقلاب دلی مهمی گشت ( اساس صمص سیاسی و دلی در ایران را و حر دوات هخامنشی فراهم شده بود ) . — چنان صومرا در دوره قدیم درهم بپچیده گشت که اگر عنایت مدعی ایران لحظه قسمتی را اوسته و وفا داری و پ ترجائی قبل چنان واستحکام و تمکین کوهپای تخت حمشید و مات دری خاک شوش و غیره در کار نبوده بپچوجه از آن دوره صلاحی در دست بدستیم . — آری : 'حق' جادشت که لباس خدمت ایران قدیم که سراسر حیث معنوی و تمدن سیاسی لشر نه اند رهین منت آهست گنجور طبیعت در محرن خاک و شکاف خربه ه و در در سنگ قسمتی رکنچینه های ودایع گرانبهای آن را نهان کند و ر چشم رخه رورکار و آفت لوف و بهاران و دستبرد گردش ییل و نه ر قرنهای دهم دی آهپ ر

[۱] سکندر مقدونی پسر فس Philippe پدشه مقدونیه و مادرش اُلیاس Olympias بوده است — در ( ۳۵۶ ق م ) در یکی ر بلاد مقدونیه متولد و در ( ۳۳۶ ) بجای پدرش نشست — در ( ۳۳۴ ق م ) سی هزار فئون عزم سحر ایران شد — در سال ( ۳۲۳ ق م ) در سال مرض ب ملامت شده درگذشت — مری سکندر رسو حاکمه بون بوده است

نگاه دارد و بالاخره به اخلاف آنان بسپارد : ( بیستون را کمر از بارامانت خم شد ) [۱].

باری : بقول دسته از مورخین بعد از آنکه اسکندر بر ایران تسلط یافت هر چه از کتب علمی و ادبی ایرانی را بنظر خود یسندید امر کرد که یونانی ترجمه کنند و بقول نظامی در اسکندر نامه

✽ خرد نامه را ز لفظ دری بیونان زبان کره کسوت کری ✽

سبس اصل این نسخ را با سایر آثار و نوشته ها و کتب ایرانی محو و نابود ساخت و در حالت مستی استخر را ( پایتخت سلاطین هخامنشی ) آتش زد و خراب کرد و کتابخانه آنجا را که مشتمل بر آثار نفیسه علمی و مذهبی و ادبی ایرانیان بود سوخت — این جنایت را با اغلب آثار ایران قدیم معمول داشت .

جانشینهای اسکندر از قبیل سلوکیها [۱] چندان سلوک خوبی

[۱] بی مناسبت نیست که خوانندگان محض استفاده رجوع کنند بمکاتبه

اسکندر و ارسطو در خصوص ایران در شرح ابن ابی الحدید بر نهج البلاغه در ضمن شرح دستورات امیر المؤمنین ( ع س ) بمالك اشتر .

[۲] از سال ( ۳۱۲ ق م ) تأسیس دوات سلوکی بدست سلوکوس اول

( مدت سلطنت ۳۱۲ — ۲۸۱ ق م ) شده است — و در سال ( ۲۵۶ ) ق م اشک یارارشک اول با سلوکیها مخالفت کرد و بالاخره غالب شد و در سال ( ۲۵۰ ق م ) یا ( ۲۴۹ ق م ) دولت پارتی را در ایران تأسیس کرد — و از پادشاهان سلوکی چهار نفر بنام ( سلوکوس ) و سه نفر بنام ( آنتیوخوس ) در ایران سلطنت داشته یا با اشکاینها طرف بوده اند. — و ترویج علوم و آداب اگر از آنها صادر میشده

نشان نداده اعتدائی بعلم و آداب ایرانیان نکردند . — و بالاخره در اثر استیلای اسکندر و جانشینان او تمدن و زبان یونانی در ایران رایج و جانشین تمدن ایرانی گشت — و نقول مورخین در نتیجه انتشار هلنیسم ( Hellenisme ) در مشرق ( یعنی غلبه تمدن و زبان یونانی ) لکلی ایران و اثر عمی و ادنی آن پیدل و مغلوب زبان و تمدن یونانی شد و عوم یونانین از قبیل طب و فلسفه و غیره و لغات یونانی در ایران رواج کامل یافت . — و چنانکه بعضی مورخین نوشته اند اسکندر و سوبکیها در جاهای مختلف ایران از قبیل سیستان و افغانستان و بلوچستان هفتاد شهر بنا کرده اند که در آنها عده مهاجرین یونانی زیاد بوده است .

بر فرض اینکه عقیده بعضی نگارنده که اسکندر علم دوست و ادب پرور بوده و کتب خطی ایران را در حالت مستی بهت حقد و کینه دیرینه به ایرانیها بده تحریر و شعله دیگران را تفت سوخته است — نفس غمه و قفس و غارتها و هجوم چندین هزار عساکر یونانی ( و قبایل

( بقیه از صفحه قبل )

همان عوم و آداب یونانیه بوده است . — مبدأ تاریخ معروف به ( رومی ) سن جدوس سوبکوس ینکتر اول است ( ۲۱۲ ق م ) و شبیه مصی این تاریخ را « کنسدر متوفی نسبت داده اند — و عدت اینکه ین تاریخ را ( اسکندری ) هم می گوید برای آنستکه اسم سوبکوس اسکندر بوده — و ینکه آنرا ( رومی ) گفته اند برای این است که دسته از مورخین قدیم مقبویه و یوهرا از قمت اضلاع جزو روم حساب کرده اند ( در رایتجن ) .

مختلفه دیگر) در ایران و پشت پازدن جانشینهای او بتمدن و ادبیات ایرانیان و هرج و مرج چندین ساله و اقامت مهاجرین یونانی در مواضع مختلفه این مملکت از هر آتشی خانمانسوز تر بوده است. - و این خود اثر وضعی این پیش آمد بوده است اگر چه با نظر تحقیقی بالاخره نفوذ تمدن یونانی در ایران خیلی سطحی و کمتر از سایر ممالک از قبل مصر و سوریه بوده است و مهاجرین یونانی در ایران بعد از چند قرن در حقیقت ایرانی شده و قومیت خود را از دست داده اند. - و یکی از مقاصد مهمه اسکندر مخصوصاً اختلاط و مواسلت ما بین ملل بالاخص دو ملت ایران و یونان بوده است و از هر جهت وسایل آنرا فراهم می کرده - بدیهی است که در این زمینه خواه و ناخواه تمدن و علوم و آداب ایرانی نمیتواند حالات اولیه خود را بتمام جهات حفظ نماید - و بر فرض اینکه خود اسکندر با نظر احترام بایرانها مینگریسته و یونانی را بر ایرانی ترجیح نمیداده است جانشینهای او این نظر را نداشته اند و قطعی است که حتی خود اسکندر ترقی یونان و ترویج علوم و آداب یونانی را مقدم بر سایر ممالک میدانسته اند. - سهل است مطابق عقیده دسته از مورخین مخصوصاً جانشینهای اسکندر خیلی ایرانیها را تحقیر میکرده اند و بهیچوجه در حق آنها ملاحظه و رعایتی نداشته اند. - و بهر صورت (ملت مغلوب از ملت غالب تقلید خواهد کرد) - و همین اندازه هم در مدت

چندین سال برای رواج زبان و علوم و تمدن یونانی در ایران کافی است. و بعلاوه برای تأثیر آداب و اختلاط لغت یونانی با ایرانی وجود عده بسیاری از مهاجرین که اسکندر و سکوکها از یونان بایران کوچانیده و در مواضع مختلفه آنها را جا داده بودند و تشویق و ترغیبی که نسبت بتمدن یونانی میکرده اند کار خود را کرده است.

خلاصه بعد از اسکندر دوباره اوضاع ایران دچار اختلال شد و چندی لهرج و مرج ضعیف شد تا اینکه سکوکها روی کار آمدند و در بدو امر بپدرش یامی تخت خود قرر داده مدتی در ایران سلطنت کردند و بترویج علوم و معارف یونانی پرداخته تا اینکه سلطنت در ایران بملکانین بدیباریها [۱] رسید. — این دسته هم تقریباً پنج قرن

[۱] پارت خراسان حایه ست — قدم رت یا پارت از ژاد اسکیت واصل آرینی هستند — و این دو که در لغت ایرانی بمعنی اسکیت یا تورانی است و توران مشتق از تور (Tur) است که سفت ساسکریت بمعنی شتاب است — و تورا بمعنی شتاب کردن — (توراک Turaga) بمعنی تند و اسب تند رو است — تورا در لغت زرد بمعنی شتاب است و تند روی و مقصود این است که وحشی و بی تمدن بوده اند — چنانکه ایران را حصی از (Aria) بمعنی زراعت پیشه و شهر نشین کرده اند — و وجه تسمیه این قوم به (اشکانی) این است که ارشک مسوب به (اردشیر) است و این قوم را مسوب و می دانند و در ابتدا ارشکن و بعد اشکن شده است — و برخی گویند محل این قوم آسک (فوجن حایه) بوده است — زینجهت اشک را (آسک) یا (آرزاکس) می دانند.

( تقریباً از حدود ۲۵۰ ق م تا ۲۲۶ میلادی [۱] ) در ایران سلطنت کردند .

هرچند اشکانیها نسبت بایرانیان قوم اجنبی و سلسله خارجی نبودند؛ کما از آرینهایی ایرانی بوده اند چیزی که بوده است این بوده که بواسطه همجواری اخلاق و عادات سکها در آنها اثر کرده بوده است و چنانکه بعضی گفتند اول یا آرساس ( Arsace ) از نسل پادشاهان قدیم ایران بوده است - و بعدار سلطت دست یونانیها و سلوکیها را از ایران کوتاه کرده آنها را از این مملکت بیرون کرده اند - ولیکن پارتیها عموماً اهل جنگ و تاخت و تاز بوده از علوم و آداب بهره مند نبوده اند . - از این جهت از علوم و آداب ایرانیان حمایت نکرده بلکه بعکس پیروی از تمدن و علوم و آداب سایر ملل و ممالک از قبیل سوریه و روم و آسوریها و مخصوصاً یونان کردند . - چنانکه از بدو تأسیس تازمان گودرز ( متوفی ۵۱ میلادی ) تمام سلاطین تمام هم خود را صرف ترویج و اشاعه تمدن و زبان و علوم و آداب یونانی نموده و خود را محب یونان ( Philhellène ) میخواندند و برای خودشان القاب یونانی از قبیل ( اپیفان ) بمعنی جلیل القدر انتخاب کردند و تاریخ اسکندری یعنی سلوکیدی و اسامی ماههای آنها را [۲] معمول داشتند و روی

[۱] بعضی انقراض سلطنت اشکانی را در ایران ( ۲۲۴ ) نوشته اند .

[۲] تاریخ معمولی اشکانیان تاریخ اسکندری یعنی سلوکیدی بوده - و آن تاریخ شمسی نیست و تطبیق آن با میلادی مشکل است فقط میتوان گفت که سال

میکوکت خودشان خطوط و ارباب انواع یونانی رسم کردند - و تحصیل زبان یونانی و ادب بآنها را مدیه افتخار دانستند و اغلب سلاطین و انجای پارت زمین و ادبیات یونانی را خوب میدانسته و می فهمیده و بدان تکلم میکردند. - چنانکه 'رد اول' ( مدت سلطنت ۵۵ - ۳۷ ق م ) بخوبی ز ادبیات یونانی بهره مند بوده و در مجلس و نازیهی یونانی رقیل مولفات 'ری بیدرا' [۱] نمایش میداده - و در زبان یونانی تریخی نوشته بوده ست. - و همچنین سلاطین دیگر در ترویج وسط عدوم یونانی اد قبیض و فلسفه و غیره و زدن یونانی دقیقه فروگرد نمیگردند و یونانیپ هم از دل و جان مایل بودند که تمدن و زبان و ادب خودشان را این ایرانیان منتشر سازند. - و در نیمه دوم از هائے اول میزدی رفته رفته این ککر ضعف

بقه ز صفحه تس

صده تاریخ سوکید مطابق میشود باسل دویست و سیزده بدویست و دویزه قس از میلاد و سل شکاین دوازده مه بوده ست از بقاره دیوس - آپدوس - دیوس - پریقیوس - دیستروس - ژاتی کوس - آره می زیوس - دازبوس - دن موس - موس - گری آوس - هیدر به «اوس و یکده فوق عده در هر چند وقت یکدر حلاحظه فصول اختیار مینموده اند پس مه این ضیفه قمری بوده و فصول سارش نداشته میدیست در هر سه سل یکده علاوه کنند تا به ماه شمسی و فصول موقت لید و این مه زیدی را آمبی بوس مینماید - در ریتجن .

[۱] ( Euripide ) - یکی ز شعری معروف ترژدی یونان است

( ۴۸۰ - ۴۰۶ ق م ) .



پیدا کرده و اشکانیها بتمدن و آداب یونانی اعتنائی نداشته اند - چنانکه بعضی گویند در آن زمان دیگر اشکانیان از علوم و آداب یونانیان چیزی نمی فهمیدند [۱]. -- از موقعی که سلاطین اشکانی بارومیه را ارتباط پیدا کردند [۲] رفته رفته مایل بتمدن و آداب آنها شدند - این بود که يك قسمت هم زبان و آداب رومیه را در دربار سلاطین اشکانی رواج یافت . - پارتها قسمتی هم از آداب آرامی ها [۳] و قوم بني سام کسب کرده اند ..

## زبان و خط و علوم و آداب

### در این دوره

در خصوص زبان در این دوره عقاید مختلف است : مثل اینکه بعضی گویند زبان رسمی اشکانیان زبان یونانی بوده - و برخی گویند مرکب از یونانی و ایرانی بوده و برخی گویند مرکب از ایرانی و تورانی

[۱] در رالتیجان .

[۲] نخستین ارتباطی که ایران باروم پیدا کرد در ( ۹۲ ق م ) در ایام مهر داد دوم است - ولي ربط اکید ایران باروم بعد از آن وجود گرفته است .

[۳] آرامی ها از نژاد بني سام مابین دجله و شامات سکني داشته اند و زبان آنها دولهجه داشته است يکي شرقی يا ( کلدانی ) و دیگری غربي يا ( سریانی ) و خط آنها از خط عبری مشعب شده است - و فعلا در بعض قرای شامات دستة نزدیک این زبان حرف میزند .

بوده و زبان (دري) که مخلوط از چند زبان است همان زبان پارته‌ها بوده است - و بعضی گویند زبان پارته‌ها مخلوط از مدي و بارسى بوده است و زبان (پهلوى) را همین زبان دانسته‌اند [۱] - و همچنین اقوال دیگر .

ولى باید دانست که برای تبدیل زبانی زبان دیگر قرنهای متمادی لازم است - و اینکه زبان یونانی رسمی عمومی در آنوقت شده باشد خیلی مستبعد است و لمحض دانستن زبان یونانی نمی‌توان گفت که زبان رسمی معمولی آن دوره زبان یونانی بوده است - و چنانکه بعضی مورخین نوشته‌اند چند نفر از شکانی زبان عبری و کلدانی را هم آموخته بودند ولیکن تحصیل کنندگان خارج فقط برای استفاده عصبی و ادلی و رفع حاجت بوده‌است نه اینکه زبان رسمی عمومی باشد . - بلی در کثرت دخول لغت یونانی در زبان اشکانیان جی تردید و نکاو نیست - و در آن عصر زبان پارته‌ها خیلی مخلوط با سانسند خارج شده است چنانکه بعضی گویند در آن قرون زبان حقیقی ایرانی فقط فارس و کرمان و لرستان و اصفهان نیکو میکرده‌اند و در سایر بلاد ایران مخلوط با سانسند دیگر بوده است و در خوزستان زبان مخصوصی داشته‌اند مرکب از کلدانی و ایرانی [۲] . - اگر چه بعضی مستبعد نتوانسته‌اند که يك

[۱] نقل اقوال را صاحب در اینجا مفضل کرده است .

[۲] در اینجا .

يك چند زبان و خط يونانی در آن دوره شايع و زبان و خط رسمی شده باشد و بعد از آن از بين رفته باشد و اين مطلب را تنظيم کرده اند باینکه مدتی دراز بعد از اسلام زبان عربی در ايران زبان رسمی بوده و کم از کم رفته است و میگویند اسکندر و خلفای او در مدت سلطنت خودشان از زبان و خط دوره هخامنشی در ايران چیزی باقی نگذاشتند. - ولی تصدیق این مطلب محتاج بيقین قاطع است .

و همچنین راجع به ( خط ) در این دوره - برخی گویند که مانند زبان خط رسمی دولتی در عهد اشکانیان خط يونانی بوده است ( بقرینه بعض الواح و مسکوکات آن دوره ) - و کلیه مراسلات و فرامین و احکام را دبیران سلاطین این سلسله خواص متعلق بخارجه باشد و خواص بداخله لسان يونانی مینکاشته اند. - و بعضی در این خصوص طور دیگر اظهار عقیده کرده اند .

خلاصه : عقیده را که اخیراً دستة از محققین پسندیده و تقویت

کرده اند این است که : زبان اشکانیان زبان ( پهلوی ) بوده است و اصل کلمه ( بهلو ) پَرَنَوُ یعنی ( پارت ) بوده است و لفظ ( پَرَنَوُ ) تبدیل به ( يِرَ هَو ) و رفته رفته به ( پَلهو ) و بالاخره به ( بهلو ) یافته است . - و لفظ ( پهلوی ) و ( بهلوانی ) بمعنی منسوب به ( پارت ) میباشد - و شاهزادگان و نجباي پارتی از این جهت خود را بهلو و بهلوان مینامیده اند که منسوب بقوم پارت بوده اند [۱]. -

[۱] این قسمت مأخوذ است از تاریخ مشیر الدوله - و مابعد از این در خصوص

و زبان (پهلوی) از اختلاط زبان ایرانی بلغات و اسامی سکائی تولید شده است - و اصل زبان باریج، ایرانی ایرانی بوده ولیکن بواسطه همجواری آنها با قوم سکائی بالنسبه مختلط با زبان سکائی شده است [۱] و زبان پهلوی اشکائی با زبان پهلوی ساسانی يك تفاوتی دارد ولی هر دو در حقیقت يك زبان است که ما بین فارسی قدیم و فارسی کنونی واقع است .

بلی: چنانکه سابقاً اشاره شد در نتیجه تشدیدی اشکالیان با تمدن و زبان و آداب یونانی و رومی قسمتی از لغت آنها نیز داخل در این زبان شده و آداب آنها در همین این قوم روح یافته است .

و ما راجع به (خط) در این دوره - هر چند روی عمده مسکوکات اشکانیان خط یونانی است ولیکن تنهایی این مضامین ذیل قاصع نمیشود که خط معده بی دستي حد بودنی بوده است مگر اینکه دلائل محکم دیگری در کار شد - زیرا چنانکه بعضی گفته اند در زمان حکومت زبید بن به در پهلوی فارس سکه ها ضرب نموده اند و خط آنها پهلوی و صورت یکی از سکه ها ساسانی روی آنها آتش شده است - و وجود تیه از صفحه قس

در زمان ساسانی شرحی خوبه نکست - و ایضا سکه ها که کوشید میکنند که در زبان پهلوی زاء و لام بیکدیگر تبدیل میشود - سکه بعضی شده است .

[۱] در زمان قدیم قسمتی از سکه ها موسوم به شیر داه ما بین اراضی کرکین و صرف بحر خزر سکائی شده است - و این صفحه را دهستان میزبیده اند - رتبه این قوم همچو ر بوده و ما بین آنها اختلافی حاصل شده و رعشیره ده صیغه برنی ممر کرشیده است - سکه ها بر دسته از رتبه بوده اند .

اینکه در آن موقع سلطنت عربی در کار بود، و زبان رسمی دولتی زبان پهلوی نبوده است. - و علاوه بعض سکه ها و آثار دیگر پیدا شده است که متعلق بدوره اشکانیان است که روی آنها کلمات پهلوی نوشته شده است باخط آرامی (مانند) سکه های مهرداد چهارم و بلاش اول وسوم و چهارم و پنجم) و نسخه که در اورامان کردستان در ۱۹۰۹ م پیدا شده است [۱].

باری: آنچه زرد پاره از محققین مقبول است این است که خط میخی در دوره اشکانیان مالمه متروک نبوده است و در بابل الواحی پیدا شده است باخط میخی متعلق بدوره اشکانیان - ولی خط معمولی آن دوره (خط آرامی سریانی) بوده است نه خط میخی [۲].

دلیل این قول نسخه اورامان کردستان و سکه هایی است که دارای کلمات پهلوی باخط آرامی است.

بعقیده ما این دلیل هم بتنهایی برای اثبات قطعی این مدعا کافی نیست مگر اینکه ادله قاطعه دیگری منضم باو باشد - زیرا مسکوکات پارتی باخط یونانی زیاد است و همچنین لوحه هایی که متعلق بآن دوره است باخط یونانی مانند دو نسخه که در همان اورامان کردستان پیدا شده است که روی پوست آهو بخط یونانی نوشته شده است.

بلی: وجود این گونه آثار فقط حاکی از این است که در آن

[۱] تاریخ مشیر الدوله .

[۲] تاریخ مشیر الدوله .

زمان خط آرامی و زبان یهودی اشکازی وجود داشته است مثل اینکه امثال این آثر هم جود است که دلالت بر وجود زبان و خط یونانی در آن عصر دارد - و اما این کد حقیقتاً کدام زبان و خط رسمی عمومی بوده است از آن گونه آثر بصورت قطع معلوم نمی گردد. - و ممکن است کسی بگوید که هر کدام از آنها تهرتی معمول بوده و یکی جانشین دیگری شده است. - یا اینکه متلاً خط عمومی خط میخی یا آرامی بوده و خط یونانی مخصوص دربار سلاطین و مسکوکات و مراسلات خارجی بوده است. - و احتمالات دیگر هم در این باب ممکن است و شاید در اینکه خط اشکانی از روی خط آرامی اقتباس شده باشد کمتر جایی تردید باشد.

در خصوص زبان در این دوره شاید مضرب روشنی تر از خط باشد و از روی قرائن زبان شناسی این عقیده قوت داشته باشد که زبان عمومی آن دوره همان زبان آریایی ایرانی بوده است ولیکن محدود به لغت آنست دیگر از قبیل سکائی و پارتی و غیره.

و اما در خصوص اعزوه (در دوره اسکندر) و شکافی - معلوم است که غلبه سکندر و حکومت خاندانی در ایران تحدی که ممکن بوده است از اعزوه و تمدن یونانی در بن ممسکت منتشر ساخته و صب و فلسفه و انجوه یونانی در یرن روج داده است. - و همچنین قسمتی از اشکانیان تا اندازه که توانسته بد بشرا عوه و دلیت یونانی پرداخته اند. - ولیکن این حالت تا آخر دوره اشکانیان برقرار نبوده بلکه چنانکه گفته به اخیراً زیبوندنیب صرف نظر کرده بشرا تمدن

و علوم سایر ملل از قبیل رومبها پرداخته اند . - بالجمله اشکانیان از هر يك از ملل مختلفه یونانی و رومی و سوریه و آسوریها قسمتی کسب تمدن و علوم کرده اند . - و این نکته را نیز نباید فراموش کرد که از بقایای دوره اول در ایرانیان علوم و آداب بود است ولیکن نه بندهای که در مقابل سیل تمدن و علوم یونانی و غیره نمایشی داشته داشتند - و بعد از غلبه اسکندر تمدن و علوم ایرانی بمنزله چراغ نیم مرده یا مرده بوده است که مایه چشم روشنی نیست . - و شاید یکی از عی که وادار کرده است پارتیها را بمتابعت و پیروی تمدن و علوم بودن این همین امر باشد که آثار ایران را دولت اسکندر و خلفای او محو کرده بودند و مطابق نقل مورخین اغلب کتب نفیسه علمی و ادبی کتابخانه امپراتور در زمان اسکندر حمل بیونان و موجب رونق و بسط علوم و آداب یونانیان شده است . - و بر فرض که اشکانیان میخواستند دنیای علوم و ادبیات ایرانی بپردازند ممکن نبوده است . - از این جهت دست بدامن یونانیان زدند و آنچه ایرانیان قبلاً خود داشتند بعدها از بیگانه تمنا نمودند .

خلاصه : اشکانیان چندان علوم و آداب ایرانی و حفظ آثار ادبی و علمی ( و مذهبی ) اعتنائی نداشته اند . - فقط یکنفر از اشکانیان بلاتش اول ( مدت سلطنت ۵۱ - ۷۷ ق م ) در صدد جمع آوری و ستایش برآمده است . - بعضی گویند که کتاب ( کیله و دمنه ) و کتاب ( سندهد ) از آثار نویسندگان دوره اشکانیان است . - و برخی عقیده

دارند که این دو کتاب در ایام سلطنت آنها از هند بایران آمده است نه در اواخر عهد ساسانیان [۱] . - و تصدیق این عقیده محتاج بدلیل قطعی است . - و در خصوص کتاب کليلة و دمنه بعد از این شرحی خواهیم نگاشت .

دانشمندان دوره اشکانیان اغلب (مغها) بوده اند که علاوه بر سمت روحانیت سمت معلمی نیز داشته و خواندن و نوشتن و حساب کردن را مردم می آموخته اند و بالاخره معها طبیب و مدرّس و معلّم و منجم و سالنامه نگار نیز بوده اند .

صنایع - در دوره اشکانیان چندان اهمیت نداشته و پست تر از دوره هخامنشی بوده است . - و اغلب روی پارچه و پوست آهو و کاغذ حصیری با پاپروس (بک قسم فی درحوی بابی) چیز مینوشته اند - و نقاشی و حجاری و موسیقی و امثال آنها بحدت اگر یافت میشده است بیشتر بسبک یونانی و رومی شبیه بوده است - و آثار و ابنیه مختصری از قبیل معبد کنگاور شبیه بمعابد یونانی و معبد ناهید یا (ناهتیا) در همدان یکی از سبکهای ستون سازی یونانی - و در الحضر (هترا) قسمی زمهری ایرانی و قسمی بشیوه رومی - و در دستون و غیره بشکلیان منسوب است [۲] - و تنه چیز مهم از صنایع دوره اشکانی همین سکه هست .

[۱] در بابتجن .

[۲] تاریخ مشیرالدوله .



انیه و آثاری که منسوب باسکندر و خلفای اوست در ایران و غیره زیاد است .  
در خاتمه این نکته را نباید فراموش کرد که آنهمه پافشاریهای اسکندر و خلفای او و آنهمه بی اعتنائی پارتیها بالاخره نتوانست تمدن یونانی را در اعماق روح ایرانیان نفوذ بدهد - بلکه تأثیر آن سطحی بوده است .

## دوره سوم قبل از اسلام

### دوره ساسانی از سال (۲۲۶) میلادی تا سال (۶۵۰) میلادی

این دوره شروع میشود از موقع انقراض دولت اشکانی در ایران ( ۲۲۶ ) میلادی و تأسیس دولت ساسانی بهمت اردشیر بابکان محدود انقراض دولت ساسانی و قتل یزدگرد سوم (۶۵۰) میلادی [۱].

[۱] در حواشی سابق نوشته که بعضی انقراض دولت اشکانی را در ایران — ( ۲۲۴ ) میلادی نوشته اند . — سال قبل یزدگرد سوم را در مرز بعضی سال ( ۳۱ ) هجری و ( ۶۵۲ ) میلادی نوشته اند — و بعضی مورخین در ( ۶۵۱ ) میلادی . — و مادر اینجا از تحقیق این مضطرب صرف نظر کرده ایم زیرا یث بدو سال قبل اهمیت یست و یزدگرد فرص حیات در این موقع وراری و موارری بوده و در حقیقت سبب بدست اعراب بوده است . — محض فائده طریق قریبی

این دوره نامیده میشود به ( دوره ساسانی ) یا ( دوره قدیم دوم ) در مقابل دوره هخامنشی به قدیم اول

در این دوره کوکب طالع ایرانیان از حضيض وبال و تحت الشعاع نکبت وادبار خارج گشته باوج شرف وکمال و وسط الساء عزت و اقبال رسیده — و بهمت دشمنان و سلاطین معرفت پروه اختر سعادت این مملکت بعد از حدود پنج قرن و نیم هبوط وافول باشعشه ودرخشندگی هر چه تماثر ازافق سعادت دمیده وروشنی بخش دیده جهان گشته است — بالاخره در این دوره از هر سو بروی اهالی این سر زمین ابواب ترقی و تکامل بز و آب رفته دوباره بجوی باز آمده است .

ایرین این دوره از حیث جلالت و عظمت و علم و تمدن مابین صل متمنده آن عصر حائز اولین رتبه بوده اند و دولت ساسانی در میان ملل مشرق ز بزرگترین دول مقتدره آن عهد محسوب میشده است .

بقیه از صفحه ۴۵

برای تطبیق سال هجری میلادی در اینجا نوشته میشود — سال هجری قمری را سی و سه ( ۳۳ ) طرح بید کرد و زائد را انداخت و بعد از آن عدد ( ۶۲۲ ) بر سال قمری افزوده عدد طرح را از آن کم بید کرد سال میلادی بدست می آید — باینکه از تعداد سال میلادی ( ۶۲۲ ) وضع و عدد طرحی سال هجری

قمری را بر آن اضافه بید کرد حاصل سال هجری قمری خواهد بود مثلاً

۴۰ - ۱۹۷۰ — ۱۹۷۰ — ۶۲۲ + ۱۳۴۸ = ۴۰ : ۳۳ : ۱۳۴۸

و برای تصحیح تحقیقی رجوع بقانون جداول ( زیج ) بشود ۱۹۳۰ =

در این عصر ایرانیان درجهٔ اکمل از هر چیز را دارا و در تمدن و علوم و آداب و اخلاق مقتدا و پیشوای اقوام دیگر بوده‌اند. - و چنانکه بعد از این انشه شرح داده خواهد اساس و شالودهٔ تمدن و نهضت علمی - اسلامی که از بزرگترین نهضت‌های علمی دنیا بشمار میرود بیشتر از روی بقایای تمدن و علوم و آداب ایرانیان این عهد ریخته شده است .

يك قسمت از این دوره صرف احیای مآثر قدیمه و ترمیم خرابیهای چند قرن گذشته و قسمتی صرف تکمیل نواقص و تحصیل فضایل و کمالات لازمه شده است .

اردشیر اول ( آرْتَخْشْتَر ) در زمان شاهنشاهی خود ( ۲۲۶ - ۲۴۱ م ) نکتهٔ الملك والدین توانمان را کوشزد عامه کرده بتجدید و ترویج مذهب زردشت ( كَه ) در قرون گذشته و زدان اشکانیان رواج نداشت ) پرداخت و آنشکده های خاموش شده را امر کرد روشن کردند و مغها را احترام کرد و اهمیت داد و مؤبدان مؤبد ( رئیس روحانیین بتقدیمه مضاف الیه بر مضاف و تلفظ ذال معجمه در لغت پهلوی ) بمقامات عالیّه ترقی داد - و بجمع آوری اوستا که از عهد بلاش اول اشکانی ( ۵۱ - ۷۷ ق م ) شروع شده بود همت برگماشت و این کار را به ( تَنْ سَر ) نامی که هیربدان هیر بد بود محوّل نمود و بالاخره کتب اوستارا جمع آوری نموده امر کرد که پهلوی بر آن تفسیری بنویسند ( این تفسیر همان زند معروف است ) و مذهب زردشت

را دوباره مذهب رسمی عمومی و دولتی قرار داد - و از هر طرف مردم را بمتابعت آئین زردشت و دینداری تشویق کرد و روسای مذهب نیز کمر همت بر ترغیب مردم و ترویج این مذهب بستند - چنانکه (نن سر) سائق الذکر کاغذی پیاپی پادشاه ضریستان کشتناسب (معرب آن جسنفس است) نوشت و او را بتمکین اردشیر تشویق نمود [۱]. اردشیر علاوه بر احیای امور مذهبی در تنظیم امور دولتی و مملکتی نیز سعی وافیه مبذول داشته از هر جهت امور داخله را منظم ساخته است .

پیدا است که این کارها تا چه اندازه در روحیات ایرانیان تأثیر دارد - زیرا علاوه بر ایجاد روح اتحاد و تعصب مذهبی نشر آراء حکیمانه و عیسوی زردشت قهرآ مردم را به علم و حکمت و اخلاق و تمدن آشنائی داده و آنرا بکسب علوم و آداب متوجه نموده است. بهر حال در زمان اردشیر امور مذهبی و سیاسی ایران سر و صورتی گرفته و مردم بالنسبه فرغیدن و مرفه شدن گشته اند و برای نشر تمدن و علوم و آداب زمینه خوبی فراهم شده است - زیرا ( اذهان

[۱] این مراسم را ابن مقفع در قرن دوم هجری از پهلوی عربی ترجمه کرده و در قرن ششم هجری ابن سفندیور ترجمه عربی را بزبان فارسی نقل کرده و در مدخل کتاب تاریخ ضریستان کتاجیده و این کتاب فعلاً در موزه هند نرسن است . بعضی مستشرقین ( دارمس تتر ) آنرا بعد از اوست و کتیبه های هخامنشی مهمترین سند تاریخی ایران دانسته است - تاریخ مشیرالدوله .

در سایه آسایش سیاسی و آرامش خاطر بکسب علوم و فضایل متوجه می‌گردد).

بقول مورخ شهر ابوالفدا [۱] در دوره ساسانیان اولین نهضت علمی ایرانی از زمان (شاه پور) شاپور اول (مدت سلطنت ۲۴۱-۲۷۱ م) شروع میشود - زیرا این پادشاه مقتدر در اثر پیشرفتهای سیاسی و غلبه بر لشکر روم (در جنگ دوم باروم از ۲۵۸ تا ۲۶۰ م) و اسارت والرین (Valérien) امپراتور روم و عده بسیاری از رومیان - کمر همت بر آبادی مملکت و نشر علوم و آداب برست. - چنانکه اسرای رومی را بساختن پل شوشتر و سد شادروان (بر رود کارون در شوشتر معروف به بند قیصر) و شهر شاپور (نزدیکی کازرون در فارس) وادار نمود - و همچنین در خوزستان شهر جندی شاپور [۲] را بدست مهندسين و اسرای رومی بنا کرد و شهر نیشابور را در خراسان ساخت. - و جمع دیگر از فضایل رومی را بواسطه محبت بیای تخت خود جلب کرد و آنها را بنشر علوم تشویق کرد و دسته از ایشان را بیوان

[۱] عباد الدین اسمعیل بن منک افضل از مشاهیر مورخین و جغرافی دانان اسلامی است - از کتب معروفه اش یکی در تاریخ است موسوم به (المختصر فی اخبار البشر) و دیگر در جغرافیای عمومی موسوم به (تقویم البلدان) و فاش (۷۳۲ هـ).

[۲] اسم اصلی این شهر (و ابتيوك شاپور) بوده یعنی شهر شاپور که پتر از انطاکیه است - بسها این لفظ مبدل به (بندی شاپور) و گندی شاپور (جندی شاپور) شده است - و تاریخ مشیر الدوله.

فرستاد و کتب علمی یونانی را از قبیل طب و فلسفه بایران وارد نمود.<sup>۱</sup> بقارسی ترجمه کرد - و بواسطه تشویق و ترغیب او مردم بتعلیم و تعلم واستنساخ این کتب مایل شدند و در نتیجه علوم و آداب شهرتی یافت و بیشتر زمینه برای پیشرفت علمی و ادبی ایرانیان مهیا گشت .

بعد از شاپور اول سلاطین دیگر نیز جسته جسته بترویج علوم و معارف متایل بوده اند . - از آنجمله محتمل است که یزدجردائیم (بزه کار) در مدت سلطنت خود (۳۹۹-۴۲۰ م) بواسطه ارتباط به رومیان از علوم و آداب آنها بهره ببرایان رسانیده باشد . - بهرام گور (مدت سلطنت ۴۲۰-۴۳۸ م) ذوق ادبی فطری و میل مفراطی مخصوصاً بموسیقی و ادبیت داشته است - چنانکه مسعودی (در کتب مروج الذهب) مینویسد که بهرام گور نفرسی و عربی اشعار بسیار انشاد کرده است [۱] . و بعضی مورخین [۲] نوشته اند که بهرام گور چهار صد نفر سازنده و نوازنده زهندوستان بایران وارد کرد و آنها را در ضراف و نواحی این ممکت جی داد - و حزة بن

[۱] بهرام بن یزدجرد مین اعراب تربیت شده بود از این جهت زبان عربی را خوب میدانسته است - در حیره یث فرسخی کوفه نزد نعبان مک حیره در قصر خورنق تربیت یافته و بقویت بمان صاحب نحت و تج شده است - و منوک لخی در اینجا دست نشاندۀ ساسنن بودند و در ۶۰۲ م خسرو پرویز آنها را منقوض و حاکم دیگری برای آن نواحی معین کرد .

[۲] ابو منصور ثعالبی «متوفی ۴۲۹ هـ» صاحب کتاب «غرر اخبار موک و انفرس» که در پیرس ضعیف شده است .

حسن اصفهانی [۱] در ضمن حکایتی آورده است که بامر بهرام گور دوازده هزار لولی [۲] ورامشکر و خنیا کر از هندوستان بایران آمدند و در اصطقاع و اکناف مملکت پراکنده شدند .

حلاصه : بهرام گور نظر بمیل و شوق طبیعی خود بموسیقی و دبیت و ارتباطی که با هند و عرب داشته است - بالطبع این قسمتها را ترویج کرده و از علوم و ادبیات هند و عرب منافی بایران عاید ساخته است .

باری : زمینه ترقی و نهضت علمی در ایران از هر حیث فراهم می شد تا اینکه نوبت سلطنت بیادشاه دانشمند علم دوست ادب پرور کسری انوشیروان عادل ( ۵۳۱ - ۵۷۸ م [۳] ) رسید . - انوشیروان ددگر خود شخصاً عالم بوده و بمطالعه کتب علمی میل مفراطی داشته است . - در ایام این پادشاه کاملاً وسایل نهضت علمی ایرانی آماده گشته است - زیرا اولاً حسن تدبیر و سلوک عادلانه او با عموم مردم و کفۀ ضبقت خاطر عامه را قرین آسایش و آرامش ساخته و افکار و اذهن افراد جامعه را بیدار و بکثرت آزادی و امنیت معنوی بدانها

[۱] ادیب و مورخ معروف متوفی در حدود « ۳۵۰ هـ » .

[۲] نوی ( 'وری ) - بعضی نوشته اند که نسل آنها هنوز در مملکت ایران بقی است و ( قراچی ) های حالیه از نژاد آنها هستند و لوریهای سیاه چهره به ی زدن و سزندگی معروفند .

[۳] بعضی مدت سلطنت انوشیروان را از « ۵۳۱ » تا « ۵۷۹ » میلادی

بخشیده است - و در سایه رعیت پروری و عدالت گستری این شاهنشاه عظیم الشأن اولین مایه جایش قراج نامی و جوش منابع سرشار اد و یگانه وسیله تزکیات اساسی و معنوی اتنی (حریت و

عدالت) ایجاد گشته است - و ثباً شخص هنر پرورش کمر همت بر نشر علوم و معارف تنک برسته در مدت خیلی سرتا پاممکت ایران را يك مملکت علمی ادبی ساخته است .

از حسن اتفاقات آنکه در آن زمان فلسفه افلاطونی در روم یحده کمال رسیده بود و امپراطور مسیحی روم (رئوستی نین [۱]) بواسطه اختلافات مذهبی مدرسه فلسفی آنرا است و فلاسفه و متفکرین ر تبعید کرد - زانجمله هفت تن از مبرزین فلاسفه و دانشمندان روم که سید پلوسیوس (Simplicius) و داماسیوس (Damascius) از معروف آنها بودند بخدمت انوشیروان آمدند و بدرگه او بنده آوردند - انوشیروان مقدمه آنرا گرامی و فرصت را مغتنم شمرده ز آنها استفدهای عصبی و دلی بسیر کرد و از ایشان خواست که

[۱] روستی نین « ۵۲۷ - ۵۶۵ م » مشهور ترین امپراطورن روم شرقی و معاصر انوشیروان عدل است - در سال « ۵۴۳ » بهر شد که به انوشیروان معدهه بنده و هر سال منفی خراج بدوالت ایران بدهند - و همچنین در معدهه دیگری متعهد شد که هر سال سی هزار قطعه پول طلا عنوان خراج تقدیم انوشیروان نماید .



بتألیف وتصنیف وترجمه وتعلیم وتعلّم بیردازند - حکمای مزبور بانهایت رغبت قبول این امر را نموده چندین کتاب در طبّ و فلسفه ومنطق وغیره تألیف کردند وبفارسی پهلوی ترجمه شد. - انوشیروان بهمین اندازه قناعت نکرد بلکه عدّه از علماء وفلاسفّه دیگر را از اطراف واکتاف ممالک از هندیا و یونانیها ومترجمین زبردست از سریانیها وعیسویها بایران جلب کرد وآنها را بنقل وترجمه کتب علمی و ادبی ونشر علوم وآداب وادار ساخت - وهمچنین عدّه از دانشمندان را بممکن دیگر کسب داشت و کتب مفیده را بتوسط آنان بایران وارد کرد وآنها را بفارسی ترجمه ونشر نمود - چنانکه برزویه طبیب [۱] را برای آوردن کتاب کلیله ودمنه و چند کتاب علمی و ادبی دیگر به هندوستان روانه ساخت وقسمتی از کتب هندی سانسکریت در آن زمان بفارسی پهلوی نقل وترجمه شد. - وانوشیروان شخصاً بمطالعه وتتبّع کتب علمی اشتغال می ورزیده و در مجالس علمی حاضر میشده ومجالس خصوصی برای حلّ مسائل علمی تشکیل میداده وباعلمای مباحثات ومنظرات علمی میکرد ( مأمون عباسی تقریباً در دو

[۱] مرد حکیم دانشمندی بوده است و نزد انوشیروان منصب حکیمباشی داشته است - و کویند بعد ز مراجعت او از هندوستان انوشیروان خیلی باو احترام کرد و بپوی خودش نشاند و گفت هر چه خواهی تو میدهم هر چند شرکت در سعادت باشد. - علاوه بر کلیله ودمنه شطرنج ونرد را نوشته اند که از هندوستان برای انوشیروان آورده اند - وسقّ از بعضی نقل شد که گفته است کلیله ودمنه وسقّ بد در زمان اشکانیان بایران آمده است نه در دوره ساسانیان .

قرن و نیم بعد از انوشیروان همین شیوه را معمول داشت). — باندازه انوشیروان در مسائل علمی مهتر یافته بود که حکمای یونانی مصاحب وی او را از شاگردان افلاطون تصور میکردند [۱].

از جمله کارهای مهم انوشیروان اینکه اطبای ماهر از هند و یونان بایران آورد و مدرسه طبّی و مریضخانه بزرگی بنام (مارستان) در جندی شاپور برای تعلیم صناعت طبّ و معالجه مرضی تأسیس کرد و محاسن طبّ هندی و بقراطی را بایکدیگر جمع نمود — این مدرسه در عصر خود مانند مدرسه اسکندریه مصر بوده مریضخانه جندی شاپور در عظمت و شهرت تا آن عهد در عالم نظیری نداشته است — و بعد از انقراض دولت ساسانی نیز چندان از عظمت این موسسه کاسته نشده و در دوره تمدن اسلامی مقام بزرگی را حائز است.

از جمله اموری که در زمان انوشیروان از علل نهضت علمی بنید شناخت وجود (ابوذر جهر) حکیم وزیر انوشیروان است که بعد ازین شرح حالی از او خواهیه نگاشت آئشه.

باری: هوش سرشار و ذکاوت فطری و قریح صافیه و قدیّت مخصوص ابرائیان برای هر نوع ترقی علمی و ادبی و مدنی زیکضرف — و قدرت و ثروت و قندار و آسایش و رفاهیت عمومی ز طرفی — و عه دوستی و معارف خواهی و ادب پیروی سلاطین ساسانی از قبیل انوشیروان ز طرف دیگر. — پنجمه یکمرتبه دست به دهه پدیکه ترقی علمی و

فنی و ادبی ایران را بجائی رسانید که دست کمتر ملّتی تاکنون بدان مقام رسیده است .

ایرانیان این دوره آنچه خود نداشتند از اقوام دور و نزدیک از قبیل : هندیها ، یونانیها ، بابلیها ، آشوریها اقتباس کرده از افکار خودشان نیز تصرّفاتی کردند و رفته رفته در هر علم و فنی از طبیعیات و ریاضیات و منطق مخصوصاً علم نجوم و افلاک و فلسفه و طب و همچنین در فنون شعر و ادب و تاریخ و فنون جمیله نقاشی و حجاری و نقاری و موسیقی و غیره مهارت کامل پیدا کردند - و در هر فنی کتب بسیاری تألیف کردند که بعدها قسمتی از مؤلفات آنها را مسلمین عبری ترجمه نموده مقدمه نهضت علمی خویش قرار دادند .

## خط و زبان و علوم و آداب دوره ساسانی

بعد از مقدمه مذکور خصوصیات ادبی و علمی و فنی دوره ساسانی در ذیل چند عنوان نگاشته میشود :

## خط در دوره ساسانی

خط دوره ساسانی ( خط پهلوی ) بوده است . - دلیل این مطلب وجود مسکوکات و کتیبه ه و الواح و آثار بقیه از این دوره است . چنانکه در مباحث گذشته اشاره شد خط میخی یارسی در دوره سکندری و اشکانی رفته رفته متروک یا در حکم متروک شده است -





و ایرانیان اندك اندك به خط آرامی یا (سمیتیکی) آشنائی پیدا کرده بودند بطوریکه خط میخی در نصر عمومی غیر مأوس میآمده و عاده آن برای ایشان مشکل بوده است. - بین است که در دوره ساسانی خط پهلوی که از روی خط آرامی اقتباس شده است رایج گشته - و شاید علل دیگری هم در کار بوده که ساسانیان را از ترویج خط میخی باز میماند. - خط پهلوی در حقیقت ریشه خط فعلی ما و مادر خط کوفی میباشد - و دوشیوه یا دو قسمه داشته است: یکی (پهلوی کلدانی) و تعبیر بعضی پهلوی (عربی) و دیگر (پهلوی ساسانی) - و هر دو قسم در این عصر معمول بوده است.

علاوه بر این دوشیوه ایرانیان در آن دوره ۲ (خط یونانی) نیز آشنائی داشته و بآنسبب معمول اوده است - چنانکه کتیبه نقش رجب) ۲ دو قسمه خط پهلوی (کلدانی - ساسانی) و علاوه بر ترجمه یونانی نوشته شده است.

خط پهلوی خیلی متشکل است - صورنگه منتهی متعددی عام و متبیین نزعت افتدند تا به آخره حتم معترف کرده دانسته بر موز بین خط پی زرد.

عانت شکل خط پهلوی مصدق تحقیق محققین و تصریح منقطع [۱] دو چیز است: اول - اینکه صور محدود منظمی دارد -

[۱] در کتاب (بهرست) بر مبنای متن منقطع کرده است که در سیم در پی معنی اوده ۲ موسوم به (روزش) و به هر ر عزمت داشته ۲ زی

و بری هر صدائی در زبان پهلوی آن دوره علامتی مخصوص نیست و گاهی يك علامت « چند صدا خوانده میشود - و اگر چه ظاهراً بیست و پنج [۱] حرف یا علامت بیش نیست ولیکن در حقیقت برای قرائت این خط دانستن دالغ بر هزار علامت یا بیش از آن لازم است. - از این جهت بقرائت اشخاصی که در زمان ما مدعی دانستن خط پهلوی هستند نمیتوان مطمئن شد که مطابق صداهای اصلی که در دوره ساسانیان لوده است میخوانند. - دوه - اینکه ایرانیان در این دوره دو قسم تحریر داشته اند: يك قسم آنکه (هُوزْ وارش) یا (زوارش) مینویسند - و قسم دیگر موسوم به (یازند) بوده است.

در پدروند - فارسی ساده بوده است یعنی همانطور که مینوشته اند میخوانده اند و لغات و تلفظت پهلوی بوده است. - و در (هُوزوارش) آنطور که مینوشته اند نمی خوانده اند «اینمعی که در کلمات لغت سلیمیتی که مخطوط بالغت پهلوی مینوشته اند و در قرائت آنها را بالعاض

بقیه از صفحه قب

تمیز حروف و کلمات از یکدیگر - و گاهی بغت دیگری مینوشتند و بغت خود میخواندند - بلکه سرین مینوشتند و فارسی میخواندند. - انتهى ملحصا.

[۱] صاحب آبر «عجم مینویسد که هر دو خط پهلوی ساسانی و عراقی دارای هجده حرف است و هر یک حصی از حروف را ندارد - حروف خط پهلوی ساسانی را بطور نوشته است (ا، ب، پ، ت، ح، د، ر، ر، س، ش، ک، ر، م، ن، و، ه، ی) و در رقه عراقی بجای حرف (ح، ر) است. - مدرک او چندان معویه نیست خداوندش رحمت کند.

ایرانی مبدل ساخته و لفظی میخوانده اند - چنانکه در کتابت :  
 مالکا ، مالکان ماکا ، شمسا ، سنه ، آب .  
 من ، که لغت آرمی همد - منوشته و در قرئت : شاه ،  
 شاهان شاد . آفتاب ، سال . پدر . از ، می  
 خوانده اند . - اردشیر دکن در بیت کتبه خود ( مالکان  
 مالکا اران ) خوانده و این عبارت در آن دوره ( شاهنشاه  
 ایران ) خوانده میشده است . - و عبارت سکه پهلوان  
 است : مزد یسن بخی وزده ران ماکان ماکا  
 ایران و اندران مینو چیتری من یزتان -  
 و معنی این عبارت چنین است و منظور خوانده میشده . ( مزد  
 پرست خدایگان بهرام شاهنشاه ایران و غیر  
 ایران آسمانی نژاد از اینزدان ) - کمت آمدن .  
 ماکا ، من ، رنگت آرمی مأخوذ است و بهوی تلفظ میشده است



طرزی که در حساب سیاق نویسی ما معمول است شبیه رسم الخط (هوزوارش) است - زیرا تقریباً عربی مینویسیم و فارسی میخوانیم - مانند اینکه: (ع) و (و) و (ا) که تقریباً عشره و مائه و الف عربی است مینویسیم و در قرائت: ده، صد، هزار، میخوانیم و شاید رسم الخط سیاقی ما تقلید از وضع کتابت (زوارش) عربی باشد خلاصه: خط معمول این دوره همان دوره (خط پهلوی) بوده نهایت اینکه گاهی با این خط لغات آرامی نوشته و پهلوی خوانده میشده است و گاهی خالی از هوزوارشی بوده است مانند کتابهایی که در آسیای وسطی بزبان پهلوی خالص خالی از زوارش پیدا شده است [۱].

علت اینکه لغات سیمیتیکی زیاد داخل پهلوی شده و ایرانیان را با این زبان بیگانه آشنا ساخته است همان ارتباط ایرانیها با ممالک سیمیتی (شوریپ و بلیها و آرامدیا) بوده است. - و عقیده ها

[۱] مشیرالدوله در تاریخ - و نحو میگوید که رسم الخط روارش در ممالک دیگر ز آسیای غربی نیز معمول بوده است - چنانکه بابلیها و آشوریها درازمه قدیمه کتبت سومری می نوشته و به (سیمی) میخوانده اند - من اینکه در زبان کتبی پدر را (آدد) میگویند و سورپ (اد) مینوشتند و اب میخوانده اند - و در کتبت سکسی امروزی هم آمده که روارش وجود دارد یعنی پانزده که ز خنصر دینی میبوسند و بیکیسی میخواندند. - و این نده مکرر در عموم ترک زبان نیمه ام که کعبه را فرسی مینویسند و ترکی میخوانند مخصوصاً قومی که زبان اصلی آن ترک بوده است مانند بعضی اقوام ایرانی.





از جمله اموری که باعث وجود وضع تحریر (هوزواری) شده است این بوده که ایرانیان به علت پهلوی بیشتر از زبان و خط آرامی مانوس بوده اند - و چون تدریجاً با این خط آشنا شده اند استعمال لغات سیمتیک کثر شده است چنانکه می بینیم رسم الخط (هوزواری) بیشتر متعلق باوایل دوره ساسانیان است و در اواخر بیشتر رسم الخط (پازند) معمول بوده است .

## خط مانی - اوستائی - سُغدی

علاوه بر خط پهلوی چند خط دیگر نیز در دوره ساسانیان ایجاد شده است : یکی در زمان شاپور اول ( مدت سلطنت ۲۴۱-۲۷۱ ) بتوسط مانی که موسسه به ( خط مانی ) است - خط مانی نیز از خط آرامی اقتباس شده است صاحب الفهرست می نویسد که خط مانی ( مانی ) در خط فارسی و سریانی اقتباس شده و حروفش از خط عربی زیاده تر است - و برای این خط صورتی رسم کرده است دیگر خطی که کتاب اوستا بدان مینوشته اند و اینجهت مشهوره ( خط اوستائی ) است - اختراع این خط بقول بعضی در قرن ششم میلادی شده است - خط و ستائی از روی خط پهلوی اقتباس شده و بی خبی سببتر از خط پهلوی است زیرا در این خط هیچی کاه مراعات و برای هر صدای متحرک یا ساکن علامتی وضع شده است و از چپ بر راست نوشته میشود است ( بعکس خط پهلوی که بتصویر بعضی از سمت بچپ نوشته میشود است ) - و دیگر خطی

موسوم به (خط سغدی) آن هم از خط آرامی اقتباس شده است. --  
خط سغدی را در آسیای وسطی یافته اند و از ابتدا در همانجا انتشار  
یافته و به (خط اویغور) مبدل شده است. -- خط آخری را برای  
کتابت زبان ترکی بکار میرفته و بعدها بخط مغول و منچو تبدیل  
چنانکه اکنون هم معمول است [۱].

## هفت خط فارسی

### مطابق نقل ابن مقفع

نگفته نگذریم که ابن ندیم [۲] در کتاب (الفهرست) از قول  
عبد الله ابن مقفع نقل میکند که: فارسیها دارای هفت قسم خط  
بوده اند - ۱ - دین دفتری که کتاب اوستا با آن نوشته

میشده است. ۲ - ویش دبیری و آن دارای (۳۶۵)  
علامت بوده اند که با آنها انواع فراست و زجر و اشارات چشم و ایاء  
و غمز و امثال آنها نوشته است. ۳ - گسستج دارای بیست و  
هشت حرف که عهود و مکاتیب رسمی و مهرها و مسکوکات با آن

[۱] این قسم هفت مأخوذ است از تاریخ ایران پیرنیا .

[۲] ابو الفرج محمد بن اسحق بن یعقوب الندیم الورّاق — از رجال نامی

تاریخ و ادب است — وفاتش در حدود (۳۸۵ هـ) اتفاق افتاده است .

نوشته می‌شده است. ۴ - فیتیم کستج دارای بیست و هشت حرف

که طبّ و فلسفه با آن نوشته می‌شده است. ۵ - شاه دبیری که ملوک و اعیان دولت اسرار دولتی را با آن مینوشته‌اند. - و کتابت رسائل با خطّ موسوم به (نامه دبیری) یا (هام

دبیری) بوده است که تمام اهل مملکت با آن مینوشته‌اند بجز سلاطین و این خطّ نقطه نداشته و دارای سی و سه حرف بوده و آنچه عموم تلفظ می‌کرده‌اند همان را مینوشته‌اند و گاهی بغت سریفی بی مینوشته و بفارسی میخوانده‌اند. ۶ - راز سهریه که فقط مابین سلاطین یکدیگر معمول بوده است و ملوک سرر خودشان را با آن مینوشته‌اند و حروف و صوتش چهارده بوده و بی هر حرف و صوتی صورتی مخصوص داشته است و لغت بعضی در آن نبوده است.

۷ - راس سهریه که دارای بیست و چهار حرف بوده و تقصه نداشته و گاهی مخصوص کتب منطق و فلسفه بدان نوشته می‌شده است. و بعد از ذکر هفت قسم خطّ شده در سه خطّ (زورشا) و بنکه باغ در هزار علامت داشته است میکنند و صورتی زنده این خصوص رسه کرده است بعیرزا ویش دبیری - شاه دبیری - رس

سهریه) که میگوید در رسم الخط این سه قسم اطلاعی نداریم .  
ولی مخفی نماناد که هنوز تحقیق معلوم نشده است که این  
خطوط چه بوده و از کجا آمده است و رسم الخط آنها بطور تحقیق  
معلوم نیست - و از صور این خطوط که صاحب الفهرست نقل از ابن  
مقفع رسم کرده است بطور قطعی چیزی بدست نمی آید - و معلوم  
بست که اسامی اصلی آنها در زین پهلوی چه بوده است ؟ و علاوه  
خطوطی که او ذکر میکند با (نامه دیری) که اسم برده است هشت  
قسمه میشود . - و از همه اینها گذشته مخصوصاً نسخه چاپی الفهرست  
چندان اعمدی نیست زیرا در این نسخه که بدست من افتاد غلطهای  
فاحشی موجود است . باری مقصود ما فقط محض استطراد نقل کلام  
او بود و امید است که بعد از این حقایق این مطلب بطور قطع روشن  
و واضح گردد .

## امتداد خط پهلوی تابع از اسلام

خط پهلوی در دوره ساسانیان شروع و امتداد یافته است تا حدود  
۱۰ قرن بعد از اسلام ( و اسف دوات بنی امیه ) - چنانکه مسکوکات  
و اسبیدن ضربستن و اثر اسلام بخط پهلوی بوده است - و عرب  
بر ز اسلام ، نقود و دراهم و دینار فارسی ( رومی ) معامله نمیکرده

اند. — در زمان معاویه مسکوکات بخط فارسی پهلوی بوده است. —  
و در زمان عمر درهم لغی (منسوب بر س البغل [۱]) با سکه کسروی  
بوده و روی مسکوکات نوشته بوده است (بوش خور). — و در سن  
۶۱ هجری در شهر یزد سکه زده شده است که روی آن با خط پهلوی  
نوشته شده است: عبد الله بن زبیر امیر مؤمنین. — و در زمان حجاج  
بن یوسف ثقفی ایرانیان دفتر دیوانی عراق را با خط پهلوی اداره  
میکرده اند و حجاج در مقام برآمد که خط پهلوی را تبدیل بخط  
عربی کند و یکنفر از ایرانیان برای دفتر دیوانی خط سبک را  
وضع کرد. — عبد الملك بن مروان (۶۸-۶۵) امر کرد که تمام  
دواوین و سکه ها را بخط عربی بنویسند [۲] و خط پهلوی و روحی  
و قبطی را تبدیل بخط تازه کرد [۳].

گویند آن کسی که عهده دار نقل دیوانها و دیوانی لغری گشت  
صالح بن عبد الرحمن بوده است. — از این کار بر بها رضی نبودند  
زیرا ازین صرف زمین محرومان زمین مبرفت و ازین جهت خیلی زکات میدادند.  
— گویند که شخصی مرون نام پسر افترخ ردا که میخواست جری  
پدرش منشی و دفتر دار محسوبت دیوانی بشود حاضر شد که مبع

[۱] دروجه سیمیه و صد درهم (لغی) قور دیگری بزرگ است — رجوع  
شود کتب لغت و فقه (ماده حواشی شرح معانی).

[۲] معنی گویند صریح سکه دادن را امام محمد باقر علیه السلام گفته است آموخته  
و برخی است بحد بن یزید بن معاویه و معنی بیدگری است داده به.

[۳] چند قسمت رجوع مسکوکات موقوف است از خرج آمدن سزمی.



گزافی بصالح بدهد و او را از این کار منصرف سازد - صالح قبول نکرد و مروان در حق او نفرین کرد که : خدا ریشه ترا قطع کند چنانکه ریشه فارسی را قطع کردی [۱] .

بازی خط پهلوی در قرون اولای اسلام مرسوم بوده و در ادوار اسلامی هر چند از رسمیت افتاده ولی باز در بعض جاهاى ایران مخصوصاً موبدان و هیردان زردشتی برای مکتوبات مخصوصاً مسطورات مذهبی بکار میرفته و در کنبد قبر قاموس بن وشمگیر آثار پهلوی موجود است .

## زبان در دوره ساسانی

زده فی که از این دوره معروف است (زبان پهلوی)

میباشد - و این زبان غیر از زبان فارسی قدیم هخامنشی و غیر از فارسی اوستائی ( که اوستا در آن انشاد شده ) است . و آثاری که از این دوره باقی است از قبیل کتیبه های ساسانی باین زبان نوشته شده است .

زبان پهلوی مدین فرس قدیم و زبان امروزی فارسی در حدّ وسط وقع است و اغلب مورخین و زبان شناسان تصریح کرده اند که زبان پهلوی فرزند ( فارسی قدیم ) و پدر زبان کنونی فارسی است .

در اینکه این زبان در عهد ساسانیان معمول بوده است حریفی نیست

[۱] در محبّ مهران منصبه ( ص ۱۰۰ ) مینویسد اول کسی که زبان فارسی پهلوی را معرفت کرد صالح بن عبد الرحمن منشی حجاج بوده و حکایت مروان را : صالح تمیز کرده است .

وِي در مبدأ پیدایش و وجه تسمیه آن عقاید مختلف است : برخی  
گویند بهاو بمعنی شهر است ( فردوسی گوید : ز پهلوی برون رفت  
کوس شاه ) و اهل شهرستانها باین زبان تکلم میکرده اند و ( پهلوی )  
( شهری ) مرادف یکدیگر است بدلیل اینکه لفظ ( پهلوی ) بمعنی  
یکنوع از خوانندگی نیز آمده است که آنرا عیناً ( شهری ) نیز  
گویند [۱] - و لرخی گفته اند که پهلوان یعنی نجب و رکان دولت  
و اعیان باین زبان متکلم بوده اند - و ( پهلَو ) بمعنی نجیب و شریف  
است ( فردوسی گوید : جوان بود و از گوهر پهلوان خردمند و بیدار و  
روشن روان ) [۲] . عبدالله بن مقفع میگوید [۳] که بهوی منسوب  
به ( پهل ) است و ( پهل ) نام چند شهر مهمه یرن بوده است :  
اصفهان ، ری ، همدان ، نهاوند ، آذربایجان ، و در این شهرها این  
زبان معمول بوده است . - و بعضی نوشته اند که ( پهلوی ) بهمن  
معنی ( شهری ) است وِي در قدیم صارق لفظ ( شهر ) فقط دصفهین  
وری و نهاوند [۴] یاری و همدان و نهاوند [۵] میشده و شهر مهمه آنها  
بوده اند و زبان اهلی این شهرها موسوم به ( پهلوی ) است و سایر  
جاها را شهر نمی گفته اند . - و لرخی نوشته اند که پهلوی منسوب  
به ( پهلَو ) بمعنی رکان و عین است و مجزاً بر مجر جمع یشن که  
رُ دوست اطلاق کنند پس ( پهلوی ) زبان اردو است [۶] .

[۱] رهن جمع [۲] ثبت اعمت [۳] غیرست بن سیم [۴] محقق

نقل از المعجم [۵] غیث لغت [۶] منقول از شرح لغت درعت ( پهلوی ) .

در سابق نیز این عقیده را از بعضی ذکر کردیم که اصل کلمه پهلوی از (بارتی) آمده است [۱] -- و این زبان در دوره بارتیب (اشکانی) وجود گرفته و بعد از آن شیوع یافته است. - برخی از مورخین گویند کلمه زبان پهلوی دو لهجه داشته است: یکی «پهلوی شاهی» یا «اشکانی» و دیگر «پهلوی جنوبی» یا «ساسانی» - و اساسی را دلیل این مطلب قرار داده اند که در دوره ساسانی و اشکانی ناین دوران حرف میزده اند [۲].

[۱] عقیده آلشوزن (Olchhausen) هم همین است - و طریقه اشتقاق این لفظ را برخی اینطور ضبط کرده اند که کلمه: (پهلوی) در اصل (پاروا) بوده و بعد از آن تحریف یا تغییر لهجه (پارتو) شده و بعد از آن پارتو (پارهاو) شده و تبدیل حرف (راء) بحرف (لام) مانند (سور و سور، کاجار و کاجل، اروند و الوند، زاو و زرو) لفظ رهاو (داهاو) شده است و تقدیم حرف (هائ) در (لام) کلمه (پاپو) در تلفظ (سهاو) و (پهلو) گشته است. - و نصیر بن تحریف در زبان فارسی هر چند زیاد است مانند مهر چتر که نقوش اعصابی در اصل پیروی میتر و چیترا بوده است و عقیده ما بین حروف دلایل قصعی دارد و لحرحدس و تخمینیش است و حرحدس معنوم است و به اعانه.

[۲] ترجیح مشیر الموله - و حسب موم گاهی االاته از این رفته مگوید در هر دوره هجده شی مخصوص همین زبان پهلوی یاربت بریک آن معوم بوده

## شعب مختلفه زبان فارسی

علاوه مرزبان « بهلوی » و زدن « فارسی قدیم » هخامنشی که بعض مورخین و فرهنگ نویسندگان فارسی گاهی از آن به « فارسی باستانی » و گاهی به « فارسی صرف » و گاهی فقط به « فارسی » و گاهی فقط به « باستانی » تعبیر کرده اند [۱] . - در السنه ادب و مورخین و لغت نویسندگان فارسی به چند زبان دیگر شایع است . - مانند : دری ، خوزی ، سغدی ، هر وی ، زاوولی ، سگزی ، سریانی ،

و بین اینها ارهمه معروفتر زبان ( دری ) و در زبان شعرا

و در خیلی مشهور است یکی نزه کن قصه زده تشت نصه دری و لخط درشت - رجوع اوجه تسمیه دری و بنکه صلا چه رنی

قبه از صحنه قن

ست . انهي — وي در صورتکه ايجاد اين دهن صلا مسوب رنيد شده روح آن در دوره هجدهمی معقول است مگر يککه بگوئيم موحده ين رهن رتبه حوده است و قس از آيه وجود داشته است چيری که هست به آيه معروف شده است ( به يککه صلا کيه به يوي جريب شده رني شده ) .

(۱) خلاف مير معنی ر شده به حبه و تصور کرده به که به چند

رهن مختلف است

است عقاید مختلف و بعضی ضد دیگری است. - بعضی گویند منسوب به « دره » کوه است مانند کبک دری \* منوچهری گوید کبک دری ساق یای در قدح خون زده است \* و چون روستائیان در دره های کوه بدان ناطق بوده اند آنرا « دری » گفته اند و از این جهت آنرا فصیح گویند که مخلوط بزبان دیگر نبوده است [۱]. - و بعضی نوشته اند که اردشیر در زمان خود جمعیتی را تشکیل داد که از زبان های مختلف يك زبان عمومي اختراع کنند و هر کس عرایض خود را بدربار سلطنتي با آن زبان بگوید یا بنویسد و از این جهت آنرا « دری » گفته اند که منسوب به « دربار » سلطنتی است و عیب این زبان این است که در تلفظ خیلی دراز و پهن اتفاق افتاده مثل اینکه شخص اجنبی زبان فارسی را از روی کتاب آموخته باشد [۲]. - صاحب غیات اللغات در ذیل لفظ « دری » این حکایت را نسبت به لهما میدهد و مینویسد که در زمانه لهما چون مردم از اطراف بدرگاه او می آمدند و مردمان دین یکدیگر را نمی فهمیدند حکم کرد که زبانی وضع کنند که برادر پادشاه بدان تکلم کنند لهذا « دری » نامند یعنی زبان درگه سلاطین و این زبان از دیگر زبانهای فارسی فصیح تر است [۳]. - صاحب نفحست از قول ابن مقفع آورده است که زبان فارسی چند

(۱) غیث السعادت .

(۲) نینه سکندری ،

(۳) سندش رشیدی و برهان است .

قسم بوده است : فارسی که موبدان و عبا و امثال آنها بدان تکلم می کرده اند و لغت اهل فارس بوده است ( گویا مقصودش فارسی بهستانی باشد )

**پهلوی** منسوب به ( بهله ) ده چند شهر ایران [۱] **داری که**

لغت مخصوص حاضرین دربار ساسانی بوده است ( و اما الدربیه فلغة مدن المدائن و لها يتكلم كل من بباب الملک و هي منسوبة الي خال حاضرة الباب - الفهرست نقل از ابن مقفع ) . - **خوزی که** سلاطین و اشراف در خلوت و مواقع عیش و عشرت به خواص و نزدیکان مخصوصین خود شان بدان صرف میزده اند . - **سریانی که** اهل علم و سواد بدان تکلم میکرده اند [۲] . - زاینجا معلوم میشود که وجه تسمیه این زبان به ( دری ) همان نسبت بدرگه و دربارست ولی ممکن است ، وجه تسمیه قبل در مقصود متحد نباشد زیرا محتمل است که مقصود ابن مقفع از اختصاص به دربارین این باشد که ما بین خود دربارین معمول بوده است به نحو مردمی که دربار سروکار داشته - باری بعضی دری را به فصیح تفسیر کرده اند و گفته اند هر لغتی که در آن نقصان نباشد دری است مانند شکم ، سدید ، شتر ، فریدون

[۱] سابق ز وقایع شد [۲] برخی گفته اند که زبان اخوژی لغت اهل خوزستان بوده - و بعضی گفته اند که زبان اسریانی جزء سنه یون بوده

و زبان مترجمین سریانی نیز دوره ساسانی بوده است

وشکم، سپید، شتر، فریدون، دری نیست. — برخی زبان بلخ و بخارا و مرو را دری دانسته اند و برخی لغت اهل بدخشان [۱] و بعضی گویند سابقاً زبان اهل بلخ و بخارا پهلوی بوده و زبان اهل همدان وری و غیرهما دری [۲] — و بعضی گویند زبان دری مطلق زبان فارسی است و فارسی امروزی همان است — و بعضی گویند زبان دری زبان اشکانیان بوده است [۳] — و بالاخره دسته زبان دری را بزبان خالص غیر مخلوط و جمعی بزبان غیر خالص مخلوط بالسنة دیگر تفسیر کرده اند .

فرهنگ نویسان راجع زبانهای دیگر از قبیل، زاولی،

سغدی، سگزی، هروی، ساکت هستند و بیشتر می نویسند که این زبانها متروک است [۴] .

## عقیده نگارنده در عده از زبانهای فارسی

سابقاً در خصوص هوامی که در ادبیات موثر است شرحی نگاشته ام — اینست در نظر داشتن مضارب گذشته میگوئیم: هم‌نطور که اهالی دوامسکت در اثر خدای محیط و مختصات جغرافیائی و اختلاف نژاد و استعداد و جهت سیاسی و غیره در نتیجه وزن ناپدید دیگر مختلفند — [۱] فرهنگ برهن جمع [۲] فرصت در حواشی آثار المعجم [۳] در رایجین [۴] غایت غایت و فرهنگ برهن جمع .

اهالی بلاد و قری و قصبات يك ممسكت ممکن است در يك زبان اختلاف لهجه و لغات داشته باشند. — نه تنها مر در بقعه امکان باقی است بلکه واقع و محسوس است. — و زینجاست که شعب و لهجه های فرعیه (Dialectes) هر زبانی ممکن است زیاد باشد و اختلاف ما بین شعب فرعیه کاهی بجای میرسد که حکم اسنۀ مختلفه پیدا میکنند و اندازه از یکدیگر دور میشوند که طرق ارتباط آنها با هم نامرئیه و ریک گشته یافتن راه اشتقاق یکی از دیگری بهر دو زاصل واحد خیلی مشکل میگردد.

همین طور است زبان فارسی که شعب فرعیۀ بسیار دارد و فارسی زبان که در ممسکت ایران و غیره متفرق هستند اختلاف زبان و لهجه دارند: — گذشته از این در خود ممسکت ایران محسوس است که ما بین شهرها و دهات اغلب هر یکی و دیگری در لهجه و لغت و زبان تفاوت دارند بطوری که میتوان گفت تقریباً هر شهری در زبان فارسی شیوۀ مخصوصی دارد با اینکه تمام آنها در زبان فارسی است — و علاوه در بعض بلاد و قری و قصبات ایران زبانی از شعب زبان فارسی معمول است که غیب تر نمی فهمند مانند زبان معروف به (ولایتی) که در بعض دهات صفهان (مانند: گرز باوگ بر خوار) معمول است و همچنین زبانی که در حسن آباد ن حرف میزنند.

در صورتیکه اختلاف بجای برسد که زبان قومی و هر شهر بقریۀ سری قوه دیگر و اهالی شهر و قری دیگر غیر مفهوم باشد بیست نظر ممکن است آن زبان در زبان مخصوص جد کنه دانست هر چند در ریشه اصلی بزبان دیگر متحد باشد. — مگر به بین است که کیه زبانهای



آرین از يك ریشه مشتق شده اند یا اینکه آنها را السنه مختلف مینامیم ؟ .

لی : یکحرف در اینجا هست و آن این است که دو زبان را وقتی میتوان دو زبان جداگانه ممتاز محسوب کرد که در نوع جهات از فعل لغات و صرف و نحو و خصوصیات تراکیب و یکدیگر منباین باشند - و در شعب زبان فارسی این نوع اختلاف خیلی فادر یا اصلاً موجود نیست .

این حرف بجز يك مواضعه و قرار دادی بیش نیست و مقرون بدلیل قاطع عقلی نمی باشد - و ممکن است هر کس راجع بمطلبی جعل اصطلاح و قرار دادی نکند و بقول ارباب علم ( لا مشاحه فی الاصطلاح ) - آری از روی انصاف در صورتیکه در دو زبان فقط اختلاف لهجه موجود باشد ولی یکی برای اهالی دیگری مفهوم باشد نمیتوان آنها را دو زبان جداگانه مخصوص دانست ( نظیر لهجه اصفهانی و صهرانی ) - زیرا در این صورت اختلاف مابین دو زبان نیست بلکه اختلاف در مین لهجه هست و تفاوت در متکلم است نه در کلام مثل اینکه يك کلمه را دوتقر هر کدام بطوری ادا کنند .

خلاصه : شعب يك زبان دو قسم میشود : يك قسم آنکه برای قوم دیگر زاهدی همان زبان غیر مفهوم است و يك قسم آنکه فقط اختلاف لهجه دارد . - و در شعب زبان فارسی هر دو قسم موجود است - مثلاً زبان ( مدورء انهری ) که در زبان فرهنگ نویسان زبان

(سغدی) معروف است لغت اهلّی ماوراءالنهر و در حدود شرقی

ایران بوده و از شعب زبن فارسی است و با پارسی پهلوی تفاوت فاحش داشته است بطوریکه شعرای قدیم آن را قسیم و مقابل فارسی قرار میداده اند - منوچهری گوید :  $\text{𐭠𐭣𐭥𐭥}$  یت مرغ سرود فارسی خواند یت مرغ سرود ماوراالنهری  $\text{𐭠𐭣𐭥𐭥}$  و در دهات خراسان و ماوراءالنهر نمونه از این زبن باقی است. - وزبن (زاوولی) منسوب به

(زاند) وزبان (سگزی) منسوب به (سیستان) وزبن

(هروی) منسوب به (هرات) شدید ، زبن پهلوی همین اندازه اختلاف داشته است که در زبن (سغدی) موجود بوده - از این لحاظ در زبان فوهندت نویسنده (قسمت زبن فارسی) معروف شده اند ، و باید نمونه آنها را در دهات قدیمه این وحی جستجو کرد .

فارسی امروزی هم شعب فرعیّه زیاد دارد لریخی ، تغییر کئی و برخی فقط با اختلاف لهجه چندی که بعد ازین خواهیم ذکر کرد .

بوی : زید ر مصاب دور نشویم . - کلامه سق در خصوص زبن (پهلوی) و زبن (دری) بود . - تصور میکنم عامتفسیر و اختلافاتی که در خصوص این دو زبن شده است فقط حدّ ذاتی معنی و صرف تفاوت معنی (غلبه) و انگور باشد و در جمعه کتب دینی و فرهنگهای فارسی بخوبی واضح میگردد که برگشت بیشتر معنی بیت

معنی میشود و فقط اختلاف در تعبیر است و بعض احتمالات اساساً محل صحیحی ندارد - و آنچه نظر نده میرسد این است که مرکز شهرت زبان (پهلوی) که در دوره ساسانی بوده است عراق عجم و پاره از بلاد دیگر بوده - و زبان شکسته که اکنون هم در پاره از دهات عراق عجم معمول و بنام زبان (ولایتی) در بعض جاها معروف است مانند بعض روستایان فارسی زبان همدان و زبان (گزئی) اصفهان - نمونه از آثار باقیباده زبان پهلوی است و اینکه در السنه ادبا و مورخین قدیم اسلامی اشعاری که تقریباً زبان ولایتی گفته شده است بنام (پهلویات) معروف است شاید همین ملاحظه باشد [۱]. - صاحب المعجم در چند موضع از کتب خویش نام پهلویات را میبرد [۲] مخصوصاً در بحر مشاکل که از شعرا فارسی است میگوید و اهل همدان و زنجان و عامه شعرای فارس و عراق مایل بسرودن و خواندن این نوع اشعار هستند و نسبت این زبان را در حقیقت بآنها میدهد .

نمونه از پهلویات المعجم

اج ته و ذ کردن و و ذ بردن اج من  
و ج ته خوناوه دادن خوردن اج من

[۱] وجه تسمیه دیگر این نوع اشعار به (پهلویات) این است که در عصر حن موسیقی که مخصوص آریین و ده همین قسم از اشعار مخصوصاً نگار میرفته است (مسند حن اورامین و پهلوی) و تسمیه .

# ور بنالم ته وانا لم مکر کوش

## کج ته شمشیر خوش بی کردن اج من [۱]

بارۀ از شعراي اسلامي شبیه باین سبک اشعار سروده اند نظیر  
بندار رازی [۲]، بابا طاهر همدانی، دوزلهان شیرازی و غیره [۳].

بقیه از صفحه قبل

[۲] در چاپ بیروت ملا درس ۸۰ ص ۸۱ ص ۱۴۳ ص ۱۴۵ ص ۱۴۶.

[۱] صاحب المصنوع تقطیع این دوشعر را در سه مصراع در وزن (ع لاتی  
مفعیل معول) و مصراع سوم را در وزن (ع لاتی مفعیل معول) نوشته است  
— ولیکن ممکن است در قرائت وزن دیگری در آید «ایصور (ژنو و ذکرین  
وود بدن دژ من ژنو خوبه دادن خوردن از من و زده ته و به مکر کوش  
ژنو شمشیر خوش ی کردن ر من) و درین صورت بر وزن (مفعیل معیل  
فعول) یا (مفعیل) خواهد بود.

[۲] خواه بکه را بدین وقت ورا صاحب مجمع فصح در سر (۴۰۱)  
صفت کرده است.

[۳] شعری که این سبک را داشته به تفصیل شبیه شعر گفته به سپهر مسمی  
عبد راکب، سعیدی، حوص، اسحق اصفهانی، محمد صوفی، محمودی، شعی  
رسم، و در فیه و در حلل صیب شیرازی و در آب شبیه های شعری سمدی  
محمود در آن و بدین وری و بیجه رری و غیره است — ر م خ ن سی ر  
== مسمه یوه م و خوب ر م عیسه ر مسمه است مسمه ش عس کسری  
صمدی است که در مسمه یوه شدر در کیده ر حق در مسمه شدر مسمه  
یوه است ر شعر و سدر مسمه.

این بود عقیده ما در خصوص زبان (پهلوی) و برای مدّعی خود ادله و شواهد بسیار دارم که این مختصر کنجایش ذکر آنها را ندارد - و اما راجع به (زبان دری) آنچه از روی ادله و شواهد حدس میزنم این است که این زبان عبارت است از زبان قلمی و کتابی و درسی - معلوم است که این زبان از زبانی که در محاورات و مکالمات عمومی متداول است فصیح تر و منضبط تر است زیرا زبان محاوره اغلب دچار تحریف عوام و تغییر و اختلاف لهجه میشود - این است که زبان دری زبان ادبی گذشته و تألیفات و کتب باین زبان نوشته شده است - و اصولی محسوس است که در فارسی امروزی عموم فارسی زبانان هر چند در تلفظ بایکدیگر کمال اختلاف و مابایت را داشته باشند در کتابت متحد و موافق هستند - و بعقیده ما اینکه در السنّه مورخین و فرهنگ نویسان افتاده که در زمان بهمن یا اردشیر از السنّه عمومی زبان واحدی انتخاب شد تطبیق بایک چنین زبانی میشود - و اینکه بعضی (دری) را به (فصیح) تفسیر کرده اند باز مطابق عتیده است و همچنین بعضی از تفسیر دیگر مثل اینکه زبان دری خالی از نقصان بوده است - و محتمل است که این زبان ابتدا برای مراسلات و مکالمات درباری انتخاب شده و بعد از آن رفته رفته بخارج سرایت کرده شد و از این جهت آنرا (دری) گفته اند .

و شعر نضی که میگوید : خرد نامه هارا زلفظ دری بیونان زن کرد

کسوت کړي -- معلوم ميشود که اين زبان همان زبان فارسی بوده است که مؤلفات با آن نوشته شده بوده است خلاصه سخن اينکه زبان (دری) بر فرض وجودش قبل از اسلام عبارت بوده است از زبان قمی درست و ناسکسته و بزبانهای ديگر فارسی ضد و مباین نبوده بلکه زبان کتانی قمی و جامع الشدات السنه فارسی بوده است . - و از روی همین مأخذ ده و شعری بعد از اسلام نیز زبان فصیح قمی را 'زبان (دری)' گفته اند . - و مراد از (لفظ دري) و (نظم دري) و مانند این 'را کتب در السنه' یثین همان نظم و انظمی است که درست و ناسکسته و بزبان کتانی و قمی باشد (چو عندلیب فصاحت فروشد بخفظ تو قدر او سخن گفتن دري بشکن) صاحب المعجم در انتقاد از بندر رزی و اشتباه او در محور عروض چیزی مینویسد که خلاصه آن این است : هر همدان و زنجان که در بهودیت سخن فرو ن گفته اند در خطای عربی معذورتر از بندار باشند که زبان و لغت دري نزدیکتر ز پهلوی است و در صنعت (تقويف) مینویسد که در عرب لغت و معجزات لغت الفرس در آن مستعمل نباشد پس که از صحیح و مشهور لغت دري و مستعمالات لغت عربی که در محاورت و مرسلات فارسی گویان متداول شد مرکب بود .

نکفته نگذريم که اگر تصریح مژدگان منقطع در وجود چنین زبانی قس از ساره نبود ممکن بود مکوئیه که صد بی صلاح متعلق بعد از ساره است .

# رواج زبان پهلوی قاعد از اسلام

چنانکه خط پهلوی در قرون اولای اسلام معمول بوده زبان پهلوی مخصوص به هور و رُس در متداول بوده است -- زبان پهلوی تا قرن دوم و سوم اسلام شایع بوده و تا قرن پنجم در اردشیریان برای مسطورات مذهبی بکار میرفته [۱] -- ولی عمده در آن موقع زبان پهلوی را نمی فهمیده اند و فقط اشخاصی بوده اند که در پهلوی را تحصیل می کرده و میدانسته اند بصیر نوعی سید و ابو یحیی یرونی و غیره -- فخر لدین اسعد کیرکانی در سال (۵۴۰) هجری قصه ولس و راهین را از پهلوی به رسی معمول آن دوره ترجمه و لضم کرده است چنانکه خود در اول کتاب گوید « ندیدم زبان سکوتر دستانی نه بد جز بحر لوستانی » ولیکن پهلوی باشد و نالاش ، داد هر که بر خواند یابش « به هر کس آن زبان نیکو بخواند و گز خواند همی معنی داد -- و این اشعار خود دلیل است که در آن موقع زبان پهلوی بوده و بی هر کس نمی فهمیده است

بعد از روح حضور در عربی پهلوی فقط مخصوص موبدان و هیردان اردشیری بوده است -- رفته رفته در پهلوی متروک شده و لعقیده ها ر شهره تر و رفته و در سره ردهت بر آن تدریجی گذاشته است . ترجمه رستق در حقیقت شروع کرده بوده اند که در سابق مرکز زبان پهلوی را صریح صریح و آری می رسد و به و بویحت این می و بعضی مشرب

نوده واروي آثار باقيه با اصل آن مآوس شده د

## موسیقی در دوره ساسانی

د دوره قدیم اول وقت عهد ساسانیان بعض قسمتی موسیقی در برن معمول بوده ست و آنی رشته بد که در وقت رحل صبح وشه و موقع حد و فوج و مهمت و سو و عباد مینوخته بد ر قس آلات لغاره حله و (تیره) و (کوس) و (اکر) و (سورد) و (حله) و (جلجل) و (حر مهره) و (حله) و (گوده) و مثل آنها [۱]

دو عهد ساسانی موسیقی حیاتی همت و عتد پید کرده جدی

[۱] - به هر کوهی س که م س در و به سرش پس شد رودی در به و دمه که بد: (سرتی دلد زیت درت) (هنگی گکی چینی به و سجد) - رس دو چر ست که سجد به هر رس در - دو س د ره بوش پردوش بهلو به و به و سبی ار - ست که م س جی - م س در و - که بوس به تر - به تر سیهنگ در - کوسه به - حله س و کسه و دهن و کوس و به و س و به و به و م س و کور و شرف همه ریث صبه و به ست - محف (ری) ای ست که در - در رس هکس (سور) که در موقع سهر و سرور رس - حله - که در رس به سدهین صبی ره به حوس مکه شه و میره تر - به به و به ست که در نشانی ست می به و وری تر - رمی - مده ست به به



که برای موسیقی رزبر مخصوصی معین کرده بودند و اشخاص نامی از قبیل: بازید، نکلیسا، ناهشاد، رامین از موسیقی دانان این دوره بوده اند - و در مواقع عیش و عشرت شخص برای سداوت و پرده داری لنام (خرّم باش) معین بوده و مطربان و رامشگران پشت پرده می نشستند و باشاره خرّم باش شروع نغمه و اشعار مخصوص میکرده اند - اردشیر ساسانی مردم و رجال سلطنت را سه طبقه ممتاز کرده بود که از آنجمله مطربان و رامشگران بوده اند و هر دسته در حضور او جائی معین داشته اند - بهرام گور بدشتر متوجه عیش و طرب و موسیقی و ساز و آواز بوده و چنانکه سابقاً نوشته شد چندین نفر رامشگر از هند بایران آورده است - و در زمان او مطربان و موسیق دانان بر همه مقدم بوده اند -  
نوشیروان هم آن تقسیماتی که اردشیر کرده بود برقرار ساخت -

بقیه از صفحه قب

حض انداختن از اینجا مأخوذ است ( و در مواقع سوار شدن آن حمارا برپه‌ی بی‌بی می بسته اند فردوسی گوید: ) نزد مهره بر جام بر پشت بیل ( و زو بر شد آواز بر جند میر ) - خر مهره هفوس بزرگی بوده است نظامی گوید ( زفریاد خر مهره و کوده ) (عی الله بر آمد زروئینه خ) - ججل - آلتی بوده بضوی الشک ۳۵ و جب که آواز مزعج عجیبی داشته است ( نظامی گوید جلال زن از نواهی زب بر - ورد خون از دل خره سنک ) خ و کاوده مانند ( دی ترکی ) و ( سرغین هندی ) از جه آلات ذوات النفعه بوده است که در کازر و میدان جنت نکر میرفه است - میرزا محمد عبیخان تربیت در محله کسجیه معروف .

در زمان خسرو پرویز موسیقی در ایران خیلی ترقی کرده است و (برید) از موسیقی دانان و سازندگان معروف عهد اوست. - گویند دارد برای هر روزی از هفتۀ نوایی ساخته بوده - و این نواهای هفت گانه بنام (ضرق الملوکيه) در کتب موسیقی و تاریخ اسلامی مشهور است - و همچنین برای هر روزی از سی روز ماه خن ساخته بوده است که بنام (سی خن برید) معروف است - و برای ۳۶۰ روز اوستائی (غیر از خسه مسترقه) ۳۶۰ خن ساخته بوده است. - قسمتی از خن ها و نفثت و آوازه های معروف ایرانی دورۀ ساسانیان در کتب موسیقی و ادب و لغت و السنه شعراي بعد از اسلام از قبیل نضای و منوچهری شایع است [۱] - از قبیل: نوروزی، مهرگانی، ماخور، (ماهور)، البرین (آفرین)، شب دینر، مشکدانه، خسروانی، سبز در سبزر، مآذرستانی، شیشم، اورامن، لاسکوی، شادروان مروارید، و غیره [۲].

[۱] مانند قصه موچهری که از شعرش این است: مصران ساعت - عت روی زیر و به گاه سروستن رسد امروز که می شکند که در بصرن و گاه تحت ردشیر که نوروز بزرگ و که بوی سکنج و ازرقی اشعری در وصف ربط ساخته و بنامست به چند وی موسیقی را ذکر کرده است از آنجه است: چوی است از قیس و در او نقش به عدد موئی است بیس و در آن عقد بشمار خرمتر از بهار و سراپد بزی و که کیسه سبوش و گاه سره بهار ج [۲] بعض خنن دند که خن (سبیر) حر و ده است که دره بزی

نکازنده در کتب ادبی و موسیقی که دسترس داشته ام ارقبیل  
خلاصه الافکار فی معرفة الادوار (تألیف شهاب الدین صیرفی برای  
سلطان اویس) و رساله موسیقی فارابی والمحاسن والاضداد جاحص  
(متوفی ۲۵۵) و چند رساله موسیقی دیگر ارقدماء - چندین

بقیه از صفحه قبل

خسرو روز درمک شدید اسب خسرو ساخته است و خالد بن قیاص این قصه را نظم  
کرده (حتی ادا اصح الشدیر مجذلاً و حکان مامله فی الناس مرکوب راحت  
عنه من الادوار راعه الفارسیة بوحاً فیہ تطریب) - مشکناہ از حواری شیریں  
زن روزی بوده و این لحن شاید راجع او بوده است - خسروانی لحنی بوده است  
که اعمام آن در مسجع بوده است درمخ خسرو روزی - سیر در ستر آواری  
است مرکب از هشت لحن - اورامان یا اورامه نوعی از حواسه کی و کوبسکی  
بوده است مخصوص در سین و شعر آن زن پهلوی بوده - جمع اورامان (اور  
من) است - صاحبان حمه در یکی از فروع بحر هرح (معاذ بن معین عراقی) میگوید  
این وزن حوشر اوران همویات است که معنویت آنرا (اورامان) خوانند -  
و در بحر مشاکل میگوید که فیه اهل عراق را داشت و اسناد ادب به بیری مشعوف  
یافته - و هیچ چیز در آنچه تصور از می کند که (لحن اورامان و آب بهموی  
درجه رود و سمع خسروی) - لاسکوی اصلاً معنی مرع حوش آوار است  
و رسیدن یکی روهی خود را - معنای حواسه اند چنانکه عمرها جمع کلام  
را از سمع جمع کرده اند و در وجه سماع (شدروان مروارید) گفته اند که  
در این صوت در بر شاد روان خسرو حواسه و آب آنرا (شدروان) پندیده و  
خسرو صفتی را مروارید را و کرده و این جهت به (شدروان مروارید)  
معروف شده است .

برده لحن و صوت را با اسمی فارسی دیده‌ام که قطعاً خیلی از آن‌ها  
 باقی‌مانده دوره سامانی است - محص بموه اسمی ذیل ذکر و ارماتق  
 صرف نظر میشود : زیر افکند ، نهفت ، زار کشیده ، نورو  
 بنزراک ، بسه اگزار ، زیرکش خاوران ، راست مایه ، سازکار  
 نگار ، گردانیده نگار ، مرغک ، گواشت [۱] ، مادر اسنانی  
 دامواز ، آواز زنبور و غیره .

کریستنس (Christensens) مستشرق دانمارکی بعضی قوای  
 مورخین و اینکه در بدو محترع چندین سخن بوده است مینویسد و  
 میگوید « اسمی نوادی قدیم حیثی غنمت دارد و چندان ران و ه  
 در مدح پادشاه و در بد گنجهای و بوده شد : خسرو ، بنگ شهرار ،  
 بنگ سیرین ، ورنکی ، شبیدیز ، هف گنج ، گنج بد و ر  
 گنج کاو ، لخب رد شیر - و چندی دیگر در دره کدهی

[۱] در فرهنگ فارسی بن مصر « گوشت » در در است ، ص  
 کرده اند - و نگارنده آن در رسه شهاب بن صری و رسه متون ردی  
 گوشت ، یانه - صری می‌نویسد دره همدو یک صفت است در ص  
 ده و آنرا صفت و گوشت بر گوید ، و در رسه مقول ردی و شد ، شد  
 است شهر رر افکند می حرد حجر رر که می حرد گوشت ر  
 حجر حرد روی ر می حرد

پهلوانان قدیم بوده مثل: آئین جمشید، کین ایرج، نوروز کيقباد،  
سیاوشان، کین سیاوش، پیکر گرد، و غیره - و نواها در مدح  
بهر و زیبائی طبیعت و تعریف باده و عیش و خرمی هم بوده مثل  
نوبهارى، نوروز بزرگ، ساز نوروز، سبز در سبز، گل نوش،  
سرو سهی، کبک درى، پالیزبان، آرایش خورشید، ماه بر  
کوهان، نوشین باده، روشن چراغ، نوش لبیان، رامش جان  
یار مش جهان و غیره.

صاحب فرهنگ برهان جامع سی خن دارد را که برای خسرو  
پرور مینواخته است اینطور ذکر کرده است: آرایش خورشید یا  
(آرایش جهان)، آئین جمشید، اورنگی، باغ شبرین، نخت  
ضقدیسی، حقه کاوس، راح روح، رامش جان یا (رامش جهان)،  
سبز در ساز، سرو سهی، شاد روان مروارید، شبدیز، شب قرخ  
یا (قرخ شب)، قفس رومی، گنج دد آور، گنج کاویا (گنج کاوس)  
گنج سوخته [۱]، کین ایرج، کین سیاوش، ماه بر کوهان، مشکده  
مروی نیت، مشکبوی، مهر دلی، (مهر گوی)، نقوسی، نوبهاری،  
نوشین دده یا (دده نوشین)، حرور، اخچیر کئی، — و مانند کج  
[۱] برخی کج ساخته شده — صاحب برهان میگوید کج سوده،

یعنی - جبهه ده بکلی از نواهی موسیقی در دست است.

شیخ نضای دوم و هفتم و بیست و هفتم را گفته چهار دیگر ذکر کرده که  
مجموع سی و یک خن شد و آن چهار عبارت است از : سار نوروز  
عنجه کبک دری ، فترخ روز ، کیخسروی .

جناب آقا میرزا عسکرخان قبائل آشتیانی ( در مجله کوه  
شماره ۵ ) [۱] سی خن را که نضای برشته لقم در آورده نوشته بد

[۱] و هم ایشان در حه تنع دردوویں و فرهنگهای فرسی به عهدہ راجع  
را بدست آورده و عین دارد که عهدہ ریانی را که قی مده دوره ساسی  
است و چون تفکک نواهای دوره اسلامی را راجع دوره ساسی ممکن باشد  
آید را یکج درجمله کرده همین شوره ذکر کرده است و بترا : از ادوز  
یردن ، محور ، سر لهر ، روز ، غ سبوشن ، رمشجوار ، ره گل ،  
راهوی ، راغ ، سرگری ، شند ، شور و . سبکی ، شب ، سبکی .  
امد شهر ، جت رشیر ، گنج کرد ، کین ، گنج و رگنج سوحه ، دن کین ، سروس  
چکوت ، حرک ، حروی ، شکه ، رور ، رت ، ورور حیر ، ورور  
حر ، باد بورور ، سر ورور ، ورور نقش ، وشین به ، شیر روز ، ره  
حده دران ، مهرکن برت ، مهرکن حرد ، پوسی ، بیت ، بر رکن  
تیری راست ، زبر حرد ، به دست ، به منجه ، حه ، پنده حرد ، بر سر  
رده دیور ، درغه ، افسر سکری ، گکو ، گدر ، ج حرو ، رگه  
روشن حرج ، چر شکله ، غ شهر ، کرکند ، گن وشن ، تیب گنج ،  
نیورخت ، رده ، زبر ، فصل ، سپه زبر ، شیشه ، سر سار ، فوس  
عفت گنج ، کوره ، بر تبس ، — به محس سنده ذله بش ر قن  
بدب و من معده ن که کر محبر سه فرسی مقصود شد در کتب موسی  
فرسی صداحت و حل و پنده به سر است رفیس ، حی ، سته سوس

و (اورنگی) را از جمله الحانی شمرده اند که نظامی گفته و (فرخ روز) را که دیگران متعرض شده اند نگفته اند. — و اگر بفرهنگها و کتب دیگر رجوع کنیم می بینیم که هر يك در خصوص سی لحن دارد که نظامی گفته اختلاف دارند — ما چنان صواب دانستیم که هر چند اذاله کلام میشود عین اشعار نظامی را با مراجعه بچندین نسخه قدیم و جدید نظامی با تصحیح (با درء امکان و فهم خودمان) در اینجا نقل کنیم و تحقیق مطلب را محوّل بمحققین سازیم :

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| ستای بار بد آواز در داد       | سماع ارغنون را ساز در داد [۱]     |
| ز صد دستان که اورا بود دم ساز | گزیده کرد سی لحن خوش آواز         |
| چو باد از (کنج) د آورده راندی | ز هریادی [۲] لش کنجی فشاندی       |
| ز (کنج سوخته) چون ساختی راه   | ز گرمی سوختی صد کنج را شاه [۳]    |
| چو (کنج کار) را کردی نوا سنج  | بر افشاندی زمین هم کاو هم کنج [۴] |
| چو (شادروان) مروارید گفتی     | لش گفتی که مروارید سفتی           |

بقیه از صفحه قب

سهند ، همیون ، شور ، شهر ، سه ، مایه ، وامن آنها . و این نکته را در خاطر باید داشت که ممکن است یث آواز چند اسم داشته باشد .

[۱] در بعض نسخ قدیمه (ست) ضبط شده و بعض فرهنگ نویسان نوشته اند

که (ست) م. حتی موسیقی و تئوری که سه تور داشته است — و در بعض نسخ (سه تور) صحت شده . [۳] بدی در بعض نسخ قدیمه .

[۴] بدی کنج سوخته در بعضی (کنج ساخته) نوشته اند و گویا

ساختگی باشد . (۴) در بعض نسخ (چو کنج کاروان) .

چو (تخت طاقدیسی) سار کردی      بهشت از طقه‌ب در باز کردی  
 چو (ناقوسی) بر اورنگ آمدی سار      شدی ورنک چون نقوس‌آز [۱]  
 چو قندار (حقه کایس) دادی      شکر کالای و را دوس دادی  
 زلخن (ماه) چون کوه‌فشیدی      ربان‌ش ماه و هم ختر فشیدی [۲]  
 چو زدن (ارایش خورشید) راهی      در رایت دی خورشید ماهی [۳]  
 چو بر کفتی بوا (مشک‌ده)      ختن کشتی ربوی مشک‌ده  
 چو کفتی (بیمروز) مجلس افروز      خرد بخود بدی و نیمه روز  
 چو بک (سنزه درسبزه) کشیدی      ز بع خشب سبزی مردمیدی [۴]  
 چو (قفر رومی) آوردی در آهنگ      کش دی قفل کمنج از روم و از زنت  
 چو بردستان (سروستان) گذشتی      صه سبزی سروستان انگشتی  
 و کر (سرو سبزی) را سازد دی      سبزی سروش بخون خند دزد دی  
 چو کردی (ارمس جن) از رومه      در هس جن فد کردی ز رومه  
 چو (بوشین باده) را در پرده استی      حمار دده دوشین شکستی

- [۱] بعضی مصرع اول را (چو نقوسی و وزکی رخی سر) نوشته اند .
- [۲] در بعض نسخ قدیمه این‌طور صحت شده است و در نسخ حبی این‌طور است (چو زلخن ماه بر کوه‌گشندی رخش ماه رکوه‌بیدی) و معنی آن محتاج به مرست
- [۳] در بعض نسخ قدیمه مصرع اول این‌طور است (چو زاریش زدی (خورشید) راهی) و در بعض نسخ (چو میرد ریش ز خورشید راهی)
- [۴] در بعض نسخ قدیمه بدی (سره درسبزه) سنزه در سنزی و بجای خشک (زرد) و بجای سبزی (سره) است شده است .



چو در پرده کشادی (سار بورور)      نئوروری نشستی دوات آنروز [۱]  
 چو بر مشکویه کردی (مشکالی)      همه مشکو شدی در مشک حالی  
 چو بر کردی نوای (مهرکائی)      نبردی هوش حاق از مهرهائی  
 حویر (مروای بیل) اند حتی مل      همه لیک بدی مروای آن فال [۲]  
 چو در شب بر کرفتی راه (شبدر)      شد بدی حمه آفاق شاخبر  
 چو درستان (شب قرچ) کشیدی      از آن فرخنده تر شب کس بدیدی  
 چو در شری (ترج روز) کشتی      رهانه فرح و فیروز کشتی  
 چو کردی نیجه (کمب دزی) تدر      نبردی حمده کمک دلاور [۳]  
 چو بر (بحیر کان) تدیار کردی      لسی چون ره ره را بحیر کردی  
 چو در دهی (کین سیه وس)      برار حو سیاه شان شدی گوش  
 چو کردی (کین برج) از سر آغاز      ره را کین ابرج نو شدی بار  
 چو کردی (دع شری) ر شکر در      درخت باغ را شیرین شدی بار [۴]  
 چو بر (کیحسروی) آوار دادی      کیحسرو روارا باز دادی (۵)

[۱] در مس سج (تر بورور) و در مس (بورور) است و صاحب رد  
 جامع (بار ورور) را از بوهی موسیقی صه کرده است و در مس سیل  
 (سار بورور) صه کرده است — و ممکن است عط (سار) حرو لغت آوار  
 باشد و اصل سه (ورور شد) وحی دین م در کتب موسیقی هست

[۲] در مس سج ریمه بدی فار (سار) است .

[۳] در مس سج قدیمه اینصورت است (چو کردی) که کث دری تیر نبردی غنچ کبکان دلاور

[۴] بدی ع در مصرع دوم در مس سج (در) نوشته شده است .

ناری. ریاد از مطالب دور شدیم. — در دوره ساسانین موسیقی اهمیت و ترقی کامل داشته و مولفان و نقیص این دوره در وجود موسیقی بعد از اسلام حالت عمده درد و مسامین قسمت مهم از موسیقی را از ایرانیان احس کرده اند — رنات موسیقی دوره ساسانی: چناب (دوب)، نای، تراب، (عود)، صنوبر، کمانچه، عرت یا عت، و مثل آنها بوده است [۱] — و براب و چنک لقول جمعی ر مورحین و موسیقی دان رنات محترعه ایرانیان قدیم ست — و گویند که حالت ن کلمه در دربار نوشیروان نواختن براب را موخته و بعد از مرجعت د مکه شر داده است.

قنه از صفحه قبل

[۱] در ساری راسخ یی شعر موجود است و در عین سح فده ری رت ست — و با رایکه نیت شد و (کنجروی) هم یکی رسی حن درم شد و برور صحت آن سجه که ز دکریده اچو نوسی و ورگی ح (ایکه (اورک) یا (ورکی) یکی از حن شد مجموع حب صده همی ترشه نصه کشده است سی و ث حن حوه شد اسی حن که خود صمی مکوبد و لش اران جتق ر صر محققین محور میسریه.

[۱] تراب مهم ترین رنات موسیقی ست که مهوره ر معروف ست و عتسی گویند محور ار درم ست و رچی گویند که چون شده سده رسی ست رنات حن تراب کلمه ب و عتسی گویند چون ررموه و حن سیه گدر رنات حن تراب رت کلمه ب راب رید چدر تراب دشت و کون حدر ده رسیده است — چنک رنات سیر لاوتار ست و عتسی ۲۴ وتر و رچی

وزن لا اقل بهی مجازی بوده است [۱] - زیرا مسلماً دارای عواطف بوده اند و جمعی که حاکی از تخیلات و احساسات قلبی بوده داشته اند - و همین جلی که نغمات و آوازهای موسیقی خوانده میشده است قطعاً دارای وزن ابقاعی بود و الفاظ آنها یکنوع انظام موسیقی داشته و در فواصل زمانهای متساوی بوده است - و بعلاوه در غنای وزن آنها یکنوع سجعی هم مراعات میشده است و اما اینکه عروض این دوره و اوزان منظومات او چه بوده است بطور تفصیل اطلاعی نداریم . - علاوه بر آنچه ما گفتیم از روی شواهد و ادله تاریخی وجود شعر در دوره ساسانی ثابت میشود - و جذاب آقاي تقی زاده و آقاي آق میرزا عباسخان اقبال آشتیانی و فضل مستشرق کریستنس ( Christensens ) دایمارکی در ترتیبات و تحقیقات کافی وجود شعر را در این دوره حد و ضوح آت کرده اند - آقاي نصر زده برای اشاره بوجود شعر فارسی در عهد قیام و سر و کار داشتن ساسانیان با شعر با وجود اینکه بعد از ایشان شکی در وجود آن نیست - در حکایت زخزیه الادب عبدالقاسم بن عمر بغدادی ( متوفی ۱۰۹۳ ) استشهد کرده اند که بطور اخیص نقل میشود - فقره اول اینکه در حرکات الادب در ضمن شرح شعر جاهلی مشهور اشعی ( از بنی قیس )

۱/ وزن بهی اعم در خبی از حرکت و اصوات محسوس است مانند صاهي یکبوخت که از راه رفتن و کوفتن مضربه و امثال آنها پیدا میشود بطوریکه اگر - در بعضی حکایت بسوزن میشود .

ما لکاء الکبیر «الاطلال و سؤی و ما یرد سؤانی» حکایتی از شرح ادب  
 الکاتب ابن قتیبه (تألیف عبد الله بن محمد بن السید الطلیوسی ۴۴۱  
 - ۵۲۱) نقل شده است بدینطور که : ابن السید آورده که  
 ضحیح اسدی از سران عرب بدربار کسری ( خسرو برویز ) می رفته و  
 بکمرته مصادف باعید شده است و در اینموقع دیده است که مغنی دومرتبه  
 اشعار عربی خوانده و بری کسری آنرا ترجمه کرده اند و او نسنجیده  
 و بعد از آن مغنی شعر پارسی خوانده و شده در خوش آمده و حیرت  
 کرده و وجه پوشیده ست . - فقره دوم اینکه باز در همان کتب اقصی  
 از ( کتب اشعراء ابن قتیبه ) شده است که کسری نوشیرون روزی  
 شنید که اعتمی بن یلت تغنی میکند : اَرقَتْ و ما هذ السَّهاد مؤزَّق  
 و ما ای من سقم و ما ای معشوق ، یعنی بیداری کشیده ( یا میکشد ) و خواب  
 نمی رود و چیست این بیخوابی که بسیار نگه میدارد در صورتیکه در  
 من نه دردی است و نه عشقی - نوشیرون گفت این عرب چه می  
 گوید و ترجمه این بیت را خواست - بعد از شنیدن ترجمه گفت پس  
 از در این صورت دزد است !

آقای آشتیانی در ( محبته کوه و لای ررویی رنساء شهر موسیقی  
 و دنیا بچند فقره اسناد تاریخی وجود شعر در هندوستان کرده  
 است و خلاصه مطالب و اینطور است که : وجود ترنمای موسیقی  
 در دوره ساسانیان و روح ناز داشت در آن دوره چگونگی ممکن است که  
 این فقره دوم را این دو حکایت مستقیم وجود شعر پارسی در بیت می

ایرانیان به فوق آن دوره شعر نداشته و سرودن آن نبرد داشته باشند در صورتیکه اسناد تریخی متین بوجود آن در دست است -- از آن جبهه اینکه 'بن مقفع در دروازه از مقدمه کیله و دمنه گوید « انوشیروان در روزی که به فتح برزویه ضییب و شادی آوردن کیله و دمنه جشن گرفت شعر و خطبای مملکت خود را فرمود تا در جشن حاضر شوند و هر یک مناسب آن روز چیزی سازند » -- و دیگر اینکه دولت شاه در تذکره خود می نویسد که « اوضاع خاتونی گفته که بعهد عضد الدوله دبیمی هنوز قصر شیرین که بنواحی خاقین است بالکل ویران نشده بود در کتبه آن قصر نوشته یافتند که بدستور فارسی قدیم این بیت ثبت است: (هر ترا بکیهان نوشته بدی جهانرا دیدار توشه بدی) -- و گذشته از اینها اسامی بعضی اشعار و لحن مثل: خسروانی، اورامن، لاسکوی، یپهلوی یا فهلوی [۱]، که از دوره قدیم قبل از اسلام باقی مانده و در اسلام هم صرف توجه بوده است وجود شعر را در دوره ساسانی اثبات مینماید -- و علاوه اغت چاهه و چکامه و سرواد و

[۱] (خسروانی) از لحن باربد است که شمس جمشید بوده و (اورامن) و عی از خوانندگی مخصوص رسین بوده و شعر آن بزرگوار پهلوی بوده است و اشعار را در دوره اسلامی فضیلت میکردند و اکثر آنها از بحر مشکلی که از مخصوص فارسی است بوده است (لاسکوی) اصلاً نه مرغ خوش آواز یا رسیان یکی از وادی خودشانرا پس نه خوانده اند پس اینکه عربها سجع کلام را از روی سجع حمد برداشته اند -- قبلاً هم آنرا گفته اند.

نساوند [۱] که یقیناً بعض از آنها به قیامانده دوره ساسانی است سری  
 اثبات مدعای ما خواهد دیگری میباشند. - ساس می نویسد زحمة  
 اموری که دعوت شتابه بعضی و لیکر وجود شعر در بنسوره شده است  
 بقیه بن ساسی شعرای بنسوره است - و از این شبیه در حقیقت  
 دو حوال میدهد: یکی اینکه چون ظرف احتیاج مسعین نموده زین  
 رفته است و دیگر اینکه موسیقی و شعر کار یک نفر بوده و موسیقی دن  
 شعر هم بوده است و نه بعض موسیقی دان بنسوره را قریب ردد  
 باقی است که سخن خسروئی را تأیید کرده است و حسن قیاس میدهد  
 که بر بد متاثر هم شعر بوده است و هم موسیقی دان

گرسنسن می نویسد در تالین عهد ساسانی، رشب شعر شده اند  
 و از هر حادث در زین به لوی نصیب به تصنیف بوده که آه ز ساس  
 موسیقی میخواستند - در کتب به لوی (کارنامه ردشیر) آمده است  
 کنیم که ردشیر در اخص (ستورگاه) نشسته صد زد و نغمه  
 خوان کرد و انواع دیگر خرمی نمود بخ .

لغیره . اگر در کتب ادبی و تاریخی تحصیل شود عیونت سیر  
 برای است شعر در بنسوره یافت میشود - چنانکه بعض بن  
 عیونت را ز راسته تفضیل بن دلاقی عرب و نغمه تأیید و هزل  
 عسکری متوفی ۳۹۵) نقل کرده است که و ن کن شی عر عرب

[۱] حمة غزل و چکمه شعر و قصیده و (سروند) شعر و (و - و -)

معنی ذوق است .

الشعر أيضاً فللفرس اشعار لا تضبط كثرة والمليونابن اشعار دون الفرس.)  
 - رد در کتب تذکره و تاریخ از قبیل المعجم و لباب الباب محمد عوفی  
 (در ۶۳۰ حیات داشته است) و مروج الذهب مسعودی (مؤلف در  
 ۳۳۶) و غرر ملوک الفرس ثعالبی (مؤلف مابین ۴۰۸ و ۴۱۲) و  
 و المنالک و انمالک ابن خرداد به (مؤلف در حدود ۲۳۰) نسبت  
 شعر فارسی بپیرام کور داده اند [۱] حتی اینکه صاحب المعجم مینویسد  
 (ص ۱۶۹) که بعض حکما پیرام را در عصر خودش بر کفتن شعر عیب  
 گرفتند - و عوفی مدعی است که پیرام کور شعر فارسی و تازی داشته  
 و مدعی است که در کتبخانه سرپل بازارچه بخارا دیوان او را دیده  
 و در مضاعفه آورده و از آنجا اشعار نوشته وید گرفته است [۲]. -  
 این قضیه و تشریحات هرچند در تفصیل و جزئیات صحت نداشته باشد  
 بصورت کلی این مضامین را میفهماند که در زمان پیرام یا الاقل در زمان  
 ساسانیان شعر فارسی وجود داشته است. - و چگونه میتوان گفت که  
 سلاطین ساسانی شعر و ادب سر و کار نداشته اند و وجود اینکه میدادیم  
 شعر و فصیحی عرب بدربر آنها رفت و آمد میکرده بواسطه شعر و  
 ادب نزد آنها مقرب بوده و از آنها فائده میبرده اند - اعشی ز

[۱] آئین سبکی اندک متعرض این قسمت هم شده اند .

[۲] رحمه الله عز و جل که محمد عوفی نسبت بپیرام کور میدهد این دویست است  
 فتنه که به عشرت حموده که کثرت تسمیع بصولات پیرام فانی خمی مکت فارسی که  
 و به خیر مکت یکون ه خمی .

اصحاب معلمات ( از بنی قیس متوفی ۶۲۹ م ) خیلی در مجالس انوشیروان  
میرفته و لقیط در دار الانشاء وی نشسته و عنتره عبسی از اصحاب  
معلمات ( متوفی ۶۱۵ م ) مدح او بوده است. و برخی نوشته اند که  
ترجمه ایللیاد همر بهارسی در خزانه کتب فرسین بوده و آنرا سلاطین  
هم بغنا و سرود میخوانده اند [۱].

بردی : استدلالی که آقاي آشتیانی باحن ( خسروانی ) کرده اند  
خیلی خوب است - زیرا با تفق مورخین و فرهنگ نویسان و ادبا و  
دانشمندان این خن که گاهی از آن به ( خسروی ) و ( کیخسروی )  
تعبیر میشود - نثر مسجعی بوده است در مدح خسرو زمامتت ناربد  
که باحن و غنادی مخصوصی خریده میسده ست - خوچه تعبیر صوسی  
در اساس الاقتداس در معنی هجزي مورون مینویسد « هیاتی باشد سخن  
را از جهت تسوی قوال و حسب صحر شبیه بودن چنانکه خسرونی  
هی قدیم بوده ست » - صاحب تاریخ سستین مینویسد « تا رسیدن  
بودند سخن پیش ایشان برود دز گفتندی بصریق خسرونی » -  
صاحب معجم مینویسد « در جهرمی که ست در قنی و د اند خن  
و اغنی خویش در محس خسرو پرور که از خسرونی خوانند  
با آنکه مریس روح و فرین خسرو ست سر سر نهاده ست و  
در جی دیگر بین مضمون مینویسد که هیچ نوع شعر و حتی در کافه  
هر عرق و وزنچن و فرس تصور نمیشد که : حسن و زین



و بیت پهلوی نغمه روه و سیر خسروی) - و ابوهلاز عسکری در کتاب الصناعتین میگوید نوعی از الجین در فارسی موجود است که الفظ آن در قالب غیر منظومی ریخته میسود - و این قبیل اشعار عبارت است از کلمات منتهری که بواضع کشیدن الفظ طالب منظومی تعلیق میشوند [۱] و از این قبیل تصریحات و تلویحات در کتب ادبی بسیار است. خلاصه، تردید نیست که در دوره ساسانیان اشعاری وجود داشته که با غناهی موسیقی میخوانده اند - چیزیکه هست این است که شعر در صلاح فعلی حقیقت ثانوی پیدا کرده و چون ما با نظم مقید لوزن و وفایه امروزی مأوس شده ایم و هر وقت شعر میشنویم منظومات کنونی بدهن ما متبادر میشود باینکه شعر دوره ساسانی شاید اینطور نبوده بلکه یکنوع تناسب و اخان و اوزان غنائی مخصوصی داشته است [۲] و بعضی نوشته اند که گویا در این شکی نباشد که آن غناهای موروثی یا مقتدی در صلاح عهد اسلامی و ادبیات آندوره شعر نتوان نهید زیرا که عرب و هم ایرانیان مسلمان از قرن سوم یا منصرف شعر فقط همان شعر مضامق اوزان عروضی را مینامیدند و بس [۳]. - و با اعتقاد ما چون عروض از موسیقی اقتباس شده است در صورتی

[۱] آذی شتیر در محله کوه و آذی میرزا محمد علیخان تربیت در محله کنجیه معروف این قسمت استشهد کرده است. [۲] در معیار الاشعار مینویسد که بعضی که این اشعار را وزن صحیح و منظم نداشته و تناسب آنچ را نبوده بلکه هیاتی ویژه اند و نمند. [۳] آذی زاده در محله کوه.

که اشعار دوره ساسانی مطابق توهی موسیقی بوده است لابد درای  
یکنوع وزن عروضی هم خواهد شد. بهیت امر اینکه 'رَسْبَكْ لغت  
وعروض و اوزن و قرئت نخط آنها ضاع کاملاً در دست نیست.

## نمونه از اشعار پهلوی

کریستمسن داتهر کی مینویسد دوجود اینکه همه اشعار نریمی عهد  
ساسانیان زمین رفته باز چند فقره های موزون در زبان پهلوی دقی  
میده ست چنانکه علامه محترم واستد م نظم جناب درویشور ندربس  
(Andreas) که معلم در آلفنون شبرگوتنکن (Cöttingen)  
و این شنس مسهور است صبار نموده اند . کتیب سنگی ححی  
آرد که بتیر اندری شده شهسور و و نه کردن عمبرتی ررحه  
است بایک لطق ددشهی که در بحر هشت هجائی ضم شده ست  
خلمه مییبد و آن بیت در زبان پهلوی این صورت :

(کی چیداغی اندری)

(چیزی کی دستی نیوی است)

(هان پازی پداین در کی)

(ایو نه ازی و تیری)

(او هان چیداغی ایو آستی)  
 (آپس کی تیری او هان چیداغ)  
 (او گندی اوی دستی نیو [۱])

یعنی مردی که او این لنا بطرف مغرب بنا کرده و دستش نیدوست  
 پ در این هره نهاده و تیر بجانب این بنا انداخت یس مردی که تیر  
 بجانب این لنا انداخت دستش نیکوست [۲]. — و همو مینویسد که  
 که در میان پارچه های نوشتجات مذهب مانی که جناب فاضل محتره  
 بروفسور گرونوئل (Grünwedel) از طرفان (Turfan) که  
 شهر ترکستان چینی است بربین آورده اند و بعضی از آنها در زبان پهلوی  
 شرق غربی و بعضی در پهلوی جنوب غربی ایران مرقوم است بجز چند  
 فقره منضوم است که بیشتر در بحر هشت هجا نظم شده است. یات  
 فقره که تمام عبارت از ایات آن شعراست در قطعه یافت میشود  
 بدینقرار :

[1] Kê tchîdâghê ulândarê-tchîdhe kê dastê nêvê ast  
 — hân pâdhê padh în dârkê êv nihâ-â-dhê û tîrê —  
 ô han tchîdâghê êv astê pas kê tîre o han tchîdâgh—  
 ava-gandê oi dastê nêv

[۲] فصحی (یعنی یه د) را در مصراع چهارم ناآلف دراز کشیده باید  
 خواند (—) و مر ددن حروف عه در اشعار اوستا و قصصات دیگر اشعار قدیم خبی  
 فرون است .

( اَبْرِیرَ وَاَنْعَ اِشْنو خَرَّخْ هِم )

( چى از بابِل ز مِیخِ وِسپَرِ یختِ هِم [۱] )

یعنی من مرد اَبْرِیرَ وُتَّ ۱۶ هَم که رضایت جا میآورم زیرا  
که اَرَزُل دِل هَم . — سس میگوید « هیچ شکی نیست که شعر  
غریبی عهد سالیان که حالا «دقیقست نیز در همین طور اجور  
نظم شده وده است که آن اجور ر نیز هیچ تفاوت نداشتند لا  
آنکه عدد هجا معین بود و وزن جیت در کتاب برهن قطع آورده  
ست که ( نوای خسروانی ) که از تالیفات وارد بود نری بوده  
است مسجع ، انتہی [۲] .

[۱] Abhgêrvvârgħ ischnêkhrâgh hêm -- tchê az babêl  
zwnîgh visprêkht hêm

[۲] درضمن این مقدمه محاسب مفیده اشاره شده است من این قسمت که  
قدیمترین عروض ایرانی که معیوم است در اوستا واقع است و این ابیات فقط درین  
خصوص بسر تفاوت دارند که هر مصراع آن از بیست عدد معین از هجاء ( یعنی  
سیلاب یا باصطلاح عروضین و تدا یا سبب - فاصله ) عدت است و عدد مصارع که  
که بیست قطعه تشکیل میکنند نیز معین است . قدیمترین قدمت اوستا یعنی گداهای  
زردشت از چنین ابیات عبرت است که پنج گویه است بحر ( وهو خشترا  
Bohukhschathra ) که سه مصرع دارد و هر مصرع از ۱۴ هجاء ( ۷ و ۷ )  
مرکب است — و بحر ( سپنتاماینو Spentamainyu ) که چهار مصرع دارد

و از جمله آثار شعری دوره ساسانی سرود (گرگوی) است که  
 بقول صاحب تاریخ سیستان آراوردشتیان در آتشگاه کرکویه سیستان  
 میخواندند [۱] - و آن این است : فُرُحُ بادارُوشْ خُنیده گر  
 شاسَبْ هوشْ همی برست از جوشِ بوشْ کن می نوشْ دُوست  
 بدا گوشْ بآفرین نهاده گوس همیشه یکی گوش دی کندب  
 ودوش شاها خدایکا بافرن شاهی [۲]. - و اما در خصوص

نقیه از صحنه قبل

هر مصراع از ۱۱ هجاء ( ۷ و ۴ ) تراکیب یافته و بحر ( اهرارائی Ahunavaiti )  
 سه مصراع دارد و هر مصراع ۱۶ هجاء ( ۷ و ۹ ) و بحر ( اوسوایی  
 Ustavaiti ) که دج مصراع دارد و هر مصراع ۱۱ هجاء ( ۷ و ۴ ) و بحر  
 ( وهشتی Vahishtôiti ) که دو مصراع که هر يك از ۱۲ هجاء ( ۷ و ۵ )  
 و دو مصراع که هر يك از ۱۹ هجاء ( ۷ و ۱۲ ) ترکیب شده دارد - اما اجرای  
 مصوم اوستی جدید سده نوزدهم و بی تکلف تر است زیرا در آن عالم يك حر محدود است  
 که هشت هجائی است و ۱۲ هجائی بسیار که دارد .

[۱] آقاي اقبال آشتیانی در محامه کاوه متعرض این قسمت شده  
 و در حاشیه نوشته بد که این مصراعها تمام هفت هجائی است و بیشتر  
 نصر میآید که آنها را ایرادین قرون اولیه اسلام یا زردشتیان آن  
 عصر اوصاف اشعار دوره ساسانی ترکیب کرده باشند یا آنکه يك قصعه  
 را شعر آندوره را اندکی تغییر لفظی داده باینصورت در آورده اند  
 [۲] (روش) معنی فروغ و (خنیده) لضم خا لمعنی دسندیده



نیست در صورتیکه اگر بلهجه اهل زبان خوانده شود موزون است [۱] — و این بنده احتمال میدهم که قسمتی از اشعار دوره ساسانی همینطور باشد — و نمونه که از آنها بمانده ( نظیر اشعاری که فاضل مستشرق کربستمن نقل کرده است ) جز عبارات مکتوبی نیست و ما از وضع تلفظ و لهجه پهلوی دوره ساسانی اطلاعی کامل نداریم و شاید این اشعار در آن دوره در تلفظ طوری خوانده میشده است که وزن نام پیدا میکرد است والله العالم .

## علوم در دوره ساسانی

سابقاً گفتیم که بعد از دوره اسکندری و اشکانی مجدداً از اواسط قرن سوم میلادی مقدمه نهضت علمی در ایران فراهم شد و روز بروز در ترابرد بود تا قرن ششم میلادی در زمان انوشیروان که ترقیات روز افزون ایرانیان در علوم و معارف باوج کمال رسید و حیات معنوی آنها تازه و شوکت حقیقی آنان بی اندازه گشت — لحظه بلحظه در وسعت علم و تمدن خویش میافزودند تا اینکه دوره اسلامی شروع و عهد ساسانی خاتمه یافت. — علوم و معارف در این دوره اهمیتی بسزا گرفت

[۱] برخی از شعرا بزبان مرسوم در محلی شعر ساخته اند که بزبان قلم در نمیآید و فقط با لهجه اهل محل موزون میشود مثل صادق ملا رجب اصفهانی در زمان ناصرالدین شاه که بزبان میدان کهنه اصفهان نظمهها ساخته و قرائت آنها مخصوص اهالی آن محله است با کسانی که بلهجه آنها آشنا باشند .

و ایرانیان آنچه خود نداشتند از سایرین مانند یونانیها و هندیها و سرانیها کسب کرده و آنچه از سابق درخود مایه داشتند و بعدها پیدا کرد بر آنها افزودند و تدریجاً دائرة علوم وسعت یافت و در هر علمی مهارت یافته و شهره آفاق شدند بطوریکه زائد بر آنچه از دیگران قرض کرده بودند بدانها ردّ کردند . - اگر بخواهیم مراتب انبساط و رونق علمی این دوره را از روی ادله و شواهد تاریخی ذکر کنیم محتاج بتألیف جداگانه خواهیم شد ( رموز عشق نکنید بدفتری که تو داری ساز از پی اسرار عشق دفتر دیگر ) . - محو کردن و از بین رفتن آثار علمی و مؤلفات این دوره در عهد اسلامی از مشهورات تاریخی است - ابن خلدون مینویسد [۱] « این علوم الفرس التي امر عمر بمحوها عند الفتح » . - باری : علمی که در این دوره ایرانیان در آنها بحد کامل ماهر بوده اند و ملل دیگر ( مانند ملل اسلامی ) از آنها اقتباس کرده اند از روی ادله قطعی و اطلاعات کافی که در دست هست از قرار ذیل است :

## ۱ - طب و طبیعیات = در این دوره رونق شایانی

داشته است - انوشیروان در شهر جندی شاپور مدرسه و مریضخانه ( بیمارستان ) تأسیس نموده از هر جا اطبا و دانشمندان را برای تعلیم بدانجا جلب کرد و از اطراف و اکناف عالم برای تحصیل علوم طبیعی



و طب و جراحی و بطاری شعب و فروع آنها بدان ناحیه شد رحال  
 میشده است و اغلب اطباء ماهران عهد تحصیل کردگان آن مدرسه  
 بوده اند - چنانکه حارث بن کلدۀ ثقفی (متوفی ۱۳ هـ) در آنجا  
 تحصیل طب کرده و پس از مراجعت و اقامت در طائف این علم را  
 در عرب رواج داده است - و همچنین سایر مشاهیر اطباء و جراحین  
 عرب مانند: ابن حذیم، ابن ابی رومیۀ تمیمی، نضر بن حارث بن  
 کلدۀ، اغلب از بلاد فارس کسب این علوم را کرده اند [۱]. - خلاصه:  
 ایرانیان در ایندوره در پزشکی و فنون طبیعی سرآمد ملل آن عصر  
 بوده اند و مدرسه و بیمارستان آنها رکن اعظم وجود و رواج طب در  
 دوره تمدن اسلامی است. - حیلی از کلمات که در طبیعیات و طب  
 عرب باقی است قطعاً باقیمانده این دوره است از قبیل: بوق (نور)  
 زربخ، زاج، اسفیداج، بوقه (بوتۀ)، مرداسنج (مرداسنک)،  
 سرسام، هارستان، جوارش (کوارش)، شب نار، و امثال آنها.

## ۲ - فلسفه و حکمت و منطق = ایرانیان در

این رشته ترقی کاملی داشته اند و ذوق فطری آنها با این قسمت آشنا  
 بوده است. - حکمت افلاطونی (Platonisme) در زمان اوشیرون  
 در ایران رواج یافت و کتب یونانی بفارسی ترجمه شد. - ولی باید  
 دانست که وارد کردن کتب یونانی در ایندوره بایران بیشتر حکم اعاده

[۱] تاریخ تمدن اسلامی ج ۳ ص ۲۱ و در تاریخ آداب اللغة .

واسترداد داشته است نه اقتباس محض زیرا اسکندر غالب کتب علمی ایرانیان را از قبیل منطق و فلسفه و ریاضی نقل بیونانی و یونان نقل کرد و موجب مزید رونق و بسط علوم یونانیان نمود و اصل نسخ فارسی را محو ساخت و منطق و فلسفه ارسطو بواسطه استفاده از این مؤلفات بر اهمیت خود افزود [۱]. و ایرانیان قبل از این دوره از این علوم نصیب و افری داشته اند. - خلاصه: تحصیل منطق و فلسفه اشراقی یا افلاطونی [۲] در این دوره اضحی گرفت و رفته رفته ایرانیان تصرفاتی در فلسفه کردند و دارای آرائی ممتاز گشتند و حکمای فرس مشرب جداگانه انتخاب نمودند (فی الجمله مخلوط از مذاق اشراقی و مشائی) و خود در فلاسفه عالم دسته معین تشکیل دادند که در فلسفه اسلامی از آنها به (خسروانیین) یا به (یهلویین) تعبیر و درباره از مباحث فلسفه آراء آنها در قبال عقاید سایرین ذکر میشود [۳] - و شیخ شهاب الدین [۴]

[۱] تاریخ الحکمای شهر زوری و محبوب القلوب قطب الدین لاهی - و جرحی زیدان در ضمن شرح حال ارسطو مینویسد « ولا یبعد ان یكون الاسکندر قد نقل الي ايننا بعض علوم فينيقيه وابل وفارس كما سياتي فادخلها ارسطو في فلسفته » .

[۲] در تاریخ تمدن اسلامی مینویسد « والمظنون ان تلك الفلسفة كانت اساساً لعالم الصوفيه التي نشأت بعد ذلك » و همین عبارت در تاریخ آداب اللغة است .

[۳] صدر الما لهین شیرازی بعضی از اقوال آنها را در اسفار نقل میکند و حاشی سبزواری در مبحث وجود مشرب پهلویین را ذکر کرده است (الفهلویون الوحود عندهم حقيقة ذات تشكك تعم مراتبا غي وفقرات تختلف كالمرحبا تقوى وضعف) [۴] و شیخ شهاب الدین سهروردی دو فرست یکی نام ابوالفتح یحیی س حش (متوفی ۵۸۷ هـ) و دیگر نام (عمر) متوفی (۶۳۲) و خیلی از تذکره نویسان این دو نفر را یکی گیر اشتباه کرده اند و کتب معرویه مطارحات و تلویحات و هیا کل الموررا رحی ناولی و برخی بدومی نسبت داده اند و تحقیق این مطلب خارج از مبحث کنونی ماست .

سهر وردی از اجله حکمای قرن ششم هجری خود را پیرو خسروابنین و حکمای فرس معرفی میکنند .

### ۳ - ریاضیات و نجوم و هیئت - ایرانیان

از دیر زمانی با این دسته از علوم مربوط بوده و آنها را بخونی می دانسته اند مخصوصاً علم نجوم و تنجیم [۱] را که در آنها صاحب استنباطات مخصوصه بوده اند و در کتب نجوم بعد از اسلام تا کنون آراء آنها از قبیل: در هر بابی مقابل عقاید سابر ملل ذکر میشود - و در آنچه از سایر ملل آشوریه، بابلیها، هندیها، گرفته اند اجتهاد کرده عقاید صحیح را قبول و آرای سخیف را رد کرده اند و از خود اختراعاتی کرده اند که اغلب مقبوا، ارباب فن است . - صاحب کفایة التعلیم فی احکام التنجیم بعد از اینکه عقاید سایر ملل ( رومیها، بابلیها، هندیها ) را در احکام نجوم و فن هیئت ذکر میکنند مینویسد : « و اما پارسیان متوسط حالند هم در هیئت و هم در احکام و سبب قوت و کثرت مملکت و دولت و تربت ملوک علماء را علمای ایشا مذاهب بابل و هند و روم معلوم توانستند کرد و از آن مذاهب آنچه مقبول بود اختیار و آنچه نبود رد کردند و خود آنچه دریافتند بدان زیادت کردند و بدان سبب کتب ایشان منتشر شد و مذهب ایشان مقبول گشت » . - مسامین بیشتر اعتمادشان در علم نجوم بفارسی ها بوده و پاره از کتب این علم را آل نو بخت از پهلوی [۱] علم نجوم راجع باحوال مخصوص کواکب است و علم تنجیم راجع بتأثیرات آنها در عالم .

بعلری ترجمه کردند [۱] .

باری ایرانیان این دوره در علم نجوم و هیئت و تنظیم جداول نجومی خیلی مهارت داشته اند و مسلمین بواسطهٔ ایرانیها و کتب باقیماندهٔ این دوره بیشتر استفادهٔ این علوم را کرده اند و وضع سال و شهور قمری را و اائل اسلام بفکر ایرانیان درست شده است — حمزه بن حسن اصفهانی [۲] مینویسد اصل کلمه (مورخ) معرب لفظ (ماه روز) فارسی است . — و خیلی از اصطلاحات فارسی نجوم و ریاضی در کتب اسلامی عیناً باقیمانده است که شاهد اطلاعات آنهاست مانند: فرجار (پرکار)، استواده، نمودار، کدخد، فردار، هزارات، نیم بهر، هفت بهر، نه بهر [۳] — تقسیم سال شمسی و

- [۱] تاریخ تمدن، اسلامی و تاریخ آداب اللغة العربیه جرحی زیدان .
- [۲] در تاریخ سنی ملوک الارض والانبیاء [۳] نمودار در لغت معنی دلیل است و اهل تنجیم در زائجه طالع مولود در صورتیکه طالع ولادت رصدی نباشد از روی سیر قمر (در نمودار والبس) و یا از روی جزو استقوال واجتماع (در نمودار بطلمیوس) استخراجی میکنند تا در حکم تخمین محض نباشد — و کدخد نزد اهل تنجیم عبارت است از دلیل تن چنانکه (هیلاح) دلیل جان است — فردار یا (پر دار) عقاید منجیم ناری این بوده است که هفتاد سال عمر انسان را بهفت قسمت غیر متساوی میکرده اند و هر قسمتی را متعلق بکوکبی میدانسته اند از کواکب سبعة و اگر مولود نهاری بوده ابتدا از شمس میکرده اند و اگر ایلی بوده است قمر و بعد از هفتاد سال سه سال را متعلق به (راس) میدانند و بعد از آن دو سال به (ذنب) و کواکب سبعة و راس و ذنب را در هر قسمتی خواص فردار مینامند — هزارات عبارت است از ادوار ستین در مقابل ادوار فصول و هزارات جدولی دارد

یاره از اعیاد رسمی مثل: نوروز که از آثار قبل از دوره ساسانی واشکانی است و مهرگان و غیره کاملاً از روی اصول علمی وضع شده و بر اطلاعات آنها در این علوم خوب دلالت دارد. — از جمله آثار ابن دوره که بر تسلط ایرانیان در این علوم گواه است زیج شهریار میباشد [۱] که در قرون اولی اسلام علی بن زیاد تیمی آنرا از فارسی عبری نقل کرده است — زیج شهریار در زمان یزدگرد سوم تدوین و جداول آن مطابق سال جلوس اوست (۶۳۲ م مطابق ۴۱ ربيع الاول ۱۱ هـ) [۲].

#### بقیه از صفحه قبل

و محاسبه است؛ رای استخراج اوساط کواکب و بعلاوه پارسیان برای یافتن عمر عالم محاسبه داشته اند و منجمین هند و روم و بابل و ایران هر یک در این خصوص عقیده دارند و ابومعشر بلخی کنانی در این خصوص تألیف کرده است موسوم به (الوف) — نیم بهر الخ هر برجی را کاه بدو قسمت متساوی و کاه بهفت قسمت متساوی و کاه بنه و کاه بدوازده میکنند و هر قسمتی را متعلق بکوکبی میدانند — مثلاً در نیم بهر بدو قسمت میکنند قسم اول را از بروج مذکر بشمس و قسمت دوم بقر و قسم اول را از بروج مونث بقیه و قسم دوم را بشمس متعلق میدانند (حاصل مذکر است و نور مونث و همچنین تا حوت که مونث است) .

[۱] زیج شهریار یا زیج شاه بیهلوی (زیک شتر ابار) است .

[۲] ابوریحان بیرونی در کتاب التفهیم مینویسد « و اما پارسیان بروزکار دولت خویش تاریخ بروزکار آن ملک نوشتند » که میان

## بقیه حاشیه صفحه قبل

ایشان بودی و چون بمردی تاریخ از روز کار آن کردند که پس از او نشستی و چون دولت ایشان بشد تاریخ از اول ملک یزدجرد بن شهریار گرفتند و اواخرین ملکی بوده است از خسروان و سالهای او بی کیبسه و بی بهیزک دارند. — بیفایده نیست که برای توضیح مقصود او بگوئیم: در عهد ساسانی سال را ۳۶۵ روز میگرفتند هر ماهی ۳۰ روز و پنج روز بنام (اندرگاه) یا (فنجی) یعنی خسته مسترقه و کسر زائد را (قرب شش ساعت) در ۱۲۰ سال یکماه جمع کرده بر آخر سال میافزودند (سال کیبسه ۱۳ ماه میشده) و آن سال را (بهیزک) مینامیدند و جشنی میگرفته اند و اندرگاه را در آخر ماه کیبسه و در غیر سنوات کیبسه آخر ماه سمی آن اضافه میکرده اند — در دوره اول دو فروردین میشده و در دوم دو اردیبهشت الخ و در زمان یزدجرد خسته مسترقه در آخر اتمام بوده است و همینطور بعد از اسلام باقیمانده است — اسامی ماههای آنها فروردین اردیبهشت الخ بوده است و هر روزی از ماه نامی داشته است باین ترتیب: اور مزد، بهمن، شهریور، اردیبهشت، اسفندارمذ، خرداد، مرداد، دیبازر (دیبادر)، آذر، ابان، خور، ماهی (ماه)، تیر، جوش (گوش)، دیب مهر، مهر، سروش، رشن، فروردین، بهرام، رام، باد، دیبدین، دین، ارد، اشتاد، آسمان زامیاد، مار اسفند، انبران، — و اسامی اندرگاه این است: اهنود، اشنود، اسفندمذ و هشت، هشتویش، — و نام روز

چون با ماه موافق میشده عید میگرفته اند مانند تیرکان ۱۳ تیر و مهرکان ۱۶ مهر و بهمنجه ۲ بهمن ( جشن سده روزابان است از بهمن و این جشن غیر از آنهاست که گفتیم ) - باری بعد از یزدجرد دیگر اجرای کیسه و بهیزك نکنند و سال را ۳۶۵ روز حساب کنند و از این جهت اول فروردین هر ۴ سال يك روز عقب می رود و تقریباً در ۱۴۴۰ سال و تحقیقاً در ۱۴۸۴ دو باره بنقطه اولی عود میکند - بعضی گویند که این قسم از سال در دوره ساسانی هم معمول بوده چنانکه اول فروردین در مبدأ تاریخ یزدگردی ۹۰ روز عقب بوده است و بهر حال هیچکدام از این دو قسم ( با کیسه و بی کیسه ) سال شمسی حقیقی نیست بلکه اصطلاحی است و لی شاید اساس اصلی تقویم اوستائی که مأخذ تاریخ این دوره است بر شمسی حقیقی بوده است - برخی احتمال داده اند که در ایرانیان خیلی قدیم تقویمی معمول بوده است که اول سال را از پائیز میگرفته اند و داریوش در کتیبه های خود آنرا بکار برده است و اسامی بعضی از ماههای آنها از روی کتیبه بیستون اینهاست: ثور اوهار، تابکار جیس، آدوکانیس، کرمایدا، باگا یادیس، آتر یادیا، آناماکا، پار کازانا، ویاخنا و مقصود از آنها بترتیب این است: ماه اول بهار ماه دوم بهار ماه سوم بهار ماه اول تابستان ماه اول پائیز ماه سوم پائیز ماه اول زمستان ماه دوم زمستان .

# نثر و خطابه و تاریخ و حکم

## و امثال در دوره ساسانیان

قرائن و ادله تاریخی حاکی است که ایرانیان این دوره در این فنون مقام شاخصی داشته اند. - اما در (خطابه) همین قدر در فضیلت آنان بس که قوم عرب جاهلی در خطابه و بلاغت مشهور و از مابین آنها اهالی یمن بکثرت خطبا و مانغا ممتاز بوده اند و تصدیق مؤرخ شهیر جرجی زیدان (تمدن اسلامی ۳۱ ج ۳) یکی از عالمان این تفوق و اختصاص همانا اختلاط آنها با ایرانیها بوده است که طبعاً فصیح و اهل خطابه و بلاغت بوده اند و شمه از آثار خطابه های بلیغ و غرای سلاطین ساسانی بالاخص اردشیر بابکان در پاره از کتب ادبی و تاریخی اسلامی از قبیل شاهنامه فردوسی و مروج الذهب مسعودی نقل شده است. - و اما در حکم و امثال و ادبیات منثوره راجع بتاریخ و قصص و مطالب اخلاقی و سیاسی و غیره دلائل تاریخی معلوم میکنند که در آن عهد این قسمتها بسیار اهمیت داشته و خیلی از آثار این دوره به دوره اسلامی منتقل شده است و در موقع نقل کتب چنانکه بیاید بیشتر اعتماد مسلمین در سیر و آداب و حکم و تاریخ مانند نجوم و موسیقی بکتاب ایرانی و ایرانیان بوده است (تاریخ تمدن اسلامی ۱۶۰ ج ۳ و تاریخ آداب اللغة جرجی زیدان). - شهرت کتابی مانند کیله و



بیکر مزده پرست خدایکان اردشیر شاهنشاه ایران آسپاف نرّاد ازایزدان  
پسر بابك شاه است. - و دیگر از آثار نثر منسوب باین دوره کتاب  
(کارنامه اردشیر) و کتاب (یادگار زدران) است که اصل پهلوی  
آنها بهمت بعض مستشرقین در قرن نوزدهم میلادی بطبع رسیده است [۱]

[۱] نمونه از کارنامه اردشیر باینسان نقل از مجله ارمنغان شماره  
۳-۲ سال ۱۳۰۷ اپر، چکونیه، ی، ارتخشتر، اپاک، دخت،  
ی، اردوان، وزاهر، داتن، ی، او، ارتخشتر - یوس، ی،  
اردوان، دو، اپاک، خویش، تن، داشت، دو، یه، وریک، او،  
کپیل شاه، رفت، ایستات، افشان، اوخواهر، ی، خویش، چیکون،  
زن، ی، ارتخشتر، موت، نامک، نیشت، پیتام، فرستیت، کو، راست است  
ان، زنان، رای، گویند، کو، کی، تو، مرک خویش، ان، ی، کی،  
خویش، توخکان، این، وناسکار، ی، یزدان، دشمن، اسراکیها، به،  
مرک، کوشت، فرموش، کرت، افت، مهر، ودوشارم، ی، اباک  
اوبشان، موسست اومندان، براتران، کیه، په، ارّار، و-ختیه، بیم  
وسهم، وان، ارّرمیه، به، اوردهیکیه، وشتری، کاپلان، کرفزار، وآن،  
ی، دو، و تبخت، براتران، ی، تو، کیه، این، متر، دروچ، په،  
بند، زندان، پانفراس، اوریت، کیه، مرک، په، اییفت، هماک، خواهیند  
افت، هموین، ارّ، دهشک، برهشت. - یعنی در چگونگی اردشیر  
بادختر اردوان و زهر دادن او اردشیر را - اردشیر دو تن از پدران  
اردوان را گرفته باخویشان داشت و دو تن از ایشان کریخته پیش کابلشاه

# کتاب و مولفات ایرانیان قبل از اسلام

وصف کتابخانه عجم قبل از اسلام در تواریخ مشهور است [۱].

بقیه از صفحه قبل

رفته بودند این دو تن بخواهرشان که زن اردشیر بود نامه نوشته پیغام فرستادند که راست است آنچه در باره شما زنان میگویند (که زنان بی وفا و فراموش کارند) چه، تو چون خود از مرگ جستی خویشاوندان خود را که آن کناهکار دشمن یزدان (اردشیر) ناحق کشت فراموش کردی تو مهر و دوستی این دو برادر مستمند را که چگونه آزار و سختی و بیم و ترس و بی احترامی در غرات و شهرکابل میبینند و گرفتارند و آن دو برادر بدبخت را که آن خائن به بند زندان انداخته بادفرام میدهد و مرگ از خدا بدعا میخواهند همگی از یاد بردی [۱] از آنجمله در تاریخ حکمای شهر زوری نقل از ابو معشر بلخی میکند که

رستاق جی (اصفهان) محل کتابخانه مهمی بوده است و سلاطین عجم کتابهای نفیس در آن سر زمین دفن کرده اند و چندی قبل از زمان ما قسمتی از آنجا خراب شده و کتابهای نفیسی که روی پوست توز نوشته بوده اند بزبان فارسی قدیم پیدا شده است در علوم متفرقه مخصوصاً نجوم و هیئت و جرجی یزدان (تاریخ تمدن اسلامی ج ۳ ص ۱۳۰) بعد از ذکر کتابخانه استخر مینویسد «ولیس ذلک کل ما کان عند الفرس من کتب العلم فقد عثروا فی اوائل القرن الرابع لهجره علی نخسی فی رستاق حی

اولین کتابخانه مهم ایرانیان کتابخانه عهد هخامنشی است که در غلبه اسکندر مقدونی از میان رفته و بامر او قسمت عمده از مولفات علمی و ادبی ایرانیان بیونانی نقل و اصل نسخ فارسی محو شده است. — از مولفات این دوره چیزی که اثری از آن باقی است قسمتی از کتاب (اوستا) است. — در نهضت علمی دوره ساسانی مجدداً ایرانیان دارای کتابخانه‌های مهم و مولفات بسیار در هر قسمتی از علوم و آداب شده اند که در عصر خود شهره آفاق بوده و قسمتی از آنها لعل دیگر رسیده است — خصوصاً مسلمین از مولفات این دوره بهره کافی برده اند. — قسمت عمده از مولفات ایرانیان این عهد بعد از اسلام بالمره از بین رفته و قسمتی هم بعرابی ترجمه و یکی از مقدمات نهضت علمی عالمگیر اسلامی شده است .

کتابی که بالنسبه اسم یاثری از آن باقی و منسوب بدوره ساسانی

بقیه از صفحه قبل

فارس هی عبارة عن ازج معقود بالحجاره فوجدوا هناك کتبا کثیره مکتوبه فی لحاء التوز وفيها اصناف من علوم الاوائل باللغة الفارسیه القدیة ( الیها به ) — وبعد از آن مینویسد « و عثروا نحو ذالک الزمن ایضاً علی ازج آخر ا بهار فاکشف عن کتب کثیره لم یبتد احد الی قرائتها » وبعد از آن نیز مینویسد « قال ابن الندیم والذی راتیه انا بالمشاهده ان ابوالفضل بن العید انفذ الی هنا فی سنه نیف واربعتین وثلثمائه کتبا متقطعه اصیبت باصفهان فی سور المدینة فی صنایق » . — وباید دانست که خیلی از مولفات ایرانیان نیز بکتابخانه اسکندریه نقل شده است که در عصر خود اولین کتابخانه مهم دنیا بوده است .

است بدو دسته تقسیم میشود: یکی کتب مذهبی مشتمل بر ترجمه ها و تفاسیر اوستا و کتبی که راجع به عقاید و امور مذهبی است - دیگر کتب غیر مذهبی مشتمل بر انواع علوم و ادبیات از قبیل: نجوم و ریاضیات و تاریخ طب و بیطارى و مسائل سیاسى و فنون جنگى و نظامى و قصص رزمى و بزمى و حکمت علمى و اخلاق و فن موسیقى و غیره. - و از این مولفات آنچه بعربى نقل شده یا ترجمه یا اصل یا هر دو باقیمانده است و دسته را اصل و ترجمه از میان رفته است. - صاحب الفهرست بالغ بر هفتاد کتاب مذهبى و غیر مذهبى را ام میبرد که از فارسى پهلوى بعربى ترجمه شده و بقول او در قرن چهارم هجرى اصل و ترجمه آنها در دست بوده است [۱] - جرجى زیدان در تاریخ تمدن اسلامى (ج ۳ ص ۱۵۴) در حدود بیست کتاب تاریخى و ادبى اسم میبرد که از فارسى پهلوى بعربى نقل شده است و بعد از آن مینویسد «شکی نیست که غیر از آنها کتب دیگر تاریخى و ادبى و مذهبى نیز از فارسى بعربى نقل شده است» و در جای دیگر میگوید چنانکه اعتماد مسلمین در موقع جلب و ترجمه کتب از مابین ملل عالم در خصوص فلسفه و منطق یونانیان و در طب و ریاضیات بهندیها بوده است؛ در نجوم و سیر و آداب و حکم و تاریخ و موسیقى نیز تمام اعتمادشان بایرانیها بوده است و هر چیزى را از ملّتى اقتباس میکردند که در نهایت مهارت و حدّا کمال آنرا واجد بوده است.

[۱] کلام ابن ندیم در تاریخ مشیر الدوله نیز نقل شده است.

خلاصه : نظر باینکه در مباحث آتیه نیز محتاج خواهیم شد در اینجا اسامی بعض کتب و مؤلفات منسوب بایرانیان قبل از اسلام را بامترجم آنها بعد از اسلام (اگر معلوم باشد) تعداد می‌کنیم : ۱- خدای نامه

(خوتای نامک) راجع بتاریخ سلاطین ایران که بقول بعضی در زمان یزدجرد شهریار جمع آوری و تألیف شده است [۱] عبد الله بن مقفع در قرن دوم هجری بهرلی ترجمه کرده و در (۳۴۶ هـ) بتوسط چهار نفر زردشتی از هرات و سیستان و غیره برای حاکم طوس ابو منصور محمد بن عبد الرزاق بفارسی ترجمه شده است و اغلب محققین نوشته اند که ماخذ مهم فردوسی و دقیقی همین کتاب بوده است [۲] ۲- کلیله

و دمنه - ابن مقفع بهرلی نقل کرده و ترجمه او باقی است [۳]

[۱] آقای اقبال آشتیانی نقل از تاریخ ادبیات مرحوم ذکاء الملک فروغی کرده اند که در زمان یزدگرد سوم دانشور دهقان (دهقان بمعنی مورخ) که از بزرگان مداین بود بامر پادشاه مامور جمع آوری و تدوین تاریخ و وقایع سلاطین محم کشت و دانشور دهقان کتاب خوبی تدوین کرد و چنین بنظر میآید که این کتاب (باستان نامه) نام داشته و اصل ماخذ فردوسی همان باستان نامه است .

[۲] در خصوص ماخذ شاهنامه فردوسی و دقیقی و شرح شاهنامه ابو منصور و شرح احوال او رجوع شود بمسظورات آقای تقی زاده در مجله کاوه .

[۳] بی فائده نیست که تاریخ این کتاب را که از مهمترین کتب قدیمه سیاسی و اخلاقی است در اینجا بنویسیم : واضع این کتاب حکیم هندی است موسوم به (بیدیا)

بقیه از صفحه قبل

و آنرا برای (دابشلیم) نوشته است و دابشلیم بعد از اسکندر متولی امور هندوستان شده و دست تعدی دراز کرده است از اینجهت آن حکیم این کتاب را در بیست و اندی قرن پیش بزبان بهایم و طیور برای تنبیه پادشاه نوشته است - اصل این کتاب بلغت سانسکریت در ۱۲ باب نوشته شده و بعد از آن بلغت ثبت و بعد از آن سریانی و در حدود قرن ششم میلاد بدست برزویه حدیم ایران بفارسی پهلوی نقل شده است - اردوی ترجمه برزویه يك ترجمه سریانی در زمان انوشیروان شده که اکنون در دبری نصارا نزدیک حاب آنرا یافته اند و ابن مقفع در قرن دوم هجری اصل کتاب را از پهلوی بعربی نقل کرده است - بعد از ترجمه ابن مقفع این کتاب بدست فضلا و دانشمندان افتاده و بتدریس و تدریس آن مشغول گشته اند و برخی آنرا نظم بسته و برحی دوباره آنرا نقل و تألیف کرده اند و بعضی نیز کتابی بهمان سبک از خود تألیف کرده اند - ولی قطع نظر از آن ترجمه سریانی که بتازکی پیدا شده است و در زمان انوشیروان صورت گرفته فقط ترجمه که صحیحاً باقی مانده و بدست ملل عالم افتاده است همان ترجمه ابن مقفع است و اصل پهلوی و هندی آن نیز از بین رفته و تقریباً تمام ملل عالم از قبیل سریانی و یونانی و ایتالیائی و فارسی و ترکی و عبری و لاتینی و انگلیسی و روسی و اسپانیولی و غیره تماماً این کتاب را از روی ترجمه ابن مقفع بلغات خودشان نقل کرده اند - و بتوالی از مان صدر و ذیل هائی بر این کتاب افزوده شده تا اینکه ابوالش با لغ بر (۲۱) شده است اصل هندی آن ۱۲ باب بوده و سه باب قبل از اسلام فارسیها

بقیه حاشیه قبل

ن افزوده اند و شش باب دیگر نیز قبل از ترجمه عربی ابن مقفع معروف است و ممکن است خود ابن مقفع از خود یا از روی مأخذ فارسی آن افزوده باشد و اکنون در نسخ مطبوعه بعض از این فصول و ابواب جود نیست. — از اشخاصی که این کتاب را به عربی نظم بسته (ابوسهل) ابن نو بخت فارسی است که برای یحیی بن خالد برمکی وزیر همدانی و رشید عباسی بنظم آورده و دیگر (عبدالله بن هلال اهوازی) است در زمان خلافت مهدی (۱۶۵ هـ) و دیگر (ابان بن عبد الحمید) ز شعرای موالی است که با اشاره بر امکه آنرا برشته نظم کسیده و دو معریش باقی است (هذا کتاب ادب و محنه و هو الذی بدعی کليلة دمنه فیه احتیالات و فیه رشد و هو کتاب وضعته الهند) و دیگر (علی بن داود) کاتب زبیده زوجه هرون الرشید و دیگر (ابن هباریه متوفی ۵۰۴ هـ) و دیگر (ابن مماتی مصري متوفی ۶۰۶ هـ) و دیگر (عبد المؤمن بن حسن) در قرن هفتم هجری و نظم او احتمالی است ولی در این زمینه قطعاً چیزی نوشته است و دیگر (جلال الدین نقاش) در قرن نهم هجری — و (سهل بن هارون) نیز کتابی بسبک کليلة و دمنه نوشته است و این شخص فارسی الاصل و از خدمه مامون بوده است. — از آنچه ذکر شد تنها همان نظم (ابن هباریه) باقی و طبع شده است و نسخه خطی از (جلال الدین نقاش) در کتابخانه بیروت و موزه بریتانیا موجود است. — آنچه ذکر کردیم از نظم و نثر عربی هر چند نویسندگان آنها اغلب فارسی بوده اند ولی بزبان فارسی نبوده است — نظم کليلة و دمنه بزبان

۳- آئین نامه ۴- مزدك (مزدك نامه) ۵- تاج درسيرت انوشیروان ۶-  
الادب الكبير ۷- الادب الصغير ۸- اليتيمه: واین شش کتاب نیز از  
ترجمه های ابن مقفع است و موضوع آنها تاریخ و ادبیات و اخلاق  
است. ۹- سیر ملوك العجم: در تاریخ و آداب ملوك عجم - و  
این کتاب متعدد بوده است؛ یکی را ابن مقفع ترجمه کرده و یکی را  
(زادوبه بن شاهویه اصفهانی) و دیگری را (محمد بن بهرام مطیار  
اصفهانی) ۱۰- رستم و اسفندیار ۱۱- بهرام شوس: و این دو  
کتاب ادبی را (جبله بن سالم) از بهلوی عربی ترجمه کرده است ۱۲- هزار  
افسانه (عربی ترجمه شده و موسوم بالف لیل و لیله است) در خصوص کتابی که  
فعلاً درست است تحقیقات بسیار و عقاید مختلفی اظهار شده است - بطور اختصار  
کتاب کنونی بتدریج درست شده و کاریکنفر در کرمان نیست ولی مایه اصلی آن  
بطور قطع ایرانی فقط یا ایرانی و هندی است ۱۳- شهرزاد و آبروز ۱۴- دارا  
و بت وزرین ۱۵- بهرام و نرسی ۱۶- هزار داستان ۱۷- خرس و روباه ۱۸-  
سندباد (مانند کلیله و دمنه اصلاً از هندی پهلوی بوده است) ۱۹- افسانه  
بقیه حاشیه قبل فارسی. در زمان امیر نصیران احمد سامانی توسط رودکی شاعر  
معروف صورت گرفته و جسته جسته اشعارش باقی است - و در زمان ابوالمظفر  
بهرامشاه بن منصور غزنوی از روی ترجمه ابن مقفع ابو انصاری نصرالله  
بن محمد بن عبد الحمید منشی آنرا بفارسی ترجمه کرده و بعد از آن مولی  
حسین بن علی واعظ کاشفی برای امیر شیخ احمد معروف بسپهلی از امرای  
سلطان حسین بایقرا نقل ابوالمعالی را ملخص و ساده کرده است معروف  
به (انوار سهیلی) و این دو نثر فارسی باقی و مکرر بطبع رسیده است



گشت و گذار ۲۰ - مشک زنانه و شاه زمان ۲۱ - بینان دخت ۲۲ -  
 بهرام دخت ۲۳ - کتاب کاروند ۲۴ - انوشیروان ۲۵ - کتاب الفال . -  
 از کتاب هزار افسانه تا اینجا عموماً راجع بموضوعات و قصص اخلاقی  
 و ادبی است که به عربی نقل شده و مترجم آنها کاملاً معلوم نیست  
 ۲۶ - زیج شهریار یا ( زیج شاه ) و بلغت پهلوی ( زیك شتر اياز )  
 ( Zik de chatroayr ) درخصوص اوساط کواکب و جداول  
 نجومی که مطابق سال اول جلوس بزرگد سوم تنظیم شده است ( ۱۶  
 رثوئن ۶۳۲ م و ۲۱ ربیع الاول ۱۱ هجری قمری ) و آنرا ( ابوالحسن  
 علی بن زیاد تمیمی ) از پهلوی به عربی ترجمه کرده است ۲۷ - اختیار  
 نامه در سیرت فرس که ( اسحق بن یزید ) آنرا از فارسی به عربی نقل  
 کرده است ۲۸ - کارنامه اردشیر ( کارنامک آرت - خشیر پاپکان ) از  
 کتب ادبی که به عربی نقل شده و ناقل آن معلوم نیست ۲۹ - یادکار  
 زیران ( بات کار زیران ) یا ( شاهنامه کشتاسب یا پهلوی ) ۳۰ -  
 فرهنگ پهلوی : کارنامه اردشیر بقول بعضی در قرن ششم میلادی نوشته  
 شده و کتاب ( یادکار زویران ) بروایتی در پانصد میلادی نوشته شده  
 است و اصل پهلوی این دو کتاب با کتاب ( فرهنگ پهلوی ) در قرن  
 نوزدهم میلادی بهمت متشرقین اروپائی بزبور طبع آراسته شده است  
 ۳۱ - وصیت نامه اردشیر بشاپور ۳۲ - وصیت نامه انوشیروان  
 بهرمز و جواب او ۳۳ - نامه انوشیروان بهمرزبان و جواب او ۳۴ -  
 کتاب انوشیروان به بزرگان ملت در تشکر ۳۵ - کتاب چیزهائیکه

بحکم اردشیر استخراج شده راجع به آنچه در سیاست و مملکت داری نوشته اند ۳۶ - وصیت نامه انوشیروان باهلیت خود ۳۷ - نامه تن سر [۱]. - این چند کتاب ( از وصیت نامه اردشیر بشاپور نامه تن سر ) عموماً راجع بمسائل سیاسی و مملکت داری است که عبری نقل شده و ناقل آنها تماماً معلوم نیست ولی از آنجمله ( نامه تن سر ) را ابن مقفع ترجمه کرده و در قرن ششم هجری ابن اسفندیار ترجمه عربی را بزبان فارسی نقل کرده و در مدخل کتاب تاریخ طبرستان کنجائیده و اکنون این کتاب در موزه هند لندن است [۲]. - ۳۸ - قصه ویس و رامین ۳۹ - قصه خسرو و شیرین و فرهاد ۴۰ - قصه زال و رودابه ۴۱ - قصه بیدن و منیر ۴۲ - قصه و امق و عذرا . - از قبیل این پنج فقره حکایات رزمی و بزمی دیگر نیز داریم که اصل آنها پهلوی بوده و بعد از اسلام بزبان فارسی امروزی ( مانند ویس و رامین فخرالدین اسعد گرکائی ) یا عبری نقل شده است ۴۳ - کتابی که بابوزرجهر نسبت داده اند موسوم به ( ایریدج ) که گویا معرب ( ویرژیک ) بمعنی گزیده باشد و این کتاب در احکام نجوم بوده و در قرون اولیه اسلام در دست بوده است ۴۴ - ظفرنامه منسوب بابوزرجهر که آنرا ابوعلی سینا بامر نوح ساهانی از پهلوی بفارسی اسلامی نقل کرده است ۴۵ - کتاب بزرجهر فی مسائل الزیج که در دوره صفویه در مدارس اصفهان میخوانده اند

[۱] تاریخ ایران مشیر الدوله . [۲] تاریخ ایران مشیر الدوله .

۴۶ - فصول بزرجمهر که ابوبکر خوارزمی در یکی از رسایل خود آنرا ذکر کرده است [۱].

خیلی از کتابهایی که ذکر کردیم اسم اصلی فارسی آنها معلوم نیست اصل و ترجمه بسیاری ازین رفته است بعقیده نگارنده چیزهایی راجع لمسائل اخلاقی و سیاسی و تاریخی گاهی در کتب ادبی و تاریخی یافت میشود از قبیل شرح ابن ابی الحدید بر نهج البلاغه (راجع بوصایای اردشیر بابکان) و کتاب عیون الاخبار ابن قتیبه که از بقایای ترجمه های این کتابهاست که در قرون اولای اسلام بدست مسلمین بوده است - و غیر از اینها نیز کتب دیگر در تواریخ مذکور و از پهلوی نقل بعربی یا فارسی اسلامی و غیره شده است که تعداد تمام آنها بر اطاله کلام می افزاید .

علاوه بر کتبی که اسم برده شد کتب پهلوی دیگری نیز اکنون در دست است که تألیف قسمتی از آنها قطعاً مربوط بعد از اسلام است و در مورد بعضی اختلاف است . - و ست از مستشرقین اروپا بغیر از کتاب اوستا تمام کتب پهلوی که اکنون در دست است مربوط ببعد از دوره ساسانی میدانند [۲].

[۱] آقای میرزا محمد علیخان تربیت در مجله کنجیه معارف در ضمن شرح حال بزرجمهر این چند کتاب را از او نام برده اند علاوه رساله دیگر در استخراج طالع یماران نقل از (بارون بر وزن) .

[۲] آقای مشیر الدوله در تاریخ ایران و آقای آشتیانی از قول بعض مستشرقین (روست) نقل کرده اند که ادبیات و کتب پهلوی را سه قسمت کرده است - ۱ ترجمه

ها و تفاسیر اوستا که ( ۲۷ ) رساله و ( ۱۴۱۰۰۰ ) کله است ۲ — کتب راجع  
 بمسائل وامور مذهبی که ( ۵۵ ) جلد و ( ۴۴۶۰۰۰ ) کله است — کتب مشهوره  
 این طبقه از ایقرار است ۱ — دین کرت ( کار دین ) راجع ساریخ و ادبیات و  
 سنن زردشهی که در قرن سوم هجری ( ۹ م ) تدوین شده ۲ — بُندِ هَشن ( اساس  
 دهنده ) که در قرن یجم هجری ( ۱۱ م ) تألیف شده است ۳ — داتستان دینیک  
 ( عقاید مذهبی ) که مانوش چها ( منوچهر ) پسر پوران مؤید بزرگ پارس و کرمان،  
 در اواخر قرن بهم میلادی ( ۳ هـ ) تدوین کرده است ۴ — دینای می نهوک خرد  
 ( عقاید روح دانش و خرد ) که ۶۲ سؤال راجح بدین زردشت را جواب میدهد  
 ۵ — ارتاوپرافنامک راجح بهرج و مریحی که در مذهب زردشت بعد از استیلای  
 یونانیها پدید آمد و رونقی که در زمان ساسانیان گرفت و عقاید راجع بموت و حشر  
 و صراط و حور که عقاید مسلمین بی شباهت نیست و گویا مابین قرن سوم و هفتم  
 هجری ( ۹ و ۱۴ م ) نوشته شده است ۶ — شگند گومابیک وی جار ( یعنی  
 دانات برطرف کننده شبهات ) در دفاع از مذهب زردشت در مقابل مذاهب دیگر.  
 ۳ — کتب پهلوی در مطالب غیر مذهبی که عده آنها ۱۱ جلد و مرکب از  
 ( ۴۱۰۰۰ ) کله است از جمله کتب مشهوره این طبقه است ۱ — کارنامه اردشیر  
 که بقول بعضی در قرن ششم میلادی نوشته شده و وست بقرون بعد مربوط میدارد  
 ۲ — یادکار زریران که بعضی مربوط سنه پاصد میلادی میدانند ۳ — درخت  
 آسور ۴ — خسروکواتان و غلام پیشخدمت او ۵ — مدون قوانین اجتماعی  
 یارسیها در زمان ساسانیان ۶ — شطرنج نامه ۷ — اسلوب نامه نویسی ۸ — ترتیبات  
 قرار داد ازدواج ۹ — عجائب مملکت سگستان ۱۰ — فرهنگ پهلوی .

در بیان این مبحث لازم است این نکته را بسمع قارئین برسانیم که عمده مأخذ ما در اسامی کتب تصریحات مورخین بعد از اسلام از قبیل ابن ندیم و ابن الفطی و صاحب کتاب البارع فی احکام النجوم (ابوالحسن علی بن ابی الرجال از مشاهیر قرن پنجم هجری) و جرجی زیدان و امثال آنهاست - و ممکن است بعض ازیں مولفات را هر کدام با سببی ذکر کرده باشند والله العالم .

## صنایع و کتیبه ها و ابنیه مشهور دوره ساسانی

جزای حسن عمل بین که روز کار هنوز خراب می نکند بارگاه کسری را برای تکمیل مطالب لازم است شمه مختصری از صنایع و آثار و ابنیه باقیمانده این دوره سخن بگوئیم : از روی آثار باقیه و شواهد تاریخی بخوبی واضح میشود که ایرانیان ایندوره در فنون جلیله و صنایع مستظرفه از قبیل : نقاشی و موسیقی و معماری و حجاری و اسلحه سازی و پارچه بافی و قالی بافی و غیره مهارت بسزائی داشته اند . - اما در خصوص (موسیقی) و اهمیت و اعتبار آن در دوره ساسانی پیش ازیں سخن راندیم - و اما نقاشی نیز در این عهد ترقی کامل داشته و وجود (مانی) و پیرواش اهمیت این صنعت را در آن دوره ثابت میکنند - و هر چند ایرانیان در زمان مانی نقاشی را از چین اقتباس کرده اند ولیکن تصرفات خودشان باندازه آنرا تکمیل کرده که

چینی ها از آنها اقتباس کرده اند و بقول بعضی نفوذ ایرانی در بعضی آ نقاشیهای چینی بنظر اهل فن کاملاً محسوس است و در حفريات تورفار ترکستان چین نقاشیها پیدا شده که معلوم است آنها را چینی ها از روز نقاشیها که ایرانیان بچین برده اند کشیده اند و تماماً صورتهای ایرانی است و بیرون مانی را نشان میدهد و این آثار اکنون در برلن است [۱] اما معماری و حجاری و مجسمه سازی و نقاری و امثال آنها: از قدیم الایام ایرانیها در این دسته از صنایع دست داشته اند و تسلط اشکانیاری همانطور که علوم و آداب ایرانی را بطبق نسیان انداخت رونق ابر صنایع را نیز برد و در عهد آنها از اهمیت افتد - ایرانیان دوره ساسانی علاوه بر تجدّد علمی و ادبی محتاج بتجدّد صنعتی هم بودند و از این جهت ارباب صنایع را تشویق کرده بکمک خارج و داخل صنعت را نیز مانند علم و ادب رده کردند و مخصوصاً معماری و حجاری و امثال آنها در آر عهد رونقی تازه یافت بطوریکه در ردیف تشکیلات دیگر رئیس یا وزیر مخصوصی بنام ( کرک ند ) داشته است [۲]. - و هر چند در این قسمت

[۱] تاریخ ایران مشیر الدوام ص ۲۷۷ [۲] تاریخ ساسانی - طبقات و رؤسای دیگر هر کدام اسمی داشته اند مانند ( وزرک فرماذار ) یعنی وزیر اعظم و ( مؤبندار مؤبند ) رئیس روحانین و ( ایران دبیر بد ) یعنی سر دبیر شاه و ( ایران سپهبد یعنی سپهسالار و ( واس تری یوشان ند ) رئیس طبقه برزگران و ( هتخشان بد رئیس طبقه نجار و اصناف و ( می ند ) یعنی شربت دار و ( آروان ) یعنی روحانیان و ( آرتشاران ) جنگیها و ( دبیران ) مستخدمین دولتی و ( واستری یوشان و هتخشان زارعین و کسبه و همچنین طبقات و رؤسای دیگر تاریخ مشیر الدوله و تاریخ ساسانیان مرحوم فروغی

اقتباسی از ملل دیگر مانند رومیها و یونانیها و غیر از آنها شده باشد قطعاً تکمیلش بدست خود ایرانیها صورت گرفته و مایهٔ طبیعی آنها این صنایع را در آن عصر بسرحد کمال رسانیده است. - چیزیکه باید دانست این است که صنایع مزبوره در آندوره از آغاز تا انجام بريك منوال و يك حال نبوده بلکه گاهی تنزل و گاهی ترقی داشته است چنانکه بعد از شاپور بن اردشیر بالنسبه تنزلی در این صنایع محسوس است و حجاریهای بهرام دوم و سوم و نرسی خیلی پست تر از شاپور است و بعد از آن حجاریهای زمان انوشیروان (در شهر شاپور) في الجملة عقب رفته و بعد از آن در زمان خسرو پرویز ترقی فاحشی پیدا کرده است [۱].

بالجملة: سلاطین ساسانی همت بر آبادانی مملکت گذاشتند و شهرها و عمارات عالی بنا کردند چنانکه بنای (شهر شاپور) نزدیک کازرون فارس که فعلاً خرابه از آثارش باقی است و همچنین (نيساپور) در خراسان و (جندی شاپور) در خوزستان منسوب بشاپور اول است و کازرون فارس و (گنجه) قفقازیه از بناهای قباد اول است (گویند باندازه قباد کمتر کسی شهر در ایران بنا کرده است) - و مرحوم ذکاء الملك (میرزا محمد حسین فروغی) در تاریخ ساسانیان می نویسد که انوشیروان بعد از اینکه شهرهای شام را گرفت و بتسخیر مستملکات قیصر پرداخت از آن نواحی انواع سنگهای مرمر و فسفیسا [۲]

[۱] تاریخ ساسانیان مرحوم ذکاء الملك فروغی [۲] فسفیسا بعضی نوشته اند که

ترکیبی از شیشه و سنک برنگهای مختلف باصفا و خوش نما و شفاف است که در فرش

بعراق حمل کرد و از مصالح مزبوره شهری از روی نقشه انطاکیه و سایر بلاد شام نزدیک مدائن بساخت و آنرا (رومیّه) نامید و گفته مسعودی را نقل میکنند که دیوار این شهر که قلعه آن باشد هنوز باقی و برپاست اما خود شهر خراب شده و در جای دیگر مینویسد که اردشیر هشت شهر بنا کرد [۱]. - باری از یاد کارهای با عظمت این عصر یکعده حجاری و آثار مخروبه قصور و عمارات عالیه در ایران و غیر ایران باقی مانده است که بر مهارت ایرانیان در این صنایع و ابهت و شوکت عهد ساسانی دلائل متقن بیچون و چرا و شواهد محکم پابرجائی است و هیچ ایرانی بل انسانی با حس غیرتمندی نیست که از تماشای این کاخهای

بقیه از صفحه قل

کردن زمین و مبانی ابنیه بکار میرده اند و در کتاب لغت (المنجد) است که فیفسایا فیفسه عبارت از قطعات الوان از رخام و غیره است که بواسطه ترکیب و تألیف آنها صور و اشکال مختلفه میسازند [۱] اسامی هشت شهر را در تاریخ ساسانی ابن بطور نوشته : (شهر خط) در بحرین و (شهر بهر سیر) مقابل مدائن که اصل اسم آن (اردشیر) بوده و بهر سیر مرّب آن است و (اردشیر خرّه) که شهر جور یا فیروز آباد باشد و اسم اصلی (شهر جور) شهر گور بوده و در زمان عضد الدوله دیلمی به (فیروز آباد) موسوم شده است و (شهر بردشیر) در کرمان که در اصل (برادسیر) بوده و شهر (بهمن اردشیر) در حوالی بصره در کنار دجله که اهالی بصره آنرا (بهمن شیر) و (فرات میسان) نیز گویند و شهر (رامهرمز و سوق الاهواز) بخوزستان و شهری که در حوالی موصل فعلاً به (ریشهر) معروف است و بزعم بعضی در اصل (راو اردشیر) بوده است .



منیع شکفت خیز و مناظر عبرت انگیز سرانگشت حسرت نخاید و هر قصر شاخی را در نوته خود ایوان مداین ندانسته (هان ایدل عبرت بن الخ) و (این کسری خیر الملوك الخ) نخواند [۱]:

در غم این ناخاف اولاد جم بیستون راشد ز حسرت پشت خم (مؤلف)  
خلاصه: آثار مشهوری که راجع بصنایع مزبور از دوره ساسانی  
یما رسیده است بقرار ذیل است ۱ - چهارطاق سروستان (نزدیک  
دهی موسوم به ئیلان در سمت شرق شیراز) بعضی احتمال داده اند  
که آتشکده بوده است مربوط بعهد هخامنشی ولی بعقیده محققین بنای  
آنجا مربوط بدوره ساسانی است و بعضی نوشته اند که این بنا در قرن  
چهارم میلادی زمان شاپور ذوالاكتاف ساخته شده است ۲ - در  
فیروز آباد (تقریباً هجده فرسخی شیراز در راه دارابگرد) آثار مخروبه  
طاقها و دیوارهای عمارت مهمی در آنجا هست و بعلاوه آثار طاق و  
رواق و مناره (بقول آثار العجم ارتفاع مناره از ۳۲ ذرع بیشتر است)  
در آنجا دیده میشود و در محل موسوم به (تذکاب) بهمان نواحی چند  
مجلس حجاری شده است از جمله مجلس جنک با اهمیت است - مرحوم فروغی  
در تاریخ ساسانیان مینویسد از آثار اردشیر بابکان در فیروز آباد مجلس

[۱] هان ایدل عبرت ازدیده نظرکن هان ایوان مداین را آئینه عبرت دان؛

قصیده معروف خاقانی است و (این کسری خیر الملوك) اشاره باشعار عدی بن زید  
عادی است: این کسری خیر الملوك انوشروان ام این قبله ساور لم یسه رب المنون  
فولي ال ملك عند فبابه مهجور حين ولوا کاتهم ورق حف تذري به الصبا والتبور

حجاری شده است شبیه به حجاری نقش رستم ۳ -- تخت خسرو یا ( طاق کسری ). بارگاه ابوشیروان و از آثار با عظمت آن پادشاه ذیشان است که در طبسفرن نزدیکی دجله واقع و بامراو در ( ۵۵۰ م ) بنا شده است و نقیۀ که از این بنا موجود و بحسب بعضی ربع اصل عمارت است عبارت میباشد از يك تالار مسقف بطاق بزرگ با چند شاه نشین و تفراری که نوشته اند طاقها و دیوار های درونی تالار با لوحه های سیمین و زرین مثبت کاری بوده و تخت سلطنت در ته آن پست برده قرار داشته است [۱] و الحق وضع بنا و طراحی این عمارت بسی شایسته نحسین و

[۱] تاریخ مشیر الدواء — باید دانست که بعض مورخین تصریح کرده اند که ایوان کسری بدو محل اطلاق میشود یکی شهری که شاپور در شرقی مداین مقابل طیسفون ساخه و بعد از طیسفون که در غربی مداین است آنجا مقر سلطنت کشنه و دیگر طاق مرتفعی که در طیسفون ساخه شده و اکنون آثارش بریاست و برخی بنای این طاق را باوشیروان نسبت داده اند و بعضی نوشته اند که برویز بن هرمز شهری را که شاپور در مقابل طیسفون ساخه بود تکمیل و تزئین کرده است - علی ای حال مرحوم فروغی در تاریخ ساسانیان یکجا در مساحت طاق و ایوان مینویسد که ۲۴ ذرع عرض و ۲۸ ذرع ارتفاع و ۳۸ ذرع طول دارد و در یکجا مینویسد که در سفر ناصر الدین شاه بعبثبات بدقت مساحت کردند اینطور شد : طول فرش انداز ایوان ۴۸ ذرع است و قطر بایه دیوار دست راست هفت ذرع و یک چارک و قطر بایه درگاه سمت شط چهار ذرع و نیم و قطر بایه درگاه دست چپ ۷ ذرع و یک چارک و عرض دهته طاق ۳۴ ذرع و نیم و ارتفاع طاق ۳۲ ذرع و دهته بایه ضیق از ابتدا تا انتها سمت شمال ۹ ذرع و طول درگاه سمت شمال ۹ ذرع و عرض هر درگاهی سمت شمال ۴ ذرع ص ۷۹ ج ۱ — عهدۀ صحت و سقم بر عهدۀ مرحوم موافق است . — در موقع دیگر شرح دیگری راجع باین موضوع می نگاریم .

مستحق آفرین است ۴ - طاق بستان ( یاطاق و ستام و تخت بستان )  
 نزدیک کرمانشاهان از اندیشه خیلی با اهمیت و ظرافت است و بسی دقیق  
 و شیرینکاریهای صنعتی در آنجا بکار برده شده است و چند مجلس حجاری  
 شده در آنجا هست : ۱ - دو صورت شبیه بیکدیگر و در طرف هر یک  
 لوحه کتیبه است و مطابق حدسی که از عبارات کتیبه ها زده شده  
 است یکی شاپور دوم ( مدت سلطنت ۳۱۰ - ۳۷۹ م ) و دیگر شاپور  
 سوم است ( مدت سلطنت ۳۸۲ - ۳۸۸ م ) برخی بانی اصل این  
 حجاری را شاپور سوم گفته اند و بعضی بانی یکی را شاپور دوم و  
 دیگری را شاپور سوم [۱] ب - سه صورت حجاری که دو نفر آنها  
 روی جسدی ایستاده اند و کتیبه ندارد و برخی از روی حدس گفته اند  
 که صورت ناج بخشی اردشیر اول است بشاپور ج - صورت سوار مسلّحی  
 که محتمل است خسرو پرویز باشد د - سه صورت بی کتیبه که بحدس  
 بعضی وسطی خسرو پرویز و طرف چپ قیصر روم ( مُریس ) و طرف  
 راست زوجه خسرو شیرین سریانی است ه - دو مجلس شکارگاه خیلی  
 عالی که یکی بیش از ۷۵ صورت انسان و قریب ۱۵۰ صورت حیوان  
 و دیگری قریب ۷۰ صورت انسان و قریب صد صورت حیوان دارد و  
 حیوانات دو مجلس از قبیل آهو و گراز و کور و اسب و فیل و شتر  
 ~~~~~  
 [۱] قول باینکه بانی این حجاری اصلاً شاپور سوم است صاحب تاریخ ساسا-
 نیان ترجیح داده و در تاریخ مشیرالدوله در این خصوص اسمی از شاپور سوم برده نشده
 است و در آثار ابنیه و کتیبه ها فقط اسم شاپور دوم را می برد

و غیره هستند و الحق این دو مجلس خیلی تماشائی است. - خیلی از
 نژینات طاق و ستام از آثار خسرو پرویز است (مدت سلطنت ۵۹۰
 - ۶۲۷ م) ۵ - در نقش رستم نزدیک تخت جمشید مجالس حجاری
 شد چندی از دوره ساسانی است ۱ - مجلس شاپور که شهریار ایران
 شاپور در حالت سواری است و دو نفر رومی پیاده با حالت انکسار در جلو اسب
 او هستند و شاه دست یکی را گرفته و امپراطور روم (والرین) بزانو
 در آمده است و این مجلس کتیبه دارد و نشان میدهد که شاپور والرین را
 اسیر و (سیریادیس) را امپراطور روم نموده است و این حجاری از
 آثار شاپور و عظمت دربار با اقتدار آن شهریار را نمودار میکند
 ب - از آثار اردشیر اول صورت دو نفر سوار که هر یک را زیر پای
 اسب جسدی افتاده است و یک نفر تاج میدهد و دیگری میکشد - گویند
 این دو سوار یکی اهورمزدا و دیگر اردشیر و زیر پای اسب اردشیر
 اردوان آخرین شاه اشکانی و زیر سم اسب اهورمزدا مجسمه اهریمن
 است ج - صورت پادشاهی است ایستاده و چند نفر اطراف او هستند
 و گویا پادشاه بهرام دوم و مانعی ملازمین او هستند د - صورت دو
 نفر سوار بانیزه در جنگند و سوار دیگر در عقب سر یکی علمی در دست
 دارد - برخی گویند مربوط بهرام چهارم و بعضی گویند صورت جنک
 بهرام پنجم با خان هیاطله است ۶ - در شاپور پنج فرسخی کازرون
 چند فقره حجاری تاریخی است ۱ - صورت شاپور اول سوار و زیر سم
 اسبش یک نفر لکد مال میشود و جلو اسب شهریار سه نفر پیاده از

آنجمله یکی باحالت عجز بزانو درآمده و پادشاه دست بکنفر شخص
منقاد را گرفته و غیر از آنها در عقب سر شهریار دوره سوار و در
سمت جلو چندین نفر پیاده با اسلحه حجازی شده است و این مجلس
حال مغلوبیت و اسارت والرین و برقرار کردن شاپور سیر یادیس را
بامیراطوری روم و مجبور شدن والرین بقبول و تکریم امپراطور جدید
مجسم میسارد ب - صورت دو نفر سوار که یکی تاج می دهد و
دیگری میگیرد و مجلس تاج بخشی هرمز است بهرام اول [۱] ج -
صورت دو سوار که زیر سم اسب بکنفر جسدی پایمال میشود و مابین
دو سوار شخصی زانو درآمده و اظهار عجز و تواضع میکنند و برخی
گفته اند که دو سوار یکی شاپور اول و دیگر اهورمزدا و شخصی که
زانو درآمده والرین است د - مجلس باشکوهی که بدو قسمت می
شود - در قسمت بالا پادشاهی در وسط بر روی کرسی نشسته و در طرف
چپ شش نفر با کمال ادب و توقیر ایستاده اند و در طرف راست هفت
نفر با حالت تواضع انکشتها در مقابل بیدی برده اند و قسمت پائین نیز
بدو قسمت میشود - در یک قسمت چند نفر اسیروار دست بسته یا دست
بسینه ایستاده اند و اسبی بازین در آنجاست و در قسمت دیگر در جلو یک
نفر جلاد وار دوسر بریده در دست دارد و چند نفر دیگر ایستاده اند
- این مجلس کتیبه ندارد و بقرار آنچه بعضی نوشته اند این مجلس
از آثار انوشیروان و نمایش بارگاه و فتح اوست [۲] ۷ - در نقش رجب
[۱] صاحب آثار العجم این شاه را (نرسی) گفته است [۲] این احتمال از

یا (نقش قهرمان) سه مجلس حجاری شده خوب است ۱- مجلس تاج بخشی اردشیر اول بشاپور اول ب- صورت دو نفر سوار مجلل ج- مجلس شاپور اول با ده نفر از ملتزمین رکابش ۸- قصر شیرین که خرابیهائی از آن باقی است و عمارت‌های متعدد داشته است که با کج سفید کرده و با آجر تراش ساخته بودند ۹- طاق ایوان آثار مخروبه عمارتی است نزدیک شوش در کنار کرخه و از قرار معلوم از ابنیه سلطنتی بوده است ۱۰- سد شوشتر معروف به (شادروان) و اهالی آنجا آنرا (سد قیصری) گویند و این سد بر رود کارون با سنگهای حجاری شده و آهن و ساروج ساخته شده و بنظر صنعتی خیلی با اهمیت است [۱] ۱۱- قصر مشیتا در نواحی شامات و این عمارت از حیث حجاری و تزیینات عالی خیلی ذی قیمت و مهم است و بامر خسرو پرویز مابین ۶۱۴ و ۶۲۷ م

بقیه از صفحه قبل

مؤلف تاریخ ساسانیان است - جناب مشیرالدوله دو مجلس دیگر را نیز در همین حوالی ذکر میکند در یکی باز فتح شاپور را نسبت بوالرین نشان میدهد و در دیگری بهرام دوم و رئیس اردوی او را که نسبت بدشمن فاتح بوده نشان می دهد و تصور میکنند که این مجلس راجع بمطیع شدن سیستان است (ص ۲۷۵) [۱] پلهای دزفول و شوشتر اندک مضبوط تاریخ مشیرالدوله ۳۸۰ ذرع طول و ۷ ذرع و نیم و عرض داشته و در تاریخ ساسانیان می نویسد «عرض سد ۲۰ پا و طولش کمتر از هزار و دویست پا نیست» .

بنا شده است [۱]. - از آثار (مجسمه سازی) ایندوره چیز مهمی که باقیانده (مجسمه شاپور) است واقع در يك غار طبیعی نزدیکی شهر شاپور (محتمل است که در اینجا دخمه شاپور باشد) و این مجسمه بسی مهیب و در عالم صنعت قابل توجه است - ارتفاع مجسمه را در تاریخ ساسانی قریب شش ذرع (۶ متر و ۷ سانتی متر) نوشته و صاحب آثار العجم گوید هفت ذرع تمام است.

آثار مذکوره غیر از حجاری و معماری و نقاری بر وجود صنایع دیگران دوره نیز دلالت دارد از قبیل اسلحه سازی (سپر و نیزه و تیر و جوشن و خود و شمشیر و ترکش و غیره) و پارچه بافی و کشتی سازی و نظایر آنها - زیر انواع اسلحه معمول در آن عصر با اشخاصی که مسلح حجاری شده اند دیده میشود و بعلاوه لباسها و پارچه های فاخری در بر صورتها هست که کاشف از ترقی آن صنایع است و در مجلس شکارگاه طاق بستان صورت کشتیها در سنگ منقور است. - و صنعت (قالی بافی) ایرانیان را از (بهارستان کسری) که فرش زربفت مرصع بارگاه کسری بوده و در زمان عمر بدست فاتحین عرب افتاده است میتوان دریافت و بقرار منقول آن فرش را قالی بافان طیسفون با ابریشمهای زربفت و کلابتون بافته و متن و حاشیه آن بجواهر الوان و زمردهای پر قیمت مرصع

[۱] غیر از این یازده فقره آثاری که نوشتیم آثار ابنه و حجاریهای دیگری را نیز منسوب باین دوره نوشته اند از آنجمله : نقش داراب در دارا بجرد طرف جنوب شرقی فارسی که مجلس باهمیتی حجاری شده است و آن عبارت است از صورت

و بنقشه باغ و بستان و سبزه و گل جواهر رنگا رنگ در آن تعبیه شده بوده است و مطابق هر رنگی کوهری انتخاب و در میان تارو بود قالی بنخ کشیده بودند و بقول بعضی طول آن ۳۰۰ ذراع و عرض ۶۰ ذراع و بقول برخی طولش ۱۰۰ ذراع و عرض ۷۰ ذراع بوده و اهمیت آن فرش بحدی است که موضوع داستانها و افسانه ها گشته و آنچه بتحقیق معلوم است این است که بارگاه کسری قالی جواهر نشان بر قیمتی داشته و بدست مسلمان افتاده است [۱].

غیر از حجاریها و ابنیه قدیمه آثار دیگری از صنایع عهد ساسانی کشف شده است که جالب دقت میباشد از آن جمله چند فقره است که مرحوم فروغی در تاریخ ساسانیان ذکر کرده: یکی ظرفی است گلدان مانند از آتار ظرفه عهد فیروز بن یزدجرد که روی آن صورت پادشاه

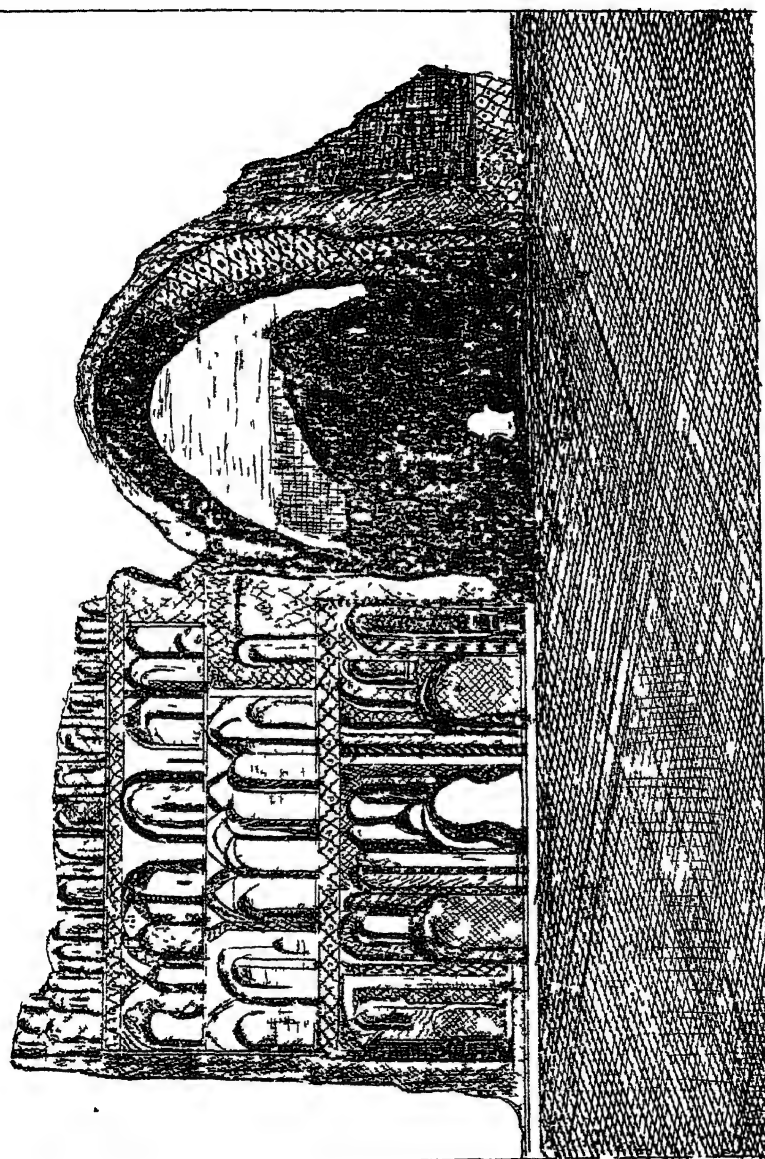
بقیه از حاشیه صفحه قبل

شاپور در حالت سواری و والین زیر دست و پای اسب شاه افتاده و شاپور (سیر یادیس را) بسمت امپراطوری رومیها معرفی میکند ۱۷ نفر مستعطفین ایرانی عقب شاه پیاده ایستاده اند و در مقابل صورت ۲۵ نفر رومی حجاری شده است که امپراطور جدید را می پذیرند (تاریخ ساسانی ص ۱۳۹) — و دیگر حجاری که در سلساس مغرب دریاچه ارومیه نوشته اند و ممکن است که بانی آن شاپور بن اردشیر باشد و آن مجلس انقیاد ارامنه را نشان میدهد و صورت اردشیر و شاپور در آنجا حجاری شده است ص ۱۳۲ ج ۱ تاریخ ساسانیان مرحوم فروغی.

[۱] نوشته اند که این فرش با سر عمر قطعه قطعه و ما بین مسلمین تقسیم شد و صاحب تاریخ ساسانی اندازه این فرش را ۶۰ ذراع در ۶۰ ذراع ضبط کرده

بقیه حاشیه از صفحه قبل

است. راجع بابوان کسروی و قالی زرغت آنجا شرحی نوشته اند که خلاصه بعضی قسمتهای آن از اینست: شهر تیسفون یا کتسیفن یا مداین در زمان اشک سیزدهم (۷۵—۳۷ ق م) پایتخت ایران شد و روز بروز اهمیت پیدا کرد و احوالی بر آن عارض شد تا اینکه انوشیروان در سال ۱۹ پادشاهی خود در میان این شهر کاخ رفیعی بنام (کاخ سید) ساخت و ایوان مداین خرابه همان بنای عالی است — در ساحل رود دجله میدان وسیعی بود و در انتهای میدان طاق رفیعی که ۲۶ متر عرض و ۴۸ متر ارتفاع و ۹۱ متر کشیدگی داشت و در دو طرف طاق چهار طالار بزرگ ساخته شده بود که هر یک ۲۳ متر طول و ۶ متر عرض داشت و زیر طاق بزرگ رواقی باسم (ایادنا) تختگاه و بارگاهی بود که ۳۵ متر و ۲۰ سانتی متر ارتفاع داشت و طاق بارگاه هلالی و نمای بیرونی قصر ۹۳ متر دامنه داشت و در اصراف طاق بزرگ ۱۵۰ روزه مدور از ۱۲ تا ۱۵ متر دور. برای روشن کردن ارگاه باز کرده بودند و دیوارهای بارگاه از پارچه های فاخر و در بعضی جاها از کاشیهای الوان یا سیم و زر مستور بود و بعضی طاقها و ستونها پوشیده از ورق های اژک مس بطلا و نقره اندوده بود و فرش بارگاه قالی زرکی بود دارای ۳۵۷ متر طول در ۷۲ متر عرض و در انتهای بارگاه دری بدایه عمارت سلطنتی باز میشد و در مجاورت آن در تخت پادشاه را گذاشته بودند و بالای تخت تاج ساسانیان با رنجیر طلا سقف آویخته بود و این تاج از زرناب و باسروارید و یاقوت و زمره های درشت گرانها مرصع گشته ۹۱ کلو کرم وزن داشت. نقل از مجله ایران مصور و صحت و سقم این مطالب بمعهده نویسنده است مخصوصاً در تمیزی دقیق و مقادیر و مساحتها.



و نقش شکار کاهی رسم شده است و دیگر جام مرصعی بسیار ظریف و مرغوب که مربوط به عهد اوشیروان است [۱]. - و از جمله صنایع این عصر که خالی از طرافت نیست (مسکوکات) طلا و نقره و مس خالص و مس مخلوط با نرنج است که بعد از انقراض ساسانیان نیز مدتی در ایران و بعضی ممالک دیگر رائج بوده است [۲]. - خلاصه کلام آینده در دوره ساسانی صنایع ترقی و رونق داشته و بر فرض اینکه در کلیه آنها اقبس یادستی از خارج در کار نباشد قطعی است که تکمیل بواسطه خود ایرانیها پیدا کرده است.

کتیبه های دوره ساسانی

الواح مکتوبه که از این دوره باقی مانده است ارقی کتیبه های حجاری شده و اشیاء کتیبه دار مانند مهر و سکه هایی که تا کنون در جاهای مختلف کشف شده بسیار است ولی از همه مهمتر همان الواح

[۱] طرف گلدان ماند فیروز را مینویسد که از روسیه آمده و ارتفاع آن

۳۱ سانتی متر (قریب پنج گره) میباشد - و در خصوص جام اوشیروان مینویسد که «آن جام عارت از قطعات یا قرصهای کوچک شیشه الوان میشد که با طلا بهم وصل شده قمر یا تک آن جام بلور است و صورت پادشاه را روی آن نقش کرده اند» ص ۲۱۷ ح ۲.

[۲] بول نقره را بقول نصی در خم و بقول نصی (زور) یا کرشه و بول

مسین را (معا) که اصلاً لغت سامی است می نامیده اند ص ۲۴۹ - ترجیح پیر بنا.

حجاری شده میباشد و مابین این کتیبه ها آنچه مشهور است بقرارذیل است : ۱ - کتیبه حاجی آباد از شاپور اول که بدو شیوه پهلوی نوشته شده است - این کتیبه هنوز بطور کامل خوانده نشده - بعضی نوشته اند که این کتیبه مرکب از ۱۱۵ کلمه و ترجمه قسمتی از آن این است [۱] « این است فرمان من شاپور پرستنده مزدا ملکوتی مقام پادشاه پادشاهان ایران و غیر ایران که نسب بخدای آسمان میرساند پسر آرتاخشاثر (اردشیر) مزدایرست لاهوتی جاه پادشاه پادشاهان ایران خداوندی نسب نبیره پایک شاه ملکوتی جاه » ۲ - در نقش رستم از جمله الواح معروفه دو کتیبه مشهور متعلق بدوره ساسانیان است . یکی از اردشیر بابکان که با دو قسم پهلوی اشکانی و ساسانی تضمین ترجمه یونانی نوشته شده است و سابقاً در ضمن نمونه نثر این دوره آنرا

[۱] آقای آشتیانی در جمله دانشکده (ص ۱۳۳) این ترجمه را از فربدریخ مولر (Friedrich müler) نقل کرده و ضمناً نوشته اند که ترجمه پنج شش سطر ولی آن معین است اما چون مدلول آن قطعاتی که خوانده شد يك مسئله غیرعادی است فهم تمام آن خالی از اشکال نیست — و جناب مشیر الدوله در تاریخ ایران مینویسد « این کتیبه راجع به تیري است که شاپور در حضور شهرداران و ویس بوران و از ادان انداخته » و مراد ایشان از شهر داران همان (شدتاران) است که حکام بزرگ و فرمانفرمایان ایالتی بوده اند و ویس بوران (ویس پوهران) است که بچند خانواده مهم اطلاق میشده و از ادان (آزانان) است که لقب نجیبای ایرانی مملکت بوده است .

ذکر کردیم - و دیگر از شاپور اول [۱] ۳ - در نقش رجب [۲]
 ۴ - در طاق بستان آنجا که دو صورت متشابه سوار حجاری شده است
 دو لوحه کتیبه در دو طرف راست و چپ نوشته شده است - مرحوم ذکاء
 الملك فروغی در جلد دوم تاریخ ساسانیان عبارات این دو لوحه را با ترجمه
 ذکر کرده است - ما عین عبارات آن کتاب را در اینجا نقل نموده
 صحت روایت و ترجمه را محول بمعده مرحوم مولف میسازیم - می
 نویسد « عبارت آن خطوط از اینقرار است در یکطرف (پانکلی زانی ماز

[۱] مرحوم فروغی در تاریخ ساسانیان عبارت پهلوی این کتیبه را با ترجمه این
 طور مینویسد « پانکارزانی مزدین باک شاهپوری مالکان مالکا اران و انیران
 مینوچتری مین یزتان باری مزدین باک ارتاهشتر مالکان مالکا اران مینوچتری
 مین یزتان نایی باک پاپاکی مالکا » یعنی این صورت شاپور ملکوتی است که اور
 مزد را میسرستد و پادشاه پادشاهان ایران و غیر ایران میباشد از آسمان هبوط نموده از نسل
 خداوندان است پسر اردشیر ملکوتی اور مزد پرست پادشاه پادشاهان ایران که از آسمان
 فرود آمده و نسب بخداوندان میرساند و نواده بابک شاه ملکوتی میباشد - جناب
 مشیر الدوله در تاریخ ایران دو کتیبه از نقش رستم نام میبرند یکی از اردشیر و
 دیگر از شاپور و راجع بکتیبه دوم این عبارت را فقط مینویسند « از شاپور اول
 در زبان یونانی که خود را معرف می کند » .

[۲] صاحب آثار العجم ترجمه خط پهلوی نقش رجب را اینطور می نویسد
 « این است صورت اور مزد پرست خداوندگار شاپور شاهنشاه ایران و غیر ایران
 حاکم از جانب خدا پسر اور مزد پرست خداوندگار اردشیر شاهنشاه ایران حاکم
 از جانب خدا پسر خداوندگار بابک شاه » .

دیسن شاهیا شاهپوری ملکان ملکان آیلان و آیلان مینو چیتلی مین یزدان باری ماز دیسن شاهیا اهرماز دی ملکان ملکا ایلان و ایلان مینو چیتلی مین یزدان نابی شاهیا نارشهی ملکان ملکا) - در طرف دیگر (باتکلی ماز دیسن شاهیا شاهپوری ملکان ملکا ایلان و ایلان مینو چیتلی مین یزدان باری ماز دیسن شاهیا شاهپوری ملکان ملکا ایلان و ایلان مینو چیتلی مین یزدان نابی شاهیا اهرماز دی ملکان ملکا) معنی عبارت اول این است: این صورت شاپور پادشاه اورمزد پرست شاهان ایران و توران فرود آمده از آسمان از نرّاد خداوندان نواده شاه نارسس (نرسی) شاه شاهان است - معنی عبارت ثانی هم همان است جز اینکه اسمی فرق دارد و لفظ زانی که اسم اشاره است در آن نیست، ۵ - در پایکولی [۱] - و غیر از اینها کتیبه ها والواح زیاد دیگر نیز کشف شده است که از تعداد آنها صرف نظر میشود [۲].

[۱] جناب مشیرالدوله در تاریخ ایران راجع باین کتیبه مینویسد «در پایکولی مابین قصر شیرین و سلیمانیه در کوهی کتیبه مفصل است از نرسی ساسانی که بپهلوی اشکانی و ساسانی نوشته شده اینجا نرسی شرح میدهد که چگونه بهرام سوم را از تخت پائین آورده بسلطنت رسید این کتیبه مفصل ترین کتیبه های ساسانی است و اطلاعاتی راجع بحدود ایران آن زمان میدهد [۲] غیر از کتیبه های حجاری اشیاء کتیبه دار زیاد است مثلاً مهری از بهرام چهارم قبل از جلوس بتخت سلطنت بدست آمده و عبارت نقش آن این است (و اراهران کرمان ملکا باری ماز

مفتاح قرائت کتیبہ های ساسانی (کتیبہ نقش رجب) است که ترجمہ یونانی دارد - اول از روی ترجمہ یونانی خط پهلوی همان کتیبہ قرائت شده و سپس بقرینہ آن کتیبہ سایر کتیبہ های پهلوی و بقرینہ کتیبہ های پهلوی کتیبہ های عهد هخامنشی خوانده شده است . - اول کسی که بخواندن و ترجمہ کتیبہ های پهلوی پی برده مستشرق معروف قرن ہجدهم میلادی سیلوستر دوساسی (Sylvestre de sacy) فرانسوی است و بعد از آن مستشرقین و متبعین دیگر در این راه بذل مساعی نموده تاحدی که میسور شده کشف مطالب نموده اند [۱] .

بقیہ از حاشیہ صفحہ قبل

هیزن بك شاهپوری ملكان ملكا ایران و انیران مینوچیتري مین یزدان (و عبارت سکه شاپور این است (مازدیسن باك شاهپوری مالكان مالكا اران مینوچیتري مین یزدان) و عبارت یکی ارسکه های اردشیر این است (مازدیزن باری ارتاخستر ملكان ملكا ایران مینوچیتري مین یزدان) تاریخ ساسانیان - و معانی آنها بقرینہ سایر الواح واضح میشود زیرا اغلب يك نواخت است [۱] از جمله کسانی که در این راه قدیمآ یا جدیدآ تتبع کرده و زحمت کشیده اند این اشخاص هستند : اوزلی (Auseley) ، تیشسن ، (Tychsen) ، وست (Vest) ، آندراس (Andreas) ، نولده که (Nöldeke) ، دارمستر (Darmesteter) ، سالمان (Salemann) و یکی هم هاوک (Haug) که در خصوص زبان پهلوی کتبی تألیف کرده و در این راه زحماتی متحمل شده است مأخوذ از دانشکده

حکما و دانشمندان و موسیقی دانان و صنعتگران ایرانی قبل از اسلام

مع الاسف در این زمینه اطلاعات مشبعی در دست نداریم - فقط يك عده اسامی محض و بندرت با احوال غیر منضبط در کتب متفرقه برای ما باقی مانده است و این دسته از اسامی حکم چند نفر از قلم افتاده فراری آواره را دارد که متکراً و بطور ناشناخت در خفایا و زوایای تاریخ تاریخی پنهان گشته و از چنگال حوادث و تغییرات ایام خود را رهانیده برای اینکه قاصدی از احوال آندوره باشد بطور مرموز مخنصر اخباری بمارسانیده است و ما خود باید صد حدیث مفصل از يك بحمل بخوانیم. - بدیهی است که این احوال و اسامی که اکنون از روزنه های تاریخی خود را بمانشان میدهند بدین اینکه موافق هر دوره تغییر لباس و صورت داده باشند نتوانسته اند خود را حفظ کرده بمارسانند - این است که در اطراف هر کدام از آنها حشو و زوائد و پیرایه های داستانی بسیار و در این میانه، اصابه واقع و حقیقت برای شخص محقق بسی دشوار است - و ما خود باید هر چیزی را بدون تأمل وافی و تدبر کافی قبول نکرده تحقیق کنیم و صحیح را از سقیم و مجعول را از لب واقع تمیز بدهیم؛ اینک بطور فهرست اسامی چند نفر از مشاهیر را ذکر نموده تشخیص حقایق را بنظر نقادان بصیر محول میسازیم:

۱ - انوشیروان عادل که بنا بر ضبط جمعی از مورخین از ۵۳۱ هـ - ۵۷۹ م سلطنت و ۷۴ سال زندگانی کرده است و حسن رفتار و کردارش در تواریخ مسطور و در افواام مشهور است

زنده است نام قرخ نوشیروان بعدل که چه بسی گذشت که نوشیروان نماند چنانکه سابقاً ذکر شد و عده از مورخین نوشته اند علاوه بر مقام پادشاهی فضیلت علمی نیز داشته و خود شخصاً در مسائل و معضلات علمی در مجالس علما حاضر میشده و با آنها شرکت میکرده است و حکمای یونانی که در دربار او حاضر و مصاحبین او بوده اند اعزاف بمهارت علمی او داشته اند - راجع بترویج علوم و آدانش پیش ازین نتمه نگاشته شد ۲ - بزوکهر (بوزرجهر) بن سوخرا (لقب سوخرا بختگان بوده است) از مشاهیر حکما و دانشمندان عهد ساسانی و ارمعاریف رجال قرن ششم میلادی است - هرچند هویت تاریخی او در نص لعی هنوز مجهول است ولی قطعاً شخص دانشمندی باین ده در کتب ایام بوده است - بزوکهر بنا بر قول بعضی مروی براد و و در حقیق احوال او عقاید و عبارات مورخین مختلف است - مشهور بن ست که در ابتدا معلّم هرمز پسر انوشیروان بوده و بواسطه لیاقت و کفایت لمرتبّه وزارت رسیده و در اواخر عمر در مرو عزت اختیار و یکماه بعد از فوت انوشیروان وفات کرده است (پس از سه بیک ماه بوزرجهر بیوشید در یرده خاك چهر فردوسی) و مطابق نقل مروج الذهب مسعودی در سال ۶۰۳ م بامر خسرو پرویز بقتل رسیده و بنا بر قوی

در زمان هرمز چهارم در سال (۵۹۰ م) وفات کرده و بعقیده برخی بدست انوشیروان کشته شده است. - بهرحال این مرد علاوه برلیاقت و هوش ذاتی که در تدبیر امور مملکت داری داشته در علوم نظری و حکمت اخلاقی و نجوم و هیئت و علم تعبیر خواب از معاریف عصر خود بوده است و کتب ادبی و تاریخی، مملو از نقل کلمات حکیمانه و مطالب علمی عالی اوست مانند: مروج الذهب مسعودی و جوامع الحکایات عوفی و تاریخ بیهقی و کشکول شیخ بهائی؛ و مخصوصاً فردوسی قریب هزار و پانصد بیت در شاهنامه راجع باحوال و کلمات او گفته است که الحق خواندنی و یاد گرفتنی است و از آن جمله است: ز کیتی دو چیز است جاوید و بس دگر هر چه باشد نماید بکس سخن گفتن نغز و کردار نیک بماند جهان تاجهان است ریک ز خورشید و از آب و از باد و خاک نکردد تبه نام و گفتار پک - از جمله آثاری که منسوب به (بزرگمهر) است ببرزویه طبیب می باشد که با مرانوشیروان و خواهرش برزویه ملحق بکتاب کلیله و دمنه کرده است و دیگر کتاب (ابریج) در نجوم که گویا ترجمه کتاب (الموالید) و الیس بوده است و با احتمال بعضی معرب لفظ (وبریذک) یهلوی است که بمعنی کزیده و منتخب میباشد و دیگر (فصول نزرجه) و دیگر (کتاب بزرجه) در مسائل زیج (و دیگر رساله در طالع بیماران و دیگر کتاب (ظفر نامه) که ابوعلی سینا آنرا با مر نوح سامانی از یهلوی فارسی نقل کرده است [۱]. -

[۱] مأخذ بعض قسمتهای ترجمه حال بزرگمهر مجله کنجه معارف نوشته آقا میرزا محمد علیخان تربیت است.

در بعض کتب ادب عربی نوشته شده است (قیل لیزرجهر لم ادرکت ما ادرکت فقال ببذور کبکور الغراب و حرص کهرص الخنزیر و تملق کتملق الکلب و صبر کصبر الحمار) و بعضی بجای (تملق کتملق الکلب) سعی کسعی الذئب نوشته اند ۳ - برزویه طبیب در هوش و ذکاوت مقام ارجندی داشته و بتوسط او کتاب کلّیه و دمنه و بعض آثار دیگر از هندوستان بایران آمده - برزویه نزد انوشیروان خیل تقرب و سمت حکیمباشی داشته است و در سال ۵۳۲ م زنده بوده و خصوصیات احوال و تاریخ تولد و وفاتش بتحقیق معلوم نیست ۴ - در بد: از بربط نوازان و سرود سازان معروف عصر ساسانی و دوره خسرو پرویز است (۵۹۰ - ۶۲۷ م) و در فن موسیقی مهارت کامل داشته و در کتب ادبی و تاریخی مانند شاهنامه فردوسی ، خسرو و شیرین نظامی اغانی ابوالفرج اصفهانی ، المحاسن و الاضداد جاحظ ، کتاب البلدان ابن الفقیه [۱] و غیره حکایاتی در این باب از او منقول است - فردوسی در مناظره او با موسیقی دان مشهور آن عهد مرسوم به (سرکش) و مغلوبیت سرکش گوید (بشد باربد شاه را مشکران یکی مداری شد از مهتران) و نظامی در خسرو و شیرین گوید (در آمد ناربد چون بلبل مست گرفته بربطی چون آب در دست) . - اسم این موسیقی دان

[۲] ابو عبدالله احمد بن محمد بن اسحق بن ابراهیم همدانی معروف به (ابن الفقیه)

از ادبای اواخر قرن سوم هجری و صاحب کتاب جغرافیای معروف به (مختصر البلدان) است که بعد از فوت معتضد عباسی (۲۷۹ هـ) تألیف شده است (جرجی زیدان)

معروف در کتب تاریخ و ادب فارسی و عرب با ملایهای مختلف ضبط شده است: باربد، باربد، فہلبند، فہربند، بہربند، نہلبند، فہلوند، فہلوند - مستشرق معروف آلمانی (نوئلده) معتقد است که این اسم پهلوی و اصلش (پہربنت) یا (پہلبنت) بوده است [۱] - باربد مطابق نقل ادباء و مورخین مخترع خیلی از الحان و ترانہای موسیقی مانند نوای خسروانی بوده و مسعودی او را مخترع (طرق الملوکیہ) که هفت نغمہ و ایقاع مخصوص است دانسته [۲] و حمد الله مستوفی در تاریخ گریده مینویسد که باربد برای ۳۶۰ روز سال (عدہ روزهای سال فارسیان قدیم بی خمسہ مسترقه) ۳۶۰ نوای موسیقی برای بزم خسرو ساخته و هر روز یکی را میسروده است. - در اینکه باربد اهل کجا بوده باختلاف ذکر شده است: جمعی او را اصلاً (جہرمی) نوشته اند و از جمله صاحب المعجم است (ص ۱۷۰ طبع برون) - و برخی از قبیل جاحظ در ضمن شرح حال مختصری که از او در کتاب (المحاسن و الاضداد) نوشته او را (مروزی) گفته اند. - در خصوص وفات او نیز عبارات و عقاید ادبا و مورخین مختلف است: ابن قتیبہ در کتاب (عیون الاخبار) نوشته که یوسف مغنی شاکرد خود باربد را از روی

[۱] مجله کاوه

[۲] هفت نغمہ معروف (طرق الملوکیہ) را مسعودی در مروج الذهب اینطور

نوشته است: اسکاف، ہار، امرس، مازاروستان، ساینکاد، سسم، جوهران و برای ہر کدام از آنها تعریفی نوشته است - رجوع شود بکتاب مذکور.

حسد بقتل رسانید - و ثعالبی در (غرر اخبار) نوشته که (سر جیس) مغنی برای رقابت در صنعت او را مسموم ساخت - و فردوسی میگوید که بعد از کشته شدن خسرو پرویز (باربد) مغنی سر انگشتان خود را مثله کرده بر سر جنازه وی ناله و ندبه میکرد [۱] - بهر حال شخص موسیقی دان ایرانی معروفی باین نام زرد خسرو پرویز خیلی تقرب داشته و بعقیده جمعی از مورخین اغلب وقایع و حوادث مهم را که هیچکس جرئت اظهار نداشته؛ وی بقالب شعر و ترانه موسیقی ریخته با بهترین اسلوبی کوشد خسرو میکرده است و ارباب حوائج گاهی بتوسط او عرایض خود را بسمع پادشاه میرسانیده اند - از جمله قضایا فوت مرکب مخصوص محبوب پادشاه اسب (شبدیز) است که باربد بانغمه دلکش مخصوصی بخسرو فهمانیده است (محمّل است که لحن معروف (شبدیز) راجع بهمین قصه باشد [۲] - ۵ - بامشاد (بامشاد) : (بلبل باغی به باغ دوش نوائی بزد خوبتر از باربد نغز تر از بامشاد منوچهری) بقول معروف از موسیقی دانان و رامشگران زبردست عهد ساسانی بوده و

[۱] مجله کنجینه معارف متالهای آقای آقا میرزا محمدعلیخان تربیت و ماخذ پاره

از قسمتهای این شرح حال هم مسطورات ایشان در آن مجله است .

[۲] خالد بن فیاض شاعر عرب که در قرن اول و اوائل قرن دوم هجری میزیسته این قضیه را بنظم در آورده است - سابق دو بیت از او نقل شد و چند بیت دیگرش این است ؛ ورنم البهلبد الاوتار فتنهت من سحر راحته اليسری شابب قل مات ؟ فقالوا : انت فمت به فاصبح الحنث عنه و هو مجنوب لولا البهلبد والّا وتار تندبه لم يستطع نمی شبدیز المرازیب .

زمان او را عصر خسرو پرویز نوشته اند ۶ - رامتین : باختلاف املاء او را (رام) و (رامي) نوشته اند (حاسد مخراهد که شعر او بود تنها و بس باز نشناسد کسی بر لب ز چنک رامتین منوچهری) بقول مشهور از چنک زنهای مشهور عهد خسرو پرویز و خود مخترع چنکی بوده است [۱] ۷ - نکيسا : نظامي فرمايد (نکيسا نام مردی بود چنکی) ندیم خاص خسرو بید رنگی (از خوشکوتری دلجن آواز) ندید این چنک پشت ارغنون ساز (چنان میساخت الحانهای موزون که زهره چرخ میزد کرد کردن) - نظر باینکه بعضی او را ایران نوشته اند در اینجا نام او آورده شد و گرنه برخی از محققین اصلاً آنرا یونانی دانسته اند . - مناسب است اینجا کوشزد قارئین کنیم که در کتب ادبی و تاریخی ما چند اسم از موسیقی دانان عهد ساسانی مشهور است که در سازندگی و نوازندگی ضرب المثل هستند : نکيسا که چنک زن معروف بوده و ابیات نظامي را درباره او خواندید و دیگر (سکيسا) که با احتمال قوی املاي دیگر همان نکيساست و دیگر (سرکش) و یکی هم (سرکب) - فرخی در مدح امیر محمد غزنوی گوید : (دائم از مطربان خویش بیزم) (غزل شاعران خویش طلب) شاعران چو رودکی و شهید (مطربان چو سرکش و سرکب). از ظاهر کلمات ادبا

~~~~~

[۱] بعضی رامی یا رامین را از موسیقی دانان این عهد شمرده و این بیت فخرالدین اسعد کرکابی را آورده اند : (چو رامین هر گهی نواختی چنک) (ز خوشی بر سر آب آمدی سنگ) و محتمل است که رامین نیز یکی از املاهای رامتین باشد .

چنین بر می آید که اسامی چند نفرست ولی بعض اهل تحقیق نوشته اند  
 « سرکش باغلب احتمال همان ( نکيسا ) یاسکیست و او مطرب و خواننده  
 یونانی بوده که اسم اصلی او سرکیوس ( Sergius ) بوده و تلفظ  
 ایرانی آن « سرکیس » شده و شاید « سرکیش » و « سرکش » املاهای  
 سریانی آن باشد. سرکب نیز اگر غیر از سرکش باشد باز اسم یونانی  
 است » [۱] و ازین عبارت استفاده این احتمال میشود که تمام اسم يك  
 نفر مغنی و سازنده یونانی باشد - ما این ترجمه را نیز به ( والله العالم )  
 ختم میکنیم ۸ - آزادوار چنکی : از معاریف نسوان موسیقی دان  
 دوره بهرام گور بوده است ۹ - کوسان بوا کر : از زنیهای مشهور  
 ایرانیان قدیم بوده و فخر کرکائی در مثنوی ویس و رامین اسم او را  
 ذکر کرده است [۲] ۱۰ - مانی نقاش پسر ( فوتق نالت ) از اهل یکی دهات  
 مال موسوم به ( مردی نو ) مخترع مذهبی مرکب از مذاهب مختلفه  
 زردشتی و مسیحی و یهودی و امثال آنها بوده است - قرار آنچه  
 نوشته اند در ۴۵ سالگی در موقع جلوس شاپور اول مذهب خود را  
 آشکار کرده و بالاخره از بیم شاهنشاه از ایران گریخته چین و تاتار  
 رفته و مجدداً در زمان هرمز بن شاپور « ۲۷۱ - ۲۷۲ م » بایران  
 آمده بنا بر قولی بدست او و بنا بر قولی بدست بهرام اول « ۲۷۲ -  
 ۲۷۵ م » بقتل رسیده است - چیزی که از مانی قبل اهمیت است

[۱] مجله کاوه شماره ۵ ص ۱۶ سال دوم دوره جدید

[۲] شماره ۸ مجله کنجینه معارف آقای تربیت .



نقاشی او میباشد که نقاشان آن عصر را متحیر ساخته و بعدی در این صنعت مهارت داشته که بعقیده برخی آنرا معجزه خویش قرار داده و برای اثبات این دعوی کتاب نقاشی بنام اوتنک یا اوتنک ساخته بوده است و بوجود او نقاشی در ایران رونق تازه گرفته چنانکه تصرفات او و ایرانیان دیگر در نقاشیهای ملل دیگر از قبیل چینی ها نیز موثر شده است و بالاخره ایرانیان شاگردان بهتر از استاد شده اند. - مانی قوه ابتکار داشته و خالی از فضیلت علمی هم نبوده است چنانکه خود از روی خط آرامی خطی اختراع کرده ( در اقسام خط فارسی ذکر شد ) و راجع بمذهب خود چند کتاب تألیف کرده است از آنجمله کتابی است که بنا بر نوشته ابوریحان بیرونی موسوم به « شاپورکان » بوده و محتمل است که این همان کتابی باشد که گویند برای شاپور بزبان پهلوی نوشته بوده است ۱۱ - مزدك بسراهداد : برخی او را نیشابوری و بعضی او را از اهالی فریدن اصفهان دانسته اند [۱] و بعضی از اهالی حوالی تحت جمشیدش گفته اند بتبع برخی که او را در زمره حکما و دانشمندان حساب کرده اند و جزء فلاسفه اس شمرده اند متعرض ذکر آن در این فصل شدیم. - مزدك مخترع آئین و کیش تازه بوده [۲] و در زمان قباد اول ( مدت

[۱] آئینه اسکندری می‌نویسد که ( دهی موسوم بمزدکیان در نزدیک فریدن اصفهان موجود است که مولد و موطن مزدك است ) بعضی وجه تسمیه بلوك معروف به ( میزدج ) در نواحی چهار محل اصفهان را همان مولد مزدك دانسته اند .

[۲] مذهب معروف به ( اباحه و اشتراك ) باو منسوب است و شهر ستانی در

سلطنت در دفعه اولی ۴۸۷-۴۹۸ و در دفعه دوم ۵۰۱-۵۳۱) یکنوع شورش مذهبی ایجاد کرده است و در بدو امر قباد یا بحقیقت یا برای پیشرفت سیاست خود باو کرویده و از این جهت بقتوای موبدان و روحانیین در حدود سال ۴۹۸ از سلطنت خلع و برادرش کاماسپ (جاماسب) بجای او برقرار گشته است - در حدود سال ۵۰۱ مجدداً قباد تخت پادشاهی را متصرف و این مرتبه روش خود را تغییر و روی بدطرفی نشان داده است - تا اینکه اواخر سلطنت او مزدکیان را مجبور میکرده اند که خود استعفا و تخت سلطنت را یکی از پسرانش (کیوس) نام [۱] که وعده ترویج این آئین را بآنها داده بوده است تفویض نماید - قباد بحیله اجرای این مرام مزدکیان را بچشمی دعوت کرده و بدستیاری خسرو انوشیروان تمام آنها را بقتل رسانیده است - برخی نوشته اند که در این قتل عام تنها شخص مزدک فرار کرده است و بعضی نوشته اند که او هم کشته و بدار آویخته شده است و جمعی از مورخین عرب اصل واقعه قتل عام مزدکیها را بعد از وفات قباد

~~~~~

هبة حاشیه صفحه قتل

ملل و نعل می نویسد که مذهب او خیلی بزرگ عذاب مانی است - صاحب آئینه اسکندری می نویسد « مذهب مزدک بعینه اعتقاد نهلیستا néhliste و امارشیستهای anarchiste طالب هرج و مرج اروپا است .

[۱] آقب او را فتاسوارسا نوشته اند که بعقیده بعضی تصحیف پتسخوار شاه است بناسبت پتسخوار که نام سلسله کوهی است از جبال البرز .

درواوائل سلطنت انوشیروان (۵۳۱ یا ۵۳۲ م) نوشته اند - بعضی نوشته اند که مزدکیان قباد را بکشتن سوخرا باز داشته بودند و از این جهت (زرمهر) پسر سوخرا خروج کرد و مزدک را با بسیاری از پیروان او کشت . - باری در خصوص مزدک و قتل عام مزدکیان اقوال بسیار است و آنچه فعلاً نزد جمعی از محققین مقبول است این است که این واقعه در حیات قباد و بدستگیری انوشیروان در ۵۲۹ یا ۵۲۸ م اتفاق افتاده است و بعضی محل این واقعه را در نزدیکی طیسفون مابین رود نهر روان و جازر (دهی است در نواحی نهر روان در نزدیکی مدائن) نوشته اند . - از جمله تألیفاتی که منسوب بمزدک است کتاب (مزدک نامه) است (گویا بسبب کلیله و دمنه بوده است) که ابن مقفع آنرا از پهلوی بعربی ترجمه کرده و با احتمال بعضی آنرا در قرن دوم هجری ابان لاحقی (ابان بن عبد الحمید بن لاحق بن عفر) بنظم درآورده است - و بعضی فرهنگ نویسان کتابی بنام (دیسناو) که برخی آنرا (ویسناد) یا (دیسناد) ضبط کرده اند نسبت بمزدک داده اند که برای اثبات مذهب خود نوشته ولی در خصوص این کتاب هنوز ماخذ صحیحی بدست نیامده است . - نگفته نماند که قتل عام مزدکیان بالمره رفع این فتنه و غائله را نکرد بلکه تا حدود ۳۰۰ هجری هر وقت بنامی مثل خرم دینی (منسوب به خرّمه نام دختر فاده که زن مزدک بوده و از مداین کربخته و درری ظهور کرده است) وغیره در ایران خروج کرده و مزاحم خلفای عباسی

بوده اند تا اینکه بالاخره بکلی محو و معدوم شده اند [۱] ۱۲ - بهرام گور (مدت سلطنت ۴۲۰ - ۴۳۸ م) اغلب ادبا و مورخین اسلامی نسبت اشعار عربی و فارسی باو داده اند و سابقاً در ذیل عنوان (شعر در دوره ساسانی) اشاره بعقاید بعضی مؤلفین نسبت باو شد و تحقیقی درخصوص شعر فارسی که باو منسوب است کردیم - همان دو شعر عربی را که از قول محمد عوفی در حواشی سائق نقل کردیم مسعودی بهرام نسبت میدهد در موقعی که برخاقان ترك ظفر یافته است [۲] ۰ - و از روی تمام اقوال ادبا و مورخین شاید این حدس درست باشد که بهرام شعری سروده است - باری بهرام زرد نعمان پادشاه حیره در قصر خورنق تربیت یافته و بكمك منذر بن نعمان تخت سلطنت نشسته است و مطابق نقل جمعی در سال ۴۳۸ م در شکار گاه در باتلاقی فرو رفته و وفات یافته است - حکیم نظامی علیه الرحمه کتاب (هفت کنبد) را باسم او نوشته است : (ای نظامی ز کنبدی لکریز که کلش نازک است و خارش تیز)

[۱] خیلی از مؤلفین در کتب تاریخی متعرض احوال و عقاید مزدك شده اند مانند : ملل و نحل شهرستانی ، فهرست ابن ندیم ، بلدان ابن فقیه ، ابو علی مسکویه طبری ، ابن اثیر ، ابوریحان بیرونی و درجمله کاوه بقلم آقای سید محمدعلی جمال زاده راجع باحوال او تحقیقاتی شده است که بسی مورد استفاده ما واقع شد - لازم است اهل تحقیق و تتبع بآینجا رجوع کنید .

[۲] درباره از کلمات این دو شعر روایات مختلف است از جمله : اقول له لما فضضت جموعه الخ بجای قلت له لما نظرت جنوده الخ .

(باچنان شوکت و علو مقام دیدی آخر چگونه شد بهرام) ۱۳ -
 اردشیر باکان : دراینکه پادشاه با کفایت باسیاستی بوده شکی نیست -
 برای اثبات مقام دانشمندی او مکتوب اندرزنامه که ابن ابی الحدید
 در شرح نهج البلاغه نقل کرده است (بر فرض صحت) کافی است -
 مرحوم فروغی در تاریخ ساسانیان از قول بعض مورخین نسبت تألیف
 دو کتاب به (اردشیر) داده است : یکی کتاب (کارنامه) که مصنفین
 عرب بنام (کارنامهج) نوشته اند و دیگر کتاب باسم (شیوه سور) که
 بضبط مولفین تازی نامش (آداب العیش) است در آداب معاشرت و رسم
 و راه خوردن و آشامیدن . - در خصوص کتاب (کارنامه اردشیر)
 گذشت که بروایت بعضی در اواخر قرن ششم میلادی نوشته شده و
 بعقیده بعضی مستشرقین اصلاً مربوط بقرون بعد از دوره ساسانی است
 ۱۴ - آذر بادن زر ادستان حکیم : در خصوص احوال او اطلاعی
 کامل در دست نیست جز اینکه شمس الدین محمد بن قیس رازی در کتاب المعجم
 (ص ۱۶۹ طبع برون) در ذیل شعر فارسی که نسبت بهرام گور داده اند
 (منم ان پیل دمان الخ) مینویسد و در بعض کتب فرس دیده ام که
 علماء عصر بهرام هیچ چیز از اخلاق و احوال او مستهجن ندیدند
 الا قول شعر پس چون نوبت پادشاهی بدو رسید و ملک بروی قرار
 گرفت آذر بادن زر ادستان حکیم پیش وی آمد و در معرض نصیحت
 گفت ای پادشاه بدانکه انشاء شعر از کبار معایب ملوک و دنی
 عادات پادشاهان است ، الخ - بر فرض صحت مقام حکمت و

درایت او از همین نصیحت واضح میشود ۱۵ - فرشادشیر : مولفین عرب او را (فرسادشیر) یا (فرساوشیر) ضبط کرده‌اند و او را از جمله حکما و دانشمندان قبل از اسلام شمرده‌اند. ۱۶ - جاماسب حکیم اصل اسم او (گاماسب) بوده و مولفین عرب او را (جاماسب) یا (جاماسف) ضبط کرده‌اند - شخصی باین نام در حکمای عجم مشهور و اقوال و عقاید مخصوصاً در کتب احکام و نجوم و آثار قبری منسوب باو در بلوک خفر فارس معروف است - مطابق نقل مولفین ایرانی و عرب جاماسب حکیم برادر کشتاسب بن لهراسب بوده و نزد زردشت کسب علوم و معارف کرده است و کتانی بنام (جاماسب‌نامه) باو منسوب است که بطور رمز از اخبار آینده در آن کتاب خبر داده است و کلمات بزرگ و نصاب حدیثانه در خلال مسطورات تاریخی و اخلاقی از او نقل کرده‌اند. - ممکن است که این جاماسب همان کس باشد که وزیر (ویشتاسب) پادشاه باختر بوده که بعد از مهاجرت زردشت بان نواحی حمایت از او کرده و در ترویج آئین او کوشیده و دختر زردشت را بزوجیت قبول نموده است.

۱۷ - فرهاد کوهکن - موضوع افسانه شیرین (فرهاد و شیرین) است و مورخین ایرانی او را یکی از حجاران و صنعتگران شیرین کار زمان خسرو پرویز نوشته‌اند. - نظامی فریاید: (که هست اینجا مهندس مردی استاد) (جوانی نام او فرزانه فرهاد) (بوقت هندسه عبرت نمانی) محسبی دان و اقلیدس کشائی) (به تیشه چون سر صنعت بخارد) (زمین را مرغ بر ماهی

نکارد) (بصنعت سرخ گل را رنگ بندد) (به آهن نقش چین برسنگ بندد) - بر فرض اینکه فرهاد شخص تاریخی باشد میتوان کلیاتی از احوال او را در ضمن مثنوی خسرو شیرین نظامی بدست آورد و قسمتی از حجاریهای بیستون را از شیرین کاریهای او نوشته اند (صورتی در بیستون فرهاد مسکین کننده است آفرین بر دست و بازویش چه شیرین کننده است).

زردشت و کتاب اوستا

اشخاصی که اسم برده شد اغلب مربوط بمهد ساسانیان بودند - جای آنستکه این فصل را بشمه از شرح احوال زردشت ختم کنیم - مابقاً در ضمن تاریخ ادبیات دوره قدیم اشاره بتاریخ زندگانی او شد و در اینجا محض تذکار میگوئیم :

زردشت یا (زرتشت) یا (زرائشت) یا (زراتوشترا) یا (زُرُشتر) و همچنین با املاهای مختلف دیگر؛ همه جا در تواریخ و تذکره های حکما و دانشمندان بعنوان مرد حکیم و دانای کامل متعرض اسم و شرح حال او شده اند و در میان پارسیان زرتشتی بمقام نبوت معروف بوده و هست - زرتشت مرد حکیم دانشمند برگزیده بوده و تعلیمات اخلاقی و علمی او (از قبیل طب و نجوم و طبیعیات) عموم طبقات خاصه پیروانش را بسیار مفید بوده است مذهب زرتشت در ایران مخصوصاً در عهد ساسانیان مذهب رسمی و قوانین موضوعه او قوانین رسمی مملکتی بوده است و در این زمان هم جمعی از پیروان این آئین خاصه در هندوستان و بعض بلاد ایران

(مانند یزد و کرمان) وجود دارند .

راجع بزمان زردشت و محل تولد و زبان اوستا و سایر خصوصیات احوالش عقاید مختلفه اظهار شده است - عقیده که اخیراً خیلی طرفدار پیدا کرده این است که ولادتش در قرن هفتم قبل از میلاد و وفاتش در نیمه اول قرن ششم قبل از میلاد بوده است (سابقاً نقل کردیم که در سال ۵۸۳ ق م در هفتادسالگی در روی یله های معبد بلخ بقتل رسیده است) - مطابق بعض روایات پدرش (پ اورُشسب) و بضبط بعضی (پوروشاسپا) از دودمان (اسپیئاما) و مادرش (دوغذ) نام و یکی از دخترانش (پروچیسْت) زوجه جاماسب وزیر کشتاسب بوده است - شهرستانی در کتاب ملل و انحل اسم پدر و مادر او را نزدیک به نچه نوشتیم نوشته و میگوید (ابو کان من آذربایجان و امه من الری) و قطب لاهیجی در تذکره حکما در این جهت متابعت شهرستانی را کرده است . - بعضی محل تولد زردشت را (ری) و جمعی از اهل تحقیق آذربایجان (انرویانتن) در حوالی دریاچه ارومیه دانسته اند . - زردشت در ۲۰ سالگی عزلت اختیار کرده و قسمت عمده جوانی خود را بر ریاضت و انزوا گذرانده و در ۳۰ سالگی عقیده اظهار و مذهبی اشکار ساخته و مردم را بکیش خویش دعوت نموده است و ابتدا در وطن خود به تبلیغ و اشاعه مذهب خویش پرداخته و چون روی مساعدتی ندیده است ناچار مجبور بترك وطن و بطرف باختر [۱] و هسپار کشته است و پادشاه باختر موسوم

[۱] باختر یا (باکتریا) عبارت از خوارزم و بخارا و افغانستان و بلوچستان

به (ویشتاسب) یا (کشتاسب) مقدم اورا کرامی داشته و باو ایمان آورده است و جاماسب وزیر کشتاسب نیز از او حمایت کرده و باین سبب در اندک وقتی مذهب زردشت در ایران و توران و هند و آسیای صغیر انتشار یافته و طرفدارانی پیدا کرده است و بالاخره در ضمن یکی از جنگهای سیاسی یا مذهبی ارجاسب شاه تورانی با ویشتاسب شاه و پیروان مذهب جدید و غلبه ارجاسب شاه بر باختر بقول بعضی در ۸۳ ق م کشته شده است [۱].

کتاب مذهبی معروف زردشت همان کتاب [اوستا] است که پیش از این راجع بتقسیمات آن چیزی نوشتیم - اوستائی که در زمان هخامنشی بوده مطابق بعض عقاید بدست اسکندر مقدونی سوخته شده و بعد نسخه از آن از جایی بدست یونانیان افتاده و از قسمتهای علمی آنچه راجع بطب و نجوم بوده است بیونانی ترجمه کرده و بعد آن را بآتش انداخته اند - بلاش اول اشکانی امر بجمع آوری اوستا کرده و در زمان اردشیر اول ن سرنامی که هیربدان هیربد بوده است آنرا مرتب ساخته و پس از

و سمرقند و هرات و قندهار و سیستان و کابل و مرکز آن بلخ بوده است و چون در قدیم بلخ را باختر میگفته اند تمام این مملکت بنام باختر معروف شده است .

[۲] جناب مشیرالدوله در تاریخ ایران مینویسد زردشت در اواخر عمر بجنگهای برای اشاعه مذهب خود پرداخت و وقتی که با مردم هیون در مقام مدافعه جنگ میکرد کشته شد و هیون مردمان تورانی بوده اند و سردار دشمنان (اِبرج نَشَب) یا ارجاسب و قاتل زردشت توری بر آروخش نام داشته است .

آن شایور اول آنچه را که از اوستا راجع بعلم طب و ستاره شناسی و فلسفه و جغرافیا بر داشته بودند از یونان و هند و سایر جاها جمع کرده باوستا افزود و در زمان شاپور بزرگ اوستا رسمیت پیدا کرد است [۱] - خلاصه کتاب [اوستا] یکی از کتب مهم قدیم پارسیان است که اغلب دستخوش تحریف و تصحیف شده آنچه باقیمانده اندکی از بسیار و مستی از نمونه خروار است - خصوصیات روحی زردشت را میتوان از بعضی قسمتهای این کتاب اکتشاف کرد والله الموفق .

اوستا که در پهلوی (پستاک) یا (اوستاک) و عربها (وستاق) گویند مطابق روایات پهلوی و مورخین ایرانی و عرب در اصل بیست و یک کتاب یا نساک بوده است [۲] مشتمل بر احکام شریعت و اخلاق و نجوم و هیئت و تاریخ و فلسفه و غیره که روایت طبری و مسعودی آنها را بر روی دوازده هزار پوست گاو نوشته بوده اند و تمام آنها تألیف یک نفر و راجع بیک زمان و یک زبان نبوده است [۳] و آنچه اکنون در دست است نسبت باصل اوستا خیلی مختصر است .

[۱] عیناً این قسمت از تاریخ مشیر الدوله اقتباس شده است .

[۲] زردشتیان دعائی دارند مشتمل بر ستایش زردشت که بیست و یک لفظ دارد

و هر لفظی از این دعا را نام یکی از کتابهای اوستای اصل قرار داده اند .

[۳] بعضی از قول پلنی مورخ یونان نقل کرده اند که کتاب زردشت دوملبون

ابات میشد - و بقول بعضی مجموع ۲۱ نساک اوستا در ضمن ۱۴ قرن (از قرن

۱۲ ق م بعد) بتدریج درست شده است .

سابقاً در ذیل عنوان (زبان زند و سانسکریت) قسمتهای اوستای کنونی را نوشتیم و بارها گفته ایم که از همه مهتر قسمت (کاتا) است که منسوب بشخص زردشت و کرانهایزین یادکار ادبی قدیم ایران است: کاتها -- یا سرودهای قدیم اوستا که بزبان سانسکریت (گیتا) گفته میشود عبارت است از هفده سرود در جمله هفتاد دو یسنا از قسمت (یسنا) که در سانسکریت (یجنا) گفته میشود. — یسنا بمعنی ستایش و نیایش و نام یکی از قسمتهای اوستاست که مشتمل بر هفتاد و دو فقره سرودها و مناجاتها و دعوائی است که در مواقع عبادت با آداب مخصوصی [۱] میخوانده و بجا میآورده اند — کاتها در اواسط کتاب یسناست باین ترتیب که سرود اولی یسنای بیست و هشتم و دوم بیست و نهم و همچنین تائیسنای سی و چهارم که سرود هفتم است و بعد از آن یسنای چهل و سوم سرود هشتم است و هکذا بترتیب تا پنجاه و سوم که سرود هفدهم است — سرودهای کاتا عموماً شعر یا بتعبیر بعضی (نثر مسجع) است و ابیانش باعتبار عدۀ مصراعها پنج قسم است :

۱- اهورناییتی ۲- اوستوایتی ۳- سینداینیو ۴- وهوخشتر و هشتوی [۲] و این اسامی بمناسبت کلمۀ اول هر سرودی گذاشته شده

[۱] در موقع عبادت چیزهایی از قبیل: آب، شیر، گوشت، شاخه از درخت (هوما)، شیره همان کباب و غیره را میگذاشته اند و عصاۀ کباب هوما را بر بجر آتش میریخته اند و مشغول عبادت میشده اند.

[۲] رجوع شود بحاشیۀ سابق ص ۲۳۳ و ص ۲۳۴.

است (نظیر اسامی بعض سوره قرآن: طه، یس، عم [۱]) - عموماً قسمت (یسنا) مشتمل بر مطالب اخلاقی و نصایح شیرین و مضامین شعری خبلی ساده طبیعی است مخصوصاً (کاتها) علاوه بر روح تعلیمی و اخلاقی دارای مضامین شعری دلچسب و کاملاً ماملاحت است - قسمتی از این سرردها مناجاتهای صمیمانه ماحال و گاهی مخلوط با شکایتها و درد دلوائی است که گوینده نا لحن موثری با معبود خود داشته است - و قسمتی اظهار مسرت و کاسروائی و نکوهش مخالفین دین و تمجید و یشتاسب است بواسطه کرویدن مذهب جدید و پیدا شدن دوستانی بعد از مدتی آوارگی و بیچارگی از دست دشمنان - و قسمتی متضمن بیان مطالب و کشف حقایق و نصایح حکیمانه است - و یک سرود راجع است بازهواج جاماسب ماد دختر زردشت بالاخره هر قسمتی از (کاتها) متعلق بمطلبی و حاکمی از معنائی است .

محض تکمیل مطالب عین عبارت سرود دوم (یسنای بدست و نهم) و سرود نهم (یسنای چهل و چهارم) را از کتاب ایران نامه در اینجا نقل میکنیم :

سرود دوم کاتها - کشای بیا ، گوش ، اروا ، گرزدا ، کههای ،
 ماتهوارزدم ، که مائشت ، آما ، آیشمو ، هازبجا ، ریمو ، اهیشایا ،
 درسچا ، توس چا ، نوات ، موای ، واستا ، کشمت ، اینو ، ادها ،

[۱] عین این تشبیه را صاحب ایران نامه کرده است و بعض مطالب ما در اینجا

مأخوذ از آن کتاب است .

موای، سستا، وهه، واستریا،

یعنی بشما روان گاو فریاد میبرد از چه مرا آفریدید برای که مرا ساختید بر من دیو (ایشیمو) تعدی مینماید بدرفتاری و ظلم میکنند نیست مرا چوپان جز تو دیگر لذا مرا بیاموزید خوب دهقانی .

سرود نهم گاتها - تد، تهوا، پرسا، ازش، موائی، وُچها، اهورا، - کسنا، زاتها، پتا، اشه یا، یادروبو - کسناکنک، استارم چا، داد، ادوانم، - که یا، و اکشایایتی، رفساییتی، تهواد - تاجد، مردا، وسمی، انیاچا، دیدویه .

واما (وندیداد) که یکی از اجزای اوستاست مشتمل بر بیست و دو فصل است : ۱ - راجع بقسمتی از جغرافیای مہانک آریائی ۲ - افسانه (یما) پسر (ویوان هان) که مراد جمشید است ۳ - تا ۷ - مشتمل بر دستور العملهای حمل جنازه و آداب آن و نیز مطالبی که مردم را بعبادت و زراعت و تربیت حیوانات تشویق میکند ۷ - تا ۱۲ - در احکام نجاسات است ۱۲ - تا ۱۵ - راجع بتربیت سگ و اقسام آن است ۱۶ - در احکام حیض ۱۷ - در امور تنظیفیه از قبیل ناخن گرفتن و اصلاح موی سر و غیره ۱۸ - تعریف خروس و تشخیص پاره از جرایم ۱۹ - راجع باینکه شیطان خواست زردشت را فریب دهد و موفق نکشت ۲۰ - افسانه فریدون ۲۱ - تعریف گاو واران و آب و ماه ۲۲ - دعائی که برای دفع امراض اهریمنی خوانده میشود .

واما (یشت) مشتمل بر بیست و چهار سرود است متعلق به

موجودات عالی حلقه و قسمتی هم متضمن حماسه های ملی است - رتبه
 یشت در عالم ادب بعد از کاتها بر سایر اجزاء اوستا مقدم است - و
 همانطور که کاتها در اوستا حکم ریک و دای کتاب مقدس هندوها را
 دارد؛ یشت همه حکم کتاب مهابهارانه (Mahâbhârata) و
 رامایانا (Ramâyana) را دارد .

و اما (ویسپرو) بیست و چهار فصل دارد که انواع عبادت و
 آداب آنهاست .

و اما قسمتهای دیگری که ملحق باوستا شده است از قبیل ستایش
 های خورشید و ماه و آب و آتش و ادعیه سی روزه ماه و غیره تاریخ
 آنها متأخر از قسمتهای دیگر و از نقطه نظر ادبی با اجزای دیگر قابل
 قیاس نیست .

از اوائل مائه هجدهم میلادی مستشرقین فاضل در صدد کشف
 مطالب کتاب اوستا برآمدند و در این راه بذل مساعی لازمه بکار
 بردند و از آنجمله انکتیل دوپرون (Anquetil daperron)
 فرانسوی است که زحمات بسیاری کشیده و کتابی راجع بفلسه و
 علوم طبیعی و عبادات و قوانین مقرر زردشت در تحت عنوان «زند
 اوستا» تألیف و در (۱۱۷۷ م) نشر کرده است - و دیگر فاضل محترم
 بournouf (Bournouf) فرانسوی است که کتابی در هشتصد صفحه
 بعنوان (تفسیر یاسنا) تألیف نموده و در (۱۸۳۳ - ۱۸۳۵ م)
 طبع و نشر شده است . و فضلا و مستشرقین دیگر نیز هستند که در

اینرا. خدمتهای شایانی انجام داده اند.

مذهب و تعلیمات زردشت

چنانکه گفتیم زردشت مرد حکیم دانشمندی بوده است و تعلیمات اخلاقی و مذهبی او خیلی فیلسوفانه و بحال پروانش دفع بوده است - ولی این مذهب هم مثل مذاهب عالم بحدی دچار اوهام و خرافات و اشتباهات شده است که باین زودیهها اساس اصلی آن معلوم نمیشود و بعد از تتبع و زحمت بسیار باید ازس هزاران پرده طلعت نورضعیفی از آن مشاهده کرد - تحقیق جزئیات مطالب عجالةً از عهده ما و این کتب خارج است باندازه که محل احتیاج ماست چیزی مینویسیم :

بسیار بلکه تمام مذاهب قدیمه آریزهای ایرانی و هندیها مخصوصاً هر کدام نحوی دم از نور و ظلمت و یزدان و اهریمن و خیر و شر میزنند و این دو دسته از نژاد آریز آنچه معلوم است تا حدود (۱۳۵۰ ق م) هم مذهب بوده اند و شاید مابین قرن نهم و چهاردهم مابین آنها جدائی مذهبی رخ داده است - ستایش نور و مظاهر روشنائی و وحشت از تاریکی و نفرت از مظاهر ظلمت در قدیمترین یادکار مذهبی و ادبی این دو دسته اغنی (اوستا) و (ودا) بخوبی مکشوف است - وقتی که دقت و تتبع میکنیم می بینیم این طوایف در ابتدا يك مذهب ساده طبیعی داشته اند و تدریجاً بطوری حقایق در لفافه موهومات و مجازات پیچیده شده است که گاهی صورت بت پرستی و عبادت اجسام بی روح بخود گرفته

است و بالاخره از يك ريشه كوچكى چندين شاخه مختلفى روئیده شده است. و در اين ميانه علمای هر مذهبی برای سر و صورت دادن عقاید دینی خود شاخ و برگهایی بر آن بسته اند. يك دسته ميگویند « نور و ظلمت دو چیز ازلي قدیم هستند که مدرّ عالم خلقتند » و آنها با اصطلاح متکلمین اسلام به (ثنویه) معروفند و يك دسته ميگویند « نور موجود ازلي قدیم و ظلمت حادث است » و در کیفیت حدوث ظلمت و امتزاج آن در عالم خلق با نور حرفها دارند — برای فهم عقاید و تفکیک مذاهبی که که نور و ظلمت و یزدان و اهریمن قائل هستند رجوع شود بکتب متکلمین . کلام ما در موضوع زردشت است :

زردشت — قائل بمبدأ واحد مجردی برای موجودات است که آنرا (اهور مزدا) خوانند و نور و ظلمت یا یزدان و اهرمن [۱] هر دو را حادث میدانند (نور را بالذات و ظلمت را بوجود تبعی طلّی) و معتقد است که نظام و قوام هستی بواسطه امتزاج نور و ظلمت و لشکر یزدان و اهریمن و بمباره آخری آمیزش قوه و ماده پایدار میشود و مرجع تمام خیرات یزدان است و مرجع شرور اهرمن و دایم لشکر یزدان و اهریمنان در جنگند و وقتی عالم بسعادت رسیده و نی آدم نیک بخت خواهند شد که نرّاد اهریمن تمام و نابود گردد. — زردشت بدو عالم
~~~~~  
[۱] اورمزد بمعنی موجود مفارق منزّه است — و یزدان را زاده اورمزد

میدانند — و بعضی نوشته اند که « اهریمن یا از ریوان مأخوذ است یا از اریان یعنی نور مانند .



معتقد است: یکی روحانی یا (مینو) و یکی جسمانی یا کیتی) و آنچه در عالم است، دو قسم تقسیم میکند: تقدیر یا (بخشش) و فعل یا (کنش) - و حرکات و افعال انسان را سه قسم میکند: اعتقاد یا (منش)، گفتار یا (کوش)، رفتار یا (کنش) - و وقتی انسان دمرتبه سعادت عالی رسیده و یزدان نزدیک شده و اهل بهشت است که هر سه چیزش اصلاح و دارای، اراده نیک، گفتار نیک، کردار نیک، شده باشد. زردشت میگوید - بنای آفرینش عالم بر اضداد است و این خاکدان میدان مبارزه نیکی و بدی یا جنود یزدان و اهرمن و کائنات مابین کیر و دار این قوی واقعند و سعادت و شقاوت بشر بسته پیروی این دو چیز متضاد است و بهشت جاویدان منزل پیروان یزدان و صاحبان نیت و گفتار و کردار نیک است و دوزخ جانی اتباع پلیدان و ارواح اهرمینی - و نیز میگوید - اهورمزدا که نور مفارق محض است با هیولای کیتی بواسطه قوای نورانی یا امشاسیندان (Amchaspand) ارتباط پیدا میکند و بتوسط آنها افاضه نور از مبدأ مجرد بهستیهای آخشیجی میشود - امشاسیندان عبارتند از: وهوما (Vôhumanah) یا (بهمن)، اشاواشتیا (آسا واهستا) (Asa vahista) یا (اردی بهشت)، خساترا وایریا (خساترا وریا) (Khsathra vairya) یا (شهریور)، سیاتنا آرمایتی (Çpenta ârmaiti) یا (اسبندار مزد)، هروانات (Haurvatât) یا (خورداد)، آمرئات (Amretât) یا (امرداد - مرداد)

هر کدام از امشاسپندان مدبر<sup>۱</sup> امری در عالم کون هستند - و در مقابل وضد هر يك از اینها انرا مانییو (Anra mainyu) یا (انگرامانیو - اهرمن) روح زشتی را ظاهر ساخته است - اکامانا (Aka manah) در مقابل وهو مانا - آندرا (Andra) در مقابل اردیبهشت - سُرو (Cauru) در مقابل شهریور - نا اَناهیتا (Naonhaithya) در مقابل اسپندار مذ - تُرو (Tauru) در مقابل خورداد - زیریکا (Zairica) در مقابل مرداد .

و هر يك از اسامی روزها و ماههای فارسی نام فرشته است که مدبر<sup>۲</sup> مصالح آنماه و روز است [۱] .

زردشت خود مدعی است که با امشاسپندان ارتباط یافته و از آنها استفاده علوم کرده و نیز بی واسطه با اورمزد ارتباط یافته و از او اخذ انوار دانش کرده است [۲] .

[۱] تعبیر زندان و اهرمن و امشاسپندان و فرشتگان و واسطه ارتباط اورمزد با اشیجان و میز و کتی و غیره خیلی شبیه است به تعبیر: رحمان و شیطان و ملائکه مقربین دنیا و آخرت در زبان اسلام - و وجود و ماهیت و هویتی و صورت و مادی و مجرد و عقول قدسیه و عالم خلق و امر و کیفیت ربط واجب با کن و غیره در زبان فلاسفه و مکلفین و برای تحقیق کامل رجوع بکتاب آنها شود و بعقیده ما (کنکره ویران کنبد از منجبتی تا رود فرق از میان این فریق) .

[۲] قسمت عمده از مطالب این فصل مأخوذ است از کتب زردشتیان و تاریخ طبری و مسعودی و ملل و نحل شهرستانی و آئینه اسکندری و ایران نامه میرزا عباس شوشتری منطبقه حیدر آباد دکن و الله العالم بحقایق الامور .

در مذهب زردشت کاملاً از تجرد و گوشه نشینی و بدویت نهی شده و بآبادی و جمعیت و مدنیت و نظافت و تربیت اطفال و نگهداری حیوانات نافع از قبیل گاو و کوسفند و زراعت و غرس اشجار و امثال آنها خیلی توصیه شده است ( ثواب نشانیدن درختی و افشادن تخمی زدا آنها از هر دعا و عبادتی بالاتر است ) - و در طهارت و نجاست و دفن اموات و غیره قوانین سودمندی دارد .

زردشت کسب علوم و آداب را خیلی اهمیت داده و خود اقسام و انواع آنها را ب مردم میآموخته است .

تذبییه : آنچه تا کنون نوشتیم راجع باحوال و عقاید زردشت اولی بوده است که در بلیغ بوده و غیر از او هم بروایت مورخین چند نفر نام زردشت آمده اند که مروج عقاید زردشت نخستین بوده اند از آن جمله فریدون را زردشت ثانی نوشته اند که دخمه فریدون یا کعبه زردشت در استخر فارس باو منسوب است و دیگر جاهاسب که زردشت سوم بوده و در زمان داریوش یاپدرش هبستاسپ ظهور کرده است .

## خاتمه و ملحقات

یاره از مطالب که ذیل صفحات کتاب کنجایش نداشته یا از قلم یا در طبع افتاده است بعنوان خاتمه ملحق بکتاب نمودیم .  
 ۱- در ص ۷ ( و بقول اهل منطق طرد و عکس ) : توضیح این اصطلاح از ذیل صفحه افتاده است و آن این است : اهل منطق می

گویند « معرف چیزی است که تصور آن مستلزم تصور کنه معرف یا امتیاز آن از ماسوی باشد » - بنا برین چند شرط کرده اند از آنجمله اینکه ( مابین معرف و معرف نسبت تساوی باشد نه تباین و عموم و خصوص ) و بمقتضای این شرط باید تعریف جامع افراد و مانع اغیار باشد مثلاً اگر در تعریف انسان بگوئیم (جسم حساس متحرك باراده) مانع اغیار نیست زیرا شامل غیر انسان از حیوانات هم می شود - و اگر بگوئیم مثلاً ( حیوان ناطقی که قامتش دو ذرع باشد ) شامل تمام افراد انسان نمیشود - و از اینجاست که باید دو قضیه در هر تعریف صحیحی صادق باشد یکی اینکه « هر وقت معرف (بکسر راء) صادق است معرف هم (بفتح راء) صادق باشد » یعنی مانع اغیار باشد و از آن به (طرد) تعبیر کنند و دیگر اینکه « هر وقت معرف (بفتح راء) صادق است معرف (بکسر راء) هم صادق باشد » بعکس قضیه اول یعنی جامع افراد باشد و از آن به (عکس) تعبیر کنند .

- ۲ - در ص ۹ ( ابن انبار ) توضیحی از طبع اقتاده است : ابن انباری یا انباری نام دو نفر است که گاهی بهم اشتباه می شود یکی ابوبکر محمد بن قاسم ( متوفی ۳۲۸ هـ ) که مؤلف کتب ذیل است :
- ۱ - کتاب الاضداد در نحو ۲ - کتاب الزاهر در معانی کلمات ناس
  - ۳ - شرح مفضلیات ۴ - کتاب الايضاح في الوقف والابتداء ۵ -
  - کتاب الهاآت في کتاب الله - و دیگر ابوالبرکات عبد الرحمن بن ابو الوفاء که مدرس ادبیات مدرسه نظامیه بغداد بوده و صاحب تألیفات

ذیل است ۱- نزهة الالباء في طبقات الادباء ۲- اسرار العربيه در نحو  
 ۳- الانصاف في مسائل الخلاف بين النحويين ۴- لمعة الادله في  
 اصول النحو ۵- الاغراب في جدل الاعراب ۶- عمدة الاداء في  
 معرفة ما يكتسب فيه بالالف والياء ۷- الفاظ الاشياء و النظائر -  
 وفاتش در ( ۵۷۷ ) هجري واقع شده است - بعضي براي رفع اشتباه  
 اولي را بعنوان ( ابن انباري ) و دومی را بعنوان ( انباری ) ترجمه کرده اند  
 ۳- درص ۱۸ راجع بلفظ ( هکرز ) : اين حاشيه در موقع پاك  
 نویسي از قلم ما افتاده است \* معلوم باد که اين لفظ در اشعار متقدمين  
 استعمال شده است ناصر خسرو در يك قصيده چهار مرتبه اين لفظ را  
 استعمال کرده است : هر روز روزگار نویدی دگر دعدت ) ( کن را هکرز دید  
 نخواهي همي خرام ( ايضاً ) جز رنج کي هکرز بينی نواز خسيس ) ( جز  
 رنجه کي بدید هکرز از ز کام کام ( ايضاً ) من دست خویش در رسن دين  
 حق زدم ) ( از تو هکرز جست نخواهم نشان و نام )

۴- ايضاً در ص ۱۸ حاشيه بعد از کلمه قزوينی است يك جمله  
 در طبع افتاده است و صحيح اين است « وان مخفف ابو الفرج است که  
 باینصورت نوشته میشود و نظير آن در عربی بلحارث و امثال آن است  
 که مخفف بني الحارث است و بعض کلمات هم مانند بلهوس و بلعجب  
 داریم که الخ » .

۵- در حاشيه ص ۲۷ راجع براغب اصفهانی اين جمله افتاده  
 است : صاحب روضات اين تاريخ وفات را از مؤلف تاريخ اخبار البشر

نقل کرده است و جرجی زیدان در تاریخ آداب اللغة العربیه ص ۴۴ ج ۳ تاریخ وفات راغب را (۵۰۲) نوشته است .

در ص ۴۶ سطر (۱۶) بعد از لفظ (ثانیاً) عبارت سقط دارد و صحیح این است « ثانیاً بحث در تأثیرات خارجی در لغت پس از اختلاط صاحبان آن بامل دیگر و کسب الفاظ و لغات و تعیرات ایشان. ثالثاً بحث در محتویات و ثروتهای الخ » .

۷ - ص ۶۸ سطر آخر بعد از لفظ «جمع الفصحی این عبارت افتاده است « ولی این قول باروایت چهارمقاله نظامی عروضی که در ص ۲۴ از بن کتاب نقل کرده ایم تنافی دارد زیرا بنا بر روایت چهارمقاله ابویکر ازرقی نزد طغانشاه بن الب ارسلان بوده است نه طغانشاه بن مؤید » .

۸ - ص ۷۴ راجع باحتمال صاحب المعجم که رودکی مخترع رباعی است این حاشیه از قلم افتاده است که « در تذکره دولتشاه سمرقندی اختراع رباعی بزمان صفاریان نسبت داده شده است و جوزبازی را ببسر یعقوب بن لیث صفاری مربوط کرده است ملخص کلامش اینکه یعقوب لیث را پسر کوچکی بود که خیلی او را دوست میداشت و روز عیدی امیر زاده با کودکان جوزبازی و یعقوب تماشا میکرد - امیر زاده هفت جوز بکوانداخت و یکی بیرون جست و بعد از لمحّه بقمه‌قري برکشت - امیر زاده از غایت ابتهاج بزبانش گذشت که (غلطن غلطان همی رود تالب گو) . امیر یعقوب را این کلام خوش آمده ندما ووزراء

را خواست که در آن تحقیق کنند. ابو دلف عجلې و ابن الکعب باتفاق مشغول تحقیق شدند و آنرا از بحر هزج یافتند و تقطیع مصرعی مطابق آن نمودند و بعد از آن يك بيت ديگر بر آن افزوده آنرا دو بيتي نام نهادند و بعدها دو بيتي را رباعي ناميدند .

۹ - ص ۲۵۷ سطر (۱۲) حاشیه از طبع افتاده است « جرجي زیدان (شهری زاد) ضبط کرده و مطابق ضبط بعض محققین (شهر براز) صحیح است که از سرداران نامي زمان خسرو پرویز بوده است در ردیف سردار دیگر موسوم به (شاهین) و در تاریخ ایران فروغي (شهر براز) نوشته شده است .

## ۱۰ - داستان ایلید و ادیسه

هُمَر (Homère) یا لضبط مورخین عرب (اومیرس) از شعراي مهم قدیم یونان است - قدما او را شخص تاریخی میدانسته اند ولی در متأخرین اختلاف شده است برخی از متبعین از قبیل : کازوبون فرانسوی (۱۶۱۴ - ۱۵۵۶) (Casaubon) و وود انگلیسی (۱۶۹۵ - ۱۶۲۳) (Vwood) و هادلن (۱۶۷۲ - ۱۶۰۴) (Hedelin) کشیش اوبیائک (Aubignac) و اکوست ولف آلمانی (۱۸۲۴ - ۱۷۵۷) (Valf) اصلا منکر وجود همَر شده و او را شخص تاریخی ندانسته اند و برخی از قبیل گرگور نیس (۱۸۱۶ - ۱۷۹۰) (Gregor nitzsch) و مولر (۱۸۴۰)

۱۷۹۷ (Muller) عقیده منکرین را رد کرده اند و طرفین را دلائلی است که ارا برآورد آنها صرف نظر کردیم. - بر فرض وجود در وطن و زمان او نیز اختلاف دارند وطن او را مابین چند شهر از آسیای صغیر گفته و زمان او را مابین قرن دوازدهم و هشتم قبل از میلاد نوشته اند و جمعی معتقدند که در اواخر قرن دهم یا اوائل نهم قبل از میلاد بوده است .

همر بنا بر عقیده موافقین مؤلف و ناظم چند داستان ادبی است که از همه مهمتر دو داستان ایلید (Iliade) و ادیسه (Odyssee) است - و بعضی معتقدند که این دو داستان بالتمام کار یکنفر مثل (همر) نیست بلکه عدّه زیادی از شعرا آنها را ساخته اند ولی اغلب سازنده ها آنها را بایکدیگر حفظ کرده و یکجا میخوانده اند داستان ایلید مهمتر از ادیسه و مشتمل بر شرح جنگهای یونان است با (تروا Troie) که قدیمآ ایالت یا شهر مهمی بوده است از آسیای صغیر - این داستان حاوی بیست و چهار سرود است که از قدیمترین اشعار یونانیان محسوب میشود و لفظ ایلید بقول بعضی مأخوذ است از ایلئون (ilion) که پایتخت مملکت تروا بوده است - داستان ادیسه نیز مرکب از بیست و چهار سرود است شامل شرح وقایع مراجعت ادیسه بعد از جنگ تروا بیونان . در خصوص این داستان که بقول بعضی وقوعس چهار صد سال قبل از زمان همر بوده است چنین روایت کرده اند که در آن ایام پریام (Priame) پادشاه تروا بوده و وقتی پسرش موسوم پاریس (Paris) بواسطه انجام



مقصودی از تروا با سپارت مسافرت کرده و در آنجا همپایان منلاس (Ménélas) پادشاه اسپارت شده و اتفاقاً منلاس آن موقع در پایتخت حاضر نبوده است - پاریس دختر (بقول بعضی زن) منلاس موسوم به هلن (Hèlèn) را بفریب ربوده و از اسپارت فرار کرده و تروا رفته است و آنها بیکدیگر دلبستگی پیدا کرده اند. - در تعقیب این واقعه یونانیها از دروغ پرست درآمده ب فکر انتقام افتادند و پادشاهان که از آنجمله شاهنشاه اکاممن (Agamemnon) بود با هم اتحاد کردند و قشوفی کشیده ده سال شهر تروا را محاصره نمودند و با اهالی آنجا جنگیدند ولی بواسطه اینکه مشتری خداوند بزرگ یونانیها با اهالی تروا مساعدت داشت کاری از پیش نبردند تا اینکه بالاخره آشیل (Achille) از پهلوانان یونان که مادرش از رمة النوعها بود یکی از پهلوانان بزرگ تروا را که هکتور (Hector) نام داشت کشت و نعش او را در شهر گردانید ولیکن خود آشیل هم کشته شد و از آن پس در یونانیها ضعف پدید آمد و عاقبت تدبیری کردند باین طور که اسب چوبی ساخته در شکم آن سرداران خود شان را جای دادند و غفلة وارد شده شهر را گرفتند و آتش زدند و مردان را کشته و زنان را با سیری بردند و بکنیزی فروختند.

بعد از ختم جنگ و فتح تروا یونانیان با سرداران شان در مراجعت گرفتار طوفان شدیدی شده همه آنها غرق شدند جز یکنفر ادیس با اولیس (Ulysse) که از همه زیربکتر و چابکتر بود و پس از

زحمات بسیار لیونان مراجعت نمود .

## ۱۱- ودا Védas

در چند جا ازین کتاب نام (ودا) برده شده و الحق شایسته این است که خوانندگان ازین قسمت که اززرکترین یادکارهای قدیم مذهبی و تاریخی و ادبی آرینهاست اطلاعی داشته باشند .

قومی در هندوستان بالغ بر دوست میلیون در اطراف وحوالی رود کنک متفرقند و شهر مقدس آنها شهر یتارس است که به (باب السماء) معروف است - آنقوم را (براهمه) گویند که دارای مذهب مخصوص هستند بقول بعضی - مذهب برهنی تقریباً یازده قرن قبل از میلاد ظاهر شده و اصلش از مذهب قدیم ودی است که کتاب مقدس آن ودا میباشد .

کتاب ودا - قدیمترین یادکار زبان سانسکریت و یکی از کتب ادبی مهم دنیاست - لفظ ودا از کلمه وید (Vid) مأخوذ است که بمعنی دانش و فرهنگ و کشف و جستجوست - کتاب ودا بچهار قسمت منقسم میشود ۱- ریک ودا (Rig véda) که در حقیقت کتاب نعمات مذهبی است ۲- یاجور ودا (Yadjour véda) مشتمل بر رسوم و آداب مذهبی ۳- سامودا (Sama véda) که نتیجه و تلخیص مانندی است از دو قسمت اولی ۴- آتاراون ودا (Ataraven véda) که مشتمل بر غرایب و عجایب مذهبی است

هريك از چهار بخش مذکور در مواقع معينه بواسطه شخص مخصوص قرائت ميشود: قرائت ريك ودا بشخص خليفه وياجور برئيس قربانديا و ساما بخطيب مخصوص و اتاروان ودا بيكي از رؤساي برافه اختصاص دارد. هر چهار قسمت ودا از نقطه نظر تاريخي واهميت ادبي برابر و راجع بيك زمان و يك زبان نيست بلكه دو قسم اول (ريك ودا - ياجور ودا) بر دو قسم ديگر هم از حيث تاريخ و هم از جهات ديگر تقدم دارد - ريك ودا از ياجور هم مهمتر است - تاريخ تاليف ريك ودا را اغلب محققين هابن قرن ۱۴ و هشتم قبل از ميلاد گفته اند و برحي بطور تعيين بقرن (۱۲ ق م) مربوط کرده اند و نسبت بريك ودا تاريخ تاليف اتاروان ودا خيلي تازه تر است كتاب ريك ودا سراپا سرودها و ترانه هاي ادبي و مذهبي و حاوي قديمترين داستانهاي تاريخ نژاد اري است - و بقول بعضي تمام ودا را سبصد نفر شاعر هندي تاليف کرده اند و خود هندو دارا از كتب آسماني و از آثار برهما ميدانند و گویا قبل از وضع خط سانسکریت قسمت قديم ودا سينه بسينه بطور نقل ميگردیده است. عده دعوات و سرودهای مذهبي ريك ودا که رب النوعهای مختلف خطاب ميشود هزار و اندي است يکی از دعوات و سرودها راجع به رب النوع اول آگني (Agni - آتش) است که تمام مرد و زن متفقاً بقرائت آن پرداخته حرارت و نور آتش را سپاسگذاري ميکنند. و بعد از آتش رتبه اندرا (Indra) است که حکم رويپتر (Jupiter) يونان را دارد که بواسطه صاعقه مسلح و کاهی در فضا تير شهاب يرتاب ميآيد و يعقیده آنها در صورتيکه قدرت و يشنو (Vichnou) يعني خدائيکه قبل از همه چيز موجود

بوده است همراه اندرا باشد تیتانها (titans) یا جنود شیاطین را که رئیس آنها وریترا (Vritra) است بواسطه تیر شهاب و صاعقه باری فراری دهد. — اندرا نزد ایشان رب النوع کاینات جوئی یا خدای جو و فرستنده باران و درخشانده خورشید است. — یکی از سرودهای ربك ودا راجع به اندرا این است «ای اندرای قادر وقتی که میخواهی امواج را بحرکت درآورده در هر نقطه از هوا صفا بخشی، در حالت نشاط که ساط سعادت ما را میکسترانی، توئی که وریترا را میزنی و برای ما اقیانوسی از باران میفرستی، الخ.

باز دریکی از نعمات اندرا را مخاطب ساخته چنین میگویند «ای اندرا! ما متعلق بتو هستیم و اعتماد ما برتست، نعمات ما متوجه بتو، نیاز ما بدرکاه تو، آوازهای ما برای تست، قوت تو مانند آسمان منبسط و پشت زمین از هیبت عظمت تو خم گشته است، الخ. پس از اگنی (آتش) و اندرا (قوه قادره) رتبه ماروته (Marouté) یعنی خداوندان باد و سوربا (Soûrya) یعنی آفتاب است که در دعوات خود از آنها استمداد می جویند.

دریکی از سرودها و دعوات آنها راجع بستایش (فجر) و استمداد از آن این مضامین است «فجر مانند يك مادر خانواده برای حمایت عالم حاضر گشته دیو شب را توقیف مینماید، فجر ما را بنیایش میخواند از طلوع آفتاب بشارت داده عالم را غرق دریای نور میسازد، ای فجر! ای دختر آسمان! طالع شو! بیا و سراسر کیتی را نورانی کن، برای ما

دولت و ثروت بیاور ، الخ .

چنانکه مکرر نوشته ایم کتاب ودا بزرگترین و قدیمترین یادگار ادبی و تاریخی هندیهاست . - مدتها گذشته بود که هیچکس حتی کنجکاوان و محققین اروپا نتوانسته بودند از حقیقت این کتاب و این مذهب اطلاعی پیدا کنند .

تا اینکه بالاخره چند نفر از علمای انگلیس مانند ویلیام جونز ( Villiam Jons ۱۷۹۴ - ۱۷۴۶ م ) ، کولبروک ( Col-brouk ) ، ویلکینس ( Wilkins ) ، غیره در پی این کار برآمده با براهمه ارتباط یافتند و باجدیت و زحمت بسیار محل اعماد آنها شدند و ازین راه توانستند که از زبان و مذهب براهمه اطلاعی پیدا کنند .

درابتدا قوانین مانو ( Manou ) که از کتب نفیس مذهبی براهمه است بواسطه ویلیام جونز ترجمه و در کلکته طبع شد و پس از آن ماهابهاراته و رامایانا که مشتمل بر حماسه های ملی واولی در حدود دویست هزار بیت و دومی در حدود پنجاه هزار بیت است بار اول در کلکته و بعد از آن در پاریس طبع شد . و اخیراً پورانا ( Pourânas ) بواسطه ( M. h. wilson ) انگلیسی و بورنوف ( Bournouf ) فرانسوی طبع شد .

تاکنون تمام ودا ها بطور کامل ترجمه و نشر نشده است .. فقط ریک ودا بطور کامل و قطعاتی از یاجور و اتاروان ودا ترجمه شده است

— ترجمه انگلیسی ربك ودا در اُكسford ( Oxforde ) بواسطه  
 ماكس مولر آلمانی ( Max müller ۱۸۲۳ - ۱۹۰۰ ) در  
 ۱۸۵۴ - ۱۸۴۹ و یکی دیگر در همان شهر بتاریخ ( ۱۸۵۰ م )  
 بواسطه ( M. h. wilson ) و یکی دیگر در فرانسه در تحت عنوان  
 ربك ودا با کتاب نعمات مذهبی که بواسطه ( M. langlois )  
 صاحب منصب و عضو اکادمی فرانسه ( ۱۸۳۹ - ۱۹۱۲ م ) ترجمه  
 شده بود منتشر گشت . و فاضل مستشرق ( M. em bournof )  
 نیز راجع به دا مجموعه مفیدی تألیف کرده است . مجموعه دیگر نیز موسوم  
 به ( Des védas ) در تاریخ ۱۸۵۴ از طرف مستشرق سیاسی  
 دان فیلسوف فرانسه ( M. barthélemy saint - helaire )  
 ۱۸۰۵ - ۱۸۹۵ م ) تألیف و منتشر شده . — M. pictet de -  
 larive نیز در کتاب آریتهای قدیم قسمتی از ودا را درج کرده  
 است — میشله قسمتی از مضامین اشعار و دارا بنظم در آورده است .  
 این نکته خیلی قابل اهمیت است که گذشته از آداب و اصول  
 مذهبی و زبان ودا و اوستا می بینیم که جزئیات دیگر این دو زبان و  
 این دو کتاب بی نهایت بیکدیگر شبیه است بطوریکه با اندك ملاحظه  
 میتوان دریافت که این دو زبان و دو کتاب ( ودا - اوستا ) حکم  
 دو برادر شبیه بیکدیگر در يك خانواده دارد و دقت کامل در جزئیات  
 این مطلب سر رشته بسی حقایق تاریخی و ادبی و مذهبی را بدست ما  
 خواهد داد و الله الموفق .

سیاس خداوند را که جزء اول از رشته تالیف ناقابل ما تمام و هدیه ارباب ادب گشت .

## تم الكتاب بعون الملك الوهاب



محض قدر دانی کوشرد قارئین میکنیم که خیلی از مدارک معتبر ما را از کتب فارسی و عربی و فرانسه کتابخانه دولتی تبریز تهیه کرد و از مدیر این مؤسسه عام المنفعه آقای میرزا علی اکبر خان صبیعی امتنان داریم که بدون مضایقه در دادن کتاب خیلی با کمک کرده اند

## فهرست مطالب بخش اول

### \* از تاریخ ادبیات ایران \*

| صفحه                                     | صفحه |
|------------------------------------------|------|
| تعریف و موضوع و فائده ادب و ادبیات       | ۱۲   |
| باصطلاح قدما                             | ۱۴   |
| ادب درس و ادب نفس                        | ۱۵   |
| عقیده مؤلف در تعریف و موضوع علم ادب      | ۱۵   |
| ارکان علم ادب                            | ۱۶   |
| علوم ادبیه و عده آنها                    | ۱۶   |
| وجه تقسیم بعضی علوم ادبیه را بدوازده علم | ۱۶   |
| تعریف علم صرف                            | ۱۶   |
| تعریف علم لغت                            | ۱۶   |
| تعریف علم اشتقاق و اقسام آن              | ۱۲   |
| تعریف علم خط                             | ۱۴   |
| تعریف علم نحو                            | ۱۵   |
| تعریف معانی                              | ۱۵   |
| تعریف علم بیان                           | ۱۶   |
| تعریف علم بدیع                           | ۱۶   |
| تعریف علم عروض                           | ۱۶   |
| تعریف علم قافیه                          | ۱۶   |
| تعریف قرض الشعر یا نقد الشعر             | ۱۶   |

| صفحه                                       | صفحه                                      |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------|
| ۶۳                                         | ۲۱ تعریف علم انشاء                        |
| تغییر علوم و آداب و صنایع بواسطه           | ۲۲ تعریف علم محاضرات                      |
| ۶۴ اختلاط ملل با یکدیگر                    | ۲۸ تعریف علم تاریخ و قصص                  |
| ۶۴ شعر و نظم و نثر                         | ۲۸ تعریف علم انساب                        |
| ۶۵ تعریف نظم و اقسام آن در فارسی           | ۲۸ تعریف علم مسالك و ممالك                |
| ۶۵ تعریف نثر                               | ۲۸ تعریف علم احاجی و اغلوطات              |
| ۶۶ قصیده و جهانی که در آن دخیل است         | علم امثال                                 |
| ۶۹ غزل                                     | ۲۹ علم دواوین                             |
| ۶۹ تغزل                                    | ۲۹ عقده نگارنده راجع بعلوم ادبیه          |
| ۶۹ مقتضب یا محدود                          | مراد از ادب و ادبیات باصطلاح اروپائیان ۳۴ |
| ۷۰ نسیب و تشبیب                            | شعراى قدیم اسلامی و ادبیات باصطلاح        |
| ۷۳ رباعی یا (ترانه)                        | جدید ۳۶                                   |
| ۷۴ اختراع رباعی و اوزان آن                 | مراد از تاریخ ادبیات ۴۰                   |
| ۷۶ فرق مابین رباعی و دوبیتی                | تاریخ لغت ۴۱                              |
| ۷۶ مثنوی یا (مزدوج)                        | ارتقاء ادبیات و لغات ۴۵                   |
| ۷۷ قطعه                                    | عواملی که در ادبیات موثر است ۴۷           |
| ۷۹ مسقط                                    | تأثیر محیط در ادبیات ۴۹                   |
| ۸۱ ترکیب بند و ترجیع بند                   | تأثیر تژاد در ادبیات ۵۶                   |
| ۸۴ محاذنه و خطابه و کتات از اقسام نثر      | تأثیر احتیاج در ادبیات ۵۷                 |
| ۸۴ نثر مرسل و مسجع                         | اختلاف ادبیات با اختلاف زمان ۵۷           |
| ۸۵ اقسام مشهور نثر بنا بر اصطلاح اروپائیان | اختلاف ادبیات بواسطه اختلاف               |
| ۸۶ فصاحت سیاسی                             | استعدادات ۵۹                              |



| صفحه | صفحه                                     |
|------|------------------------------------------|
| ۱۲۴  | فصاحت محامات ۸۶                          |
|      | رسائل ۸۶                                 |
| ۱۳۰  | تعریف و حقیقت شعر و فرق آن با نظم ۸۷     |
| ۱۳۲  | اقسام شعر مطابق تقسیم ادبای قدیم ۹۴      |
| ۱۳۴  | فارسی و عرب ۹۴                           |
|      | اقسام شعر مطابق تقسیم اروپائیان ۹۵       |
| ۱۳۴  | شعر قصصی - عنائی - امسلی ۹۶              |
|      | دراهم - تراژدی - کمدی ۹۷                 |
|      | آغاز پیدایش شعر در افروم و ملل عالم ۹۸   |
|      | واحوالی که بر آن وارد شده است ۱۰۰        |
|      | شعر و موسیقی و رقص ۱۰۰                   |
|      | ورن شعر ۱۰۲                              |
|      | نظم و عروض فارسی امروزی ۱۰۶              |
|      | تاریخ پیدایش اقسام شعر ۱۰۸               |
|      | قدیمترین مطبوعات عالم ۱۰۹                |
|      | وجود اقسام شعر و نشر اصطلاح قدما ۱۱۰     |
|      | و متحدین در زبان فارسی ۱۱۴               |
|      | تقسیم تاریخ ادبیات ایران ۱۱۴             |
|      | دوره قدیم اول قبل از اسلام ۱۱۶           |
|      | زبان در دوره قدیم اول ۱۲۰                |
|      | زبانهای آری ۱۲۲                          |
|      | زبان رند و ساسکرت ۱۲۲                    |
|      | فصل بحرف او سنا ۱۲۴                      |
|      | دخول لغات و زبان و سنی در ۱۲۴            |
|      | زبان ایرانی ۱۳۰                          |
|      | ادوار مختلف زبان فارسی ۱۳۲               |
|      | زبان فارس قدیم ۱۳۴                       |
|      | آثار فارس قدیم یا کتبیه های دوره ۱۳۴     |
|      | هخامنشی ۱۳۴                              |
|      | خط و زبانهای کتبیه های هخامنشی ۱۳۷       |
|      | دو کتیبه بیستون و نقش رستم ۱۳۸           |
|      | قسمتی از ترجمه کتیبه بیستون ۱۳۸          |
|      | قسمتی از ترجمه کتیبه نقش رستم ۱۴۲        |
|      | نمونه از لغات و ترکیبات زبان فارس ۱۴۵    |
|      | قدیم هخامنشی ۱۴۵                         |
|      | خط دردوره قدیم اول ۱۴۶                   |
|      | خط مجسمی پارسی ۱۴۸                       |
|      | کشف زبان فارس قدیم و قرائت ۱۵۱           |
|      | خط مجسمی ۱۵۱                             |
|      | شعر دردوره قدیم اول ۱۵۲                  |
|      | نثر و تاریخ و خطاطیه دردوره قدیم اول ۱۵۴ |
|      | علوم در دوره قدیم اول ۱۵۶                |
|      | دوره هنر و الخطاط ادبی قبل از اسلام ۱۶۰  |
|      | اسلام و تأثیر علم اسکندر و اخلاف ۱۶۰     |
|      | ادب اشکانی و ادبیات ایران ۱۶۰            |

|                                                                                                                     |                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| رواج زمان پهلوی تا بعد از اسلام ۲۱۰                                                                                 | زبان و خط علوم و آداب در دوره اسکندری و اشکانی ۱۶۸                       |
| موسیقی در دوره ساسانی و ساسانی الخان ۲۱۱                                                                            | خط پهلوی در دوره اشکانیان ۱۷۰                                            |
| معرفه فارسی ۲۱۲                                                                                                     | دوره سوم قبل از اسلام یا عهد ساسانی ۱۷۶                                  |
| اسامی سی لحن نارید از روی اشعار ۲۱۳                                                                                 | هفت علم ایزانی در دوره ساسانی ۱۸۰                                        |
| نظامی ما تصحیح ۲۱۵                                                                                                  | خط در دوره ساسانی ۱۸۶                                                    |
| شعر در دوره ساسانی ۲۲۳                                                                                              | رسم الخط هر وارش و یارید ۱۸۸                                             |
| نمونه از اشعار پهلوی و تحقیق در ۲۲۳                                                                                 | خط مانی - اوسانی - سغدی ۱۹۱                                              |
| اشعار آن عصر ۲۳۱                                                                                                    | هفت قسم خط فارسی ارفول اس مقع ۱۹۲                                        |
| تحقیق در شعر فارسی منسوب بهرام گور ۲۳۴                                                                              | امداد خط پهلوی تا بعد از اسلام ۱۹۴                                       |
| علوم در دوره ساسانی ۲۳۸                                                                                             | زمان در دوره ساسانیان ۱۹۶                                                |
| طب و طبیعیات در عهد ساسانی ۲۳۹                                                                                      | مدا یدایش و وجه تسمیه زبان پهلوی ۱۹۷                                     |
| فلسفه و حکمت و منطق در عهد ساسانی ۲۴۰                                                                               | شعب مختلف زبان فارسی ارفیل دری و خوزی سغدی و هروی و زاولی ۱۹۹            |
| ریاضیات و نجوم و هیئت در عهد ساسانی ۲۴۲                                                                             | و سگری - ۱۹۹                                                             |
| تحقیق در سال و ماه پارسیان قدیم ۲۴۴                                                                                 | وجه تسمیه دری و اینکه چه زبانی بوده است ۱۹۹                              |
| شتر و خطابه و تاریخ و حکم و امثال ۲۴۷                                                                               | عقد نگارنده در عهد از راهای فارسی و تحقیق در زمان دری و پهلوی و غیره ۲۰۲ |
| در دوره ساسانیان ۲۴۷                                                                                                | زبان سغدی - راولی - سگری - هروی ۲۰۵                                      |
| نمونه شتر دوره ساسانی ۲۴۹                                                                                           | نمونه از فہلویات العجم ۲۰۶                                               |
| کتب و مؤلفات ایرانیان قبل از اسلام تا حدود ۴۶ کتاب و تحقیق در آنها و تعیین آنچه بعد از اسلام بر روی نقل شده است ۲۵۱ |                                                                          |
| تاریخ کتاب کلبه و دمه (در حاشیه) ۲۵۴                                                                                |                                                                          |



1



1

7









| صفحه | سطر | خطا           | صواب                         | صفحه | سطر | خطا        | صواب          |
|------|-----|---------------|------------------------------|------|-----|------------|---------------|
| ۱۰۸  |     |               | آخر ایلید وادیسه و دواو کانا | ۱۲۴  | ۱۰  | میشو       | میشود         |
|      |     |               | - ایلید وادیسه و دواو کانا   | ۱۲۵  | ۱۰  | عمّا       | عمّا          |
| ۱۱۰  | ۴   | قران          | قرن                          | ۱۲۵  | ۱۱  | (۳۰۰ ق م)  | (۳۰۰ ق م)     |
| ۱۱۰  | ۶-۷ | از عربهاست    | عربی الاصل است               | ۱۲۸  | ۷   | مشرقین رن  | مشرقین قرن    |
| ۱۱۱  | ۱۱  | شاهنامه اوستا | شاهنامه اوستا                | ۱۲۹  | ۲   | مدیا       | مدیا          |
| ۱۱۲  | ۲   | اکثر          | اکثر                         | ۱۳۰  | ۱۰  | مشرقین     | مشرقین        |
| ۱۱۲  |     | آخر بشر       | بشه                          | ۱۳۱  | ۱۵  | رباعی      | بابلی         |
| ۱۱۳  | ۵   | وبازها        | بازها                        | ۱۳۲  | ۱۰  | لهجه       | لهجه          |
| ۱۱۶  | ۳   | بقای          | بقایای                       | ۱۳۲  | ۱۰  | نتیجه      | نتیجه         |
| ۱۱۷  | ۱۰  | اریائی        | اروپائی                      | ۱۳۲  | ۱۵  | وجود هم    | وجود          |
| ۱۱۷  | ۱۵  | لهجه (آیران)  |                              | ۱۳۳  | ۱۳  | علوم       | معلوم         |
|      |     | لهجه آیران    |                              | ۱۳۴  | ۷   | اواخر دوره | اواخر آن دوره |
| ۱۱۹  | ۹   | بشعبه         | شعبه                         | ۱۳۴  | ۸   | مسطور است  | مسطورات       |
| ۱۲۱  | ۳   | باشد          | شد                           | ۱۳۸  | ۷   | اهمت       | اهمیت         |
| ۱۲۱  | ۱۳  | السنة         | السنة                        | ۱۳۸  | ۸   | کتیبه      | کتیبه         |
| ۱۲۲  | ۷   | سانسکرت       | سانسکرت                      | ۱۴۱  | ۱۷  | دوزخ       | دروغ          |
| ۱۲۴  | ۴   | العلمائی      | العلمائی                     | ۱۴۱  | ۱۹  | بیشتر      | بیشتر         |

| صفحه | سطر | خطا       | صواب          | صفحه | سطر | خط                              | صواب        |
|------|-----|-----------|---------------|------|-----|---------------------------------|-------------|
| ۱۴۴  | ۱۳  | سانکریت   | سانسکریت      | ۱۶۹  | ۹   | بفرز اشکافی                     |             |
| ۱۴۵  | ۱۴  | هخمنسیا   | هخمنسیا       |      |     | نفر از سلاطین اشکافی            |             |
| ۱۴۶  | ۲   | هخمنسیا   | هخمنسیا       | ۱۶۹  | ۱۴  | حقیقی                           | حقیقی       |
| ۱۴۷  | ۱۷  | است       | اند           | ۱۶۹  | ۱۷  | مستبعد نتوان ته اند             |             |
| ۱۴۷  | ۱۷  | اینکه     | اینکه         |      |     | مستبعد ندانسته اند              |             |
| ۱۴۸  | ۱   | حقیقت     | حقیقت         | ۱۷۰  | ۱   | يك چند                          | چند         |
| ۱۴۸  | ۲   | یعلاره    | بعلاوه        | ۱۷۵  | ۷   | معها                            | مفها        |
| ۱۴۸  | ۱۰  | راجع      | و راجع        | ۱۷۶  | ۹   | (۶۵)                            | ۶۵۰         |
| ۱۵۰  | ۱۵  | پاری      | پارسی         | ۱۷۷  |     | در حاشیه صورت محتاسبه اینطور    |             |
| ۱۵۲  | ۵   | زرمی      | زرمی          |      |     | باید نوشته شود:                 |             |
| ۱۵۲  | ۱۶  | در عالم   | عالم          |      |     | $1348 + 622 = 40; 33 = 1348$    |             |
| ۱۵۲  | ۱۷  | قدیمی     | قدیمه         |      |     | $(1970 - 40 = 1930)$ و $(1980)$ |             |
| ۱۵۳  | ۲   | اخلاقی    | اخلاقی        | ۱۸۳  | ۳   | اد                              | ادبی        |
| ۱۵۵  | ۴   | ایران است | ایران شده است | ۱۸۳  | ۱۶  | ناچار                           | ناچار       |
| ۱۵۵  | ۱۶  | مینموده   | مینموده اند   | ۱۹۰  | ۱   | همان دوره                       | همان        |
| ۱۵۱  | ۱۵  | آنها      | آنها را       | ۱۹۱  | ۱۲  | در خط                           | از دو خط    |
| ۱۵۱  | آخر | و بطامیوس | بطامیوس       | ۱۹۲  | ۳   | آخری را                         | آخری        |
| ۱۶۰  | ۴   | که و      | که            | ۱۹۲  | ۴   | تبدیل                           | تبدیل یافته |
| ۱۶۰  | ۱۷  | سلوکیدی   | سلوکیدی       | ۱۹۲  | ۱۱  | بوده اند                        | بوده        |

| صفحه | سطر | خطا            | صواب      | صفحه | سطر | خطا              | صواب       |
|------|-----|----------------|-----------|------|-----|------------------|------------|
| ۱۹۲  | ۱۲  | نوشته است      | نوشته     | ۲۰۵  | ۱۰  | فوهنك            | فوهنك      |
|      |     | میشده است      |           | ۲۰۷  | ۱۰  | درمن             | ارمن       |
| ۱۹۴  | آخر | بل             | قبل       | ۲۰۷  | ۱۶  | سحا              | سحاق       |
| ۱۹۴  | آخر | فارسي (رومی)   |           | ۲۰۹  | ۷   | تراکيب           | تراکيب     |
|      |     | فارسی و (رومی) |           | ۲۰۹  | ۸   | مظم              | نظم        |
| ۱۹۶  | ۵   | موبدان         | موبدان    | ۲۱۲  | ۳   | شخص برای سادات   |            |
| ۱۹۶  | ۱۷  | (صدا)          | (صیدا)    |      |     | شخصی برای سادات  |            |
| ۱۹۷  | ۵   | خوننديکي       | خواننديکي | ۲۱۶  | ۱۰  | نخت              | تخت        |
| ۱۹۸  | ۱۰  | (يارتاو)       | (پارتاو)  | ۲۱۶  | ۱۲  | سبز در سبز       | سبز در سبز |
| ۱۹۸  | ۱۳  | پارهاو         | پارهاو    | ۲۱۶  | ۱۶  | نبروز            | بامروز     |
| ۱۹۹  | ۳   | فارسی کاهي     | کاهي      | ۲۱۷  | ۹   | ازادوار          | آزادوار    |
| ۲۰۰  | ۶   | اردشبر         | اردشير    | ۲۱۷  | ۱۰  | باخوز            | باخرز      |
| ۲۰۰  | ۱۵  | برادر          | بردر      | ۲۱۷  | ۱۴  | شهرروز           | شهرروز     |
| ۲۰۱  | ۱   | الحال          | حال       | ۲۱۷  | ۱۶  | چغانه پرده خرم   |            |
| ۲۰۱  | ۱۳  | معمو           | معمول     |      |     | چغانه ' پرده خرم |            |
| ۲۰۱  | ۱۳  | داشته          | داشته اند | ۲۱۹  | ۵   | خورشيد           | خورشيد     |
| ۲۰۲  | ۱۷  | دررالتيجان     | نقل از    | ۲۲۰  | ۱۰  | سياشان           | سياوشان    |
|      |     | درالتيجان      |           | ۲۲۰  | ۱۲  | باز              | نار        |
| ۲۰۴  | ۱   | يا اينکه       | با اينکه  | ۲۲۴  | ۲   | جمعی             | جلي        |

| صفحه | سطر | خطا      | صواب      | صفحه | سطر | خطا        | صواب                          |
|------|-----|----------|-----------|------|-----|------------|-------------------------------|
| ۲۲۴  | ۴   | بود      | بوده      | ۲۴۲  | ۱   | خسرواینین  | خسرواینین                     |
| ۲۲۴  | ۱۳  | نقی زاهه | نقی زاده  | ۲۴۲  | ۶   | از قبیل    |                               |
| ۲۲۴  | آخر | آنها     | آنها را   | ۲۴۲  | ۸   | آشوریه‌ها  | از قبیل آشوریه‌ها             |
| ۲۲۶  | ۱۸  | آواز     | آوازی است | ۲۴۸  | ۱۸  | اردشیر     | از اردشیر                     |
| ۲۲۹  | ۲   | نشسته    | می‌نشسته  | ۲۴۸  | ۱۹  | تقدر وان   | تختموا                        |
| ۲۳۰  | ۳   | میسود    | میشود     |      |     | تقدر وان   | تختموا                        |
| ۲۳۰  | ۱۹  | نام      | نام       | ۲۵۶  | ۱۳  | و دیگر     | که ضمن ده -                   |
| ۲۳۱  | ۲   | خواهم    | خواهد     |      |     | سال آ را   | درد و زار بیت نظم کرده و دیگر |
| ۲۳۳  | ۱۸  | bo       | vo        | ۲۵۶  | ۱۸  | و طمع      | و در پاریس                    |
| ۲۳۲  | ۶   | یکانا    | یکانا     |      |     | و مصر      | و لیروت طبع -                 |
| ۲۳۶  | ۳   | آن شله   | آن شیرشله | ۲۵۷  | ۱۲  | شهر یزاد   | شهر راز                       |
| ۲۳۶  | ۱۲  | تعیر     | تغیر      | ۲۵۸  | ۵   | شراناز     | شرایار                        |
| ۲۳۸  | آخر | با کسائی | یا کسائی  | ۲۵۸  | ۷   | بز کرد     | بزد کرد                       |
| ۲۳۹  | ۸   | بساز     | لساز      | ۲۶۱  | ۱۰  | راجح       | راجع                          |
| ۲۳۹  | ۹   | تاریجی   | تاریخی    | ۲۶۳  | ۴   | ایرینان    | ایرانیان                      |
| ۲۳۹  | ۱۸  | تحصیل    | تحصیل     | ۲۶۳  |     | آخر (دیگر) | دیگر ( )                      |
| ۲۴۰  | ۱   | شعب      | و شعب     | ۲۶۶  | ۱۱  | در راه     | در راه                        |
| ۲۴۰  | ۶   | نضر بن   | نضر بن    | ۲۶۶  |     | آخر        | عنه                           |
| ۲۴۱  | ۲۳  | المنور   | النور     | ۲۶۸  | ۱۱  | بخشی       | بخشی                          |

## \* بعضی از تألیفات مؤلف \*

- |                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>۱- تاریخ ادبیات ایران از قدیمترین<br/>عصر تاریخی تا عصر حاضر در ۵ جلد<br/>۲- کتاب هیئت مرکب از سبک قدیم<br/>و جدید<br/>۳- تاریخ دانشمندان اصفهان<br/>۴- کتاب بدیع<br/>۵- رساله عروض<br/>۶- معانی بیان فارسی<br/>۷- کتاب انشاء در دو جلد</p> | <p>۸- شرح معانی سبع فارسی<br/>۹- یکدوره فلسفه فارسی<br/>۱۰- شرح مشکلات اسفار لغوی<br/>۱۱- کتاب ارث استدلالی فارسی<br/>۱۲- شرح مشکلات تحریر اقلیدس<br/>از مقاله اول تا مقاله هفتم<br/>۱۳- شرح مشکلات مطول و اسرار<br/>البلاغه<br/>۱۴- تاریخ علما و دانشمندان ایران</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## قسمتی از انتشارات کتابخانه « ادبیه »

- |                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>جامع عباسی<br/>دیوان سها می<br/>موش و کربۀ الوان<br/>آنچه در تحت طبع است<br/>تاریخ ادبیات ایران جلد دوم<br/>مدل نقاشی از ۵ تا ۱۰<br/>بوستان اعلی با تصحیح و نظریات<br/>آقای امیر خیزی</p> | <p>تاریخ ادبیات ایران جلد اول<br/>دیوان عمیق بخارائی<br/>قواعد لکارتیم<br/>مدل نقاشی ۵ جلد<br/>دیوان همدم تبریزی<br/>گلستان اعلی<br/>انتقاد طلعت با عارفنامه ایرج<br/>دروس نحویہ جلد رابع<br/>الغناء ذهنی</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

